

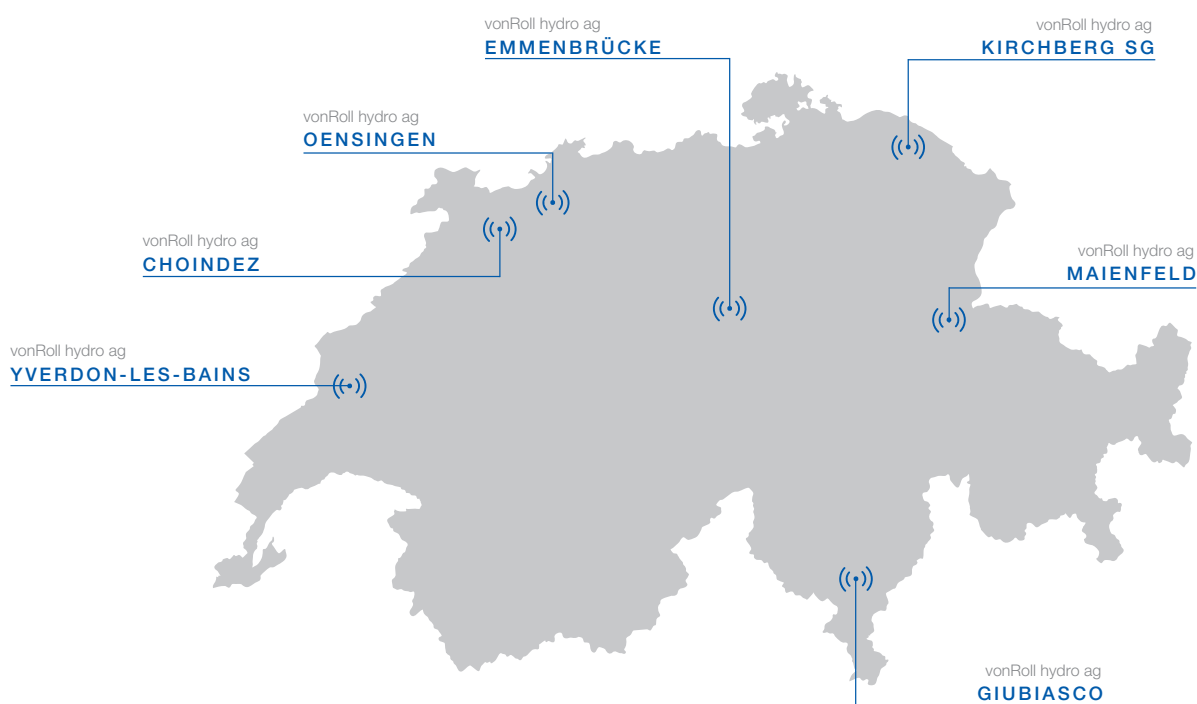
HYDRANTEN



vonRoll hydro

Technologie mit Zukunft

Im Mittelpunkt des Unternehmens vonRoll hydro stehen die Bedürfnisse und Ansprüche ihrer Kunden auf dem nationalen sowie internationalen Markt. vonRoll hydro bietet eine umfassende Dienstleistungspalette, um die Aufrechterhaltung der Trinkwasser- und Gasversorgungen zu gewährleisten. Dabei begleitet vonRoll hydro den gesamten Lebenszyklus der Infrastruktur von der Installation über die Wartung bis hin zum Ersatz. Leckortungen, Kontrollen von Schieber und Hydranten sowie Revisionen bilden dabei die Kernkompetenzen. Die Kundennähe, die jahrelange Erfahrung und das Erkennen von Markttrends fließen in die Entwicklung von neuen Produkten und Dienstleistungen ein. Dies ist ein Garant dafür, dass vonRoll hydro der ideale Partner für zukunftsorientierte Ver- und Entsorgungsunternehmen ist.



vonRoll hydro beliefert Kunden **weltweit** mit Rohrleitungs- und Absperrsystemen, Hydranten, Strassenabdeckungen und Systemen zur permanenten **Leckortung** und **Überwachung** der Wasserqualität. Wir unterstützen Ingenieure und Bauherren bei der Projektentwicklung und Serviceorganisationen bei der **Wartung**. Überall, wo es um die sichere und wirtschaftliche Versorgung mit Wasser und Gas oder um die Entsorgung von Brauchwasser geht, kommen **unsere Produkte** und **Dienstleistungen** zum Einsatz.

Einleitung
Introduction
Introduzione

1



Oberteile
Parties supérieures
Parti superiori

2



Hydranten-Unterteil / Unterflurhydrant
Hydrantes parties inférieures /
Hydrante souterraine
Idranti Parti inferiori / Idrante sottosuolo

3



Industriehydranten
Hydrantes industrielles
Idranti industriali

4



Zubehör
Accessoires
Accessori

5



Technische Info
Information technique
Informazioni tecniche

6



Services
Services
Servizi

7

Allgemeine Angaben
Informations générales
Indicazioni generali

Einleitung
Introduction
Introduzione

Sortiment
Gamme
Assortimento

Normen / Zertifikate und Zulassungen
Normes / certificats et autorisations
Norme / Certificati ed omologazioni

Einbau
Montage
Installazione

Funktionskontrolle
Contrôle de fonctionnement
Controllo funzionale

Eindecken
Remblayage
Applicazione della copertura

Einbaubeispiele
Exemples de montage
Esempi di posa

Figurenübersicht / Legende Abkürzungen
Aperçu des figures / Légendes abréviations
Panoramica figure / Legenda abbreviazioni

Übersicht Oberteile
Aperçu des parties supérieures
Panoramica parti superiori

2



HYTEC



CLASSIC



5000S



DECO



HYPLUS



Optionen Hydranten-Oberteile
Options parties supérieures des hydrantes
Opzioni parti superiori idranti

Einleitung VARIO 2.0
Introduction VARIO 2.0
Introduzione VARIO 2.0

Montage VARIO 2.0
Montage VARIO 2.0
Montaggio VARIO 2.0

Übersicht Grabentiefen / Rohrdeckung VARIO 2.0
Aperçu profondeur de fouille / recouvrement de tuyau VARIO 2.0
Panoramica profondità scavo / Copertura tubo VARIO 2.0

Kombinationsmöglichkeiten VARIO 2.0
Combinaisons possibles VARIO 2.0
Possibilità di combinazione VARIO 2.0



Hydranten-Unterteile VARIO 2.0
Hydrantes parties inférieures VARIO 2.0
Idranti Parti inferiori VARIO 2.0



Unterflurhydrant VARIO 2.0
Hydrante souterraine VARIO 2.0
Idrante sottosuolo VARIO 2.0



Optionen Unterflurhydrant
Options hydrante souterraine
Opzioni idrante sottosuolo





Industriehydranten 5000
Hydrantes industrielles 5000
Idranti industriali 5000



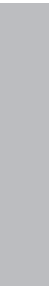
Industriehydranten
Hydrantes industrielles
Idranti industriali



Verbindungsset
Kit d'assemblage
Kit di collegamento



Zubehör Hydranten
Accessoires des hydrantes
Accessori idranti



Strömungsgeschwindigkeiten / Durchfluss-Widerstände
Vitesse d'écoulement / résistances à l'écoulement
Velocità di flusso / Resistenze di flusso



Leistungen Hydranten
Débits des hydrantes
Prestazioni idranti

Leistungen Rohrleitungen
Débits des conduites
Prestazioni condutture

Druckverlustbestimmungen
Déterminations de la perte de charge
Determinazioni perdite di pressione



Unsere Dienstleistungen im Überblick
Nos prestations de services en bref
Una panoramica sui nostri servizi

Einsatzgebiet

Das vonRoll Hydrantensortiment deckt vorwiegend den Wasserversorgungsbereich ab, findet aber auch in der Industrie seine Anwendungen.

Damit Sie das Einsatzgebiet unserer Hydranten besser erkennen können, sind auf den Katalogseiten folgende Piktogramme beigelegt:



Wasserversorgung
Adduction d'eau en eau
Approvvigionamento idrico



Industrie
Industrie
Industria



Für die Epoxy-dickbeschichteten Hydranten nach den Richtlinien der GSK

Pour les hydrantes à épais revêtement époxy selon les directives GSK

Per idranti caratterizzati da rivestimento epossidico a spessore secondo le direttive GSK

Produkte

Der Katalog ist eine Informationsunterlage ohne vertragsrechtliche Bindung. Er vermittelt detaillierte Angaben über unser Standardlieferprogramm. Weitere, nicht aufgeführte Hydranten oder Zubehörteile werden auf Anfrage entwickelt und können entsprechend den Kundenwünschen auf der Basis vertraglicher Regelungen bereitgestellt werden.

Die gültigen Listenpreise entnehmen Sie bitte unserer aktuellen Preisliste, mehr Infos finden Sie im Internet unter www.vonroll-hydro.ch.

Die in der Dokumentation erwähnten Angaben sind so exakt wie möglich aufgeführt. Eine Garantie für absolute Richtigkeit kann jedoch nicht übernommen werden. Der vorliegende Katalog ersetzt in allen Teilen sämtliche bisherigen Dokumente über die aufgeführten Produkte.

Konstruktive Änderungen im Sinne der technischen Weiterentwicklung unserer Produkte bleiben vorbehalten.

Produits

Le catalogue est un support d'informations sans engagement contractuel. Il fournit des indications détaillées sur notre gamme de produits standard. Sur demande, d'autres hydrantes ou accessoires, non mentionnés, sont développés et peuvent être livrés en fonction des desiderata du client sur la base des relations contractuelles. Vous trouverez dans notre liste des prix actuelle les prix en vigueur, pour plus d'informations veuillez consulter www.vonroll-hydro.ch.

Les indications fournies dans la documentation sont présentées de façon aussi exacte que possible. Aucune garantie d'exactitude absolue ne peut cependant être donnée. Le présent catalogue remplace sur tous les points l'ensemble des documents antérieurs concernant les produits présentés.

Sous réserve de modifications constructives dans le sens d'améliorations techniques de nos produits.

Prodotti

Il catalogo costituisce materiale informativo privo di vincolo contrattuale. Esso ha la funzione di trasmettere informazioni dettagliate in merito al nostro programma di fornitura standard. Altri idranti o accessori non specificamente indicati, vengono realizzati su richiesta e possono essere messi a disposizione sulla base delle esigenze del Cliente in conformità ai regolamenti contrattuali.

Per quanto concerne i prezzi validi, fare riferimento al nostro attuale listino prezzi: per ulteriori informazioni si prega di consultare il nostro sito Internet all'indirizzo www.vonroll-hydro.ch.

Le indicazioni riportate nella documentazione sono le più accurate possibili. Non è tuttavia possibile fornire una garanzia di assoluta correttezza. Il presente catalogo sostituisce in tutte le sue parti la documentazione finora valida in merito ai prodotti descritti.

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche costruttive indirizzate ad un'evoluzione tecnologica dei nostri prodotti.

Gültigkeit, Wiedergaberecht

Abbildungen und Zeichnungen dürfen ohne unsere ausdrückliche Zustimmung weder direkt noch vergleichsweise verwendet werden. Angaben über Dimensionen und Gewichte sind nicht bindend und können jederzeit ohne Ankündigung geändert werden.

Validité, droit de diffusion publique

Les illustrations et dessins ne peuvent être utilisés directement ou pour comparaison sans notre accord exprès. Les indications de dimensions et de poids ne sont pas contraignantes et peuvent être modifiées à tout moment sans avis.

Validità, diritti di riproduzione

Non è consentito utilizzare né direttamente, né comparativamente, le immagini e i disegni senza un'espressa autorizzazione da parte nostra. Le indicazioni in merito alle dimensioni e ai pesi non sono vincolanti e possono essere modificate in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

Zahlungs- und Lieferbedingungen

Für alle Verkäufe gelten unsere aufgeführten „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“.

Conditions de paiement et de livraison

Nos « conditions générales de vente et de livraison » s'appliquent à toutes les ventes.

Condizioni di pagamento e di fornitura

Per tutte le vendite sono valide le nostre «Condizioni generali di vendita e fornitura» indicate.

Prüfungen

Unsere Hydranten werden serienmässig einer 100%igen Endprüfung gemäss DIN EN 1074-6 unterzogen.

Essais

Nos hydrantes sont soumises à un contrôle final complet de série selon DIN EN 1074-6.

Verifiche

I nostri idranti vengono sottoposti, come procedura di serie, ad un controllo finale al 100% secondo norma DIN 1074-6.

Einleitung

Rohrsysteme sind Lebensadern moderner Infrastrukturen. Sie stellen rund um die Uhr und an jedem Ort den lebenswichtigen Kreislauf von Versorgung und Entsorgung sicher.

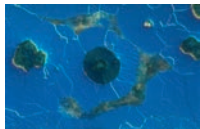
Die Erweiterung und Erhaltung der Rohrnetze in der Trink- und Löschwasserversorgung führen zu einem hohen Kapitalbedarf, was den Einsatz sicherer und langlebiger Rohrleitungssysteme erfordert.

Nur intelligente Technologien mit System bieten Netzbetreibern ein Höchstmass an Versorgungs-, Funktions- und Investitionssicherheit.

Werkstoff duktiles Gusseisen

Seit Jahrzehnten ist duktiles Gusseisen dank hoher Festigkeit, langer Lebensdauer und guten elastischen Eigenschaften ein gefragter Werkstoff für Rohrleitungen in der Wasser- und Löschwasserversorgung.

vonRoll hydro ist der einzige Schweizer Hersteller von modular aufgebauten, perfekt aufeinander abgestimmten, kompletten Rohrleitungssystemen aus Duktileguss, die sämtliche Bedürfnisse der Wasser- und Löschwasserversorgung erfüllen.



Duktiles Gusseisen mit kugelförmig ausgebildetem Graphit. (Rasterelektronenmikroskop-Aufnahme.)

Die vonRoll Hydranten sind als modulares System entsprechend unserer Philosophie konzipiert.

Der Korrosionsschutz innen und aussen durch Epoxy-Beschichtung schützt dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.



Beschichtungsanlage

Mit den gleichen Eigenschaften stellt vonRoll hydro Rohre und Formstücke her.

Damit sind vonRoll hydro Systeme Vollschutzsysteme für höchste Ansprüche an Qualität, Lebensdauer und Investitionsschutz. Ergänzt wird das System durch technologisch führende Dienstleistungen zum Schutz des Netzes vor Wasserverlusten, Qualitätsproblemen und Manipulationen.

Introduction

Les systèmes de tuyauterie constituent les artères des infrastructures modernes. Ils assurent en tout lieu et à tout moment le système circulaire vital d'adduction et d'assainissement.

L'agrandissement et la conservation des réseaux de canalisation dans l'adduction d'eau potable et d'eau d'extinction exigent un besoin important de capitaux, ce qui requiert l'utilisation de systèmes de tuyauteries fiables et à longue durée de vie.

Seules des technologies intelligentes avec système offrent aux exploitants de réseaux la plus grande sécurité en termes d'adduction, de fonctionnement et d'investissement.

Matériau fonte ductile

Depuis des décennies, grâce à sa grande résistance, sa longue durée de vie et de bonnes propriétés élastiques, la fonte ductile est un matériau recherché pour les conduites d'adduction d'eau potable et en eau d'extinction.

vonRoll hydro est l'unique fabricant suisse de systèmes complets de conduites modulaires, parfaitement coordonnées, en fonte ductile qui satisfont à toutes les exigences de l'adduction d'eau potable et d'eau d'extinction.



Fonte ductile à graphite sphéroïdal. (image prise au microscope électronique.)

Les hydrantes vonRoll sont conçus sous forme d'un système modulaire conformément à notre philosophie.

Grâce au revêtement époxy, la protection anticorrosion à l'intérieur et à l'extérieur protège durablement contre la corrosion et garantit une sécurité à long terme.



Revêtement

vonRoll hydro fabrique des tuyaux et des raccords ayant les mêmes propriétés.

Par conséquent, les systèmes vonRoll hydro sont des systèmes de protection intégrale répondant aux plus hautes exigences en termes de qualité, de durée de vie et de protection des investissements. Le système est complété par des services à la pointe de la technologie en matière de protection du réseau contre les pertes d'eau, de problèmes de qualité et de manipulations.

Introduzione

I sistemi di tubazioni sono le arterie vitali delle moderne infrastrutture. Esse garantiscono 24 ore su 24 e in qualsiasi luogo il ciclo vitale di alimentazione e smaltimento.

L'ampliamento e la conservazione delle reti di condutture nell'ambito dell'approvvigionamento di acqua potabile ed acqua per i sistemi antincendio comportano un elevato fabbisogno di capitali, fatto che richiede l'impiego di sistemi di tubazioni sicuri e duraturi.

Solo le tecnologie intelligenti con sistemi offrono ai gestori di rete il massimo grado di sicurezza per quanto concerne approvvigionamento, funzionamento e investimento.

Materiale ghisa duttile

Da decenni, grazie all'elevata resistenza, alla lunga durata e alle buone caratteristiche di elasticità, la ghisa duttile rappresenta un materiale molto richiesto per le tubazioni nell'ambito dell'approvvigionamento idrico e di acqua per i sistemi antincendio.

vonRoll hydro è l'unico produttore svizzero di sistemi di tubazioni completi, a struttura modulare e perfettamente armonizzati fra loro, realizzati in ghisa duttile, in grado di soddisfare tutte le esigenze legate all'approvvigionamento idrico e di acqua per i sistemi antincendio.



Ghisa duttile con grafite sferoidale. (immagine ripresa con il microscopio elettronico a scansione)

Gli idranti vonRoll sono concepiti come sistema modulare in conformità alla nostra filosofia aziendale.

La protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico salvaguarda il prodotto in modo duraturo contro la corrosione, offrendo una sicurezza a lungo termine.



Impianto per il rivestimento

Con le stesse caratteristiche vonRoll hydro produce tubi ed elementi sagomati.

In questo modo i sistemi vonRoll hydro sono sistemi a protezione totale, in grado di soddisfare le massime esigenze per quanto concerne qualità, durata e protezione dell'investimento. Il sistema viene integrato da servizi tecnologicamente avanzati per proteggere la rete da eventuali perdite d'acqua, problemi qualitativi e manipolazioni.

Systemangebote für die Wasser- und Gasversorgung sowie die Abwasserentsorgung

Offres de système pour l'adduction d'eau et de gaz, ainsi que l'assainissement des eaux usées

Offerte di sistemi per l'approvvigionamento di acqua e gas nonché per lo smaltimento delle acque reflue



Einsatzbereich Hydranten Feuerwehr, Wehrdienste, Zivilschutz - Brandbekämpfung - Reinigung	Secteur d'application des hydrantes Pompiers, service militaire, services de défense, sécurité civile - lutte contre les incendies - nettoyage	Ambito di applicazione idranti Vigili del Fuoco, servizi militari, Protezione Civile - servizi antincendio - pulizia		
Wasserversorgung, Notwasserversorgung - Belüften, Entlüften - Entleeren, Spülen - Not- Überfuhr Wasserversorgung - Festhüttenanschluss - Wasserprobeentnahme - Leck- und Netzortung - Reinigung der Wasserversorgung	Adduction d'eau, adduction d'eau d'urgence - aération, purge - vidange, rinçage - adduction d'eau d'urgence par borne - raccord pour « Festhütte » (cabane suisse typique) - prélèvement d'eau - détection de fuites et du réseau - nettoyage de l'adduction d'eau	Approvvigionamento idrico, acqua per uso d'emergenza - aerazione, sfiato - svuotamento, lavaggio - approvvigionamento idrico d'emergenza soprassuolo - raccordo per Festhütte - prelievo campioni d'acqua - localizzazione perdite e individuazione - trattamento dell'approvvigionamento idrico		
Bau, Strassenbau - Bauwasserbezug - Kläranlagen - Reinigung, Tunnelreinigung - Schwemmen Bewässerungen - Sport und Freizeitanlagen z.B. Bobbahnen, Eisbahnen, Rodelbahnen, Schwimmbäder, Tennisplätze - Landwirtschaft z.B. Gemüse-, Obst-, und Rebbaubau, Spritzgenossenschaften	Construction, construction de routes - soutirage d'eau utilisée pour des travaux - stations d'épuration - nettoyage, nettoyage des tunnels - eaux d'égout Irrigation - Infrastructures sportives et de loisirs p. ex. piste de bobsleigh, patinoires, pistes de luge, piscines, terrains de tennis - Agriculture p. ex. production des fruits et légume et culture de la vigne, coopératives de pulvérisation	Edilizia, edilizia stradale - approvvigionamento di acqua per uso edile - impianti di depurazione delle acque reflue - trattamento, trattamento in tunnel - escavazione a getto di acqua Irrigazione - Impianti sportivi e per il tempo libero ad esempio piste per bob, ferrovie, piste per slitte, piscine, campi da tennis - Agricoltura ad esempio coltivazioni di ortaggi, frutta e viticoltura, cooperative di irroramento		
Vorteile Hydranten Das Wichtigste: - Lückenloses Programm für Drücke PN10/16 im Größenbereich von DN100/125, Industriehydrant 5000 DN150 - Korrosionsschutz innen und aussen durch Epoxy-Dickschicht - Wartungsfrei - Die Hydranten sind mit einem optimalen Korrosionsschutz ausgerüstet - Dank den verschiedenen Verbindungstechniken wie Flansch, Schraubmuffen, Steckmuffen sowie Spitzende PE, sind unsere Hydranten für jeden Rohrtyp geeignet	Avantages des hydrantes Le plus important : - Ligne complète pour pressions PN10/16 dans une fourchette de DN100/125, hydrante industrielle 5000 DN150 - Protection contre la corrosion à l'intérieur et à l'extérieur grâce à un épais revêtement époxy - Sans entretien - Les hydrantes sont pourvues d'une protection optimale contre la corrosion - Grâce aux différentes techniques de raccordement, telles que brides, emboîtures à vis, emboîtures auto-étanches et abouts PE, nos hydrantes s'adaptent à tous les types de tuyaux	Vantaggi idranti Il più importante: - Programma senza lacune per le pressioni PN10/16 nell'ambito delle grandezze da DN100/125, idrante industriale 5000 DN150 - Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore - Esente da manutenzione - Gli idranti sono dotati di un'ottimale protezione anticorrosione - Grazie alle diverse tecniche di collegamento come flange, manicotti a vite, manicotti ad innesto nonché estremità rastremata in PE, i nostri idranti sono adatti per qualsiasi tipo di tubo		
Verbindungstechnik Einlaufbogen mit Steckmuffen können mit allen Steckmuffen-Rohrtypen mit der vonRoll HYDROTIGHT Verbindungstechnologie platzsparend und schnell montiert (wieder lösbar) und schubgesichert werden. Die Schub-sicherung nimmt Schub-, Zug- und Druckkräfte, die axial auf die Rohrleitung einwirken können, zuverlässig auf.	Technique de raccordement Grâce à la technologie vonRoll HYDROTIGHT, les coudes d'entrée avec emboîtures auto-étanches peuvent être rapidement et de manière peu encombrante montés (et enlevés) avec tous les types de tuyaux à emboîture auto-étanche et sont verrouillés par joint. Le joint verrouillé supporte avec fiabilité les forces de poussée, de traction et de pression qui peuvent agir sur la conduite de façon axiale.	Tecnica di collegamento Grazie alla tecnologia di collegamento HYDROTIGHT vonRoll, elementi curvi d'ingresso dotati di manicotti ad innesto possono essere montati (e nuovamente smontati) rapidamente e con il minimo ingombro con tutti i corrispondenti tipi di tubo e con sicurezza antiscivolamento. La sicurezza antiscivolamento assorbe in modo affidabile le forze di spinta, trazione e pressione che possono agire in modo assiale sulla tubazione.		
	Steckmuffenverbindung Raccordement à manchon Collegamento mediante manicotto ad innesto	Schraubmuffenverbindung Raccordement à manchon taraudé Collegamento mediante manicotto a vite	Flanschverbindung Bride de fixation Collegamento a flangia	PE-Rohrverbindung Raccordement de tuyau PE Giunto per tubi in PE
Dichtsystem Système de joint Sistema di tenuta	vonRoll HYDROTIGHT	vonRoll Dichtung Joint vonRoll Guarnizione vonRoll	Flachdichtung Joint plat Guarnizione piatta	
Verbindungsvariante Variante de raccordement Variante di collegamento	Mit oder ohne Schubsicherung Avec ou sans joint verrouillé Con o senza sicurezza antiscivolo	Mit oder ohne Schubsicherung Avec ou sans joint verrouillé Con o senza sicurezza antiscivolo		PE-Übergangsverbinder Raccords de transition PE Connettore di raccordo in PE
Hinweis Kundenspezifische Sonderanfertigungen sind auf Anfrage erhältlich. Diese sind von einer Rückgabe ausgeschlossen.	Remarque Fabrications spécifiques au client disponibles sur demande. Ces dernières ne peuvent pas être reprises.	Avvertenza Su richiesta specifica del Cliente è possibile realizzare esecuzioni speciali. Per tali esecuzioni non è prevista una restituzione.		

Übersicht Hydranten
Aperçu des hydrantes
Panoramica idranti

OT	HYTEC				CLASSIC		5000S	DECO	HYPLUS	UFH
Fig.	5601 ^{a)}	5602 ^{a)}	5603 ^{a)}	5607 ^{a)}	5522	5532	5414	1896	5704	8950 ^{b)}
Fig.	-	-	-	-	5522LO	5532LO	5414LO	-	5704LO	-
										
Storz 1x75	•			•			•			
Storz 2x55		■	■		■	■		•	■	
Storz 2x75		■	■		■	■			■	
Storz 1x55, 1x75		■	■		■	■			■	
Storz 1x75, 1x55		■	■		■	■			■	
Storz WTA 1x75			■	•		■				
SNV Nr. 2										•
andere Anschlüsse autres raccords altri raccordi	a.A.									□
LO					□	□	□		□	
Standard-Farben										
RO	■	■	■	■	■	■	■		■	
BL	■	■	■	■	■	■	■		■	
Couleurs										
GE	■	■	■	■	■	■	■		■	
standard										
LG	■	■	■	■	■	■	■		■	
Colori										
WA	■	■	■	■	■	■	■		■	
standard										
AZ	■	■	■	■	■	■	■	•	■	

V-Set VARIO 2.0

Fig. 8709	VZ						□		□	
	RO						□		□	
	BL						□		□	
	GE						□		□	
	LG						□		□	
	WA						□		□	
	AZ						□		□	

UT VARIO 2.0

Fig. 9000	konisch									
verstellbar	conique									
ajustable	conico	•	•	•	•	•	•	•	•	•
regolabile	radial	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	radial									
	radial									
Fig. 9003	konisch									
fix	conique									
fissa	conico	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	radial	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	radial									
	radiale									

DA

KON		□	□	□	□	□	□	□	□	□
RAD		□	□	□	□	□	□	□	□	□

ELB

FL	DN									
	100	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	125	•	•	•	•	•	•	•	•	•
SRM [®]	DN									
	100	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	125	•	•	•	•	•	•	•	•	•
STM [®]	DN									
	100	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	125	•	•	•	•	•	•	•	•	•
STM PE	DN									
	100/110	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	100/125	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	125/140	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	125/160	•	•	•	•	•	•	•	•	•
mit, avec, con	HA [®]	□	□	□	□	□	□	□	□	□

S

	□	□	□	□	□	□	□	□	□	□
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Legende:

- a) Mit Leckkorungsvorbereitung
- b) Schlauchanschluss SNV Nr. 2, andere Schlauchanschlüsse auf Anfrage
- c) inkl. Schraubgarnitur
- d) Doppelkammermuffe inkl. Dichtung
- e) HA hinten standard, rechts oder links auf Anfrage

- Standardausführung
- Standardausführung wählbar kein Mehrpreis
- Option mit Mehrpreis

Légende :

- a) Avec préparation du système de détection
- b) Raccord de tuyau SNV n° 2, autres raccords de tuyau sur demande
- c) Kit de vis incl.
- d) Manchon pour chambre double joint incl.
- e) HA arrière standard, à droite ou à gauche sur demande

- Modèle standard
- Modèle standard au choix pas de supplément de prix
- Option avec supplément de prix

Legenda:

- a) Con preparazione della localizzazione della perdita
- b) Raccordo per tubi flessibili SNV n. 2, altri raccordi per tubi flessibili su richiesta
- c) incl. kit di avvitamento
- d) Manicotto a doppia camera incl. guarnizione
- e) HA posteriore standard, destro o sinistro su richiesta

- Esecuzione standard
- Esecuzione standard selezionabile senza maggiorazioni di prezzo
- Opzione con maggiorazione di prezzo

Optionen

- Fig. 8708
Montageset zu Hydranten-Unterteil für Flanschanschluss auf T-Formstücke (für UT fix)
- Fig. 8718
Montageset zu Hydranten-Unterteil für Flanschanschluss auf T-Formstücke (für UT verstellbar)
- Verlängerungsset zu VARIO 2.0
- Mehrpreis für Hydrant mit Ausrüstung für Ansaugbetrieb (CLASSIC und 5000S)
- Wappen auf Oberteil
- Gravuren
- Farbzuschlag für Spezialfarben nach RAL

Options

- Fig. 8708
Kit de montage pour partie inférieure d'hydrante pour raccords à bride en T (pour UT fix)
- Fig. 8718
Kit de montage pour partie inférieure d'hydrante pour raccords à bride en T (pour UT réglable)
- Kit de prolongement pour VARIO 2.0
- Supplément de prix pour hydrante équipée pour l'aspiration (CLASSIC et 5000S)
- Écusson appliqué sur la partie supérieure
- Gravures
- Supplément de prix pour coloris spéciaux selon RAL

Opzioni

- Fig. 8708
Kit di montaggio per parte inferiore idrante per collegamento a flangia su elementi sagomati a T (per parte inferiore fissa)
- Fig. 8718
Kit di montaggio per parte inferiore idrante per collegamento a flangia su elementi sagomati a T (per parte inferiore regolabile)
- Kit prolunga per VARIO 2.0
- Maggiorazione prezzo per idrante con equipaggiamento per funzione di aspirazione (CLASSIC e 5000S)
- Stemma su parte superiore
- Incisioni
- Supplemento colore per colori specifici in conformità a RAL

Hinweis

Kundenspezifische Sonderanfertigungen sind auf Anfrage erhältlich. Diese sind von einer Rückgabe ausgeschlossen.

Remarque

Fabrications spécifiques au client disponibles sur demande. Ces dernières ne peuvent être reprises.

Avvertenza

Su richiesta specifica del Cliente è possibile realizzare esecuzioni speciali. Per tali esecuzioni non è prevista una restituzione.

Hydranten, Hydrantes, Idranti

Sortiment, Gamme, Assortimento

Übersicht Industrie-Hydranten

Aperçu des hydrantes industrielles

Panoramica idranti industriali

Industriehydrant 5000
Hydrante industrielle 5000
Idrante industriale 5000

Industriehydranten
Hydrantes industrielles
Idranti industriali

Fig.	5530			5515	5516	5535
						
Storz 1x75	●					
Storz 2x110	●					
Storz 55				■	■	■
55 mit Gewinde						
55 avec filetage				■	■	■
55 con filettatura						
G 3/4"						■
G 1"				■	■	■
G 1 1/4"				■	■	
G 1 1/2"				■	■	■
SNV Nr. 0						■
SNV Nr. 1						■
SNV Nr. 2						■
Farbe	RO	RAL 3000				
Couleur		andere a.Ä.				
Colore		altri su richiesta				

Norm, Norme, Norma	Armaturen für die Wasserversorgung	Robinetterie pour l'adduction d'eau	Raccorderie per approvvigionamento idrico	
	EN 1074-1	Anforderung an die Gebrauchstauglichkeit und deren Prüfung, Teil 1 Allgemeine Anforderungen	Prescriptions d'aptitude à l'emploi et vérifications s'y rapportant, partie 1 : prescriptions générales	Richiesta di idoneità all'uso e relativo collaudo, parte 1 Requisiti generali
	SVGW W4 Richtlinien, Directives SSIGE W4, Direttive	für Planung, Projektierung sowie Bau, Betrieb und Unterhalt von Trinkwasserversorgungssystemen ausserhalb von Gebäuden	pour la planification, la projection, ainsi que la construction, l'exploitation et l'entretien de systèmes d'adduction d'eau potable en dehors des bâtiments	Per pianificazione, progettazione nonché montaggio, esercizio e manutenzione di sistemi di approvvigionamento dell'acqua potabile all'esterno degli edifici
	EN 681-1	Elastomer-Dichtungen – Werkstoffanforderungen für Rohrleitungsdichtungen für Anwendungen in der Wasserversorgung und Entwässerung	Joints élastomères – exigences en termes de matériaux pour les joints de canalisations utilisées pour l'adduction d'eau et l'évacuation des eaux	Guarnizioni in elastomero – requisiti di materiale per guarnizioni per condutture destinate ad applicazioni legate all'approvvigionamento idrico e allo smaltimento delle acque reflue
	DVGW W 270	Vermehrung von Mikroorganismen auf Werkstoffen für den Trinkwasserbereich, Prüfung und Bewertung	Prolifération de microorganismes sur matériaux pour le domaine de l'eau potable, essai et évaluation	Proliferazione di microorganismi in materiali per il settore dell'acqua potabile, controllo e valutazione
Norm, Norme, Norma	Armaturen für die Wasser- und Gasversorgung	Robinetterie pour l'adduction d'eau et de gaz	Raccorderie per l'approvvigionamento di acqua e gas	
	DVGW VP 600	Werkstoffübergangsverbinder aus Metall für Rohre und PE	Raccord métallique pour passage d'un matériau à l'autre pour tuyaux et PE	Connettore di raccordo in metallo per tubi e PE
	Generell	Général	Generalità	
	Baulängen nach EN 558-1	Longueur selon EN 558-1	Lunghezze di posa secondo EN 558-1	

Wasser- und Gasversorgung

Die Hydranten sind SVGW-W/TPW 147 zertifiziert.

So stellen wir sicher, dass die gesetzlichen Anforderungen erfüllt sind und alle Normen und Prüfvorgaben eingehalten wurden.

(Flächen mit Trinkwasserkontakt erfüllen die Anforderungen an die lebensmittelgesetzlichen Bestimmungen).

Adduction d'eau et de gaz

Les hydrantes sont certifiées W/TPW 147 SSIGE. Nous garantissons ainsi que les exigences légales sont remplies et que toutes les normes et prescriptions de contrôle sont respectées.

(Les surfaces en contact avec l'eau potable satisfont aux exigences des dispositions légales en matière de denrées alimentaires).

Approvvigionamento di acqua e gas

Gli idranti sono certificati secondo SSIGA-W/TPW 147.

In questo modo viene garantito il rispetto delle disposizioni di legge e di tutte le norme e procedimenti di controllo.

(Le superfici in contatto con l'acqua potabile sono conformi alle prescrizioni legislative in materia di derrate alimentari).


Qualität und Umweltschutz

Wir stellen sicher, dass die gesetzlichen Anforderungen bezüglich Hygiene einwandfrei erfüllt sind und alle Normen und Prüfvorgaben eingehalten werden.

Die Epoxy-Dickbeschichtung, die auf unserer Pulverbeschichtungsanlage hergestellt wird, erfüllt die Anforderungen nach GSK (Gütegemeinschaft für Schweren Korrosionsschutz).

Die vonRoll hydro ist Mitglied der Gütegemeinschaft „Schwerer Korrosionsschutz“ und beschichtet Armaturen und Formstücke mit Epoxidharzpulver.

Die Beschichtung entspricht der DIN 3476, der DIN 30677 Teil 2 und EN 14901.

Qualité et protection de l'environnement

Nous garantissons ainsi que les exigences légales sont remplies et que toutes les normes et prescriptions de contrôle sont respectées.

Le revêtement épais époxy qui est fabriqué dans notre installation de revêtement en poudre correspond aux exigences de la GSK (union professionnelle pour protections anticorrosion).

vonRoll hydro est membre de l'union professionnelle « pour la promotion de protections efficaces contre la corrosion » (GSK) et revêt la robinetterie et les raccords de poudre de résine époxy.

Le revêtement satisfait aux normes DIN 3476, DIN 30677 partie 2 et EN 14901.

Qualità e tutela dell'ambiente

Noi garantiamo il totale rispetto delle disposizioni di legge in materia di igiene nonché di tutte le norme e procedimenti di controllo.

Il rivestimento epossidico a spessore, che viene prodotto nel nostro impianto per l'applicazione dei rivestimenti superficiali, soddisfa i requisiti espressi dalla GSK (Gütegemeinschaft für Schweren Korrosionsschutz = Associazione per la protezione anticorrosione heavy duty).

La vonRoll hydro è membro della Gütegemeinschaft «Schwerer Korrosionsschutz» (Associazione per la protezione anticorrosione) ed esegue il rivestimento di raccorderie ed elementi sagomati con polvere di resina epossidica.

Il rivestimento è conforme alla norma DIN 3476, alla DIN 30677 Parte 2 e EN 14901.



GSK-ID:

Alle Armaturen sind aus recycelbaren Werkstoffen hergestellt.

Toutes les robinetteries sont fabriquées avec des matériaux recyclables.

Tutte le raccorderie sono realizzate con materiali riciclabili.





Einbau

Es ist darauf zu achten, dass der Hydrant nicht in unmittelbarer Nähe von Bäumen und Sträuchern zu stehen kommt, da sonst deren Wurzeln die Entwässerungsöffnung verstopfen könnten.

Bei der Ausführung mit Einlaufbogen empfiehlt es sich, den Hydranten mit dem vonRoll-Sockel (siehe unten) zu stellen. Der Sockel erlaubt eine optimale Standfestigkeit und Positionierung im Graben. Er bildet damit die Basis für eine exakte senkrechte Ausrichtung des Hydranten.

Ist kein Sockel vorhanden, ist der Hydrant mit der Grundplatte auf einen grossen Stein oder Betonsockel zu stellen und seitliche gut abzustützen. Dadurch wird verhindert, dass sich die Verbindung zwischen Hydrant und Leitung löst.

Der Grundwasserspiegel muss sich unterhalb der Entwässerung des Hydrantenunterteil befinden, damit der Hydrant vollständig entleert werden kann.

Montage

Il faut veiller à ce que l'hydrante ne se trouve pas à proximité d'arbres et de buissons, leurs racines pouvant boucher l'ouverture de purge.

Pour le modèle avec un coude d'entrée, il est recommandé de placer les hydrantes avec un socle vonRoll (voir ci-dessous). Le socle permet d'optimiser la stabilité et le positionnement dans la tranchée. Il sert ainsi de base pour la bonne orientation verticale de l'hydrante.

S'il n'y a pas de socle, la plaque d'assise de l'hydrante doit être placée sur une grosse pierre ou un socle en béton et être correctement étayée sur les côtés. Cela empêchera que le raccord entre l'hydrante et la conduite ne se détache.

La nappe phréatique doit se trouver en-dessous de la purge de la partie inférieure de l'hydrante, afin que l'hydrante puisse complètement se purger.

Installazione

Accertarsi che l'idrante non si venga a trovare nelle immediate vicinanze di alberi e cespugli, poiché altrimenti le radici potrebbe ostruire l'apertura di drenaggio.

Nella versione con elemento curvo d'ingresso si raccomanda di installare l'idrante con lo zoccolo vonRoll (vedere sotto). Lo zoccolo consente una stabilità ed un posizionamento ottimali all'interno dello scavo, creando la base per un esatto allineamento in verticale dell'idrante.

Se non è presente alcuno zoccolo, l'idrante dev'essere installato con la piastra di base su di una grossa pietra oppure su di uno zoccolo in calcestruzzo e dev'essere ben sostenuto lateralmente. In tal modo si potrà evitare che il collegamento tra l'idrante e la conduttura vada perduto.

Il livello della falda freatica deve trovarsi al di sotto del drenaggio della parte inferiore dell'idrante, in modo che l'idrante stesso possa essere completamente svuotato.



UT VARIO 2.0 verstellbar mit Sockel
UT VARIO 2.0 ajustable au socle
Parte inferiore VARIO 2.0 regolabile con zoccolo



UT VARIO 2.0 fix mit Sockel
UT VARIO 2.0 fixe avec socle
Parte inferiore VARIO 2.0 fissa con zoccolo

Vor dem Hydranteneinbau ist vorzugsweise ein Revisionschieber einzubauen.

Bei Doppelabsperrung wird kein Revisionsschieber benötigt.

Nach dem Anschluss des Hydranten an das Wasserleitungsnetz ist vor dem Eindecken desselben eine Druckprobe durchzuführen.

Der Hydrant ist vor der Druckprobe des Leitungsnetzes zuoberst im Graben provisorisch zu verankern.

Bei der Ausführung mit Schraubmuffe ist ein axiales Ausweichen durch den Wasserdruck möglich. Deshalb ist es empfehlenswert, den Einlaufbogen über die horizontale Schubplatte gut abzustützen oder mit einer geeigneten Schubsicherung dagegen zu sichern.

Nach der Druckprobe des Leitungsnetzes ist eine Funktionskontrolle des Hydranten durchzuführen.

De préférence, il faut installer une vanne de contrôle avant l'entrée de l'hydrante.

S'il y a une double fermeture, une vanne de contrôle n'est pas nécessaire.

Après le raccord de l'hydrante au réseau de conduite d'eau, il faut effectuer un essai de pression avant de la recouvrir. Avant l'essai de pression du réseau de conduite, il faut tout d'abord étayer provisoirement l'hydrante dans la fouille.

S'il s'agit d'un modèle avec une emboîture à vis, il peut subir un déplacement axial sous l'effet de la pression d'eau. C'est la raison pour laquelle nous vous recommandons de bien étayer le coude d'entrée au moyen de la butée horizontale ou de prévoir un verrouillage adéquat.

Après l'essai de pression du réseau de conduite, il faut effectuer un contrôle de fonctionnement de l'hydrante.

A monte dell'ingresso dell'idrante dev'essere preferibilmente installata una serranda di revisione.

In caso di doppia intercettazione non sarà necessaria alcuna serranda di revisione.

In seguito all'allacciamento dell'idrante alla rete idrica, prima dell'applicazione della copertura è necessario eseguire una prova a pressione.

Prima di eseguire la prova a pressione della rete di condutture, l'idrante dev'essere provvisoriamente ancorato in cima nello scavo.

Per la versione con manicotto a vite è possibile che si verifichi uno spostamento assiale a causa della pressione dell'acqua. Si raccomanda pertanto di supportare bene l'elemento curvo d'ingresso mediante la piastra di spinta orizzontale, oppure di bloccarlo con un'adeguata sicurezza antisclivamento.

In seguito alla prova a pressione della rete di condutture eseguire un controllo funzionale dell'idrante.

HYTEC


Hauptventile

- 1) Anschlussdeckel öffnen und abheben
- 2) Hauptventil langsam öffnen
Allfällige Einbaurückstände werden ausgespült
- 3) Hauptventil schliessen und auf Dichtheit kontrollieren.
Wird eine Leckage festgestellt, empfiehlt es sich, den Spülvorgang zu wiederholen, um eventuell eingeklemmte Fremdkörper zu entfernen.

Entwässerung

- 4) Hauptventil schliessen
- 5) Anschlussdeckel schliessen
- 6) Der Hydrant muss nun selbstständig entwässern
Unterdruck spürbar an den Entlüftungsbohrungen der Anschlussdeckel).

Soupapes d'admission

- 1) Ouvrir et enlever le couvercle de raccord
- 2) Ouvrir lentement la soupape d'admission, ce qui permettra d'éliminer les éventuelles souillures provenant de la pose
- 3) Fermer la soupape d'admission et vérifier l'étanchéité.
En cas de fuite, il est recommandé de réitérer l'opération de purge, afin d'éliminer un corps étranger éventuellement coincé.

Purge

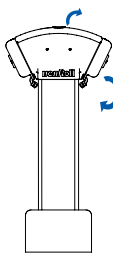
- 4) Fermer la soupape d'admission
- 5) Fermer le couvercle de raccord
- 6) Désormais, l'hydrante doit se purger automatiquement (dépression perceptible aux trous d'aération du couvercle de raccord).

Valvole principali

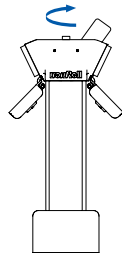
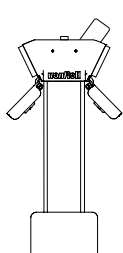
- 1) Aprire e sollevare il coperchio di raccordo
- 2) Aprire lentamente la valvola principale
Eventuali residui di installazione vengono eliminati (mediante risciacquo)
- 3) Chiudere la valvola principale e controllarne l'ermeticità.
Se viene individuata una perdita, si raccomanda di ripetere il processo di risciacquo al fine di rimuovere corpi estranei eventualmente incastrati all'interno.

Drenaggio

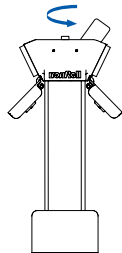
- 4) Chiudere la valvola principale
- 5) Chiudere il coperchio di raccordo
- 6) A questo punto l'idrante deve drenare in modo autonomo (depressione percettibile nei fori di sfiato del coperchio di raccordo).



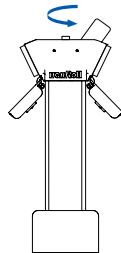
1)



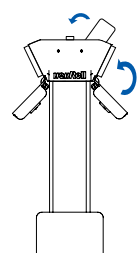
2)



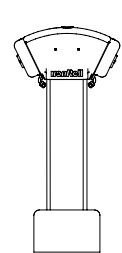
3)



4)



5)



6)

CLASSIC

DECO



Hauptventil

- 1) Seitliche Anschlussdeckel abheben.
- 2) Schutzdeckel im Gegenuhrzeigersinn (entsprechend Pfeilmarkierung am Verschlussknopf) öffnen.
- 3) Seitenventile (a) vollständig öffnen.
- 4) Hauptventil (b, mittlere Spindel) langsam öffnen. Dadurch werden allfällige Einbaurückstände ausgespült.
- 5) Hauptventil (b, mittlere Spindel) schliessen und auf Dichtheit kontrollieren.
Wird eine Leckage festgestellt, empfiehlt es sich, den Spülvorgang zu wiederholen, um eventuell eingeklemmte Fremdkörper zu entfernen.

Seitenventile und Entwässerung

- 6) Seitenventile (a) schliessen.
- 7) Anschlussdeckel schliessen und das Hauptventil (b, mittlere Spindel) langsam zu öffnen.
- 8) Zur Überprüfung der Entwässerung ist das Hauptventil (b, mittlere Spindel) zu schliessen und die Seitenventile (a) um eine Umdrehung zu öffnen. Der Hydrant muss nun selbstständig entwässern (Unterdruck spürbar an den Entlüftungsbohrungen der Verschlussdeckel).

Soupape d'admission

- 1) Enlever les couvercles de raccord latéraux.
- 2) Enlever le couvercle de protection dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (suivre la flèche dessinée sur le bouton de fermeture).
- 3) Ouvrir complètement les soupapes latérales (a).
- 4) Ouvrir lentement la soupape d'admission (b, tige centrale). Cela permet de purger les éventuelles souillures provenant de la pose.
- 5) Fermer la soupape d'admission (b, tige centrale) et vérifier l'étanchéité.
En cas de fuite, il est recommandé de réitérer l'opération de purge, afin d'éliminer un corps étranger éventuellement coincé.

Soupapes latérales et purge

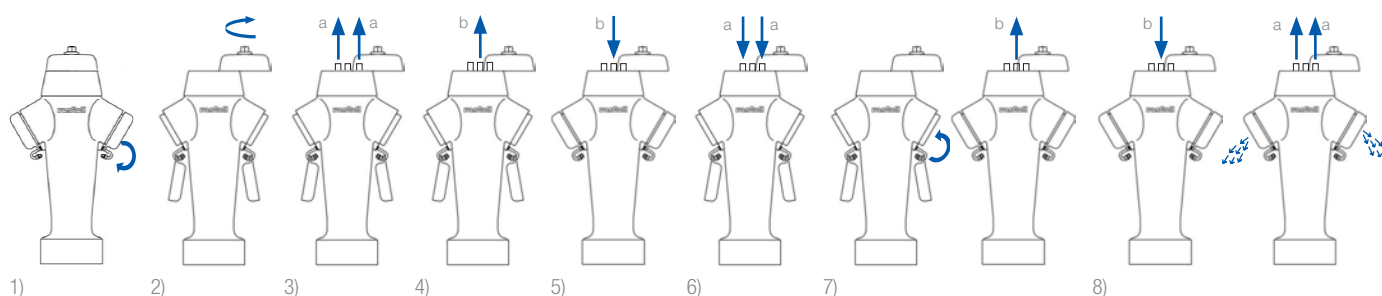
- 6) Fermer les soupapes latérales (a).
- 7) Fermer le couvercle de raccord et ouvrir lentement la soupape d'admission (b, tige centrale).
- 8) Pour vérifier le bon fonctionnement de la purge, il faut fermer la soupape d'admission (b, tige centrale) et ouvrir les soupapes latérales (a) d'un tour. Désormais, l'hydrant doit se purger automatiquement (dépression perceptible aux trous d'aération du couvercle de fermeture).

Valvola principale

- 1) Sollevare il coperchio di raccordo laterale.
- 2) Aprire il coperchio di protezione ruotandolo in senso antiorario (in conformità al senso della freccia presente sulla manopola di chiusura).
- 3) Aprire completamente le valvole laterali (a).
- 4) Aprire lentamente la valvola principale (b, asta filettata centrale). In questo modo vengono eliminati eventuali residui di installazione (mediante risciacquo).
- 5) Chiudere la valvola principale (b, asta filettata centrale) e verificarne l'ermeticità.
Se viene individuata una perdita, si raccomanda di ripetere il processo di risciacquo al fine di rimuovere corpi estranei eventualmente incastrati all'interno.

Valvole laterali e drenaggio

- 6) Chiudere le valvole laterali (a).
- 7) Chiudere il coperchio di raccordo ed aprire lentamente la valvola principale (b, asta filettata centrale).
- 8) Per verificare il drenaggio, chiudere la valvola principale (b, asta filettata centrale) ed aprire le valvole laterali (a) di un giro. A questo punto l'idrante deve drenare in modo autonomo (depressione percettibile nei fori di sfogo del coperchio di chiusura).



5000S



Hauptventil

- 1) Schutzdeckel im Gegenuhrzeigersinn (entsprechend Pfeilmarkierung am Verschlussknopf) öffnen.
- 2) Schutzdeckel abheben.
- 3) Hauptventil langsam bis zum Anschlag öffnen. Dadurch werden allfällige Einbaurückstände ausgespült.
- 4) Hauptventil schliessen und auf Dichtheit kontrollieren. Wird eine Leckage festgestellt, empfiehlt es sich, den Spülvorgang zu wiederholen, um eventuell eingeklemmte Fremdkörper zu entfernen.

Entwässerung

- 5) Schutzdeckel schliessen und das Hauptventil langsam öffnen.
- 6) Zur Überprüfung der Entwässerung ist das Hauptventil zu schliessen. Der Hydrant muss nun selbstständig entwässern (Unterdruck spürbar an den Entlüftungsbohrungen der Verschlussdeckel).

Soupape d'admission

- 1) Enlever le couvercle de protection dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (suivre la flèche dessinée sur le bouton de fermeture).
- 2) Enlever le couvercle de protection.
- 3) Ouvrir lentement la soupape d'admission jusqu'à la butée. Cela permet de purger les éventuelles souillures provenant de la pose.
- 4) Fermer la soupape d'admission et vérifier l'étanchéité. En cas de fuite, il est recommandé de réitérer l'opération de purge, afin d'éliminer un corps étranger éventuellement coincé.

Purge

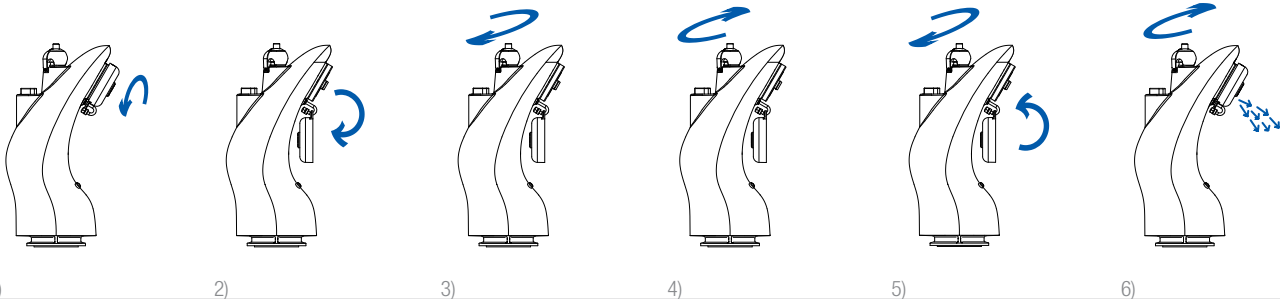
- 5) Fermez le couvercle de protection et ouvrir lentement la soupape d'admission.
- 6) Pour contrôler la purge, il faut fermer la soupape d'admission. Désormais, l'hydrante doit se purger automatiquement (dépression perceptible aux trous d'aération du couvercle de fermeture).

Valvola principale

- 1) Aprire il coperchio di protezione ruotandolo in senso antiorario (in conformità al senso della freccia presente sulla manopola di chiusura).
- 2) Sollevare il coperchio di protezione.
- 3) Aprire lentamente la valvola principale fino a battuta. In questo modo vengono eliminati eventuali residui di installazione (mediante risciacquo).
- 4) Chiudere la valvola principale e controllarne l'ermeticità. Se viene individuata una perdita, si raccomanda di ripetere il processo di risciacquo al fine di rimuovere corpi estranei eventualmente incastrati all'interno.

Drenaggio

- 5) Chiudere il coperchio di protezione e aprire lentamente la valvola principale.
- 6) Per verificare il drenaggio, chiudere la valvola principale. A questo punto l'idrante deve drenare in modo autonomo (depressione percettibile nei fori di sfiato del coperchio di chiusura).



HYPLUS



Hauptventil

- 1) Seitliche Anschlussdeckel abheben.
- 2) Schutzdeckel im Gegenuhrzeigersinn (entsprechend Pfeilmarkierung am Verschlussknopf) öffnen.
- 3) Seitenabsperrungen vollständig öffnen.
- 4) Hauptventil (mittlere Spindel) langsam öffnen. Dadurch werden allfällige Einbaurückstände ausgespült.
- 5) Hauptventil schliessen und auf Dichtheit kontrollieren. Wird eine Leckage festgestellt, empfiehlt es sich, den Spülvorgang zu wiederholen, um eventuell eingeklemmte Fremdkörper zu entfernen.

Seitenventile und Entwässerung

- 6) Seitenventile schliessen.
- 7) Anschlussdeckel schliessen und das Hauptventil langsam öffnen.
- 8) Zur Überprüfung der Entwässerung ist das Hauptventil zu schliessen und die Seitenventile um drei Umdrehungen zu öffnen. Der Hydrant muss nun selbstständig entwässern (Unterdruck spürbar an den Entlüftungsbohrungen der Verschlussdeckel).

Soupape d'admission

- 1) Enlever les couvercles de raccord latéraux.
- 2) Enlever le couvercle de protection dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (suivre la flèche dessinée sur le bouton de fermeture).
- 3) Ouvrir complètement les fermetures latérales.
- 4) Ouvrir lentement la soupape d'admission (tige centrale). Cela permet de purger les éventuelles souillures provenant de la pose.
- 5) Fermer la soupape d'admission et vérifier l'étanchéité. En cas de fuite, il est recommandé de réitérer l'opération de purge, afin d'éliminer un corps étranger éventuellement coincé.

Soupapes latérales et purge

- 6) Fermer les soupapes latérales.
- 7) Fermez le couvercle de protection et ouvrir lentement la soupape d'admission.
- 8) Pour contrôler la purge, il faut fermer la soupape d'admission et ouvrir les soupapes latérales de trois tours. Désormais, l'hydrante doit se purger automatiquement (dépression perceptible aux trous d'aération du couvercle de fermeture).

Valvola principale

- 1) Sollevare il coperchio di raccordo laterale.
- 2) Aprire il coperchio di protezione ruotandolo in senso antiorario (in conformità al senso della freccia presente sulla manopola di chiusura).
- 3) Aprire completamente i blocchi laterali.
- 4) Aprire lentamente la valvola principale (asta filettata centrale). In questo modo vengono eliminati eventuali residui di installazione (mediante risciacquo).
- 5) Chiudere la valvola principale e controllarne l'ermeticità. Se viene individuata una perdita, si raccomanda di ripetere il processo di risciacquo al fine di rimuovere corpi estranei eventualmente incastrati all'interno.

Valvole laterali e drenaggio

- 6) Chiudere le valvole laterali.
- 7) Chiudere il coperchio di raccordo ed aprire lentamente la valvola principale.
- 8) Per verificare il drenaggio, chiudere la valvola principale ed aprire le valvole laterali di tre giri. A questo punto l'idrante deve drenare in modo autonomo (depressione percettibile nei fori di sfiato del coperchio di chiusura).





Hauptventil

- 1) Die seitlichen, sowie der vordere Anschlussdeckel entfernen.
- 2) Schutzdeckel im Gegenuhrzeigersinn (entsprechend Pfeilmarkierung am Verschlussknopf) öffnen.
- 3) Hauptventil langsam öffnen.
Dadurch werden allfällige Einbaurückstände ausgespült.
- 4) Hauptventil schliessen und auf Dichtheit kontrollieren.
Wird eine Leckage festgestellt, empfiehlt es sich, den Spülvorgang zu wiederholen, um eventuell eingeklemmte Fremdkörper zu entfernen.

Entwässerung

- 5) Die seitlichen, sowie der vordere Abschlussdeckel schliessen und das Hauptventil langsam öffnen.
- 6) Hauptventil schliessen. Der Hydrant muss nun selbständig entwässern (Unterdruck spürbar an den Entlüftungsbohrungen der Verschlussdeckel).

Soupape d'admission

- 1) Enlever les couvercles de raccord latéraux ainsi que le couvercle de raccord avant.
- 2) Enlever le couvercle de protection dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (suivre la flèche dessinée sur le bouton de fermeture).
- 3) Ouvrir lentement la soupape d'admission.
Cela permet de purger les éventuelles souillures provenant de la pose.
- 4) Fermer la soupape d'admission et vérifier l'étanchéité.
En cas de fuite, il est recommandé de réitérer l'opération de purge, afin d'éliminer un corps étranger éventuellement coincé.

Purge

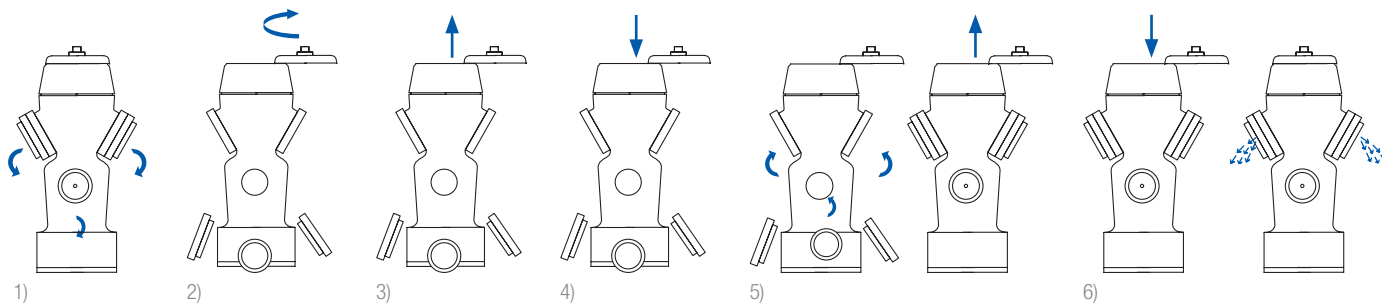
- 5) Fermer les couvercles de raccord latéraux ainsi que le couvercle de raccord avant et ouvrir lentement la soupape d'admission.
- 6) Fermer la soupape d'admission. Désormais, l'hydrant doit se purger automatiquement (dépression perceptible aux trous d'aération du couvercle de fermeture).

Valvola principale

- 1) Rimuovere i coperchi di raccordo laterali nonché quello anteriore.
- 2) Aprire il coperchio di protezione ruotandolo in senso antiorario (in conformità al senso della freccia presente sulla manopola di chiusura).
- 3) Aprire lentamente la valvola principale.
In questo modo vengono eliminati eventuali residui di installazione (mediante risciacquo).
- 4) Chiudere la valvola principale e controllarne l'ermeticità.
Se viene individuata una perdita, si raccomanda di ripetere il processo di risciacquo al fine di rimuovere corpi estranei eventualmente incastrati all'interno.

Drenaggio

- 5) Chiudere i coperchi di raccordo laterali nonché quello anteriore ed aprire lentamente la valvola principale.
- 6) Chiudere la valvola principale. A questo punto l'idrante deve drenare in modo autonomo (depressione percettibile nei fori di sfogo del coperchio di chiusura).



Funktionskontrolle Allgemein

Die wartungsfreie Ausführung entbindet nicht, die Funktionskontrolle nach SVGW-Richtlinien W12 mindestens 1 mal pro Jahr durchzuführen.

Contrôle de fonctionnement généralités

Le modèle sans entretien ne dispense pas des contrôles de fonctionnement conformément aux directives W12 de la SSIGE, à savoir au moins 1 fois par an.

Controllo funzionale generale

L'esecuzione «maintenance-free» non esonera dall' eseguire, con frequenza perlomeno annuale, il controllo funzionale in conformità alle direttive SSIGA W12.

Eindecken

Nach erfolgter Kontrolle des Leitungsnetzes kann mit der Eindeckung des Hydranten begonnen werden. Ein Steinbett (a) muss bis über die Flanschverbindung zwischen Einlaufbogen und Steigrohr, resp. Entwässerung aufgeschüttet werden. Diese Vorkehrung erlaubt das einwandfreie Versickern des aus der Entwässerungsöffnung austretenden Wassers und verhindert das Verstopfen der Öffnung.

Je nach Bodenbeschaffenheit (z.B. in der Nähe von Gehölz) empfiehlt es sich, den Hydranten z.B. durch ein Betonrohr (b), das die Flanschverbindung umschließt, vor Verunreinigungen zu schützen.

Um dem Hydranten einen sicheren Halt zu verleihen, ist das Aushubmaterial beim Eindecken lagenweise zu verdichten.

Im Einzelfall kann in Versorgungsleitungen der Hydrant als Be- und Entlüftungsventil eingesetzt werden.

Remblayage

Lorsque le réseau de conduite a été contrôlé avec succès, les travaux de remblayage de l'hydrante peuvent commencer. Un lit de pierres (a) doit être disposé jusqu'au-dessus du raccord à bride, entre le coude d'entrée et la colonne montante, resp. la purge. Cette mesure permet à l'eau contenue dans la colonne montante de s'écouler normalement et empêche l'obstruction de l'orifice de vidange.

Selon la nature du sol (p. ex à proximité d'arbres ou de buissons), il est recommandé de protéger l'hydrante contre les souillures, p. ex par un tuyau en béton (b) encadrant le raccord à bride.

Pour bien stabiliser l'hydrante, la fouille doit être comblée au moyen de matériaux de remblai damés par couches successives.

Dans des cas précis, l'hydrante peut être utilisée dans les conduites d'alimentation comme soupape d'aération et purge.

Applicazione della copertura

In seguito all'esito positivo del controllo della rete delle condutture è possibile procedere con l'applicazione della copertura dell'idrante. Una fondazione a scogliera (a) dev'essere gettata in modo da ricoprire il collegamento a flangia tra l'elemento curvo d'ingresso ed il tubo montante, resp. il drenaggio. Questa precauzione consente la perfetta infiltrazione dell'acqua che fuoriesce dall'apertura di drenaggio ed impedisce che l'apertura si occluda.

In funzione delle caratteristiche del terreno (ad esempio in prossimità di boschetti) si raccomanda di proteggere l'idrante da eventuali impurità utilizzando ad esempio un tubo di calcestruzzo (b), il quale racchiuderà il collegamento a flangia.

Al fine di conferire all'idrante un sostegno sicuro, il materiale di scavo dev'essere compattato a strati in occasione dell'applicazione della copertura.

In casi specifici l'idrante può essere utilizzato in condotti di alimentazione come valvola di aerazione e di sfiato.



a)



b)

Eindeckung UT VARIO 2.0 verstellbar, Remblayage UT VARIO 2.0 ajustable, Applicazione della copertura parte inferiore VARIO 2.0 regolabile



a)



b)

Eindeckung UT VARIO 2.0 fix, Remblayage UT VARIO 2.0 fixe, Applicazione della copertura parte inferiore VARIO 2.0 fissa

Erforderlicher Freiraum für
Hydrantenbedienung und Schlauchanschluss

Espace requis pour
la manoeuvre de l'hydrante et le raccord de tuyau

Spazio libero necessario per
l'utilizzo dell'idrante ed il raccordo dei tubi flessibili

Mauernischen

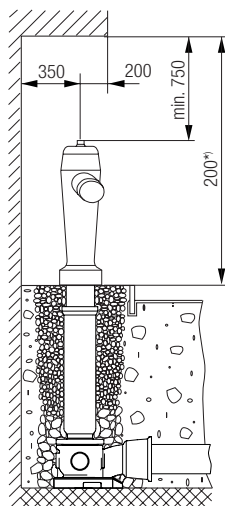
Niches murales

Nicchie in muratura

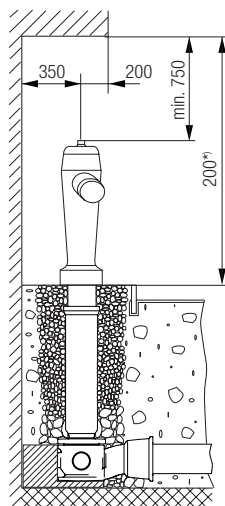
CLASSIC, DECO, HYPLUS, Industriehydrant 5530

CLASSIC, DECO, HYPLUS, hydrante industrielle 5530

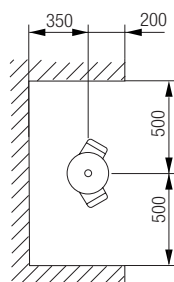
CLASSIC, DECO, HYPLUS, Idrante industriale 5530



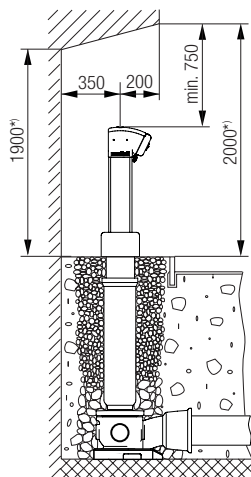
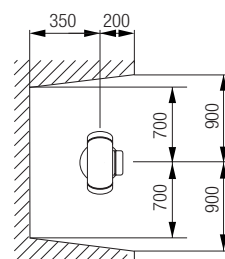
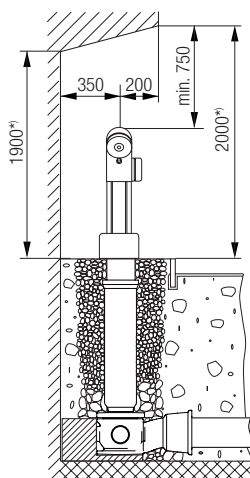
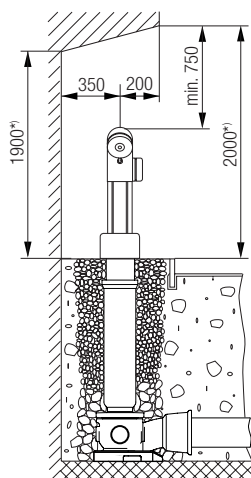
a)



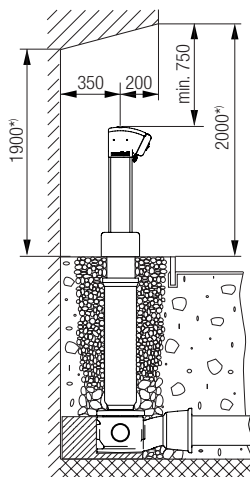
b)



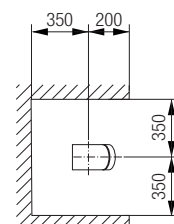
HYTEC



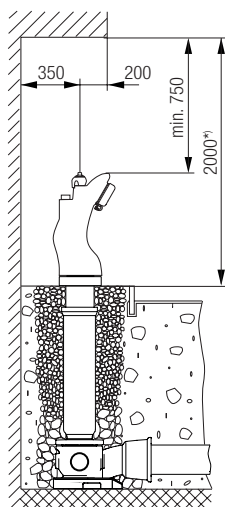
a)



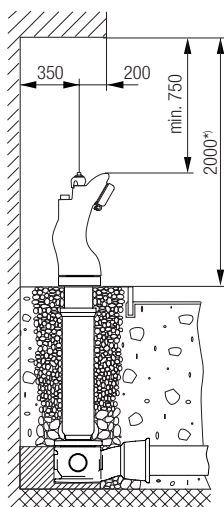
b)



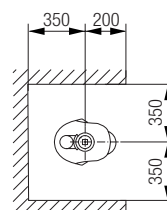
5000S



a)



b)



Böschungsnische

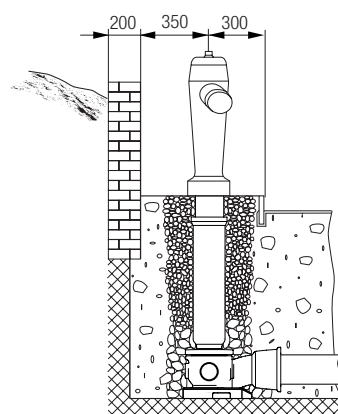
alle Hydrantentypen

Niche de buisson

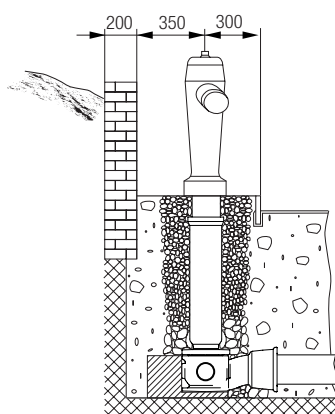
Tous types d'hydrantes

Nicchia di scarpata

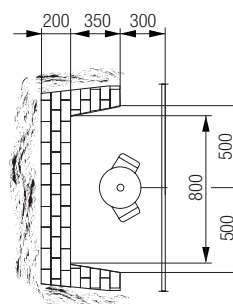
Tutti i tipi di idranti



a)



b)



Rabatte / Heckennische

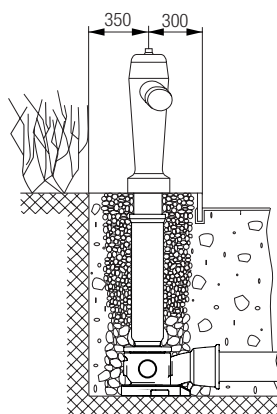
alle Hydrantentypen

Niche de plates-bandes / haies

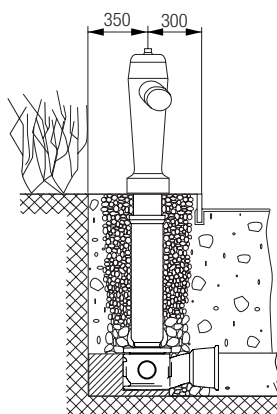
Tous types d'hydrantes

Bordure / Nicchie di siepi

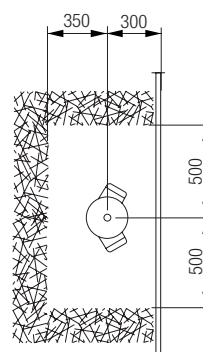
Tutti i tipi di idranti



a)



b)



Hydranten, Hydrantes, Idranti

Einbaubeispiele, Exemples de montage, Esempi di posa

Hausmauer

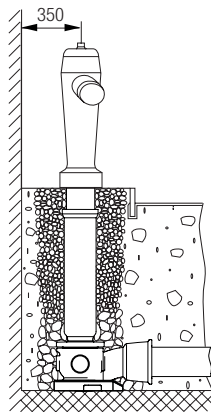
Mur de maison

Muri della casa

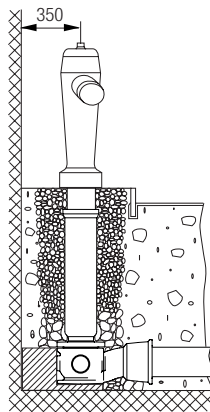
Alle Hydrantentypen

Tous types d'hydrantes

Tutti i tipi di idranti



a)



b)

Trottoir / Strassenrand

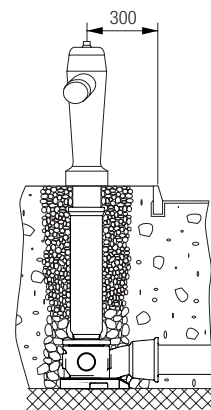
Trottoir / bordures

Trottoir / Margine stradale

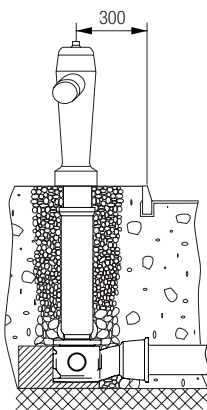
Alle Hydrantentypen

Tous types d'hydrantes

Tutti i tipi di idranti



a)



b)

a) Empfohlen

Einbau des Hydranten mit Einlaufbogen auf vonRoll Sockel.

Der Sockel erlaubt eine optimale Standfestigkeit und Positionierung im Graben. Er bildet damit die Basis für eine exakte senkrechte Ausrichtung des Hydranten.

b)

Einbau des Hydranten mit Einlaufbogen ohne Sockel.

Die Grundplatte des Einlaufbogens ist auf einen grossen Stein oder Betonsockel zu stellen und seitlich gut abzustützen. Dadurch wird verhindert, dass sich die Verbindung zwischen Hydrant und Leitung löst.

a) Recommandé

Montage de l'hydrante avec coude d'entrée sur socle vonRoll.

Le socle permet d'optimiser la stabilité et le positionnement dans la tranchée. Il sert ainsi de base pour la bonne orientation verticale de l'hydrante.

b)

Montage de l'hydrante avec coude d'entrée sans socle.

La plaque d'assise du coude d'entrée doit être placée sur une grosse pierre ou un socle en béton et être correctement étayée sur les côtés. Cela empêchera que le raccord entre l'hydrante et la conduite ne se détache.

a) Raccomandato

Installazione dell'idrante con elemento curvo d'ingresso su zoccolo vonRoll.

Lo zoccolo consente una stabilità ed un posizionamento ottimali all'interno dello scavo, permettendo quindi un esatto allineamento in verticale dell'idrante.

b)

Installazione dell'idrante con elemento curvo d'ingresso senza zoccolo.

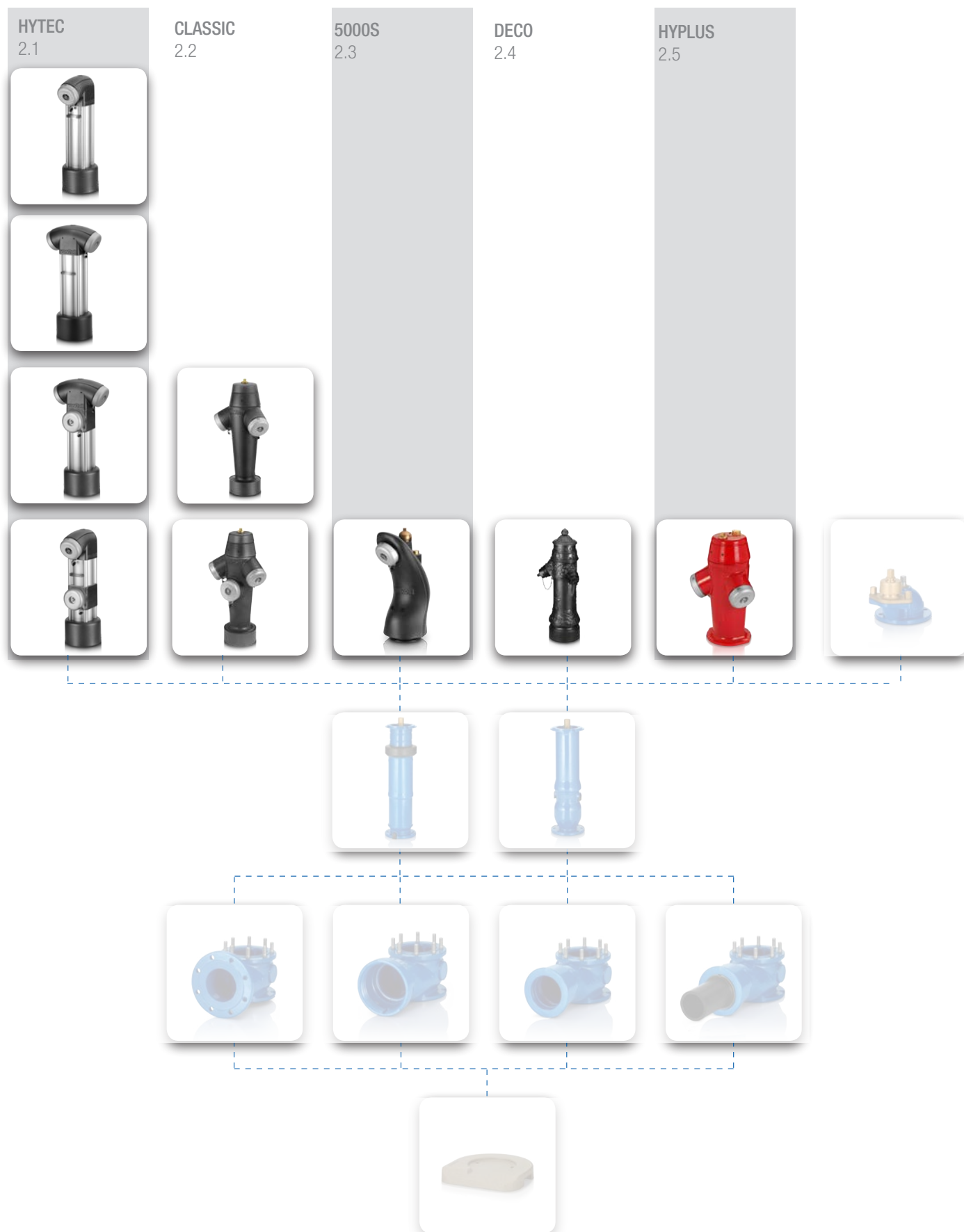
La piastra di base dell'elemento curvo d'ingresso dev'essere collocata su di una grande pietra oppure su di uno zoccolo in calcestruzzo e ben supportata lateralmente. In tal modo si potrà evitare che il collegamento tra l'idrante e la condotta vada perduto.

Figur Figure Figura				Seite Page Pagina
1896	DECO	DECO	DECO	2.4.2
	DECO Einleitung	DECO introduction	DECO Introduzione	2.4.1
	DECO Einzelteilliste	DECO liste des pièces détachées	DECO Elenco pezzi singoli	2.4.3 - 4
5414	5000S	5000S	5000S	2.3.2
	5000S Einleitung	5000S introduction	5000S Introduzione	2.3.1
	5000S Einzelteilliste	5000S liste des pièces détachées	5000S Elenco pezzi singoli	2.3.3 - 5
	5000S Saughydrant	5000S hydrante d'aspiration	5000S Idrante ad aspirazione	2.7.1
5515	Industriehydrant Überflur	Hydrante industrielle borne	Idrante industriale soprassuolo	4.2.2
5515, 5516	Industriehydranten Einzelteilliste Überflur	Hydrantes industrielles liste des pièces détachées borne	Idranti industriali elenco pezzi singoli soprassuolo	4.2.6-7
5515, 5516, 5535	Industriehydranten Einbau	Hydrantes industrielles montage	Idranti industriali Installazione	4.2.5
	Industriehydranten Einleitung	Hydrantes industrielles introduction	Idranti industriali Introduzione	4.2.1
5535	Industriehydranten Einzelteilliste Unterflur	Hydrantes industrielles liste des pièces détachées hydrante souterraine	Idranti industriali elenco pezzi singoli sottosuolo	4.2.8-9
5516	Industriehydrant Unterflur	Hydrante industrielle hydrante souterraine	Idrante industriale sottosuolo	4.2.3
5522	CLASSIC	CLASSIC	CLASSIC	2.2.2
5522, 5532	CLASSIC Einleitung	CLASSIC introduction	CLASSIC Introduzione	2.2.1
	CLASSIC Einzelteilliste	CLASSIC liste des pièces détachées	CLASSIC Elenco pezzi singoli	2.2.4-7
5530	Industriehydrant 5000	Hydrante industrielle 5000	Idrante industriale 5000	4.1.2
	Industriehydrant 5000 Einleitung	Hydrante industrielle 5000 introduction	Idrante industriale 5000 Introduzione	4.1.1
	Industriehydrant 5000 Einzelteilliste	Hydrante industrielle 5000 liste des pièces détachées	Idrante industriale 5000 elenco pezzi singoli	4.1.3-5
5532	CLASSIC	CLASSIC	CLASSIC	2.2.3
	CLASSIC Saughydrant	CLASSIC hydrante d'aspiration	CLASSIC Idrante ad aspirazione	2.8.1
5535	Industriehydrant	Hydrante industrielle	Idrante industriale	4.2.4
5571	Doppelbogen	Double coude	Elemento curvo doppio	5.2.1
5601	HYTEC	HYTEC	HYTEC	2.1.2
5601, 5602, 5603, 5607	HYTEC Einleitung	HYTEC introduction	HYTEC Introduzione	2.1.1
	HYTEC Einzelteilliste	HYTEC liste des pièces détachées	HYTEC Elenco pezzi singoli	2.1.6-9
5602	HYTEC	HYTEC	HYTEC	2.1.3
5603	HYTEC	HYTEC	HYTEC	2.1.4
5607	HYTEC	HYTEC	HYTEC	2.1.5
5704	HYPLUS	HYPLUS	HYPLUS	2.5.2
	HYPLUS Einleitung	HYPLUS introduction	HYPLUS Introduzione	2.5.1
	HYPLUS Einzelteilliste	HYPLUS liste des pièces détachées	HYPLUS Elenco pezzi singoli	2.5.3-7
5708	Verbindungsset UT fix ab Jhg. 1935	Kit d'assemblage UT fix à partir de l'année 1935	Kit di collegamento parte inferiore fissa dall'anno 1935	5.1.1
5709	Verbindungsset UT VARIO, VARIAL	Kit d'assemblage UT VARIO, VARIAL	Kit di collegamento parte inferiore VARIO, VARIAL	5.1.2
6926	Hinweistafel HYDRANT	Plaque indicatrice HYDRANTE	Tabella avvertenze IDRANTE	5.2.8
6927	Hinweistafel IDRANTE	Plaque indicatrice IDRANTE	Tabella avvertenze IDRANTE	5.2.8
6931	Q-Cap	Q-Cap	Q-Cap	5.2.14
6934	Nummernschild Leichtmetallguss	Plaque numérotée en alliage léger	Targhetta numerazione Lega in metallo leggero	5.2.5
6939	Nummernschild Aluminium	Plaque numérotée aluminium	Targhetta numerazione alluminio	5.2.5
6949	Hinweistafel SCHIEBER / VANNE Leichtmetallguss	Plaque indicatrice VANNE / VANNE alliage léger	Tabella avvertenze SERRANDA/ VASCA getto in metallo leggero	5.2.9
6950	Wappen	Écusson	Stemma	2.9.3
7545	Schachtabdeckung	Regard	Copertura pozzo	5.2.1
7546	Schachtabdeckung	Regard	Copertura pozzo	5.2.1
7550	Strassenkappe	Regard d'hydrante	Chiusino stradale	5.2.2
7598	Hydrantenschlüssel	Clé d'hydrante	Chiave di manovra per idranti	5.2.3
7599	Hydrantenschlüssel mit Reduktion	Clé d'hydrante avec réduction	Chiave di manovra per idranti con riduzione	5.2.3
7600	Abdecksack	Sac de recouvrement	Sacco di protezione	5.2.13
8708	VARIO 2.0 Montageset zu 9000, 9001, 9003	VARIO 2.0 kit de montage pour 9000, 9001, 9003	VARIO 2.0 Kit di montaggio per 9000, 9001, 9003	3.1.13
8709	V-Set VARIO 2.0	V-Set VARIO 2.0	Kit di collegamento VARIO 2.0	2.9.1
8718	VARIO 2.0 Montageset zu 9000, 9001, 9003	VARIO 2.0 kit de montage pour 9000, 9001, 9003	VARIO 2.0 Kit di montaggio per 9000, 9001, 9003	3.1.13
8719	Fundamentring-Set	Kit de couronne de base	Kit anello di fondazione	2.9.2
8787	Standrohr	Tuyau vertical	Tubo verticale	3.3.1
9000, 9001, 9003	VARIO 2.0 Doppelabsperrring	VARIO 2.0 double fermeture	VARIO 2.0 Doppia intercettazione	3.1.10
	VARIO 2.0 Einlaufbogen	VARIO 2.0 coude d'entrée	VARIO 2.0 Elemento curvo d'ingresso	3.1.11
	VARIO 2.0 Einleitung	VARIO 2.0 introduction	VARIO 2.0 Introduzione	3.1.1-2
	VARIO 2.0 Figurenübersicht	VARIO 2.0 aperçu des figures	VARIO 2.0 Panoramica figure	3.1.16-17
	VARIO 2.0 Hausanschluss	VARIO 2.0 raccord domestique	VARIO 2.0 Allacciamento domestico	3.1.15
	VARIO 2.0 Kombinationsmöglichkeiten	VARIO 2.0 possibilités de combinaisons	VARIO 2.0 Possibilità da combinazione	3.1.7

Figur Figure Figura				Seite Page Pagina
	VARIO 2.0 Montage	VARIO 2.0 montage	VARIO 2.0 Montaggio	3.1.3
9000, 9001, 9003	VARIO 2.0 Sockel	VARIO 2.0 socle	VARIO 2.0 Zoccolo	3.1.12
	VARIO 2.0 Übersicht Grabentiefe	VARIO 2.0 aperçu des profondeurs de fouille	VARIO 2.0 Panoramica Profondità dello scavo	3.1.4
	VARIO 2.0 Übersicht Rohrdeckung	VARIO 2.0 aperçu des recouvrements de tuyau	VARIO 2.0 Panoramica copertura tubo	3.1.5
	VARIO 2.0 Verlängerung	VARIO 2.0 prolongement	VARIO 2.0 Prolunga	3.1.15
9000	UT VARIO 2.0 Einzelteilliste	UT VARIO 2.0 liste des pièces détachées	Parte inferiore VARIO 2.0 Elenco pezzi singoli	3.1.26-29
	UT VARIO 2.0 verstellbare Höhe	UT VARIO 2.0 hauteur réglable	Parte inferiore VARIO 2.0 Altezza regolabile	3.1.18-19
	UT VARIO 2.0 verstellbare Höhe auf FST	UT VARIO 2.0 hauteur réglable sur raccord à bride (FST)	Parte inferiore VARIO 2.0 Altezza regolabile su FST	3.1.20-21
9000, 9001	UT VARIO 2.0 verstellbare Höhe	UT VARIO 2.0 hauteur réglable	Parte inferiore VARIO 2.0 Altezza regolabile	3.1.8
9001	UFH VARIO 2.0 Aufsatz Einzelteilliste	UFH VARIO 2.0 adaptateur liste des pièces détachées	UFH VARIO 2.0 Attacco Elenco pezzi singoli	3.2.10
	UFH VARIO 2.0 Aufsatz Unterflurhydrant	UFH VARIO 2.0 adaptateur hydrante souterraine	UFH VARIO 2.0 Attacco idrante sottosuolo	3.1.14
	UFH VARIO 2.0 Einleitung	UFH VARIO 2.0 introduction	UFH VARIO 2.0 Introduzione	3.2.1
	UFH VARIO 2.0 fixe Höhe	UFH VARIO 2.0 hauteur fixe	UFH VARIO 2.0 Altezza fissa	3.2.6-7
	UFH VARIO 2.0 fixe Höhe auf FST	UFH VARIO 2.0 hauteur fixe sur raccord à bride (FST)	UFH VARIO 2.0 Altezza fissa su FST	3.2.8-9
	UFH VARIO 2.0 verstellbare Höhe	UFH VARIO 2.0 hauteur réglable	UFH VARIO 2.0 Altezza regolabile	3.2.2-3
	UFH VARIO 2.0 verstellbare Höhe auf FST	UFH VARIO 2.0 hauteur réglable sur raccord à bride (FST)	UFH VARIO 2.0 Altezza regolabile su FST	3.2.4-5
9001, 9003	UT VARIO 2.0 fixe Höhe	UT VARIO 2.0 hauteur fixe	Parte inferiore VARIO 2.0 Altezza fissa	3.1.9
9003	UT VARIO 2.0 fixe Höhe	UT VARIO 2.0 hauteur fixe	Parte inferiore VARIO 2.0 Altezza fissa	3.1.22-23
	UT VARIO 2.0 fixe Höhe auf FST	UFH VARIO 2.0 hauteur fixe sur raccord à bride (FST)	Parte inferiore VARIO 2.0 Altezza fissa su FST	3.1.24-25
	UT VARIO 2.0 fixe Höhe Einzelteilliste	UT VARIO 2.0 hauteur fixe liste des pièces détachées	Parte inferiore VARIO 2.0 Altezza fissa elenco pezzi singoli	3.1.30-31
	Unsere Dienstleistungen	Nos prestations de service	I nostri servizi	7.1
	Befestigung zu Nummernschild	Fixation de la plaque numérotée	Fissaggio per targhetta numerazione	5.2.9
	Durchfluss-Widerstände	Pertes de charge	Resistenze di flusso	6.1.6
	Druckmessgerät	Manomètre	Misuratore di pressione	5.2.15
	Druckverlustbestimmung	Détermination de la perte de charge	Determinazione perdita di pressione	6.1.5
	Gravuren	Gravures	Incisioni	2.9.3
	Hinweistafel Schieber Aluminium	Plaque indicatrice vanne aluminium	Tabella avvertenze serranda Alluminio	5.2.7
	Hydrantenfett	Lubrifiant pour hydrantes	Grasso per idranti	5.2.14
	Leistungen Hydranten	Débits des hydrantes	Prestazioni idranti	6.1.2-3
	Leistungen Rohrleitungen	Débits des conduites	Prestazioni condutture	6.1.4
	Markierungspunkte	Points de repère	Punti contrassegno	5.2.13
	Rätschenschlüssel	Clé à cliquet	Chiave a cricchetto	5.2.4
	Schieberschildbefestigungen	Fixation de la plaque de la vanne	Fissaggi targhetta serranda	5.2.10-11
	Schneestangen	Piquets à neige	Aste nivometriche	5.2.12
	Selbstklebezeichen zu Hinweistafel Schieber Aluminium	Caractères autocollants pour plaque indicatrice vanne aluminium	Simboli autoadesivi per tabella avvertenze serranda Alluminio	5.2.8
	Selbstklebezeichen zu 6939	Caractères autocollants pour 6939	Simboli autoadesivi per 6939	5.2.6-7
	Standardfarben	Couleurs standard	Colori standard	2.9.4
	Strömungsgeschwindigkeiten	Vitesses d'écoulement	Velocità di flusso	5.1.1
	Systemtrenner	Séparateur de système	Sezionatori sistema	5.2.15-17

Legende			Légende		Legenda	
a.A.		Auf Anfrage		Sur demande		Su richiesta
Art-Nr.		Artikelnummer		Numéro d'article		Codice articolo
AZ		Anthrazit		Anthracite		Antracite
bar		Druck		Pression		Pressione
BL		Blau		Bleu		Blu
DA		Doppelabsperrung		Double fermeture		Doppia intercettazione
ELB		Einlaufbogen		Coude d'entrée		Elemento curvo d'ingresso
Farb-Nr.		Farb-Nr.		N° de couleur		N. colore
Fig.		Figur		Figure		Figura
FL		Flansch		Bride		Flangia
FST		Formstück		Pièce façonnée		Elemento sagomato
G		Gewinde		Filetage		Filettatura
GE		Gelb		Jaune		Giallo
HA		Hausanschluss		Branchement individuel		Allacciamento domestico
KON		Konisch		Conique		Conico
LG		Lemon Grün		Citron vert		Verde lime
l/min.		Liter / Minute		Litre / minute		Litri/Minuto
NPK						
CAN		Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH		Catalogo posizioni normalizzate CH
CPN						
Nr., no., n.		Nummer		Numéro		Numero
KON		Konisch		Conique		Conico
OT		Oberteil Hydrant		Partie supérieure d'hydrante		Parte superiore idrante
Pos.		Position		Position		Posizione
RAD		Radial		Radial		Radiale
RO		Rot		Rouge		Rosso
S		Sockel		Socle		Zoccolo
SNV		Schlauchanschluss		Raccord de tuyau		Raccordo per tubi flessibili
SRM		Schraubmuffe		Emboîture à vis		Manicotto a vite
Stk.		Stück		Pièce		Pezzo
STM		Steckmuffe		Emboîture auto-étanche		Manicotto ad innesto
STM PE		Steckmuffe mit Spitzende PE		Emboîture auto-étanche avec about PE		Manicotto ad innesto con estremità rastremata in PE
Storz		Schlauchanschluss		Raccord de tuyau		Raccordo per tubi flessibili
Typ		Ausführung		Version		Versione
UFH		Unterflurhydrant		Hydrante souterraine		Idrante sottosuolo
UT		Unterteil		Partie inférieure		Parte inferiore
V-Set		Verbindungsset		Kit d'assemblage		Kit di collegamento
VZ		Verzinkt		Zingué		Zincato
WA		Weissaluminium		Aluminium blanc		Alluminio brillante
	kg	Gewicht		Poids		Peso
PN	bar	Nenndruck		Pression nominale		Pressione nominale
Ø	mm	Durchmesser		Diamètre		Diametro
A	mm	Einbaumass		Cote de montage		Quota di posa
ØA	mm	Oberteil DN 20-50		Partie supérieure DN 20-50		Parte superiore DN 20-50
AxB	mm	Oberteil DN 65-300, 400		Partie supérieure DN 65-300, 400		Parte superiore DN 65-300, 400
AXB	mm	Strassenkappe für Unterflur-Hydranten		Regard d'hydrantes souterraines		Chiusino stradale per idranti sottosuolo
b	mm	Breite		Largeur		Larghezza
ØC	mm	Durchgangsloch für Hydrante		Trou de passage pour hydrante		Foro passante per idranti
ØD		Lockkreis (Flansch)		Trou d'axe (bride)		Circonferenza foro (flangia)
Ød	mm	Durchgangsloch (Flanschverbindung)		Trou d'interconnexion (assemblage à bride)		Foro passante (collegamento a flangia)
DA	mm	Aussendurchmesser Gussrohr		Diamètre extérieur du tuyau en fonte		Diametro esterno tubo in ghisa
DE	mm	Spitzende Guss - Aussendurchmesser		About en fonte - diamètre extérieur		Estremità rastremata in ghisa - Diametro esterno
DF	mm	Aussendurchmesser		Diamètre extérieur		Diametro esterno
dI	mm	PE-Rohr Innendurchmesser		Diamètre intérieur du tuyau en PE		Diametro interno tubo in PE
DN	mm	Nennweite		Diamètre nominal		Ampiezza nominale
dR	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser		Diamètre extérieur du tuyau en PE		Diametro esterno tubo in PE
ØF	mm	Flansch		Bride		Flangia
GT	m	Grabentiefe		Profondeur de fouille		Profondità dello scavo
f	mm	Mittelmass bis Rohr-Einbautiefe		Taille moyenne jusqu'à la profondeur utile du tuyau		Quota media fino a profondità di posa tubo
H	mm	Bauhöhe		Hauteur de construction		Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe		Hauteur de construction		Altezza di posa

H1 -4	m	Verstellbare Höhe auf ELB	Hauteur réglable sur coude d'entrée	Altezza regolabile su ELB
h	mm	Höhe	Hauteur	Altezza
h1	mm	Einbaumass	Cote de montage	Quota di posa
ØK	mm	Lochkreisdurchmesser	Diamètre du trou d'axe	Diametro circonferenza foro
L	mm	Länge	Longueur	Lunghezza
l	mm	Länge	Longueur	Lunghezza
L1	mm	Einlaufbogen PE	Coude d'entrée PE	Elemento curvo d'ingresso in PE
LFS	mm	Spitzende Guss bis Rohr-Einbautiefe	About en fonte jusqu'à la profondeur utile du tuyau	Estremità rastremata in ghisa fino a profondità di posa tubo
M	mm	Muffen - Aussendurchmesser	Diamètre extérieur des emboîtements	Diametro esterno manicotto
n	mm	Anzahl Schrauben (bei Verbindungen)	Nombre de vis (en cas d'assemblage)	Numero di viti (per i collegamenti)
R	mm	Gewinde	Filetage	Filettatura
RD	m	Rohrdeckung	Recouvrement de tuyau	Copertura tubo
RD1 -5	m	Fixe Höhe	Hauteur fixe	Altezza fissa
Rp	mm	Kegeliges Whitworth Rohrgewinde DIN 2999	Taraudage de tube conique Whitworth DIN 2999	Filettatura conica Whitworth per tubi DIN 2999
s	mm	Montageposition Schubsicherungsring	Position de montage du collier de verrouillage	Posizione di montaggio anello di sicurezza antiscivolo
Sp	mm	Spindel Vierkant	Carré de manoeuvre	Asta filettata quadrangolare
SW	mm	Schlüsselweite	Surplat	Amplezza chiave
T	mm	Rohr Einbautiefe	Profondeur d'encastrement du tuyau	Profondità di posa tubo
T1 -3	m	Verstellbare Höhe Tunnelhydrant	Hauteur réglable de l'hydrante de tunnel	Altezza regolabile idrante per gallerie
t	mm	Gewindetiefe	Profondeur du filetage	Profondità di filettatura





Allgemeiner Beschrieb

Anschlüsse Storz mit Bajonettverriegelung und versenktem Bedienungsvierkant in der Abdeckung.
Abschlussdeckel zu Schlauchanschlüssen mit Haltebügel. Mit Qualitätssiegel vonRoll Q-cap zum Schutz gegen unbefugte Wasserentnahme und Funktionssicherheit im Brandfall.
Automatische Schliesssicherung mit steigender Spindel. Mit Vorbereitungsset für die Integration des Leckortungssystems Ortomat.

Anwendung

Hydranten werden zu Löschzwecken eingesetzt.
Sie können als Entlüftungs- und Entwässerungsorgan sowie zur Überbrückung von Versorgungsleitungen verwendet werden.
Ausgerüstet mit dem Leckortungssystem Ortomat ermöglichen sie eine Früherkennung von Lecks und potentiellen Leitungsbrüchen.

Werkstoffe und Beschichtung

- Die Hydrantenkomponenten sind aus nichtrostenden Materialien gefertigt. Die Materialkombinationen sind perfekt aufeinander abgestimmt und verschleissfest.
- Auslaufgehäuse, Schutzdeckel, Frontanschlussgehäuse und Fundamenttring sind mit zusätzlicher robuster und witterungsbeständiger Toplex-Aussenbeschichtung versehen.
- Auslaufgehäuse, Schutzdeckel, Frontanschlussgehäuse und Profilrohr aus Aluminiumlegierung.
- Schlauchanschluss und Abdeckungen aus Aluminiumlegierung.
- Spindelverlängerung und Schrauben aus rostfreiem Stahl.
- Dichtbüchse aus Messing.
- Flanschgehäuse und Halteflansch aus Duktalguss mit Epoxy-Dickbeschichtung.
- Fundamenttring aus verzinktem Blech mit Toplex-beschichtung.
- Dichtmaterialien aus Gummi.

Besonderheiten

- Wartungsfreie Ausführung
- 360° -ausrichtbar
- Kollisionsschutz durch Sollbruchstelle in den Hutmuttern der Flanschverbindung von Hydrantenoberteil mit Unterteil
- Passend zu allen gängigen Unterteilen ab 1935
- Der Hydrant eignet sich bestens für den Einsatz in aggressiver Tunnelatmosphäre
- Tunnelhydrant Fig. 5607 mit zwei Schlauchanschlüssen für enge Platzverhältnisse
- Niveausgleich +/- 50 mm dank hohem Fundamenttring

Description générale

Raccords Storz avec fermeture à baïonnette et carré de manoeuvre noyé dans le couvercle.
Capuchon de fermeture des raccords de tuyau avec support de fixation. Avec label de qualité vonRoll Q-cap pour la protection contre les prélèvements d'eau non autorisés et fonctionnement assuré en cas d'incendie.
Sécurité de fermeture automatique avec broche montante. Avec kit de préparation pour l'intégration du système de détection de fuite Ortomat.

Application

Les hydrantes servent à l'extinction des incendies.
Elles peuvent être utilisées comme organes d'aération et de purge ainsi que pour la déviation des conduites de distribution.
Équipées du système de détection Ortomat, elles permettent une reconnaissance précoce des fuites et d'éventuelles ruptures des conduites.

Matériaux et revêtements

- Les composants des hydrantes sont fabriqués dans des matériaux inoxydables. Les combinaisons de matériaux sont parfaitement adaptées et résistantes à l'usure.
- Le corps d'écoulement, le couvercle de protection, le corps de raccord frontal et la couronne de base sont pourvus en plus d'un revêtement extérieur Toplex robuste et résistant aux intempéries.
- Corps d'écoulement, couvercle de protection, corps de raccord frontal et tube profilé en alliage d'aluminium.
- Raccord de tuyau et couvercles en alliage d'aluminium.
- Prolongement de tige et vis en acier inoxydable.
- Douille d'étanchéité en laiton.
- Corps de bride et bride de retenue en fonte ductile avec épais revêtement en époxy.
- Couronne de base en tôle zinguée avec revêtement Toplex.
- Éléments d'étanchéité en caoutchouc.

Particularités

- Modèle sans entretien
- Alignement à 360°
- Protection en cas d'accident dû à un point de rupture dans les écrous borgnes du raccord à bride entre la partie supérieure et la partie inférieure
- Adapté à toutes les parties inférieures courantes à partir de 1935
- L'hydrante convient particulièrement à une utilisation dans les milieux agressifs des tunnels
- Hydrante souterraine fig. 5607 avec deux raccords de tuyaux pour les endroits exigus
- Égalisation des niveaux +/- 50 mm grâce à la couronne de base élevée

Descrizione generale

Raccordi Storz con chiusura a baionetta e quadrangolare di comando incassato nella copertura.
Coperchio di chiusura per raccordi tubi flessibili con staffa. Con sigillo di qualità vonRoll Q-cap per protezione contro il prelievo d'acqua non autorizzati e sicurezza di funzionamento in caso di incendio.
Sicura di chiusura automatica con stelo saliente. Con kit di predisposizione per l'integrazione del sistema di localizzazione perdite Ortomat.

Impiego

Gli idranti vengono impiegati per scopi di spegnimento.
Possono essere utilizzati in qualità di organi di ventilazione e drenaggio, nonché come bypass di condotti di alimentazione.
Equipaggiati con il sistema di localizzazione perdite Ortomat, consentono una individuazione precoce delle perdite e delle potenziali rotture delle condutture.

Materiali e rivestimento

- I componenti degli idranti sono realizzati con materiali inossidabili. Le combinazioni di materiali sono reciprocamente armonizzate al meglio e resistenti all'usura.
- Il corpo di scarico, il coperchio di protezione, il corpo di raccordo frontale e l'anello di fondazione sono caratterizzati da un robusto rivestimento esterno supplementare Toplex, resistente agli agenti atmosferici.
- Corpo di scarico, coperchio di protezione, corpo di raccordo frontale e tubo profilato in lega di alluminio.
- Raccordo per tubi flessibili e coperchi in lega di alluminio.
- Prolunga dell'asta e viti in acciaio inox.
- Bussola di tenuta in ottone.
- Corpo flangiato e flangia di tenuta in ghisa duttile con rivestimento epossidico a spessore.
- Anello di fondazione in lamiera zincata con rivestimento Toplex.
- Materiali di tenuta in gomma.

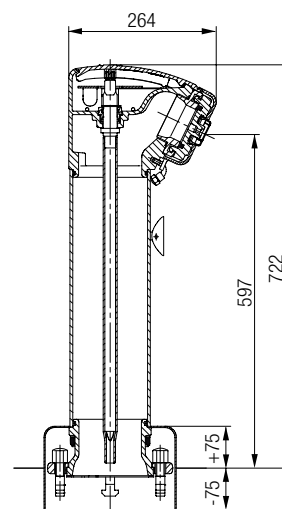
Particolarità

- Esecuzione esente da manutenzione
- Orientabile a 360°
- Protezione anticollisione mediante punto di rottura teorico nei dadi ciechi collegamento a flangia parte superiore idrante con parte inferiore
- Adatto per tutte le parti inferiori di uso corrente a partire dal 1935
- L'idrante si adatta ottimamente all'impiego in atmosfere aggressive
- Idrante per gallerie Fig. 5607 con due raccordi per tubi flessibili per spazi angusti
- Compensazione livello +/- 50 mm grazie ad un alto anello di fondazione

HYTEC

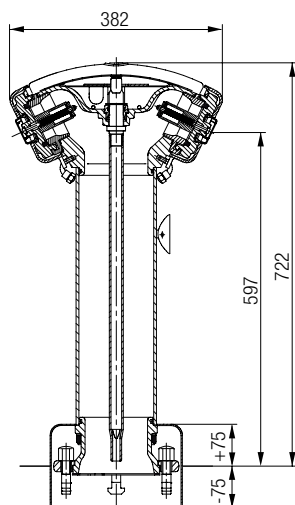
Fig. 5601 PN 16

1 Abgang, 1 sortie, 1 uscita



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Nummernschild	Plaque numérotée	Targhetta numerazione	6939
Bedienungsschlüssel Aluminium	Clé de manoeuvre aluminium	Chiave di comando alluminio	7598
Bedienungsschlüssel mit Reduktion Aluminium	Clé de manoeuvre avec réduction aluminium	Chiave di comando con riduzione in alluminio	7599
Schneestangenbefestigung	Fixation pour piquet à neige	Fissaggio per asta nivometrica	6960
Schieberschildbefestigung einfach	Fixation de plaque indicatrice de vanne simple	Fissaggio targhetta serranda semplice	6938
Option	Option	Opzione	
Komplett mit Leckortungssystem Ortomat erhältlich	Disponible complet avec système de détection de fuite Ortomat	Disponibile completo di sistema di localizzazione perdite Ortomat	
Bestellangaben	Références de commande	Dati dell'ordine	
1. Figur, Hydranten-Oberteil / Farbe	1. Figure, partie supérieure de l'hydrante / couleur	1. Figura, Parte superiore idrante / Colore	
2. Seitenabgänge	2. Sorties latérales	2. Uscite laterali	
3. Unterteil / Grabentiefe / Einlauf	3. Partie inférieure / profondeur de fouille / entrée	3. Parte inferiore / Profondità dello scavo / Ingresso	
4. Optionen zu Oberteil	4. Options pour la partie supérieure	4. Opzioni relative alla parte superiore	
5. Zubehör	5. Accessoires	5. Accessori	
Standardfarben	Couleurs standard	Colori standard	Farb-Nr.
Rot	Rouge	Rosso	RAL 3000
Blau	Bleu	Blu	RAL 5005
Gelb	Jaune	Giallo	RAL 1003
Lemongreen	Vert citron	Verde lime	MK 670 F
Weissaluminium	Aluminium blanc	Alluminio brillante	RAL 9006
Anthrazit	Anthracite	Antracite	1M1363
Andere Farben auf Anfrage	Autres couleurs sur demande	Altri colori su richiesta	

DN	Abgang Sortie Uscita Storz		PN		NPK / CAN CPN
		kg	bar		
100	75	22.0	16		856.116
125					



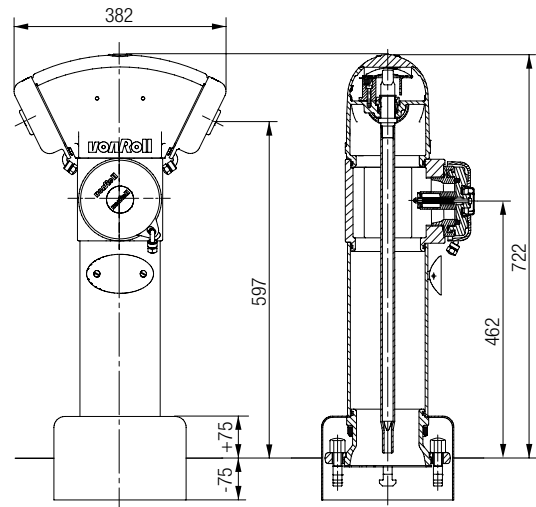
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Nummernschild	Plaque numérotée	Targhetta numerazione	6939
Bedienungsschlüssel Aluminium	Clé de manoeuvre aluminium	Chiave di comando alluminio	7598
Bedienungsschlüssel mit Reduktion Aluminium	Clé de manoeuvre avec réduction aluminium	Chiave di comando con riduzione in alluminio	7599
Schneestangenbefestigung	Fixation pour piquet à neige	Fissaggio per asta nivometrica	6960
Schieberschildbefestigung einfach	Fixation de plaque indicatrice de vanne simple	Fissaggio targhetta serranda semplice	6942
Option	Option	Opzione	
Komplett mit Leckortungssystem Ortomat erhältlich	Disponible complet avec système de détection de fuite Ortomat	Disponibile completo di sistema di localizzazione perdite Ortomat	
Bestellangaben	Références de commande	Dati dell'ordine	
1. Figur, Hydranten-Oberteil / Farbe	1. Figure, partie supérieure de l'hydrante / couleur	1. Figura, Parte superiore idrante / Colore	
2. Seitenabgänge	2. Sorties latérales	2. Uscite laterali	
3. Unterteil / Grabentiefe / Einlauf	3. Partie inférieure / profondeur de fouille / entrée	3. Parte inferiore / Profondità dello scavo / Ingresso	
4. Optionen zu Oberteil	4. Options pour la partie supérieure	4. Opzioni relative alla parte superiore	
5. Zubehör	5. Accessoires	5. Accessori	
Standardfarben	Couleurs standard	Colori standard	Farb-Nr.
Rot	Rouge	Rosso	RAL 3000
Blau	Bleu	Blu	RAL 5005
Gelb	Jaune	Giallo	RAL 1003
Lemongreen	Vert citron	Verde lime	MK 670 F
Weissaluminium	Aluminium blanc	Alluminio brillante	RAL 9006
Anthrazit	Anthracite	Antracite	1M1363
Andere Farben auf Anfrage	Autres couleurs sur demande	Altri colori su richiesta	

DN	Seitenabgänge wählbar Sorties latérales au choix Uscite laterali selezionabili Storz	kg	PN bar	NPK / CAN CPN
100 125	2x 75, 2x 55, 75/55	24.0	16	856.126

HYTEC

Fig. 5603 PN 16

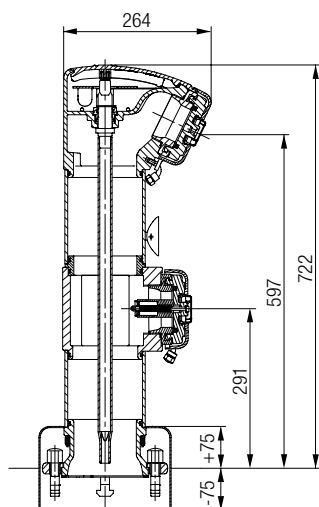
2 Seitenabgänge und Wassertransportanschluss, 2 sorties latérales et branchements pour le transport de l'eau, 2 uscite laterali e raccordo per trasporto acqua



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Nummernschild	Plaque numérotée	Targhetta numerazione	6939
Bedienungsschlüssel Aluminium	Clé de manoeuvre aluminium	Chiave di comando alluminio	7598
Bedienungsschlüssel mit Reduktion Aluminium	Clé de manoeuvre avec réduction aluminium	Chiave di comando con riduzione in alluminio	7599
Schneestangenbefestigung	Fixation pour piquet à neige	Fissaggio per asta nivometrica	6960
Schieberschildbefestigung einfach	Fixation de plaque indicatrice de vanne simple	Fissaggio targhetta serranda semplice	6938
Option	Option	Opzione	
Komplett mit Leckortungssystem Ortomat erhältlich	Disponible complet avec système de détection de fuite Ortomat	Disponibile completo di sistema di localizzazione perdite Ortomat	
Bestellangaben	Références de commande	Dati dell'ordine	
1. Figur, Hydranten-Oberteil / Farbe	1. Figure, partie supérieure de l'hydrante / couleur	1. Figura, Parte superiore idrante / Colore	
2. Seitenabgänge	2. Sorties latérales	2. Uscite laterali	
3. Unterteil / Grabentiefe / Einlauf	3. Partie inférieure / profondeur de fouille / entrée	3. Parte inferiore / Profondità dello scavo / Ingresso	
4. Optionen zu Oberteil	4. Options pour la partie supérieure	4. Opzioni relative alla parte superiore	
5. Zubehör	5. Accessoires	5. Accessori	
Standardfarben	Couleurs standard	Colori standard	Farb-Nr.
Rot	Rouge	Rosso	RAL 3000
Blau	Bleu	Blu	RAL 5005
Gelb	Jaune	Giallo	RAL 1003
Lemongreen	Vert citron	Verde lime	MK 670 F
Weissaluminium	Aluminium blanc	Alluminio brillante	RAL 9006
Anthrazit	Anthracite	Antracite	1M1363
Andere Farben auf Anfrage	Autres couleurs sur demande	Altri colori su richiesta	

DN	Seitenabgänge wählbar Sorties latérales au choix Uscite laterali selezionabili Storz	Wassertransportanschluss Branchement pour le transport de l'eau Raccordo centrale per trasporto acqua Storz	kg	PN bar	NPK / CAN CPN
100 125	2x 75, 2x 55, 75/55	75	26.5	16	856.136

1 Abgang und Wassertransportanschluss, 1 sortie et branchement pour le transport de l'eau, 1 uscita laterale e raccordo per trasporto acqua



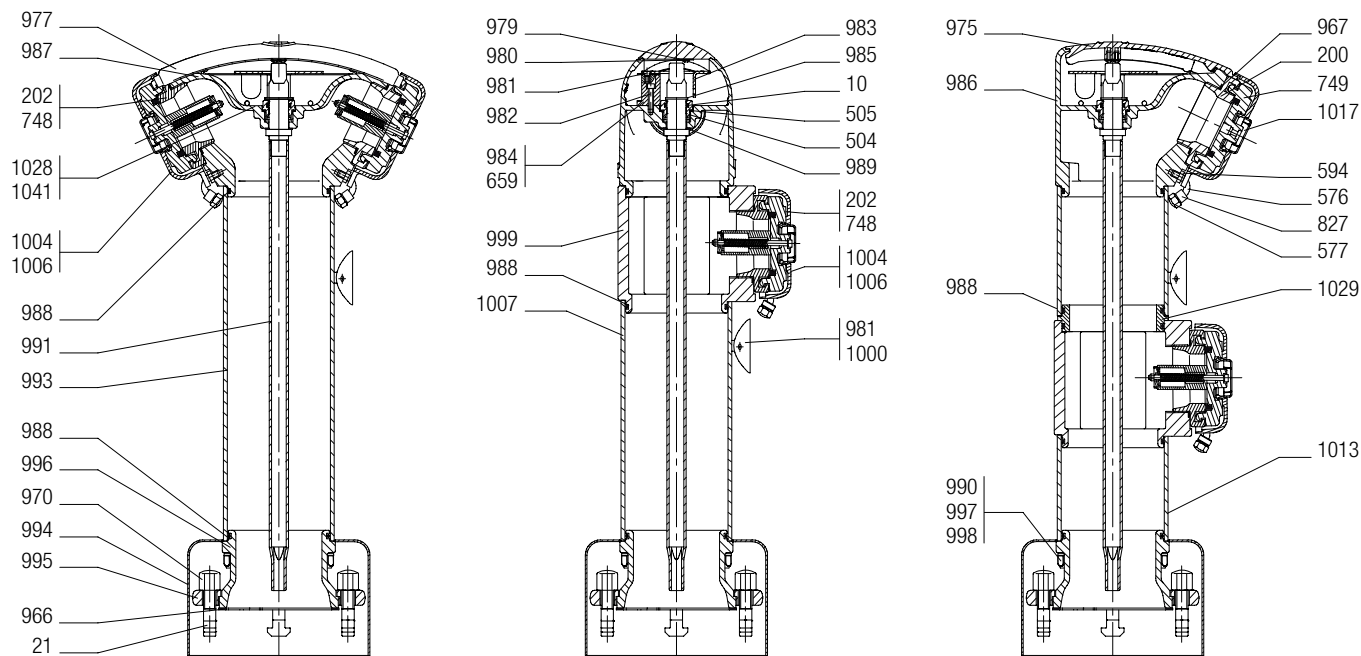
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Nummernschild	Plaque numérotée	Targhetta numerazione	6939
Bedienungsschlüssel Aluminium	Clé de manoeuvre aluminium	Chiave di comando alluminio	7598
Bedienungsschlüssel mit Reduktion Aluminium	Clé de manoeuvre avec réduction aluminium	Chiave di comando con riduzione in alluminio	7599
Schneestangenbefestigung	Fixation pour piquet à neige	Fissaggio per asta nivometrica	6960
Schieberschildbefestigung einfach	Fixation de plaque indicatrice de vanne simple	Fissaggio targhetta serranda semplice	6938
Option	Option	Opzione	
Komplett mit Leckortungssystem Ortomat erhältlich	Disponible complet avec système de détection de fuite Ortomat	Disponibile completo di sistema di localizzazione perdite Ortomat	
Bestellangaben	Références de commande	Dati dell'ordine	
1. Figur, Hydranten-Oberteil / Farbe	1. Figure, partie supérieure de l'hydrante / couleur	1. Figura, Parte superiore idrante / Colore	
2. Seitenabgänge	2. Sorties latérales	2. Uscite laterali	
3. Unterteil / Grabentiefe / Einlauf	3. Partie inférieure / profondeur de fouille / entrée	3. Parte inferiore / Profondità dello scavo / Ingresso	
4. Optionen zu Oberteil	4. Options pour la partie supérieure	4. Opzioni relative alla parte superiore	
5. Zubehör	5. Accessoires	5. Accessori	
Standardfarben	Couleurs standard	Colori standard	Farb-Nr.
Rot	Rouge	Rosso	RAL 3000
Blau	Bleu	Blu	RAL 5005
Gelb	Jaune	Giallo	RAL 1003
Lemongreen	Vert citron	Verde lime	MK 670 F
Weissaluminium	Aluminium blanc	Alluminio brillante	RAL 9006
Anthrazit	Anthrazit	Antracite	1M1363
Andere Farben auf Anfrage	Andere Farben auf Anfrage	Altri colori su richiesta	

DN	Abgang Sortie Uscita Storz	Wassertransportanschluss Branchement pour le transport de l'eau Raccordo centrale per trasporto acqua Storz	kg	PN bar	NPK / CAN CPN
100	75	75	23.5	16	856.146
125					

HYTEC

Fig. 5601, 5602, 5603, 5607

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



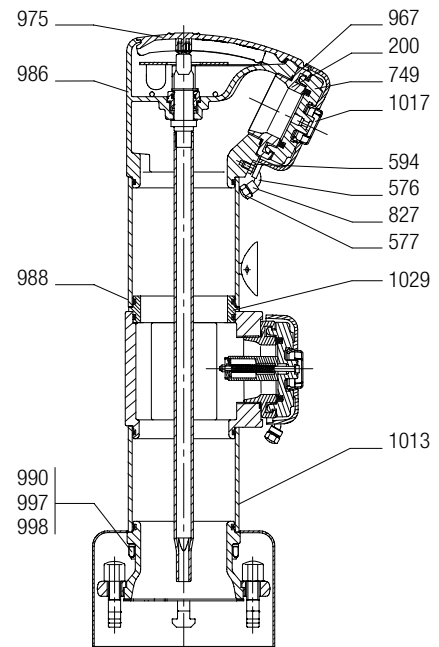
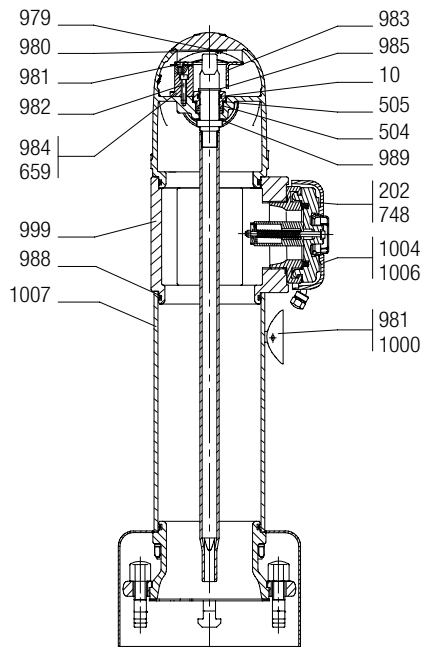
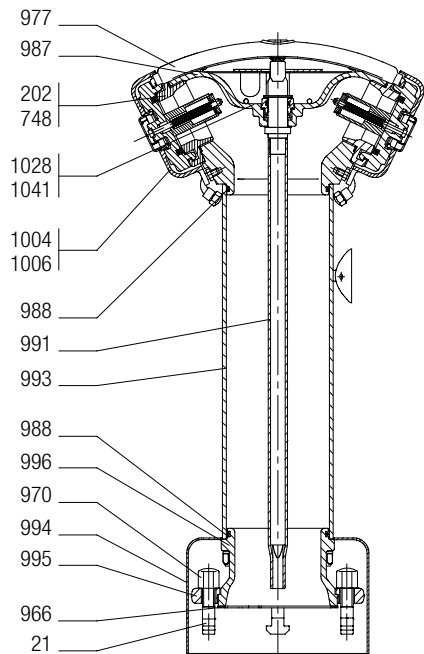
Pos.	Art-Nr.	Stk. 5601	Stk. 5602	Stk. 5603	Stk. 5607	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
10	106826	1	1	1	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
21	30014	4	4	4	4	Hammerschraube Vis à tête rectangulaire Vite con testa a martello	M16	A2-70
200	32202	1	-	-	1	Schlauchanschluss Raccord de tuyau Raccordo per tubi flessibili	Storz 75 G 3"	Aluminium Aluminium Alluminio
202	32201	-	1, 2	1, 2, 3	1	Schlauchanschluss Raccord de tuyau Raccordo per tubi flessibili	Storz 75 G 2 1/2"	Aluminium Aluminium Alluminio
504	30512	1	1	1	1	Dichtbüchse kompl. mit O-Ring Douille d'étanchéité complète avec joint torique Bussola di tenuta compl. di O-Ring	-	CuZn40Pb1
505	95840	1	1	1	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM
576	30331	1	2	3	2	Halter Support Supporto	-	X5CrNi18-9
577	95337	1	2	3	2	Hutmutter Écrou borgne Dado cieco	M8	A2
594	61344	1	2	3	2	6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M8x0.5d	A2
659	95365	2	2	2	2	Zylinder-Schraube Innen-6kt Vis à tête cylindrique 6 pans Vite a testa cilindrica con esagono incassato	M6x30	A2
748	32200	-	1, 2	1, 2	-	Schlauchanschluss Raccord de tuyau Raccordo per tubi flessibili	Storz 55 G2 1/2"	Aluminium Aluminium Alluminio
749	32234	1	-	-	1	Anschlussdeckel kompl. Couvercle de raccord complet Coperchio raccordo compl.	75 mit Loch 75 avec trou 75 con foro	Aluminium Aluminium Alluminio

Pos.	Art-Nr.	Stk. 5601	Stk. 5602	Stk. 5603	Stk. 5607	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)			
827	95363	1	2	3	2	Puffer Butoir Respingente	-	PE-hart PE rigide PE-duro			
966	31054	1	1	1	1	Dichtung Joint Guarnizione	-	EPDM 80 ShA			
967	95934	1	2	3	2	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM			
970	31408	4	4	4	4	Sollbruchmutter Écrou avec point de rupture Dado di rottura nominale	M16	CuZn39Pb3			
975	32336 32337 32339 32338 32340 32750	1	-	-	1	Deckel 1-armig Couvercle à 1 sortie Coperchio 1 uscita	rot blau gelb lemongrün weissaluminium anthrazit	rouge bleu jaune vert citron aluminium blanc anthracite	rosso blu giallo verde lime alluminio brillante antracite	-	AlSi7Mg0.3
977	32330 32331 32333 32332 32334 32751	-	1	1	-	Deckel 2-armig Couvercle à 2 sorties Coperchio a 2 uscite	rot blau gelb lemongrün weissaluminium anthrazit	rouge bleu jaune vert citron aluminium blanc anthracite	rosso blu giallo verde lime alluminio brillante antracite	-	AlSi7Mg0.3
979	32355	1	1	1	1	Halteband Ruban de fixation Nastro di tenuta	-	PP			
980	32239	1	1	1	1	Haltescheibe Rondelle de retenue Rondella di tenuta	-	A2			
981	96143	4	4	4	4	Linsenschraube Vis à tête bombée Vite a testa cilindrica con calotta	M5x10	A2			
982	96146	1	1	1	1	Senkschraube Innen-6kt Vis à tête fraisée 6 pans Vite a testa svasata con esagono incassato	M6x16	A2			
983	32349	1	1	1	1	Abdeckblech Tôle de recouvrement Lamiera di copertura	-	Stahl promat verzinkt Acier galvanisé Promat Acciaio promat zincato			
984	32351	1	1	1	1	Isolierelement Élément d'isolation Elemento isolante	-	PVC-hart PVC rigide PVC-duro			
985	96004	1	1	1	1	Sicherungsring Bague de sécurité Anello di sicurezza	A25	A2			
986	32307 32308 32310 32309 32311 32752	1	-	-	1	Auslaufgehäuse 1-armig Corps d'écoulement à 1 sortie Corpo di scarico 1 uscita	rot blau gelb lemongrün weissaluminium anthrazit	rouge bleu jaune vert citron aluminium blanc anthracite	rosso blu giallo verde lime alluminio brillante antracite	-	AlSi7Mg0.3 mit Toplex-Beschichtung avec revêtement Toplex con rivestimento Toplex
987	32301 32302 32304 32303 32305 32753	-	1	1	-	Auslaufgehäuse 2-armig Corps d'écoulement à 2 sorties Corpo di scarico 2 uscite	rot blau gelb lemongrün weissaluminium anthrazit	rouge bleu jaune vert citron aluminium blanc anthracite	rosso blu giallo verde lime alluminio brillante antracite	-	AlSi7Mg0.3 mit Toplex-Beschichtung avec revêtement Toplex con rivestimento Toplex
988	96003	2	2	3	5	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM			
989	64300	1	1	1	1	Dichtscheibe Rondelle d'étanchité Rondella di tenuta	-	POM			
990	32352	4	4	4	4	Gewindestange Tige fileté Asta filettata	M16	A2			
991	32321	1	1	1	1	Spindelverlängerung Rallonge de tige Prolunga dell'asta	-	X5CrNi18-10			

HYTEC

Fig. 5601, 5602, 5603, 5607

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos.	Art-Nr.	Stk. 5601	Stk. 5602	Stk. 5603	Stk. 5607	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
993	95935	1	1	-	-	Aluprofilrohr Tube profilé en aluminium Tubo profilato in alluminio	L=461	AlMgSi anodisiert anodisé anodizzato
994	32320 32319 32317 32318 32316 32754	1	1	1	1	Fundamenttring Couronne de base Anello di fondazione	-	verzinktes Blech mit Toplex-Beschichtung tôle zinguée avec revêtement Toplex lamiera zincata con rivestimento Toplex
995	32313	1	1	1	1	Halteflansch Bride de retenue Flangia di tenuta	-	EN-GJS-500-7 (EN-JS 1050) mit Epoxy-Dickbeschichtung avec épais revêtement en époxy con rivestimento epossidico a spessore
996	32312	1	1	1	1	Flanschgehäuse Corps de bride Corpo flangiato	-	EN-GJS-500-7 (EN-JS 1050) mit Epoxy-Dickbeschichtung avec épais revêtement en époxy con rivestimento epossidico a spessore
997	63566	4	4	4	4	U-Scheibe Rondelle en U Rondella a U	-	A2
998	94373	4	4	4	4	6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M16	A2 Poly-Stop Poly-Stop Poly-Stop
999	32342 32343 32345 32344 32346 32763	-	-	1	1	Frontanschlussgehäuse Corps de raccordement frontal Corpo di raccordo frontale	-	AlSi7Mg0,3 mit Toplex-Beschichtung avec revêtement Toplex con rivestimento Toplex

Pos.	Art-Nr.	Stk. 5601	Stk. 5602	Stk. 5603	Stk. 5607	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
1000	32240	1	1	1	1	Nummernschild-Support Support de plaque numérotée Supporto targhetta numerazione	-	X5CrNi18-10
1004	32223	-	1, 2	1, 2, 3	1	Anschlussdeckel kompl. Couvercle de raccord complet Coperchio raccordo compl.	75 mit SV**) 75 avec SV**) 75 con SV**)	Aluminium Aluminium Alluminio
1006	32224	-	1, 2	1, 2	-	Anschlussdeckel kompl. Couvercle de raccord complet Coperchio raccordo compl.	55 mit SV**) 55 avec SV**) 55 con SV**)	Aluminium Aluminium Alluminio
1007	95936	-	-	1	-	Aluprofilrohr Tube profilé en aluminium Tubo profilato in alluminio	L=317	AlMgSi anodisiert anodisé anodizzato
1013	32376	-	-	-	1	Aluprofilrohr Tube profilé en aluminium Tubo profilato in alluminio	Tunnelausführung Version souterraine Esecuzione per galleria	AlMgSi anodisiert anodisé anodizzato
1017	32197	1	2	3	2	Q-Cap	-	Kunststoff Plastique Plastica
1028	32249	-	1	1	-	Verschlusszapfen Bouchon de fermeture Tampone di chiusura	-	AlSiMnBi
1029	32375	-	-	-	1	Zwischenflansch Bride intermédiaire Flangia distanziale	Tunnelausführung Version souterraine Esecuzione per galleria	AlMgSi anodisiert anodisé anodizzato
1041	94972	-	1	1	-	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	NBR 70

**) SV = Sicherheitsventil, soupape de sécurité, valvola di sicurezza



Allgemeiner Beschrieb

Anschlüsse Storz mit Bajonettverriegelung und versenktem Bedienungsvierkant in der Abdeckung. Abschlussdeckel zu Schlauchanschlüssen mit Haltebügel. Mit Qualitätssiegel vonRoll Q-cap zum Schutz gegen unbefugte Wasserentnahme und Funktionssicherheit im Brandfall.

Automatische Schliesssicherung mit steigender Spindel. Mit Vorbereitungsset für die Integration des Leckortungssystems Ortomat.

Anwendung

Hydranten werden zu Löschzwecken eingesetzt. Sie können als Entlüftungs- und Entwässerungsorgan sowie zur Überbrückung von Versorgungsleitungen verwendet werden. Ausgerüstet mit dem Leckortungssystem Ortomat ermöglichen sie eine Früherkennung von Lecks und potentiellen Leitungsbrüchen.

Werkstoffe und Beschichtung

- Die Hydrantenkomponenten sind mit einem Langzeitkorrosionsschutz versehen oder aus nichtrostenden Materialien gefertigt. Die Materialkombinationen sind perfekt aufeinander abgestimmt und verschleissfest.
- Aufsatzrohr aus Duktiguss mit innen und aussen Epoxy-Dickbeschichtung, aussen zusätzlich Polyester Beschichtung (Schutz gegen UV-Strahlen und Ozon).
- Ventilgehäusedeckel aus Aluminiumlegierung mit Toplexbeschichtung.
- Seitenventile aus Messing mit aufvulkanisiertem EPDM.
- Schlauchanschluss und Abdeckungen aus Aluminiumlegierung.
- Spindelverlängerung und Schrauben aus rostfreiem Stahl.
- Dichtbüchse aus Messing.
- Fundamentring aus Stahl, feuerverzinkt mit Toplexbeschichtung.
- Dichtmaterialien aus Gummi.

Besonderheiten

- Wartungsfreie Ausführung
- 45°- ausrichtbar (mit Losflansch 360°)
- Kollisionsschutz durch Sollbruchstelle in den Hutmuttern der Flanschverbindung von Hydrantenoberteil mit Unterteil
- Passend zu allen gängigen Unterteilen ab 1935
- Der Hydrant eignet sich bestens für den Einsatz in aggressiver Tunnelatmosphäre

Description générale

Raccords Storz avec fermeture à baïonnette et carré de manoeuvre noyé dans le couvercle.

Capuchon de fermeture des raccords de tuyau avec support de fixation. Avec label de qualité vonRoll Q-cap pour la protection contre les prélèvements d'eau non autorisés et fonctionnement assuré en cas d'incendie.

Sécurité de fermeture automatique avec broche montante. Avec kit de préparation pour l'intégration du système de détection de fuite Ortomat.

Application

Les hydrantes servent à l'extinction des incendies. Elles peuvent être utilisées comme organes d'aération et de purge ainsi que pour la déviation des conduites de distribution. Équipées du système de détection Ortomat, elles permettent une reconnaissance précoce des fuites et d'éventuelles ruptures des conduites.

Matériaux et revêtements

- Les composants des hydrantes sont dotés d'une protection anticorrosion longue durée ou réalisés en matériaux inoxydables. Les combinaisons de matériaux sont parfaitement adaptées et résistantes à l'usure.
- Corps de la borne en fonte ductile avec un épais revêtement époxy à l'intérieur et à l'extérieur ainsi qu'en plus un revêtement extérieur en polyester (protection contre les rayons UV et l'ozone).
- Couvercle de corps de soupape en alliage d'aluminium avec revêtement Toplex.
- Soupapes latérales en laiton revêtues de caoutchouc vulcanisé EPDM.
- Raccord de tuyau et couvercles en alliage d'aluminium.
- Rallonge de tige et vis en acier inoxydable.
- Douille d'étanchéité en laiton.
- Couronne de base en acier, galvanisée à chaud avec revêtement Toplex.
- Éléments d'étanchéité en caoutchouc.

Particularités

- Modèle sans entretien
- Alignement à 45°- (avec bride libre 360°)
- Protection en cas d'accident dû à un point de rupture dans les écrous borgnes du raccord à bride entre la partie supérieure et la partie inférieure
- Adapté à toutes les parties inférieures courantes à partir de 1935
- L'hydrante convient particulièrement à une utilisation dans les milieux agressifs des tunnels

Descrizione generale

Raccordi Storz con chiusura a baionetta e quadrangolare di comando incassato nella copertura.

Chiusino per raccordi tubi flessibili con staffa. Con sigillo di qualità vonRoll Q-cap per protezione contro il prelievo d'acqua non autorizzati e sicurezza di funzionamento in caso di incendio.

Sicura di chiusura automatica con stelo saliente. Con kit di predisposizione per l'integrazione del sistema di localizzazione perdite Ortomat.

Impiego

Gli idranti vengono impiegati per scopi di spegnimento. Possono essere utilizzati in qualità di organi di ventilazione e drenaggio, nonché come bypass di condotti di alimentazione. Equipaggiati con il sistema di localizzazione perdite Ortomat, consentono una individuazione precoce delle perdite e delle potenziali rotture delle condutture.

Materiali e rivestimento

- I componenti degli idranti sono dotati di protezione anticorrosione a lungo termine, oppure realizzati in materiali inox. Le combinazioni di materiali sono reciprocamente armonizzate al meglio e resistenti all'usura.
- Tubo a bordo rialzato in ghisa duttile con rivestimento epossidico a spessore interno ed esterno, rivestimento supplementare esterno in poliestere (protezione contro i raggi UV e l'ozone).
- Coperchio del corpo valvola in lega di alluminio con rivestimento Toplex.
- Valvole laterali in ottone con EPDM vulcanizzato.
- Raccordo per tubi flessibili e coperchi in lega di alluminio.
- Prolunga dell'asta e viti in acciaio inox.
- Bussola di tenuta in ottone.
- Anello di fondazione in acciaio, zincato a fuoco con rivestimento Toplex.
- Materiali di tenuta in gomma.

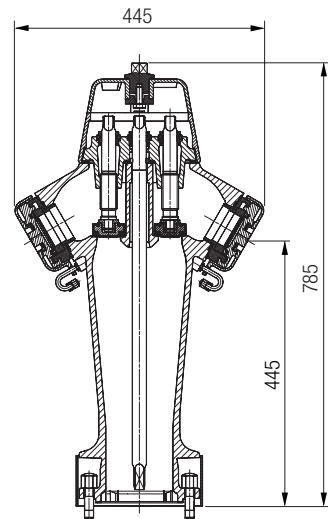
Particolarità

- Esecuzione esente da manutenzione
- Orientabile a 45° (con flangia mobile 360°)
- Protezione anticollisione mediante punto di rottura teorico nei dadi ciechi collegamento a flangia parte superiore idrante con parte inferiore
- Adatto per tutte le parti inferiori di uso corrente a partire dal 1935
- L'idrante si adatta ottimamente all'impiego in atmosfera aggressiva

CLASSIC

Fig. 5522 PN 16

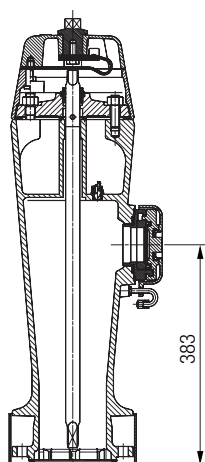
2 Seitenabgänge, 2 sorties latérales, 2 uscite laterali



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Nummernschild	Plaque numérotée	Targhetta numerazione	6934
Bedienungsschlüssel Aluminium	Clé de manoeuvre aluminium	Chiave di comando alluminio	7598
Bedienungsschlüssel mit Reduktion Aluminium	Clé de manoeuvre avec réduction aluminium	Chiave di comando con riduzione in alluminio	7599
Schneestangenbefestigung	Fixation pour piquet à neige	Fissaggio per asta nivometrica	6960
Schieberschildbefestigung einfach	Fixation de plaque indicatrice de vanne simple	Fissaggio targhetta serranda semplice	6942
Schieberschildbefestigung doppelt	Fixation de plaque indicatrice de vanne double	Fissaggio targhetta serranda doppio	6944
Option	Option	Opzione	
Komplett mit Leckortungssystem Ortomat erhältlich	Disponible complet avec système de détection de fuite Ortomat	Disponibile completo di sistema di localizzazione perdite Ortomat	
Bestellangaben	Références de commande	Dati dell'ordine	
1. Hydranten-Oberteil / Farbe	1. Partie supérieure de l'hydrante / couleur	1. Parte superiore idrante / Colore	
2. Seitenabgänge	2. Sorties latérales	2. Uscite laterali	
3. Unterteil / Grabentiefe / Einlauf	3. Partie inférieure / profondeur de fouille / entrée	3. Parte inferiore / Profondità dello scavo / Ingresso	
4. Optionen zu Oberteil	4. Options pour la partie supérieure	4. Opzioni relative alla parte superiore	
5. Zubehör	5. Accessoires	5. Accessori	
Standardfarben	Couleurs standard	Colori standard	Farb-Nr.
Rot	Rouge	Rosso	RAL 3000
Blau	Bleu	Blu	RAL 5005
Gelb	Jaune	Giallo	RAL 1003
Lemongreen	Vert citron	Verde lime	MK 670 F
Weissaluminium	Aluminium blanc	Alluminio brillante	RAL 9006
Anthrazit	Anthracite	Antracite	1M1363
Andere Farben auf Anfrage	Autres couleurs sur demande	Altri colori su richiesta	

DN	Seitenabgänge wählbar Sorties latérales au choix Uscite laterali selezionabili Storz	kg	PN	bar	NPK / CAN CPN
100 125	2x 75, 2x 55, 75/55	42.0	16		856.123

2 Seitenabgänge und Wassertransportanschluss, 2 sorties latérales et branchements pour le transport de l'eau, 2 uscite laterali e raccordo per trasporto acqua



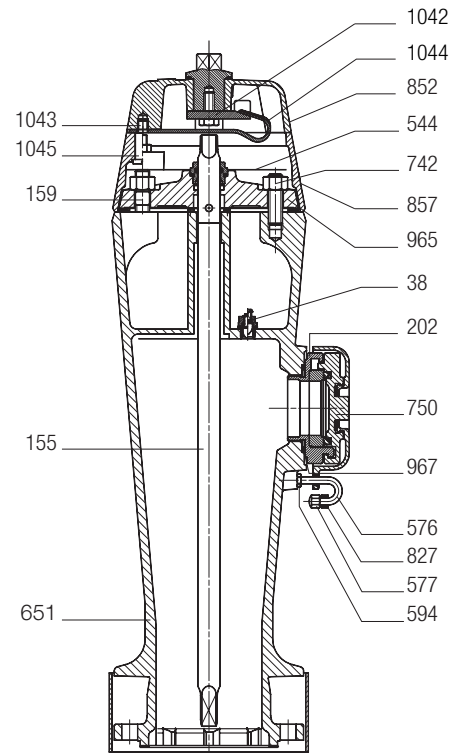
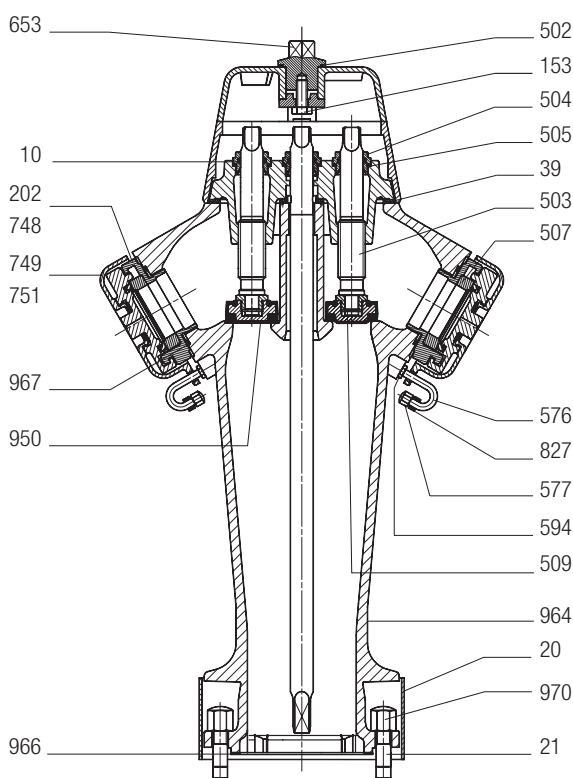
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Nummernschild	Plaque numérotée	Targhetta numerazione	6934
Bedienungsschlüssel Aluminium	Clé de manoeuvre aluminium	Chiave di comando alluminio	7598
Bedienungsschlüssel mit Reduktion Aluminium	Clé de manoeuvre avec réduction aluminium	Chiave di comando con riduzione in alluminio	7599
Schneestangenbefestigung	Fixation pour piquet à neige	Fissaggio per asta nivometrica	6960
Schieberschildbefestigung einfach	Fixation de plaque indicatrice de vanne simple	Fissaggio targhetta serranda semplice	6942
Schieberschildbefestigung doppelt	Fixation de plaque indicatrice de vanne double	Fissaggio targhetta serranda doppio	6944
Option	Option	Opzione	
Komplett mit Leckortungssystem Ortomat erhältlich	Disponible complet avec système de détection de fuite Ortomat	Disponibile completo di sistema di localizzazione perdite Ortomat	
Bestellangaben	Références de commande	Dati dell'ordine	
1. Hydranten-Oberteil / Farbe	1. Partie supérieure de l'hydrante / couleur	1. Parte superiore idrante / Colore	
2. Seitenabgänge	2. Sorties latérales	2. Uscite laterali	
3. Unterteil / Grabentiefe / Einlauf	3. Partie inférieure / profondeur de fouille / entrée	3. Parte inferiore / Profondità dello scavo / Ingresso	
4. Optionen zu Oberteil	4. Options pour la partie supérieure	4. Opzioni relative alla parte superiore	
5. Zubehör	5. Accessoires	5. Accessori	
Standardfarben	Couleurs standard	Colori standard	Farb-Nr.
Rot	Rouge	Rosso	RAL 3000
Blau	Bleu	Blu	RAL 5005
Gelb	Jaune	Giallo	RAL 1003
Lemongreen	Vert citron	Verde lime	MK 670 F
Weissaluminium	Aluminium blanc	Alluminio brillante	RAL 9006
Anthrazit	Anthracite	Antracite	1M1363
Andere Farben auf Anfrage	Autres couleurs sur demande	Altri colori su richiesta	

DN	Seitenabgänge wählbar Sorties latérales au choix Uscite laterali selezionabili Storz	Wassertransportanschluss Branchement pour le transport de l'eau Raccordo per trasporto acqua Storz	kg	PN	NPK / CAN CPN
100	2x 75, 2x 55, 75/55	1x 75	76.0	16	856.133
125					

CLASSIC

Fig. 5522, 5532

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
10	106826	3	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
	30146		rot	rouge	rosso
	30158		blau	bleu	blu
20	30257	1	Fundamenttring Couronne de base	-	St37
	30159		gelb	jaune	giallo
	30258		lemongreen	vert citron	verde lime
	32760		weissaluminium	aluminium blanc	alluminio brillante
			anthrazit	anthracite	antracite
21	30014	4	Hammerschraube Vis à tête rectangulaire Vite con testa a martello	M16	A2-70
38	31295	1	Entlüftungsventil Reniflard Valvola di sfatio	-	CuZn40Pb2
39	101030	1	Dichtung zu Ventilgehäusedeckel Joint du couvercle de corps de soupape Guarnizione per coperchio corpo valvola	-	Strongurit 75 ShA Strongurit 75 ShA Strongurit 75 ShA
155	30516	1	Spindelverlängerung Rallonge de tige Prolunga dell'asta	L=665	X5CrNiS18-10
	31283		Stiftschraube Boulon fileté Vite prigioniera		X8CrNiS18-9
159	94212	1	6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M16	A2-70
	96180		6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale		A2 Poly-Stop
202	32201	1, 2, 3	Schlauchanschluss Raccord de tuyau Raccordo per tubi flessibili	Storz 75	Aluminium Aluminium Alluminio
502	95517	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA

Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
503	31623	2	Seitenventilspindel Tige de soupape latérale Asta filettata valvola laterale	-	X20Cr13
504	30512	3	Dichtbüchse kompl. mit O-Ring Douille d'étanchéité complète avec joint torique Bussola di tenuta compl. di O-Ring	-	CuZn40Pb1
505	95840	3	O-Ring, Joint torique, O-ring		EPDM
507	30513	2	Gewindebüchse zu Seitenventil Douille filetée de la soupape latérale Bussola filettata per valvola laterale	-	X12CrMoS17
509	96294	2	Sicherungsscheibe Rondelle d'arrêt Rondella di sicurezza	-	A4
544	30591	1	Infoschild Plaque d'information Targhetta informazioni	-	Aluminium Aluminium Alluminio
576	30331	2, 3	Halter Support Supporto	-	X5CrNi18-9
577	95337	2, 3	Hutmutter Écrou borgne Dado ciego	M8	A2
594	61344	2, 3	6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M8x0.5d	A2
651	30453 30454 30455 30294 30456 30295	1	Aufsatzrohr mit Wassertransportanschluss Corps de la borne avec branchement pour le transport de l'eau Tubo a bordo rialzato con raccordo per trasporto acqua	rot bleu gelb lemongrün weissaluminium anthrazit	rouge bleu jaune vert citron aluminium blanc anthracite
				rosso blu giallo verde lime alluminio brillante antracite	EN-GJL-250 (EN-JL 1040) mit Epoxy-Dickbeschichtung und zusätzlicher Polyester Beschichtung avec épais revêtement en époxy et revêtement supplémentaire en polyester con rivestimento epossidico a spessore e rivestimento supplementare in poliestere
653	30179	1	Verschlussknopf Bouton de fermeture Manopola di chiusura	-	CuZn40Pb1
-	33415		Vorbereitungssatz zu Ortomat Kit de préparation du système Ortomat Kit di predisposizione a Ortomat	-	-
660*)	95785	4	Kunststoff-Abdeckkappe für Loch Capuchon de protection en plastique pour trou Chiusino in plastica per foro	-	PE
742	95520 94212	3	Stiftschraube Boulon fileté Vite prigioniera 6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M16x40 M16	A2
748	32200	1, 2	Schlauchanschluss Raccord de tuyau Raccordo per tubi flessibili	Storz 55	Aluminium Aluminium Alluminio
749	32234	1, 2	Anschlussdeckel kompl. Couvercle de raccord complet Coperchio raccordo compl.	75 mit Loch 75 avec trou 75 con foro	Aluminium Aluminium Alluminio
750	32223	0, 1	Anschlussdeckel kompl. Couvercle de raccord complet Coperchio raccordo compl.	75 mit SV**) 75 avec SV**) 75 con SV**)	Aluminium Aluminium Alluminio
751	32236	1, 2	Anschlussdeckel kompl. Couvercle de raccord complet Coperchio raccordo compl.	55 mit Loch 55 avec trou 55 con foro	Aluminium Aluminium Alluminio
827	30901	2, 3	Puffer Butoir Respingente	-	PE-hart PE rigide PE-duro

Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
971*)	32187	1	Q-Cap	-	Kunststoff Plastique Plastica
1042	33411	1	Verschlussriegel Verrou de fermeture Chiavistello di chiusura	-	CuZn40Pb2
1043	94942	1	Zylinder-Schraube Innen-6kt Vis à tête cylindrique 6 pans Vite a testa cilindrica con esagono incassato	M12x25	A2
1044	33399	1	Verschlussfeder komplett Ressort de fermeture complet Molla di chiusura completa	-	Ck75 / POM
1045	33410	1	Drehbolzen Pivot Perno girevole	-	X5CrNi18-10

* nicht abgebildet, non illustrée, non rappresentato

** SV = Sicherheitsventil, soupape de sécurité, valvola di sicurezza



Allgemeiner Beschrieb

Anschlüsse Storz mit Bajonettverriegelung und versenktem Bedienungsvierkant in der Abdeckung. Abschlussdeckel zu Schlauchanschlüssen mit Haltebügel. Mit Qualitätssiegel vonRoll Q-cap zum Schutz gegen unbefugte Wasserentnahme und Funktionssicherheit im Brandfall.

Mit Vorbereitungsset für die Integration des Leckortungssystems Ortomat.

Anwendung

Hydranten werden zu Löschzwecken eingesetzt. Sie können als Entlüftungs- und Entwässerungsorgan sowie zur Überbrückung von Versorgungsleitungen verwendet werden.

Ausgerüstet mit dem Leckortungssystem Ortomat ermöglichen sie eine Früherkennung von Lecks und potentiellen Leitungsbrüchen.

Werkstoffe und Beschichtung

- Die Hydrantenkomponenten sind mit einem Langzeitkorrosionsschutz versehen oder aus nichtrostenden Materialien gefertigt. Die Materialkombinationen sind perfekt aufeinander abgestimmt und verschleissfest.
- Aufsatzrohr aus Duktillguss mit innen und aussen Epoxy-Dickbeschichtung, aussen zusätzlich Polyester Beschichtung (Schutz gegen UV-Strahlen und Ozon).
- Schlauchanschluss und Abdeckungen aus Aluminiumlegierung.
- Spindelverlängerung und Schrauben aus rostfreiem Stahl.
- Dichtbüchse aus Messing.
- Fundamenttring aus Stahl, feuerverzinkt mit Toplexbeschichtung.
- Dichtmaterialien aus Gummi.

Besonderheiten

- Wartungsfreie Ausführung
- 360° -ausrichtbar
- Kollisionsschutz durch Sollbruchstelle in der Verbindungsbride von Hydrantenoberteil mit Unterteil
- Mit Verbindungsset Fig. 5708/5709 passend zu allen gängigen Unterteilen ab 1935
- Der Hydrant eignet sich bestens für den Einsatz in aggressiver Tunnelatmosphäre

Description générale

Raccords Storz avec fermeture à baïonnette et carré de manoeuvre noyé dans le couvercle.

Capuchon de fermeture des raccords de tuyau avec support de fixation. Avec label de qualité vonRoll Q-cap pour la protection contre les prélèvements d'eau non autorisés et fonctionnement assuré en cas d'incendie.

Avec kit de préparation pour l'intégration du système de détection de fuite Ortomat.

Application

Les hydrantes servent à l'extinction des incendies. Elles peuvent être utilisées comme organes d'aération et de purge ainsi que pour la déviation des conduites de distribution.

Équipées du système de détection Ortomat, elles permettent une reconnaissance précoce des fuites et d'éventuelles ruptures des conduites.

Matériaux et revêtements

- Les composants des hydrantes sont dotés d'une protection anticorrosion longue durée ou réalisés en matériaux inoxydables. Les combinaisons de matériaux sont parfaitement adaptées et résistantes à l'usure.
- Corps de la borne en fonte ductile avec un épais revêtement époxy à l'intérieur et à l'extérieur ainsi qu'en plus un revêtement extérieur en polyester (protection contre les rayons UV et l'ozone).
- Raccord de tuyau et couvercles en alliage d'aluminium.
- Rallonge de tige et vis en acier inoxydable.
- Douille d'étanchéité en laiton.
- Couronne de base en acier, galvanisée à chaud avec revêtement Toplex.
- Éléments d'étanchéité en caoutchouc.

Particularités

- Modèle sans entretien
- Alignement à 360°
- Protection en cas d'accident dû à un point de rupture dans la bride de connexion entre la partie supérieure et la partie inférieure
- Avec kit d'assemblage fig. 5708/5709 adapté à toutes les parties inférieures courantes à partir de 1935
- L'hydrante convient particulièrement à une utilisation dans les milieux agressifs des tunnels

Descrizione generale

Raccordi Storz con chiusura a baionetta e quadrangolare di comando incassato nella copertura.

Chiusino per raccordi tubi flessibili con staffa. Con sigillo di qualità vonRoll Q-cap per protezione contro il prelievo d'acqua non autorizzati e sicurezza di funzionamento in caso di incendio.

Con kit di collegamento per l'integrazione del sistema di localizzazione perdite Ortomat.

Impiego

Gli idranti vengono impiegati per scopi di spegnimento. Possono essere utilizzati in qualità di organi di ventilazione e drenaggio, nonché come bypass di condotti di alimentazione.

Equipaggiati con il sistema di localizzazione perdite Ortomat, consentono una individuazione precoce delle perdite e delle potenziali rotture delle condutture.

Materiali e rivestimento

- I componenti degli idranti sono dotati di protezione anticorrosione a lungo termine, oppure realizzati in materiali inox. Le combinazioni di materiali sono reciprocamente armonizzate al meglio e resistenti all'usura.
- Tubo a bordo rialzato in ghisa duttile con rivestimento epossidico a spessore interno ed esterno, rivestimento supplementare esterno in poliestere (protezione contro i raggi UV e l'ozono).
- Raccordo per tubi flessibili e coperture in lega di alluminio.
- Prolunga dell'asta e viti in acciaio inox.
- Bussola di tenuta in ottone.
- Anello di fondazione in acciaio, zincato a fuoco con rivestimento Toplex.
- Materiali di tenuta in gomma.

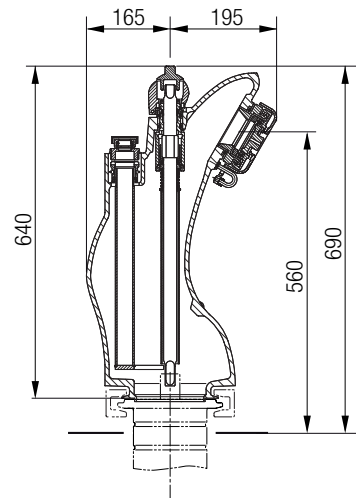
Particolarità

- Esecuzione esente da manutenzione
- Orientabile a 360°
- Protezione anticollisione mediante punto di rottura teorico nella staffa di collegamento parte superiore idrante con parte inferiore
- Con kit di collegamento Fig. 5708/5709 adatto per tutte le parti inferiori di uso corrente a partire dal 1935
- L'idrante si adatta ottimamente all'impiego in atmosfere aggressive

5000S

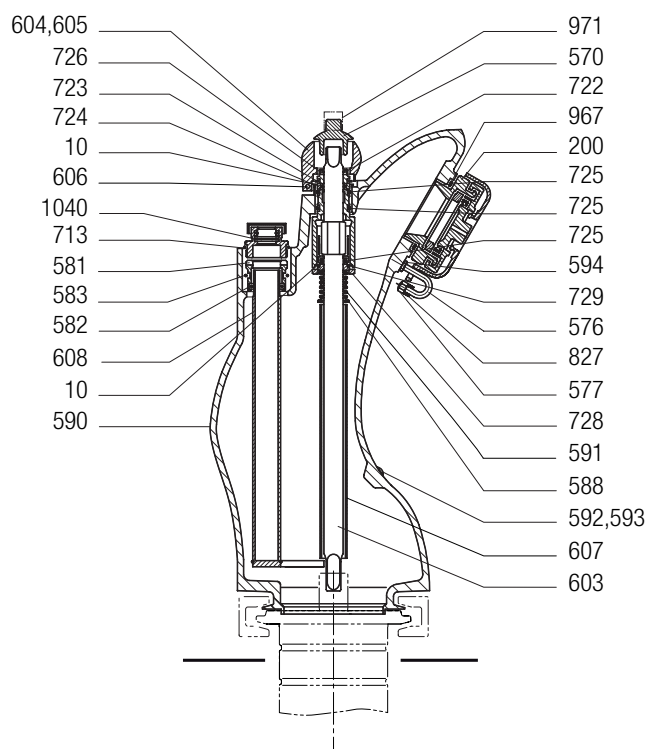
Fig. 5414 PN 16

Abgang, Sortie, Uscita



Wichtiger Montagehinweis V-Set VARIO 2.0 muss für die Montage mit Unterteil VARIO 2.0 separat bestellt werden	Principales consignes de montage V-Set VARIO 2.0 doit être commandé séparément pour le montage avec la partie inférieure VARIO 2.0	Importanti avvertenze per il montaggio Il kit di collegamento VARIO 2.0 dev'essere ordinato separatamente per il montaggio con parte inferiore VARIO 2.0	Fig 8709
Zubehör Schlüsselaufsatz für Verschlussknopf Nummernschild Bedienungsschlüssel Aluminium Bedienungsschlüssel mit Reduktion Aluminium Schneestangenbefestigung Schieberschildbefestigung einfach	Accessoires Adaptateur de clé pour bouton de fermeture Plaque numérotée Clé de manoeuvre en aluminium Clé de manoeuvre avec réduction aluminium Fixation pour piquet à neige Fixation de plaque indicatrice de vanne simple	Accessori Attacco chiave per manopola di chiusura Targhetta numerazione Chiave di comando alluminio Chiave di comando con riduzione in alluminio Fissaggio per asta nivometrica Fissaggio targhetta serranda semplice	 5400 6939 7598 7599 6960 6943
Option Komplett mit Leckortungssystem Ortomat erhältlich	Option Disponible complet avec système de détection de fuite Ortomat	Opzione Disponibile completo di sistema di localizzazione perdite Ortomat	
Bestellangaben 1. Hydranten-Oberteil / Farbe 2. Unterteil / Grabentiefe / Einlauf 3. Optionen zu Oberteil 4. Zubehör	Références de commande 1. Partie supérieure de l'hydrante / couleur 2. Partie inférieure / profondeur de fouille / entrée 3. Options pour la partie supérieure 4. Accessoires	Dati dell'ordine 1. Parte superiore idrante / Colore 2. Parte inferiore / Profondità dello scavo / Ingresso 3. Opzioni relative alla parte superiore 4. Accessori	
Standardfarben Rot Blau Gelb Lemongreen Weissaluminium Anthrazit Andere Farben auf Anfrage	Couleurs standard Rouge Bleu Jaune Vert citron Aluminium blanc Anthracite Autres couleurs sur demande	Colori standard Rosso Blu Giallo Verde lime Alluminio brillante Antracite Altri colori su richiesta	Farb-Nr. RAL 3000 RAL 5005 RAL 1003 MK 670 F RAL 9006 1M1363

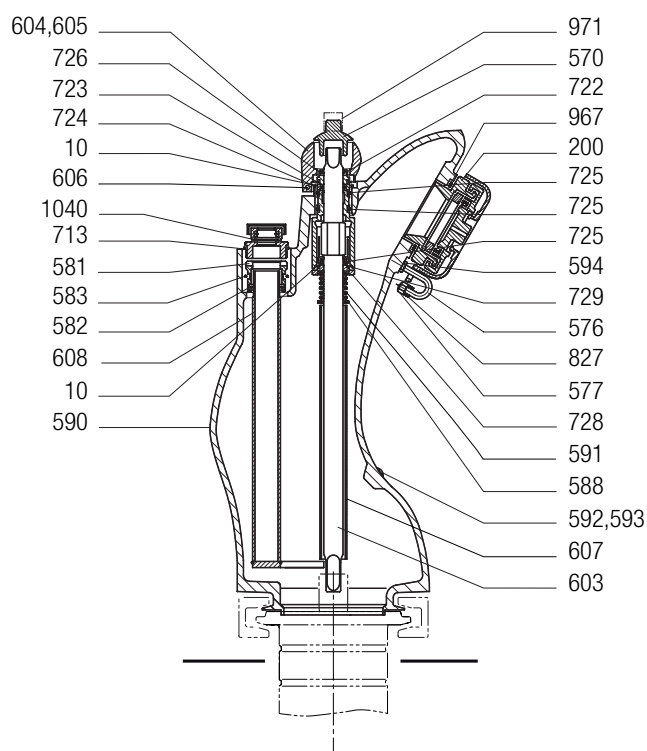
DN	Abgang, Sortie, Uscita Storz	kg	PN bar	NPK / CAN CPN
100 125	75	40.0	16	856.114



Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
10	106826	2	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
200	32202	1	Schlauchanschluss Raccord de tuyau Raccordo per tubi flessibili	Storz 75 G3"	Aluminium Aluminium Alluminio
570	30359	1	Spindelschutz Oberteil Partie supérieure de la protection de tige Protezione asta filettata Parte superiore	-	CuZn40Pb2
	95118		Zylinder-Schraube Innen-6kt Vis à tête cylindrique 6 pans Vite a testa cilindrica con esagono incassato	M 8x30	A2
576	30331	1	Halter Support Supporto	-	X5CrNi18-9
577	95337	1	Hutmutter Écrou borgne Dado cieco	M8	A2
581	30362	1	Dichtbüchse Douille d'étanchéité Bussola di tenuta	-	CuZn40Pb2
582	95510	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
583	95511	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
588	30415	1	Büchse Douille Bussola	-	CuZn40Pb2
590	31215 31216 31211 31213 31222 32755	1	Aufsatzrohr Corps de la borne Tubo a bordo rialzato	rot blau gelb lemongreen weissaluminium anthrazit	rouge bleu jaune vert citron aluminium blanc anthracite
				rosso blu giallo verde lime alluminio brillante antracite	EN-GJS-400-15 (EN-JS 1030) mit Epoxy-Dickbeschichtung und zusätzlicher Polyester Beschichtung avec épais revêtement en époxy et revêtement supplémentaire en polyester con rivestimento epossidico a spes- sore e rivestimento supplementare in poliestere

5000S
Fig. 5414

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
591	95460	1	Druckfeder Ressort de compression Molla a compressione	-	X12CrNi17-7
592	95390	2	Abdeckkappe Capuchon de protection Chiusino	-	PP/PA
593	95394	2	Linsenschrauben Vis à tête bombée Viti a testa cilindrica con calotta	M6x12	Messing Laiton Ottone
594	61344	1	6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M8x0.5d	A2
603	32490	1	Spindelverlängerung Rallonge de tige Prolunga dell'asta	-	X5CrNi18-10
604	30303	1	Spindelschutz Protection de tige Protezione asta filettata	-	CuZn40Pb2
605	30302	1	Spindelschutz DA Protection de tige DA Protezione asta filettata DA	-	CuZn40Pb2
606	95422	1	Zylinder-Schraube Innen-6kt Vis à tête cylindrique 6 pans Vite a testa cilindrica con esagono incassato	M5x16	A2
607	30977	1	Rohr Tuyau Tubo	-	X2CrNi19-11
608	30978	1	Messrohreinsetz Garniture de mesure Inserto tubo di misura	-	X2CrNi19-11
713	95506	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA

Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
722	57825	1	Abstreifer Racloir Raschiatore	-	PUR
723	95500	1	Sicherungsring Bague de sécurité Anello di sicurezza	A42	A2
724	30814	1	U-Scheibe Rondelle en U Rondella	-	CuZn39Pb3
725	106888	3	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
726	30791	1	Gewindebüchse Douille filetée Bussola filettata	-	CuZn40Pb2
728	30793	1	Dichtbüchse Douille d'étanchéité Bussola di tenuta	-	CuZn40Pb2
729	30812	1	U-Scheibe Rondelle en U Rondella a U	-	X5CrNi18-9
749	32234	1	Anschlussdeckel kompl. Couvercle de raccord complet Coperchio raccordo compl.	75 mit Loch 75 avec trou 75 con foro	Aluminium Aluminium Alluminio
827	95363	1	Puffer Butoir Respingente	-	PE-hart PVC rigide PVC-duro
967	95934	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM
971	32187	1	Q-Cap	-	Kunststoff Plastique Plastica
1040	30983	1	Verschlussdeckel Ortomat Couvercle de fermeture de l'Ortomat Coperchio di chiusura Ortomat	-	CuZn40Pb2


Allgemeiner Beschrieb

Anschlüsse Storz mit Bajonettverriegelung und erheblichem Bedienungsvierkant an der Abdeckung. Abschlussdeckel zu Schlauchanschlüssen mit Ketteli.

Anwendung

Hydranten werden zu Löschzwecken eingesetzt. Sie können als Entlüftungs- und Entwässerungsorgan sowie zur Überbrückung von Versorgungsleitungen verwendet werden.

Werkstoffe und Beschichtung

- Die Hydrantenkomponenten sind mit einem Langzeitkorrosionsschutz versehen oder aus nichtrostenden Materialien gefertigt. Die Materialkombinationen sind perfekt aufeinander abgestimmt und verschleissfest.
- Aufsatzrohr aus Grauguss verzinkt und mit zusätzlicher Eclon-Beschichtung, anthrazit dunkel.
- Ventilgehäusedeckel aus Grauguss verzinkt und mit zusätzlicher Eclon-Beschichtung, anthrazit dunkel.
- Seitenventile aus Messing mit aufvulkanisiertem EPDM.
- Schlauchanschluss und Abdeckungen aus Aluminiumlegierung.
- Spindelverlängerung und Schrauben aus rostfreiem Stahl.
- Dichtbüchse aus Messing.
- Fundamenttring aus Grauguss verzinkt und mit zusätzlicher Eclon-Beschichtung, anthrazit dunkel.
- Dichtmaterialien aus Gummi.

Besonderheiten

- Wartungsfreie Ausführung
- 45° -ausrichtbar
- Kollisionsschutz durch Sollbruchstelle in den Hutmuttern der Flanschverbindung von Hydrantenoberteil mit Unterteil
- Passend zu allen gängigen Unterteilen ab 1935
- Der Hydrant eignet sich bestens für den Einsatz in historischer Umgebung

Description générale

Raccords Storz avec fermeture à baïonnette et carré de manoeuvre en haut du couvercle. Capuchon de fermeture des raccords de tuyau avec chaînette.

Application

Les hydrantes servent à l'extinction des incendies. Elles peuvent être utilisées comme organes d'aération et de purge ainsi que pour la déviation des conduites de distribution.

Matériaux et revêtements

- Les composants des hydrantes sont dotés d'une protection anticorrosion longue durée ou réalisés en matériaux inoxydables. Les combinaisons de matériaux sont parfaitement adaptées et résistantes à l'usure.
- Corps de la borne zingué en fonte grise et revêtement Eclon en plus, anthracite foncé.
- Couvercle du corps de soupape zingué en fonte grise et revêtement Eclon en plus, anthracite foncé.
- Soupapes latérales en laiton revêtues de caoutchouc vulcanisé EPDM.
- Raccord de tuyau et couvercles en alliage d'aluminium.
- Prolongement de tige et vis en acier inoxydable.
- Douille d'étanchéité en laiton.
- Couronne de base zinguée en fonte grise et revêtement Eclon en plus, anthracite foncé.
- Éléments d'étanchéité en caoutchouc.

Particularités

- Modèle sans entretien
- Alignement à 45°
- Protection en cas d'accident dû à un point de rupture dans les écrous borgnes du raccord à bride entre la partie supérieure et la partie inférieure
- Adapté à toutes les parties inférieures courantes à partir de 1935
- L'hydrante convient particulièrement à une utilisation dans les milieux historiques

Descrizione generale

Raccordi Storz con chiusura a baionetta e quadrangolare di comando in rilievo nella copertura. Coperchio di chiusura per raccordi per tubi flessibili con catenella.

Impiego

Gli idranti vengono impiegati per scopi di spegnimento. Possono essere utilizzati in qualità di organi di ventilazione e drenaggio, nonché come bypass di condotti di alimentazione.

Materiali e rivestimento

- I componenti degli idranti sono dotati di protezione anticorrosione a lungo termine, oppure realizzati in materiali inox. Le combinazioni di materiali sono reciprocamente armonizzate al meglio e resistenti all'usura.
- Tubo a bordo rialzato in ghisa grigia zincata e con supplementare rivestimento Eclon, antracite scuro.
- Coperchio corpo valvola in ghisa grigia zincata e con supplementare rivestimento Eclon, antracite scuro.
- Valvole laterali in ottone con EPDM vulcanizzato.
- Raccordo per tubi flessibili e coperchi in lega di alluminio.
- Prolunga dell'asta e viti in acciaio inox.
- Bussola di tenuta in ottone.
- Anello di fondazione in ghisa grigia zincata e con supplementare rivestimento Eclon, antracite scuro.
- Materiali di tenuta in gomma.

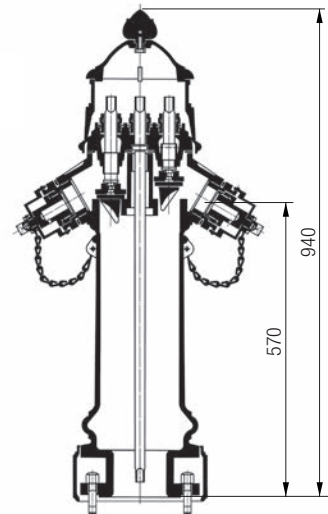
Particolarità

- Esecuzione esente da manutenzione
- Orientabile a 45°
- Protezione anticollisione mediante punto di rottura teorico nei dadi ciechi collegamento a flangia parte superiore idrante con parte inferiore
- Adatto per tutte le parti inferiori di uso corrente a partire dal 1935
- L'idrante si adatta ottimamente all'impiego in ambienti storici

DECO

Fig. 1896 PN 16

2 Seitenabgänge, 2 sorties latérales, 2 uscite laterali



Bestellangaben

- 1. Hydranten-Oberteil
- 2. Unterteil / Grabentiefe / Einlauf

Références de commande

- 1. Partie supérieure de l'hydrante
- 2. Partie inférieure / profondeur de fouille / entrée

Dati dell'ordine

- 1. Parte superiore idrante
- 2. Parte inferiore / Profondità dello scavo / Ingresso

Standardfarben

Eclon-Beschichtung anthrazit

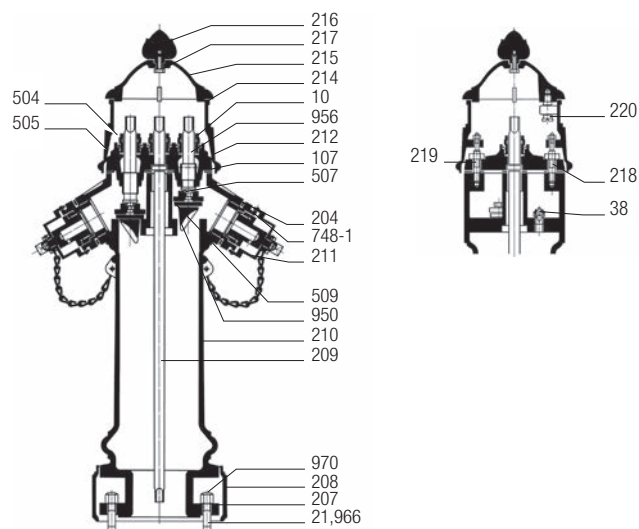
Couleurs standard

Revêtement Eclon anthracite

Colori standard

Rivestimento Eclon antracite

DN	Seitenabgänge wählbar Sorties latérales au choix Uscite laterali selezionabili Storz	kg	PN bar	NPK / CAN CPN
100 125	2x 55	85.0	16	856.125

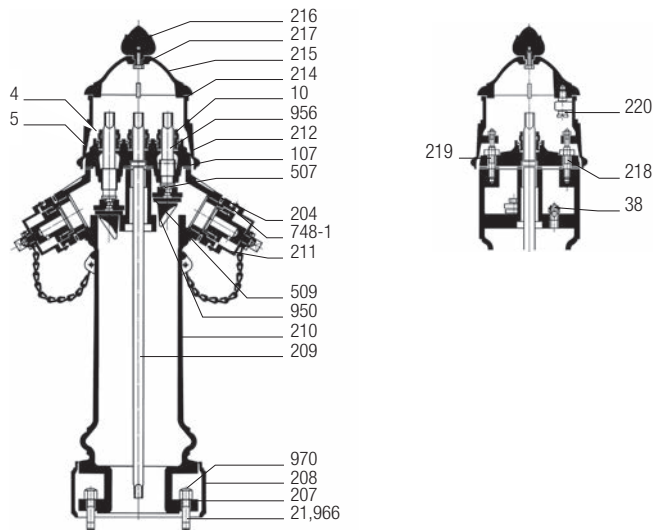


Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
10	106826	3	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
21	30014	4	Hammerschraube Vis à tête rectangulaire Vite con testa a martello	M16	A2-70
38	31295	1	Entlüftungsventil Reniflard Valvola di sfiato	-	CuZn40Pb2
107	61042	1	Dichtung zu Ventilgehäusedeckel Joint du couvercle de corps de soupape Guarnizione per coperchio corpo valvola	-	Nitril mit Einlage 70 ShA Nitrile avec revêtement 70 ShA Nitrile con inserto 70 ShA
204	94979	2	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	NBR-DUO
207	30042	1	Senkschraube Vis à tête conique Vite a testa svasata	M8x25	Messing Laiton Ottone
208	30438	1	Fundamentring Couronne de base Anello di fondazione	-	EN-GJL-250 (EN-JL 1040) verzinkt und mit Eclon- Beschichtung zinguée avec revêtement Eclon zincato e con rivestimento Eclon
209	30044	1	Spindelverlängerung Rallonge de tige Prolunga dell'asta	L=728	X20Cr13
210	30439	1	Aufsatzrohr Corps de la borne Tubo a bordo rialzato	-	EN-GJL-250 (EN-JL 1040) verzinkt und mit Eclon- Beschichtung zinguée avec revêtement Eclon zincato e con rivestimento Eclon
211	30443	2	Verschlusskappe Bouchon de fermeture Coperchio a vite	Storz 55	Aluminium eloxiert, anthrazit Aluminium anodisé, anthracite Alluminio anodizzato, antracite
212	30001	1	Ventilgehäusedeckel Couvercle du corps de soupape Coperchio corpo valvola	-	EN-GJL-250 (EN-JL 1040) verzinkt und mit Eclon- Beschichtung zinguée avec revêtement Eclon zincato e con rivestimento Eclon
214	30440	1	Schutzdeckelunterteil Partie inférieure du couvercle de protection Coperchio di protezione parte inferiore	-	EN-GJL-250 (EN-JL 1040) verzinkt und mit Eclon- Beschichtung zinguée avec revêtement Eclon zincato e con rivestimento Eclon
215	30441	1	Schutzdeckeloberteil Partie supérieure du couvercle de protection Coperchio di protezione parte superiore	-	EN-GJL-250 (EN-JL 1040) verzinkt und mit Eclon- Beschichtung zinguée avec revêtement Eclon zincato e con rivestimento Eclon
216	30442	1	Verschlussknopf Bouton de fermeture Manopola di chiusura	-	EN-GJL-250 (EN-JL 1040) verzinkt und mit Eclon- Beschichtung zinguée avec revêtement Eclon zincato e con rivestimento Eclon
217	94496	1	Sechskantschraube Vis six Vite a testa esagonale	M10x25	A2-70

DECO

Fig. 1896

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
	30054		Gewindebolzen Boulons filetés Perno filettato	M12/M6x85	X20Cr13
218	94211	2	6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M12	A2-70
	67311		6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M6	Messing Messing Ottone
219	523236	4	Stiftschraube Boulon fileté Vite prigioniera	M12	St50.11
	94211		6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale		A2-70
	33410		Drehstift Pivot Perno di cerniera	-	X5CrNi18-10
220	61368	1	U-Scheibe Rondelle en U Rondella a U	-	Messing Laiton Ottone
	94468		6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M12	A2
504	30512	3	Dichtbüchse kompl. mit O-Ring Douille d'étanchéité complète avec joint torique Bussola di tenuta compl. di O-Ring	-	CuZn40Pb1
505	95840	3	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM
507	30513	2	Gewindebüchse zu Seitenventil Douille filetée de la soupape latérale Bussola filettata per valvola laterale	-	X12CrMoS17
509	96294	2	Sicherungsscheibe Rondelle d'arrêt Rondella di sicurezza	-	A4
748-1	32266	2	Schlauchanschluss Raccord de tuyau Raccordo per tubi flessibili	Storz 55	Aluminium eloxiert, anthrazit Aluminium anodisé, anthracite Alluminio anodizzato, antracite
950	30998	2	Seitenventil gummiert Soupape latérale avec revêtement caoutchouc Valvola laterale gommata	-	EPDM 80ShA
956	31130	2	Seitenventilspindel Tige de soupape latérale Asta filettata valvola laterale	-	CuZn39Pb3
966	31054	1	Dichtung Joint Guarnizione	-	EPDM 80 ShA
970	31408	4	Sollbruchmutter Écrou avec point de rupture Dado di rottura nominale	-	CuZn39Pb3



Allgemeiner Beschrieb

Anschlüsse Storz mit Bajonettverriegelung und versenktem Bedienungsvierkant in der Abdeckung. Abschlussdeckel zu Schlauchanschlüssen mit Haltbügel. Mit Qualitätssiegel vonRoll Q-cap zum Schutz gegen unbefugte Wasserentnahme und Funktionssicherheit im Brandfall.

Mit Vorbereitungsset für die Integration des Leckortungssystems Ortomat.

Anwendung

Hydranten werden zu Löschzwecken eingesetzt. Sie können als Entlüftungs- und Entwässerungsorgan sowie zur Überbrückung von Versorgungsleitungen verwendet werden.

Ausgerüstet mit dem Leckortungssystem Ortomat ermöglichen sie eine Früherkennung von Lecks und potentiellen Leitungsbrüchen.

Werkstoffe und Beschichtung

- Die Hydrantenkomponenten sind mit einem Langzeitkorrosionsschutz versehen oder aus nichtrostenden Materialien gefertigt. Die Materialkombinationen sind perfekt aufeinander abgestimmt und verschleissfest.
- Aufsatzrohr aus Duktulguss mit innen und aussen Epoxy-Dickbeschichtung, aussen zusätzlich Polyester Beschichtung (Schutz gegen UV-Strahlen und Ozon).
- Ventilgehäusedeckel aus Duktulguss mit Toplex-beschichtung.
- Abschlusskörper aus Grauguss mit aufvulkanisiertem EPDM.
- Schlauchanschluss und Abdeckungen aus Aluminiumlegierung.
- Spindelverlängerung, Spindel zu Seitenabspernung und Schrauben aus rostfreiem Stahl.
- Dichtbüchse aus Messing.
- Fundamenttring aus Stahl, feuerverzinkt mit Toplex-beschichtung.
- Dichtmaterialien aus Gummi.

Besonderheiten

- Wartungsfreie Ausführung
- 360° -ausrichtbar
- Kollisionsschutz durch Sollbruchstelle in der Verbindungsbride von Hydrantenoberteil mit Unterteil
- Mit Verbindungsset Fig. 5708/5709 passend zu allen gängigen Unterteilen ab 1935
- Kvs Wert max. 235 m³/h (bei $\Delta p = 1$ bar Druckabfall gemessen)

Description générale

Raccords Storz avec fermeture à baïonnette et carré de manoeuvre noyé dans le couvercle.

Capuchon de fermeture des raccords de tuyau avec support de fixation. Avec label de qualité vonRoll Q-cap pour la protection contre les prélèvements d'eau non autorisés et fonctionnement assuré en cas d'incendie.

Avec kit de préparation pour l'intégration du système de détection de fuite Ortomat.

Application

Les hydrantes servent à l'extinction des incendies. Elles peuvent être utilisées comme organes d'aération et de purge ainsi que pour la déviation des conduites de distribution.

Équipées du système de détection Ortomat, elles permettent une reconnaissance précoce des fuites et d'éventuelles ruptures des conduites.

Matériaux et revêtements

- Les composants des hydrantes sont dotés d'une protection anticorrosion longue durée ou réalisés en matériaux inoxydables. Les combinaisons de matériaux sont parfaitement adaptées et résistantes à l'usure.
- Corps de la borne en fonte ductile avec un épais revêtement époxy à l'intérieur et à l'extérieur ainsi qu'en plus un revêtement extérieur en polyester (protection contre les rayons UV et l'ozone).
- Couvercle du corps de soupape en fonte ductile avec revêtement Toplex.
- Obturateur en fonte grise revêtu de caoutchouc vulcanisé EPDM.
- Raccord de tuyau et couvercles en alliage d'aluminium.
- Prolongement de tige, tige pour fermeture latérale et vis en acier inoxydable.
- Douille d'étanchéité en laiton.
- Couronne de base en acier, galvanisée à chaud avec revêtement Toplex.
- Éléments d'étanchéité en caoutchouc.

Particularités

- Modèle sans entretien
- Alignement à 360°
- Protection en cas d'accident dû à un point de rupture dans la bride de connexion entre la partie supérieure et la partie inférieure
- Avec kit d'assemblage fig. 5708/5709 adapté à toutes les parties inférieures courantes à partir de 1935
- Valeur Kvs max. 235 m³/h (pour $\Delta p = 1$ bar de perte de pression mesurée)

Descrizione generale

Raccordi Storz con chiusura a baionetta e quadrangolare di comando incassato nella copertura.

Coperchio di chiusura per raccordi per tubi flessibili con staffa. Con sigillo di qualità vonRoll Q-cap per protezione contro il prelievo d'acqua non autorizzati e sicurezza di funzionamento in caso di incendio.

Con kit di collegamento per l'integrazione del sistema di localizzazione perdite Ortomat.

Impiego

Gli idranti vengono impiegati per scopi di spegnimento. Possono essere utilizzati in qualità di organi di ventilazione e drenaggio, nonché come bypass di condotti di alimentazione.

Equipaggiati con il sistema di localizzazione perdite Ortomat, consentono una individuazione precoce delle perdite e delle potenziali rotture delle condutture.

Materiali e rivestimento

- I componenti degli idranti sono dotati di protezione anticorrosione a lungo termine, oppure realizzati in materiali inox. Le combinazioni di materiali sono reciprocamente armonizzate al meglio e resistenti all'usura.
- Tubo a bordo rialzato in ghisa duttile con rivestimento epossidico a spessore interno ed esterno, rivestimento supplementare esterno in poliestere (protezione contro i raggi UV e l'ozone).
- Coperchio corpo valvola in ghisa duttile con rivestimento Toplex.
- Corpo di chiusura in ghisa grigia con EPDM vulcanizzato.
- Raccordo per tubi flessibili e coperchi in lega di alluminio.
- Prolunga dell'asta, asta filettata per blocco laterale e viti in acciaio inox.
- Bussola di tenuta in ottone.
- Anello di fondazione in acciaio, zincato a fuoco con rivestimento Toplex.
- Materiali di tenuta in gomma.

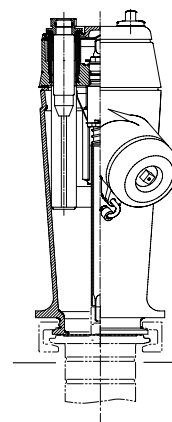
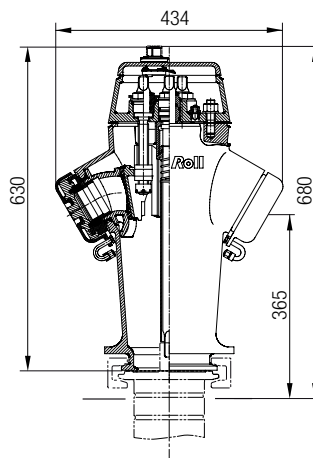
Particolarità

- Esecuzione esente da manutenzione
- Orientabile a 360°
- Protezione anticollisione mediante punto di rottura teorico nella staffa di collegamento parte superiore idrante con parte inferiore
- Con kit di collegamento Fig. 5708/5709 adatto per tutte le parti inferiori di uso corrente a partire dal 1935
- Valore Kvs max. 235 m³/h (per $\Delta p = 1$ bar di caduta pressione misurata)

HYPLUS

Fig. 5704 PN 16

2 Seitenabgänge, 2 sorties latérales, 2 uscite laterali



Wichtiger Montagehinweis

V-Set VARIO 2.0 muss für die Montage mit Unterteil VARIO 2.0 separat bestellt werden

Principales consignes de montage

La partie V-Set VARIO 2.0 doit être commandée séparément pour le montage avec la partie inférieure VARIO 2.0

Importanti avvertenze per il montaggio

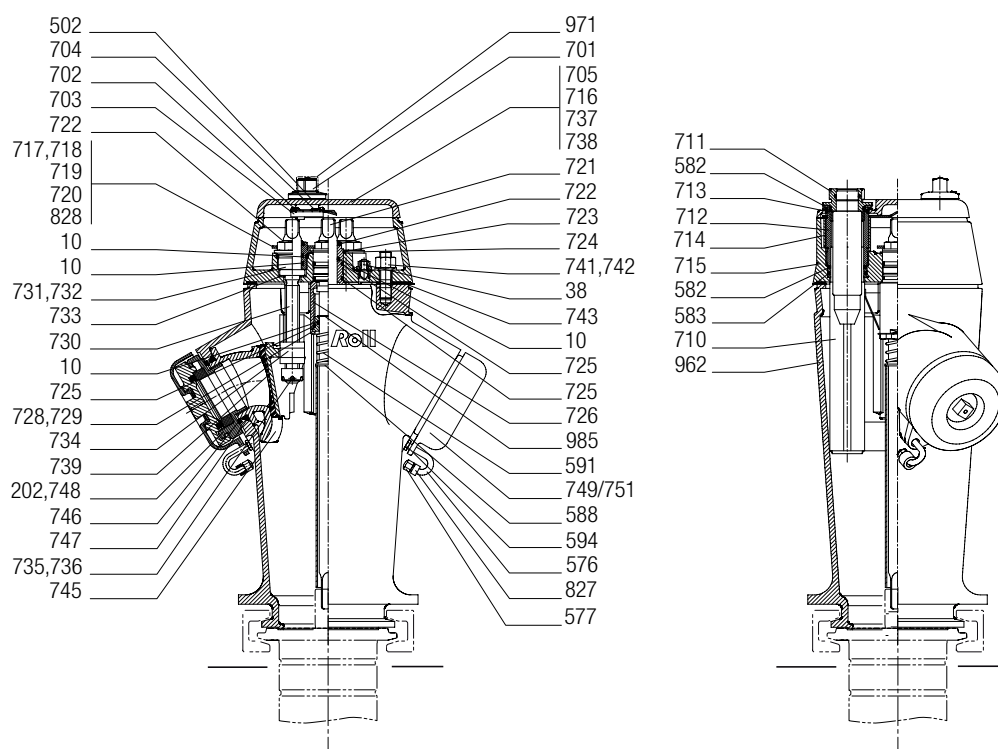
Il kit di collegamento VARIO 2.0 dev'essere ordinato separatamente per il montaggio con parte inferiore VARIO 2.0

Fig

8709

Zubehör	Accessoires	Accessori	
Nummernschild	Plaque numérotée	Targhetta numerazione	6939
Bedienungsschlüssel Aluminium	Clé de manoeuvre aluminium	Chiave di comando alluminio	7598
Bedienungsschlüssel mit Reduktion Aluminium	Clé de manoeuvre avec réduction aluminium	Chiave di comando con riduzione in alluminio	7599
Schneestangenbefestigung	Fixation pour piquet à neige	Fissaggio per asta nivometrica	6940
Schieberschildbefestigung einfach	Fixation de plaque indicatrice de vanne simple	Fissaggio targhetta serranda semplice	6942
Schieberschildbefestigung doppelt	Fixation de plaque indicatrice de vanne double	Fissaggio targhetta serranda doppio	6944
Minimess-Anschlussgarnitur kompl.	Kit complet pour le raccordement du minimess	Accessori di raccordo Minimess compl.	6945
Option	Option	Opzione	
Komplett mit Leckortungssystem Ortomat erhältlich	Disponible complet avec système de détection de fuite Ortomat	Disponibile completo di sistema di localizzazione perdite Ortomat	
Bestellangaben	Références de commande	Dati dell'ordine	
1. Hydranten-Oberteil / Farbe	1. Partie supérieure de l'hydrante / couleur	1. Parte superiore idrante / Colore	
2. Seitenabgänge	2. Sorties latérales	2. Uscite laterali	
3. Unterteil / Grabentiefe / Einlauf	3. Partie inférieure / profondeur de fouille / entrée	3. Parte inferiore / Profondità dello scavo / Ingresso	
4. Optionen zu Oberteil	4. Options pour la partie supérieure	4. Opzioni relative alla parte superiore	
5. Zubehör	5. Accessoires	5. Accessori	
Standardfarben	Couleurs standard	Colori standard	Farb-Nr.
Rot	Rouge	Rosso	RAL 3000
Blau	Bleu	Blu	RAL 5005
Gelb	Jaune	Giallo	RAL 1003
Lemongreen	Vert citron	Verde lime	MK 670 F
Weissaluminium	Aluminium blanc	Alluminio brillante	RAL 9006
Andere Farben auf Anfrage	Autres couleurs sur demande	Altri colori su richiesta	

DN	Seitenabgänge wählbar Sorties latérales au choix Uscite laterali selezionabili Storz	kg	PN bar	NPK / CAN CPN
100	2x 75, 2x 55, 75/55	55.0	16	856.124
125				

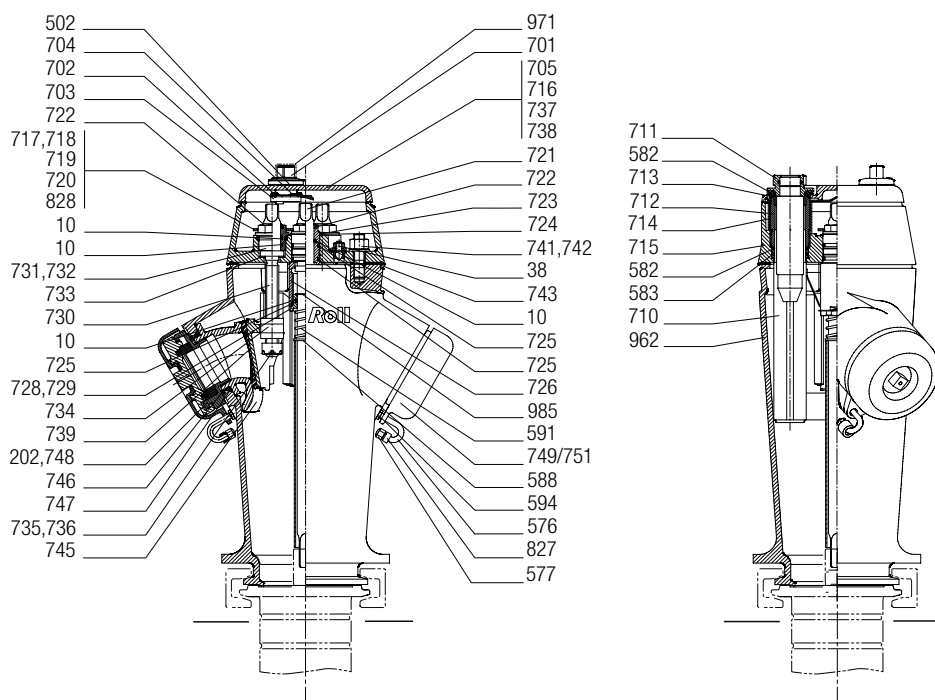


Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
10	106826	6	O-Ring, Joint torique, O-Ring	-	EPDM 70 ShA
38	31295	1	Entlüftungsventil Reniflard Valvola di sfiato	-	CuZn40Pb2
202	32201	1, 2	Schlauchanschluss Raccord de tuyau Raccordo per tubi flessibili	Storz 75	Aluminium Aluminium Alluminio
502	95517	1	O-Ring, Joint torique, O-Ring	-	EPDM 70 ShA
576	30331	2	Halter Support Supporto	-	X5CrNi18-9
577	95337	2	Hutmutter Écrou borgne Dado cieco	M 8	A2
582	95510	2	O-Ring, Joint torique, O-Ring	-	EPDM 70 ShA
583	95511	1	O-Ring, Joint torique, O-Ring	-	EPDM 70 ShA
588	30415	1	Büchse Douille Bussola	-	CuZn40Pb2
591	95460	1	Druckfeder Ressort de compression Molla a compressione	-	X12CrNi17-7
594	61344	2	6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M 8x0.5d	A2
701	30778	1	Verschlussknopf Bouton de fermeture Manopola di chiusura	-	CuZn40Pb1
702	31101	1	Verschlussfeder Ressort de fermeture Molla di chiusura	-	X12CrNi17-7

HYPLUS

Fig. 5704

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



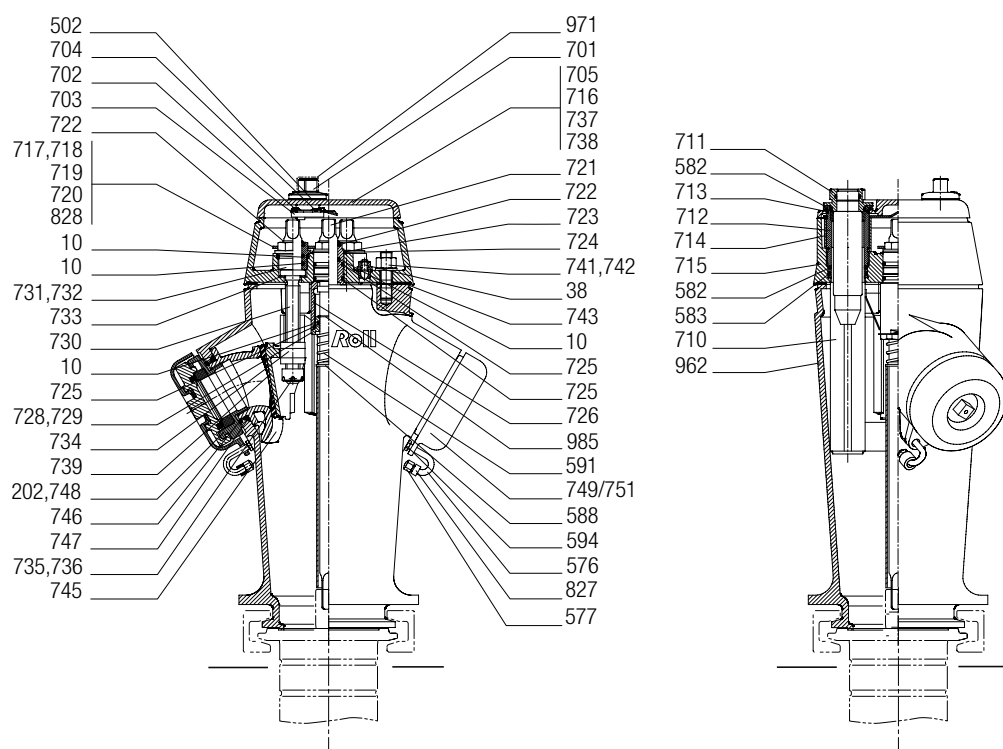
Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
703	30777	1	Rasterscheibe Rondelle à crans Disco a tacche	-	CuZn40Pb1
704	95498	1	Linsenschraube Vis à tête bombée Vite a testa cilindrica con calotta	M 8x16	A2-70
705	30832 30831 30833 30834 30275	1	Schutzdeckel Couvercle de protection Coperchio di protezione	-	EN-GJS-500-7 (EN-JS 1050) mit Toplex- Beschichtung avec revêtement Toplex con rivestimento Toplex
			rot blau gelb lemongreen weissaluminium	rouge bleu jaune vert citron aluminium blanc	rosso blu giallo verde lime alluminio brillante
710	30808	1	Messrohreinsetz Garniture de mesure Inserto tubo di misurazione	-	X2CrNi19-11
711	30779 30991	1	Verschlusschraube Vis de fermeture Vite di chiusura Verschlusschraube mit Aufschrift Ortomat Vis de fermeture avec inscription Ortomat Vite di chiusura con dicitura Ortomat	-	CuZn40Pb1
712	30789	1	Drehachse zu Schutzdeckel Axe de rotation du capuchon de protection Asse di rotazione per coperchio di protezione	-	CuZn40Pb2
713	95506	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
714	30790	1	Rasterhülse Douille à crans Manicotto a tacche	-	St35 verzinkt zinguée zincato
715	30842 30841 30843 30844 30276	1	Ventilgehäusedeckel Couvercle du corps de soupape Coperchio corpo valvola	-	EN-GJS-500-7 (EN-JS 1050) mit Toplex- Beschichtung avec revêtement Toplex con rivestimento Toplex
			rot blau gelb lemongreen weissaluminium	rouge bleu jaune vert citron aluminium blanc	rosso blu giallo verde lime alluminio brillante

Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
716	67323	2	Abdeckkappe Capuchon de protection Chiusino	-	PE
717	30809	1	Sicherungsblech Plaque de verrouillage Rosetta di sicurezza	-	X5CrNi18-9
718	30810	1	Sicherungsblech DA Plaque de verrouillage DA Rosetta di sicurezza DA	-	X5CrNi18-9
719	95504	1	Gewindestift Innen-6kt Vis à tête fraisée 6 pans Vite filettata senza testa con esagono incassato	M8x30	A2
720	94509	2	6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M8	A2-70
721	32492	1	Spindelverlängerung Rallonge de tige Prolunga dell'asta	L = 542	X5CrNi18-10
722	57825	3	Abstreifer Racloir Raschiatore	-	PUR
723	95500	1	Sicherungsring Bague de sécurité Anello di sicurezza	A42	A2
724	30814	1	U-Scheibe Rondelle en U Rondella a U	-	CuZn39Pb3
725	106888	3	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
726	30791	1	Gewindebüchse Douille filetée Bussola filettata	-	CuZn40Pb2
728	30793	1	Dichtbüchse Douille d'étanchéité Bussola di tenuta	-	CuZn40Pb2
729	30812	1	U-Scheibe Rondelle en U Rondella a U	-	X5CrNi18-9
730	30770	2	Spindel Tige Asta filettata	-	X20Cr13
731	64130	2	Dichtbüchse Douille d'étanchéité Bussola di tenuta	-	CuZn40Pb2
732	94230	2	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
733	30787	2	U-Scheibe Rondelle en U Rondella a U	-	POM
734	30794	2	Spindelmutter Écrou Dado asta filettata	-	CuZn40Pb1
735	30771	2	Mutter Écrou Dado	Tr20x8	CuZn40Pb2
736	94025	2	Schwerspannstift Goupille fendue Spina elastica	5x30	A2
737	95502	1	Verschlusschraube Vis de fermeture Vite di chiusura	R¼"	Messing Laiton Ottone
738	95503	1	Dichtungsring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	-	Vulkanfiber Fibre vulcanisée Fibra vulcanizzata
739	30807	2	Abschlusskörper gummiert Obturbateur surmoulé de caoutchouc Corpo di chiusura gommato	-	GK-CuAl9Ni gummiert mit EPDM 70 ShA surmoulé de caoutchouc EPDM 70 ShA gommato con EPDM 70 ShA

HYPLUS

Fig. 5704

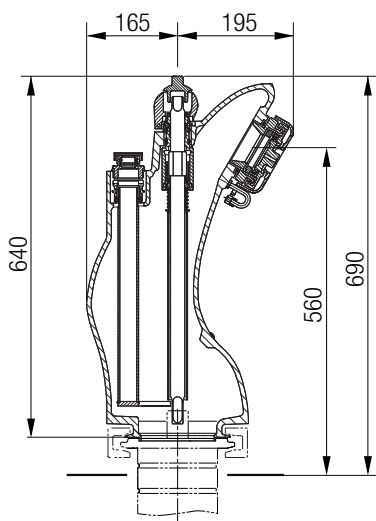
Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
741	63566	3	U-Scheibe Rondelle en U U-Dado esagonale	-	A2
742	95520	3	Stiftschrauben Boulons filetés Viti prigioniere	M16x40	A2
	94212		6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M16	A2-70
743	30850	1	Dichtung Joint Guarnizione	-	Strongurit 75 ShA
745	30900	2	Auslaufrichter Tuyère de sortie Tramoggia di scarico	-	EN-GJS-500-7 (EN-JS 1050) verzinkt zinguée zincato
746	94825	2	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
747	30836	2	Dichtring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	-	PE-hart PE rigide PE-duro
748	32200	1, 2	Schlauchanschluss Raccord de tuyau Raccordo per tubi flessibili	Storz 55	Aluminium Aluminium Alluminio
749	32234	1, 2	Anschlussdeckel kompl. Couvercle de raccord complet Coperchio raccordo compl.	75 mit Loch 75 avec trou 75 con foro	Aluminium Aluminium Alluminio
751	32236	1, 2	Anschlussdeckel kompl. Couvercle de raccord complet Coperchio raccordo compl.	55 mit Loch 55 avec trou 55 con foro	Aluminium Aluminium Alluminio
827	30901	2	Puffer Butoir Respingente	-	PE-hart PE rigide PE-duro

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)	
828	95543	1	Schraubenkappe Capuchon fileté Tappo a vite	M8	PE	
962	31228	1	Aufsatzrohr Corps de la borne Tubo a bordo rialzato	rot	- EN-GJS-400-15 (EN-JS 1030) mit Epoxy-Dickbeschichtung und zusätzlicher Polyester Beschichtung avec épais revêtement en époxy et revêtement supplémentaire en polyeste con rivestimento epossidico a spes- sore e rivestimento supplementare in poliestere	
	31235			roue		rosso
	31236			bleu		blu
	31237			jaune		giallo
	31238			vert citron		verde lime
			weissaluminium	aluminium blanc	alluminio brillante	
971	32187	1	Q-Cap	-	Kunststoff Plastique Plastica	
985	96004	1	Sicherungsring Bague de sécurité Anello di sicurezza	A25	A2	



Allgemeiner Beschrieb	Description générale	Descrizione generale	Fig.
Saughydrant bestehend aus: - Oberteil (5000S), Schlauchanschluss Storz 110 mit Aufschrift „Saugen“ - Passt zu UT VARIO 2.0	Hydrante aspirante constituée de : - partie supérieure (5000S), raccord de tuyau Storz 110 avec inscription « aspiration » - Convient à la partie UT Vario 2.0	Idrante ad aspirazione composto da: - parte superiore (5000S), raccordo per tubi flessibili Storz 110 con dicitura «Aspirare» - adatto per parte inferiore Vario 2.0	5414 9000
Wichtiger Montagehinweis	Principales consignes de montage	Importanti avvertenze per il montaggio	
V-Set VARIO 2.0 muss für die Montage mit UT VARIO 2.0 separat bestellt werden	La partie V-Set VARIO 2.0 doit être comman- dée séparément pour le montage avec la partie inférieure VARIO 2.0	Il kit di collegamento VARIO 2.0 dev'essere ordinato separatamente per il montaggio con la parte inferiore VARIO 2.0	8709
Standardfarben	Couleurs standard	Colori standard	Farb-Nr.
Rot	Rouge	Rosso	RAL 3000
Blau	Bleu	Blu	RAL 5005
Gelb	Jaune	Giallo	RAL 1003
Lemongreen	Vert citron	Verde lime	MK 670 F
Weissaluminium	Aluminium blanc	Alluminio brillante	RAL 9006
Anthrazit	Anthracite	Antracite	1M1363
Andere Farben auf Anfrage	Autres couleurs sur demande	Altri colori su richiesta	-
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Schlüsselaufsatz für Verschlussknopf	Adaptateur de clé pour bouton de fermeture	Attacco chiave per manopola di chiusura	5400
Nummernschild	Plaque numérotée	Targhetta numerazione	6939
Bedienungsschlüssel Aluminium	Clé de manoeuvre aluminium	Chiave di comando alluminio	7598
Bedienungsschlüssel mit Reduktion Aluminium	Clé de manoeuvre avec réduction aluminium	Chiave di comando con riduzione in alluminio	7599
Schneestangenbefestigung	Fixation pour piquet à neige	Fissaggio per asta nivometrica	6960
Schieberschildbefestigung einfach	Fixation de plaque indicatrice de vanne simple	Fissaggio targhetta serranda semplice	6943
Option	Option	Opzione	
Komplet mit Leckortungssystem Ortomat erhältlich	Disponible complet avec système de détection de fuite Ortomat	Disponible complet di sistema di localizzazio- ne perdite Ortomat	
Bestellangaben	Références de commande	Dati dell'ordine	
1. Hydranten-Oberteil / Farbe	1. Partie supérieure de l'hydrante / couleur	1. Parte superiore idrante / Colore	
4. Zubehör	4. Accessoires	4. Accessori	

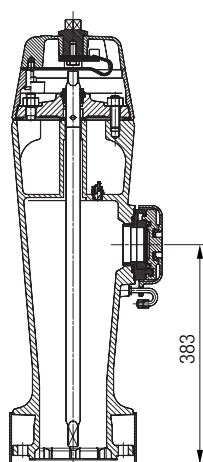
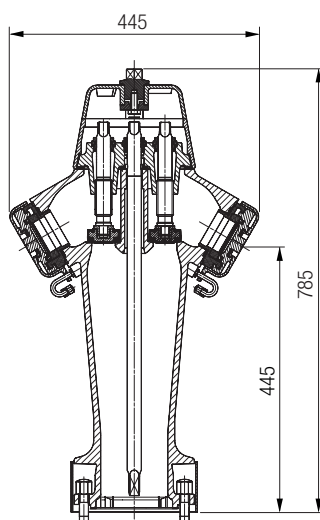
*) Weitere Storzgrößen auf Anfrage

*) Autres dimensions Storz sur demande

*) Ulteriori dimensioni Storz su richiesta

DN	Abgang, Sortie, Uscita Storz	kg	PN bar
100	110*)	40.0	16
125			

2 Seitenabgänge und Wassertransportanschluss, 2 sorties latérales et branchements pour le transport de l'eau, 2 uscite laterali e raccordo per trasporto acqua



Allgemeiner Beschrieb	Description générale	Descrizione generale	Fig.
Saughydrant bestehend aus: - Oberteil (CLASSIC), Seitenabgänge Storz 75/75, 55/55 oder 75/55 wählbar, Wassertransportanschluss Storz 110 mit Aufschrift „Saugen“ - Passt zu UT VARIO 2.0	Hydrante aspirante constituée de : - Partie supérieure (CLASSIC), sorties latérales Storz 75/75, 55/55 ou 75/55 au choix, branchement pour le transport de l'eau Storz 110 avec inscription « aspiration » - Convient à la partie UT VARIO 2.0	Idrante ad aspirazione composto da: - parte superiore (CLASSIC), uscite laterali Storz 75/75, 55/55 o 75/55 selezionabili, raccordo Storz 110 con dicitura «Aspirare» - adatto per parte inferiore VARIO 2.0	5532 9000
Wichtiger Montagehinweis	Principales consignes de montage	Importanti avvertenze per il montaggio	8709
V-Set VARIO 2.0 muss für die Montage mit UT VARIO 2.0 separat bestellt werden	La partie V-Set VARIO 2.0 doit être commandée séparément pour le montage avec la partie inférieure VARIO 2.0	Il kit di predisposizione VARIO 2.0 dev'essere ordinato separatamente per il montaggio con la parte inferiore VARIO 2.0	
Standardfarben	Couleurs standard	Colori standard	Farb-Nr.
Rot	Rouge	Rosso	RAL 3000
Blau	Bleu	Blu	RAL 5005
Gelb	Jaune	Giallo	RAL 1003
Lemongreen	Vert citron	Verde lime	MK 670 F
Weissaluminium	Aluminium blanc	Alluminio brillante	RAL 9006
Anthrazit	Anthracite	Antracite	1M1363
Andere Farben auf Anfrage	Autres couleurs sur demande	Altri colori su richiesta	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Schlüsselaufsatz für Verschlussknopf	Adaptateur de clé pour bouton de fermeture	Attacco chiave per manopola di chiusura	5400
Nummernschild	Plaque numérotée	Targhetta numerazione	6939
Bedienungsschlüssel Aluminium	Clé de manoeuvre aluminium	Chiave di comando alluminio	7598
Bedienungsschlüssel mit Reduktion Aluminium	Clé de manoeuvre avec réduction aluminium	Chiave di comando con riduzione in alluminio	7599
Schneestangenbefestigung	Fixation pour piquet à neige	Fissaggio per asta nivometrica	6960
Schieberschildbefestigung einfach	Fixation de plaque indicatrice de vanne simple	Fissaggio targhetta serranda semplice	6943
Option	Option	Opzione	
Komplett mit Leckortungssystem Ortomat erhältlich	Disponible complet avec système de détection de fuite Ortomat	Disponibile completo di sistema di localizzazione perdite Ortomat	
Bestellangaben	Références de commande	Dati dell'ordine	
1. Hydranten-Oberteil / Farbe	1. Partie supérieure de l'hydrante / couleur	1. Parte superiore idrante / Colore	
4. Zubehör	4. Accessoires	4. Accessori	

*) Weitere Storzgrößen auf Anfrage

*) Autres dimensions Storz sur demande

*) Ulteriori dimensioni Storz su richiesta

DN	Seitenabgänge wählbar Sorties latérales au choix Uscite laterali selezionabili Storz	Wassertransportanschluss Branchement pour le transport de l'eau Raccordo per trasporto acqua Storz	kg	PN bar
100 125	2x 75, 2x 55, 75/55	1x 110*)	76.0	16

Hydranten-Oberteil, Partie supérieure des hydrantes, Parte superiore idranti

Optionen, Options, Opzioni

V-Set VARIO 2.0

5000S und HYPLUS werden mittels Verbindungsset auf die Unterteile VARIO 2.0 montiert.

V-Set VARIO 2.0

5000S et HYPLUS sont montées sur les parties inférieures VARIO 2.0 à l'aide du kit d'assemblage.

Kit di collegamento VARIO 2.0

5000S e HYPLUS vengono montati sulle parti inferiori mediante l'apposito kit di collegamento VARIO 2.0.



Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Farbe Couleur Colore	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)	Art-Nr.
8709	Bride Bride Staffa	RO	RAL 3000	33575
		BL	RAL 5005	33576
		GE	RAL 1003	33577
		LG	MK 670 F	33578
		WA	RAL 9010	33579
		AZ	1M1363	33580
8709	Bride Bride Staffa		EN-GJL-250 (EN-JL 1040) verzinkt, zinguée, zincato	33574

Hydranten-Oberteil, Partie supérieure des hydrantes, Parte superiore idrante

Optionen, Options, Opzioni



Fundamentring

zu 5000S und HYPLUS
Verwendung mit UT VARIO 2.0
Im Set sind enthalten:
- Fundamentring
- Montagehilfe

Couronne de base

pour 5000S et HYPLUS
Utilisation avec UT VARIO 2.0
Sont contenus dans le kit :
- couronne de base
- aide de montage

Anello di fondazione

per 5000S e HYPLUS
Utilizzo con parte inferiore VARIO 2.0
Nel kit sono compresi:
- anello di fondazione
- ausilio di montaggio

Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Farbe Couleur Colore	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)	Art-Nr.
------	---	----------------------------	---	---------

8729	Fundamentring-Set	RO	RAL 3000	33765
	Kit de couronne de base	BL	RAL 5005	33766
	Kit anello di fondazione	GE	RAL 1003	33767
		LG	MK 670 F	33768
		WA	RAL 9010	33769
		AZ	1M1363	33770

8729	Fundamentring-Set Kit de couronne de base Kit anello di fondazione		verzinkt, zingué, zincato	33764
------	--	--	---------------------------	-------

Fundamentring-Set bestehend aus:

Le kit de la couronne de base comprend :

Kit anello di fondazione composto da:

Fundamentring Couronne de base Anello di fondazione	RO	RAL 3000	verzinktes Blech	33788
	BL	RAL 5005	mit Toplex-Beschichtung	33789
	GE	RAL 1003	tôle zinguée	33790
	LG	MK 670 F	avec revêtement Toplex	33791
	WA	RAL 9010	lamiera zincata	33792
	AZ	1M1363	con rivestimento Toplex	33793
Fundamentring Couronne de base Anello di fondazione			verzinktes Blech tôle zinguée lamiera zincata	33787
Montagehilfe Aide de montage Ausilio di montaggio			-	33748

Hydranten-Oberteil, Partie supérieure des hydrantes, Parte superiore idrante

Optionen, Options, Opzioni

Wappen	Écusson	Stemma
Vorlage durch Kunden geliefert	Modèle fourni par le client	Progetto fornito a cura del Cliente
Passend zu Hydrantenoberteile	Convient aux parties supérieures de l'hydrante	Adatto per parti superiori idrante
Werkstoff	Matériau	Materiale
Wetterbeständige Kunststoffolie	Film plastique résistant aux intempéries	Pellicola in plastica resistente agli agenti atmosferici
Mehrfarbiger Druck möglich	Impression multicolore possible	Possibilità di stampa policromatica
Hinweis	Remarque	Avvertenza
Beim 5000S wird das Wappen an der für die Nummerierung vorgesehenen Position aufgeklebt. (Die Nummerierung kann in den Abschlussdeckel eingraviert werden.)	Pour les 5000S, l'écusson est collé sur l'emplacement prévu pour la numérotation. (La numérotation peut être gravée dans le capuchon de fermeture.)	Per il 5000S lo stemma viene incollato nella posizione prevista per la numerazione. (La numerazione può essere incisa sul coperchio di chiusura.)

*) Größere Abmessungen auf Anfrage

*) Plus grandes dimensions sur demande

*) Dimensioni maggiori su richiesta



Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	b x h mm
6950	Wappen auf Oberteil pro Logo nach Vorlage Écusson sur partie supérieure par logo selon modèle Stemma sulla parte superiore per logo secondo progetto einmaliger Werkzeugkostenanteil Participation unique aux frais d'outillage Compartecipazione una tantum ai costi dello stampo	120 x 145*)

Gravuren	Gravures	Incisioni
Die Nummerierung von Hydranten kann auch in den Abschlussdeckel eingraviert werden.	La numérotation des hydrantes peut également être gravée dans le capuchon de fermeture.	La numerazione degli idranti può anche essere incisa sul coperchio di chiusura.
Passend zu Hydrantenoberteile	Convient aux parties supérieures de l'hydrante	Adatto per parti superiori idrante
Spezielle Gravuren auf Anfrage	Gravures spéciales sur demande	Incisioni speciali su richiesta


Bezeichnung
Désignation
Denominazione

Gravieren (Nr.) auf Abschlussdeckel
Gravure (n°) sur capuchon de fermeture
Incisione (n.) su coperchio di chiusura

Hydranten-Oberteil, Partie supérieure des hydrantes, Parte superiore idrante

Optionen, Options, Opzioni



Standardfarben

Standardfarben sind ohne Mehrpreis erhältlich

Folgende Hydrantenteile können in Standard bestellt werden:

- Aufsatzrohr
- Schutzdeckel-Oberteil
- Ventilgehäusedeckel
- Schutzdeckel-Unterteil

- Bride
- Fundamenttring
- Frontanschlussgehäuse
- Auslaufgehäuse inkl. Deckel
- Hydranten Oberteil komplett inkl. Fundamenttring

Andere RAL Farben auf Anfrage

mit Farbzuschlag können andere Spezialfarben nach RAL bestellt werden

Couleurs standard

Les couleurs standard sont disponibles sans supplément de prix

Les parties d'hydrantes suivantes peuvent être commandées dans les couleurs standard :

- Corps de la borne
- Partie supérieure du couvercle de protection
- Couvercle du corps de soupape
- Partie inférieure du couvercle de protection

- Bride
- Couronne de base
- Corps de raccordement frontal
- Corps d'écoulement, couvercle incl.
- Partie supérieure d'hydrante complète - couronne de base incl.

Autres couleurs RAL sur demande

Il est possible de commander d'autres couleurs particulières selon RAL en payant un supplément

Colori standard

I colori standard sono disponibili senza sovrapprezzo

Le seguenti parti dell'idrante possono essere ordinate nei colori standard:

- Tubo a bordo rialzato
- Coperchio di protezione parte superiore
- Coperchio corpo valvola
- Coperchio di protezione parte inferiore

- Staffa
- Anello di fondazione
- Corpo di raccordo frontale
- Corpo di scarico incl. coperchio
- Parte superiore idrante completa incl. Anello di fondazione

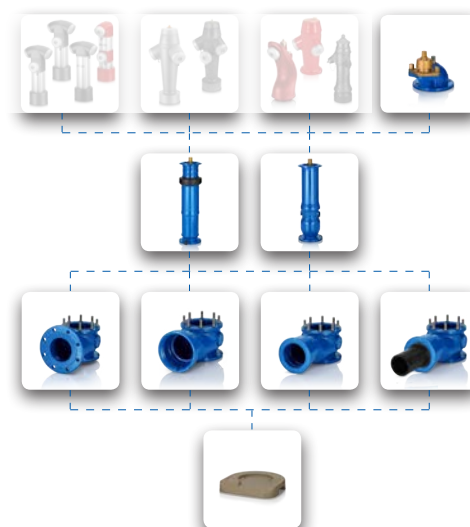
Altri colori RAL su richiesta

Con il supplemento colore è possibile ordinare altri colori speciali RAL

Bezeichnung
Désignation
Denominazione

Farbe
Couleur
Colore

rot,	rouge,	rosso	RO	RAL 3000
blau,	bleu,	blu	BL	RAL 5005
gelb,	jaune,	giallo	GE	RAL 1003
lemongrün,	vert citron,	verde lime	LG	MK 670 F
weissaluminium,	aluminium blanc,	alluminio brillante	WA	RAL 9010
anthrazit,	anthracite,	antracite	AZ	1M1363



Allgemeiner Beschrieb

Das Hydrantenunterteil VARIO 2.0 lehnt an das erfolgreiche und am Markt bestens etablierte Unterteil VARIO an. **VARIO** steht für verstellbar - also **verstellbar und flexibel**. Neben der bewährten Höhenverstellbarkeit ist neu eine grosse Variation verschiedener Ausführungen möglich, die dem Kunden eine umfangreiche Auswahl und grosse Flexibilität ermöglicht. Das Konzept basiert auf einem intelligenten **Baukastensystem**, welches durch die konsequent angewandte **Modularität** eine Vielzahl von Kombinationsmöglichkeiten bietet. Dadurch schafft es vonRoll hydro alle bisher bekannten Unterteile mit einem einzigen schlanken, übersichtlichen Baukastensortiment abzubilden.

Das VARIO 2.0 ist in höhenverstellbarer-, sowie in fixer-Ausführung lieferbar. Mit dem neuen Aufsatz kann das VARIO 2.0 zu einem Unterflurhydranten umfunktioniert werden.

Anwendung

Das Hydrantenunterteil VARIO 2.0 beinhaltet das Hauptventil und ein Steigrohr zur Überbrückung der Grabentiefe vom Wasserrohranschluss zum Hydrantenoberteil. Unterteile des Sortiments VARIO 2.0 werden mit allen gängigen vonRoll- oder weiteren am Markt erhältlichen Oberteilen zu ganzen Hydranten zusammengebaut.

Besonderheiten

- Wartungsfreie Ausführung
- Einfachste Höhenverstellung
- Teleskoprohr in Stufen von 5 cm verstellbar, max. 25 cm
- Hauptventile können ohne Grabarbeiten von radial auf konisch dichtend und umgekehrt umgebaut, resp. ausgetauscht werden
- Doppelabspernung (DA) ist jederzeit nachrüstbar (dank Wechselventilsitz)
- Baukastensystem mit modularem Aufbau für eine Vielzahl von Kombinationsmöglichkeiten
- Unterteile ab Grabentiefe GT = 0,4 m (inkl. DA und Höhenverstellung) bis 1,95 m
- Anschlüsse DN 100 und 125
- Druckbereich PN 16
- Optimierter Durchfluss
- Reduziertes Gewicht (-30% gegenüber handelsüblichen vergleichbaren Unterteilen)
- Auch ohne Einlaufbogen (ELB) auslieferbar, zur Montage direkt auf Rohr (mit Formstücken)
- Revidierbar unter vollem Netzdruck

Description générale

La Partie inférieure d'hydrante VARIO 2.0 s'appuie sur le modèle VARIO, produit réputé qui est le mieux établi sur le marché. **VARIO** signifie réglable - également **réglable et flexible**. Outre le réglage en hauteur, il est désormais possible de choisir parmi une grande variété de versions différentes ce qui offre aux clients un large choix et une grande flexibilité. Le concept est basé sur un **système modulaire** intelligent, qui de par la **modularité** constamment appliquée offre une diversité de combinaisons possibles. Ainsi, toutes les parties inférieures d'hydrantes vonRoll hydro connues jusqu'ici sont dotées d'une gamme modulaire unique, limitée et claire. Le VARIO 2.0 est proposé dans une version réglable en hauteur et dans une version fixe. Avec la nouvelle adaptateur, le VARIO 2.0 peut être converti en hydrante souterrain (UFH).

Application

La Partie inférieure d'hydrante VARIO 2.0 inclut la soupape d'admission et un colonne montante pour combler la profondeur de fouille de la conduite d'eau au sommet de la bouche. Les parties inférieures de la gamme VARIO 2.0 sont assemblées avec toutes les parties supérieures vonroll standards ou autres disponibles sur le marché pour toutes les hydrantes.

Particularités

- Conception sans entretien
- Réglage en hauteur facile
- Tube télescopique réglable par incréments de 5 cm, max. 25 cm
- Les soupapes d'admission peuvent passer de joints radiaux à coniques et vice-versa et être remplacées sans excavation
- La double fermeture (DA) peut être rajoutée à tout moment (via le siège de soupape interchangeable)
- Système modulaire avec structure modulaire pour une variété de combinaisons possibles
- Parties inférieures à partir d'une profondeur GT = 0,4 m (avec DA et réglage en hauteur) jusqu'à 1,95 m
- Connexions DN 100 et 125
- Plage de pression PN 16
- Débit optimisé
- Poids réduit (-30% par rapport aux parties inférieures classiques comparables)
- Disponible également sans coude d'entrée (ELB), pour montage directement sur le tuyau (avec raccords à brides)
- Révisable sous pression de réseau totale

Descrizione generale

L'elemento inferiore per idranti VARIO 2.0 si ispira all'apprezzato elemento inferiore VARIO, dall'eccellente successo di mercato. **VARIO** è sinonimo di "regolabile": quindi, **regolabile e flessibile**. Oltre alla già apprezzata regolabilità in altezza, ora è disponibile un'estesa gamma di versioni diverse, che permette al Cliente una scelta completa e grande flessibilità. La concezione è basata su un intelligente **sistema modulare**, che, grazie alla coerente **modularità**, offre numerose possibilità di combinazione. vonRoll hydro è così riuscita a riunire tutti i già noti elementi inferiori in una stessa gamma modulare, snella ed intuitiva.

VARIO 2.0 è disponibile in versione regolabile in altezza ed in versione fissa. Inoltre, grazie al nuovo attacco, VARIO 2.0 si può trasformare in idrante interrato.

Impiego

L'elemento inferiore per idranti VARIO 2.0 comprende la valvola principale e un tubo montante per superare la profondità dello scavo dall'allacciamento al tubo dell'acqua all'elemento superiore per idranti. Gli elementi inferiori della gamma VARIO 2.0 sono assemblabili con tutti i comuni elementi superiori, vonRoll o di altri tipi disponibili sul mercato, per ottenere idranti completi.

Particolarità

- Concezione esente da manutenzione
- Regolazione in altezza estremamente semplice
- Tubo telescopico regolabile in stadi da 5 cm, max. 25 cm
- Le valvole principali si possono convertire da tenuta radiale a tenuta conica e viceversa, oppure sostituire, senza lavori di scavo
- La doppia intercettazione (DA) è installabile successivamente in qualsiasi momento, grazie alla sede valvola intercambiabile
- Il sistema a struttura modulare offre numerose possibilità di combinazione
- Elementi inferiori a partire da profondità scavo GT = 0,4 m (incl. DA e regolazione in altezza) fino a 1,95 m
- Collegamenti DN 100 e 125
- Campo di pressione PN 16
- Portata ottimizzata
- Peso ridotto (-30% rispetto ai normali elementi inferiori di tipo paragonabile)
- Disponibili anche senza elemento curvo d'ingresso (ELB), per montaggio direttamente sul tubo (con elementi sagomati)
- Revisionabili a piena pressione di rete

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9000, 9001, 9003

Einleitung, [Introduction](#), [Introduzione](#)

- Fixe Unterteile VARIO 2.0 auf Formstück (FST) sind beliebig mit T-Formstücken (FST) (siehe Katalog Rohre und Formstücke) mit Flanschanschluss DN 100 (nach EN 1092-1) kombinierbar. Der Ventilquerschnitt bleibt immer derselbe.

- Les parties inférieures fixes VARIO 2.0 sur raccords à brides (FST) peuvent être combinées avec des raccords en T (FST) (voir catalogue tuyaux et raccords) avec raccord à bride DN 100 (selon EN 1092-1). La section transversale de soupape reste la même.

- Gli elementi inferiori fissi VARIO 2.0 su elemento sagomato (FST) sono combinabili liberamente con elementi sagomati a T (FST) (vedi catalogo Tubi ed elementi sagomati) con collegamento a flangia DN 100 (secondo EN 1092-1). La sezione valvola resta invariata in tutte le versioni.

Werkstoffe und Beschichtung

- Die Hydrantenkomponenten sind mit einem Langzeitkorrosionsschutz versehen oder aus nichtrostenden Materialien gefertigt. Die Materialkombinationen sind perfekt aufeinander abgestimmt und verschleissfest.
- Einlauf, Mantel- und Teleskoprohr sowie Konterflansch aus Duktiguss mit integraler Epoxy-Dickschicht.
- Hauptventilsitz, Spindellager inkl. Riegel, Spindelmutter und Spindelaufsatz aus Messing.
- Hauptventilspindel und Ventilstange aus rostfreiem Stahl.
- Hauptventil aus Duktiguss radial dichtend mit aufvulkanisiertem EPDM, konisch dichtend mit PUR-Umhüllung.
- Schwimmkugel aus POM (Doppelabsperrung (DA)).
- Dichtmaterialien aus EPDM.
- Geeignet für aggressives Tunnelklima.

Matériaux et revêtements

- Les composants des hydrantes sont dotés d'une protection anticorrosion longue durée ou réalisés en matériaux inoxydables. Les combinaisons de matériaux sont parfaitement adaptées et résistantes à l'usure.
- Tuyaux d'entrée, du fourreau et télescopique, ainsi que contre-collerettes en fonte ductile avec couche epoxy intégrale.
- Siège de soupape d'admission, palier de tige fileté avec verrou, écrou et manchon de manoeuvre en laiton
- Broche de soupape d'admission et tige de soupape en acier inoxydable
- Soupape d'admission en fonte ductile étanchéité radiale avec EPDM vulcanisé, étanchéité conique avec gaine PUR
- Flotteur sphérique en POM (double fermeture (DA))
- Matériaux d'étanchéité en EPDM
- Adapté au climat agressif de tunnel

Materiali e rivestimento

- I componenti degli idranti sono dotati di protezione anticorrosione a lungo termine, oppure realizzati in materiali inox. Le combinazioni di materiali sono reciprocamente armonizzate al meglio e resistenti all'usura.
- Ingresso, tubo di rivestimento, tubo telescopico e controflangia in ghisa duttile con rivestimento epossidico integrale a spessore.
- Sede valvola principale, supporto asta filettata con fermo, dado asta filettata e oliva di raccordo in ottone.
- Asta filettata valvola principale e stelo valvola in acciaio inox.
- Valvola principale in ghisa duttile, a tenuta radiale con EPDM vulcanizzata, a tenuta conica con guaina in PUR
- Sfera galleggiante in POM (doppia intercettazione (DA)).
- Materiali di tenuta in EPDM.
- Idonei per aggressive condizioni climatiche in galleria.

Qualität

Die Epoxy-Dickbeschichtung, die auf unserer Pulverbeschichtungsanlage hergestellt wird, erfüllt die Anforderungen nach GSK (Gütegemeinschaft für Schweren Korrosionsschutz).

Die vonRoll hydro ist Mitglied der Gütegemeinschaft „Schwerer Korrosionsschutz“ und beschichtet Armaturen und Formstücke mit Epoxidharzpulver.

Die Beschichtung entspricht der DIN 3476, der DIN 30677 Teil 2 und EN 14901.



Für die Epoxy-dickbeschichteten Armaturen nach den Richtlinien der GSK

Qualité

Le revêtement épais en epoxy, qui est fabriqué sur notre installation de revêtement en poudre, répond aux exigences de la GSK (union professionnelle pour la qualité des protections anticorrosion).

vonRoll hydro est membre de l'union professionnelle "qualité des protections anticorrosion" et revêt les garnitures et raccords avec de la résine epoxy.

Le revêtement est conforme aux normes DIN 3476, DIN 30677 partie 2 et EN 14901.



Pour les robinetteries avec revêtement épais epoxy selon les directives GSK

Qualità

Il rivestimento epossidico a spessore, prodotto nel nostro impianto di rivestimento a polvere, adempie ai requisiti GSK (Associazione Tedesca contro la Corrosione Heavy Duty).

vonRoll hydro è membro dell'Associazione Tedesca contro la Corrosione Heavy Duty ed applica su raccorderie ed elementi sagomati rivestimenti in polvere di resina epossidica.

Il rivestimento è conforme alle Norme DIN 3476, DIN 30677 Parte 2 ed EN 14901.



Per raccorderie caratterizzate da rivestimento epossidico a spessore secondo le direttive GSK

Optionen

- Polymerbetonsockel zur optimalen Positionierung im Graben
- Doppelabsperrung (DA)
- G2" Innengewinde für Hausanschluss hinten standard (rechts oder links auf Anfrage)
- Unterteil-Verlängerungen, VARIO 2.0 verstellbar oder fix, sind zusätzlich mittels Verlängerung in Schritten von 30 cm möglich

Options

- Socle béton polymère pour positionnement optimal dans les fouilles
- Double fermeture (DA)
- Taraudage G2" pour branchement individuel arrière standard (gauche ou droite sur demande)
- Les prolongements de partie inférieure, VARIO 2.0 réglables ou fixes, peuvent également être utilisés avec le prolongement par incréments de 30 cm

Opzioni

- Zoccolo in calcestruzzo polimerico, per un posizionamento ottimale nello scavo
- Doppia intercettazione (DA)
- Filettatura interna G2" per allacciamento domestico posteriore standard (a scelta in versione destra o sinistra)
- Le prolunghe per elementi inferiori VARIO 2.0, regolabili o fisse, sono anche realizzabili tramite prolunga in step da 30 cm

Montagehinweis

Das Unterteil soll nach dem setzen im Graben 5 cm über dem Terrain herausragen. Dies gewährleistet einen optimalen Handling bei der Montage des Oberteils. Zudem garantieren die 5 cm eine einwandfreie Funktion der Sollbruchstelle. Oberteile der Typen 5000S und HYPLUS werden standardmäßig mit dem Verbindungsset Fig. 8709, mit dem Unterteil verbunden.

Höhenverstellung

Die Höhenverstellung dient in erster Linie der bauseitigen Anpassung an die Grabentiefe oder einer späteren Niveauanpassung.

- 1) Das Teleskoprohr kann in der Standardausführung in 5 cm Schritten in der Höhe verstellt werden.
- 2) Durch Lösen der zwei Schrauben am Konterflansch kann das Teleskoprohr um 180° gedreht und
- 3) anschließend in die gewünschte Höhe verstellt werden.
- 4) In der gewünschten Endposition wird das Teleskoprohr wieder in die ursprüngliche Position zurück gedreht. Das Teleskoprohr ist nun wieder arretiert und muss nicht mehr festgehalten werden.
- 5) **Bezeichnung zwingend beachten.** Die Schrauben können so, am Konterflansch bequem festgeschraubt werden.

Anzugsmoment: 20 Nm

Consigne de montage

Après installation dans la fouille, la partie inférieure d'hydrante doit dépasser de 5 cm au-dessus du terrain. Cela garantit une gestion optimale lors du montage de la partie supérieure.

En outre, les 5 cm garantissent un fonctionnement parfait du point de rupture.

Les parties supérieures de types 5000S et HYPLUS sont raccordées par défaut avec le kit de fig. 8709, avec la partie inférieure d'hydrante.

Réglage en hauteur

Le réglage en hauteur sert principalement à l'ajustement sur place à la profondeur de fouille ou à un réglage de niveau ultérieur.

- 1) Dans la version standard, le tube télescopique peut être réglé en hauteur par incréments de 5 cm.
- 2) En desserrant les deux vis sur la contre-collerette, il est possible de tourner le tube télescopique à 180° et
- 3) de le régler ensuite à la hauteur souhaitée.
- 4) Dans la position finale souhaitée, le tube télescopique est retourné à nouveau dans la position d'origine. Le tube télescopique est désormais à nouveau bloqué et n'a plus besoin d'être tenu.
- 5) **Respecter impérativement la désignation.** Les vis peuvent être facilement vissées sur la contre-collerette.

Couple de serrage : 20 Nm

Avvertenza per il montaggio

Dopo l'applicazione nello scavo, l'elemento inferiore dovrà sporgere di 5 cm dal terreno: ciò garantirà un'ottimale maneggevolezza nel montaggio dell'elemento superiore.

Inoltre, i 5 cm garantiranno il corretto funzionamento del punto di rottura prestabilito.

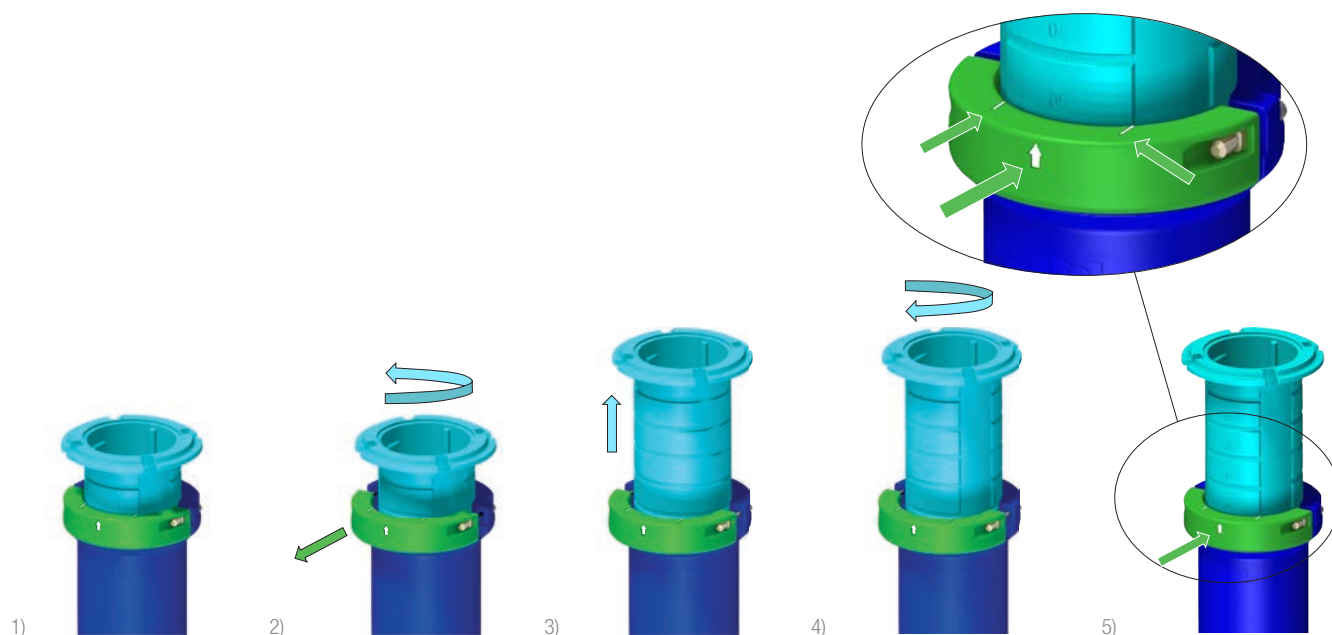
Di norma, gli elementi superiori dei modelli 5000S e HYPLUS andranno collegati all'elemento inferiore con il kit di collegamento Fig. 8709.

Regolazione in altezza

La regolazione in altezza è principalmente destinata all'adattamento a cura del Cliente alla profondità dello scavo, oppure ad un successivo adattamento di livello.

- 1) Nella versione standard, il tubo telescopico è regolabile in altezza in step da 5 cm.
- 2) Allentando le due viti sulla controflangia, il tubo telescopico si può ruotare di 180° e
- 3) successivamente si può regolare all'altezza desiderata.
- 4) Raggiunta la posizione finale desiderata, il tubo telescopico andrà ruotato nuovamente nella posizione originaria. Il tubo telescopico sarà ora nuovamente fissato e non andrà più trattenuto.
- 5) **Attenersi strettamente alla denominazione.** In tal modo, le viti si potranno comodamente fissare alla controflangia.

Coppia di serraggio: 20 Nm



Die Höhenverstellung lässt sich dank der einfachen Verstellbarkeit von einer Person durchführen.

Le réglage de la hauteur peut être effectué par une seule personne en raison de sa facilité.

Grazie all'agevole regolabilità, l'altezza può essere agevolmente regolata da una singola persona.

Universeller Hauptventilsitz

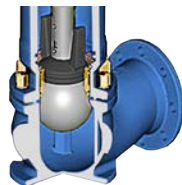
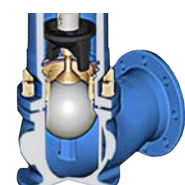
Im universellen Hauptventilsitz sind sowohl konische als auch radiale Ventile einsetzbar. Der Hauptventilsitz kann demontiert werden, was ein Nachrüsten der Schwimmkugel (Doppelabsperung (DA)) ermöglicht.

Siège de soupape d'admission universel

Avec le siège de soupape d'admission universel, il est possible d'utiliser des soupapes aussi bien coniques que radiales. Le siège de soupape d'admission peut être démonté, ce qui permet de moderniser le flotteur sphérique (double fermeture DA).

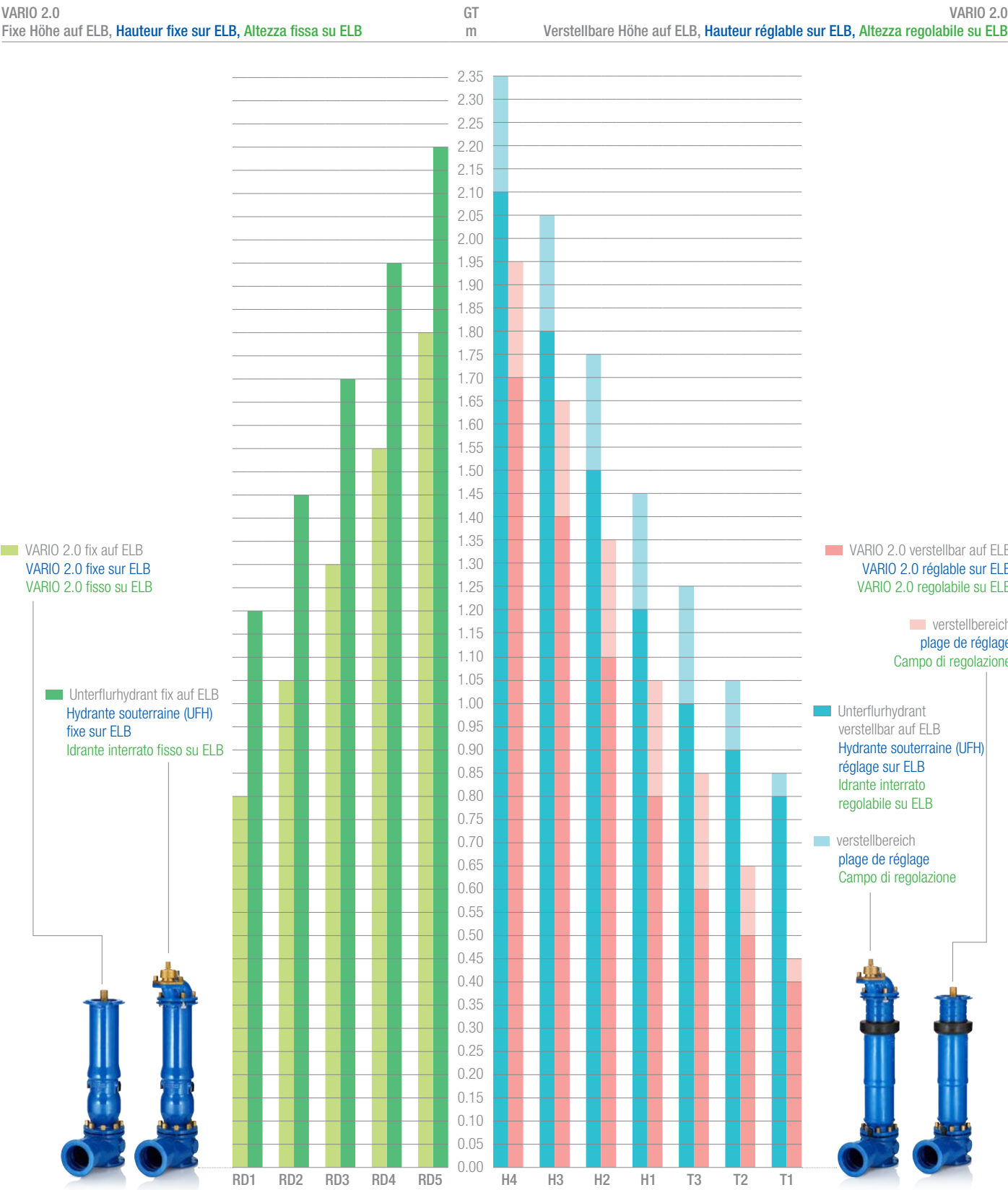
Sede valvola principale universale

Nella sede valvola principale universale è possibile utilizzare valvole coniche o radiali. La sede valvola principale è smontabile, consentendo così l'installazione successiva della sfera galleggiante (doppia intercettazione (DA)).



Hydranten-Unterteil / UFH, Partie inférieure d'hydrante / UFH, Elemento inferiore per idranti / UFH VARIO 2.0
Fig. 9000, 9001, 9003

Übersicht Grabentiefe, Présentation profondeur de fouille, Panoramica delle profondità di scavo



Verstellbarkeit

Die Höhenverstellung erfolgt in 5 cm Schritten
Grabentiefe (GT): Angabe ohne Sockel

Possibilité de réglage

Le réglage en hauteur se fait par incréments de 5 cm
Profondeur de fouille (GT) : donnée sans socle

Regolabilità

La regolazione in altezza avviene in step da 5 cm
Profondità dello scavo (GT): dati zoccolo escluso

Hydranten-Unterteil / UFH, Partie inférieure d'hydrante / UFH, Elemento inferiore per idranti / UFH VARIO 2.0

Fig. 9000, 9001, 9003

Übersicht Rohrdeckung, Présentation recouvrement de tuyau, Panoramica delle coperture tubo

VARIO 2.0

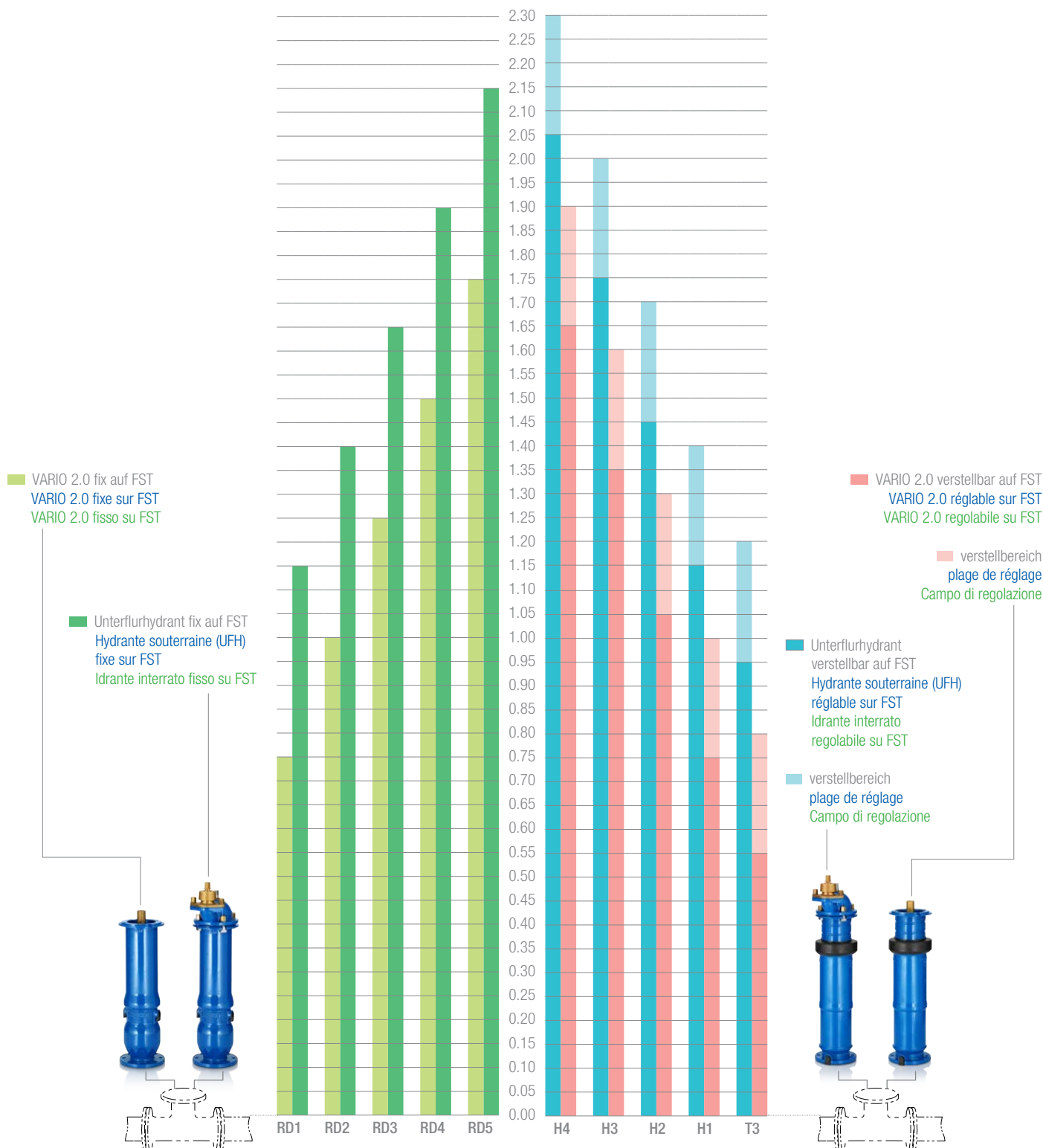
Fixe Höhe auf FST, Hauteur fixe sur FST, Altezza fissa su FST

RD

m

Verstellbare Höhe auf FST, Hauteur réglable sur FST, Altezza regolabile su FST

VARIO 2.0



Verstellbarkeit

Die Höhenverstellung erfolgt in 5 cm Schritten

Possibilité de réglage

Le réglage en hauteur se fait par incréments de 5 cm

Regolabilità

La regolazione in altezza avviene in step da 5 cm



Kombinationsmöglichkeiten

vonRoll hydro setzt konsequent auf Standardschnittstellen, was ermöglicht, dass das modulare Unterteilsortiment VARIO 2.0 eine Vielzahl von Kombinationsmöglichkeiten bietet. Je nach Kundenwunsch kann die entsprechende Variante sehr schnell zusammengebaut und ausgeliefert werden.

Die grosse Flexibilität ist aber auch für Kunden, welche die Produkte am Lager führen, ein grosser Vorteil. Dank den Standardschnittstellen können Kombinationen beliebig und schnell vor Ort zusammengestellt werden. Das Unterteil kann somit mit minimalem Aufwand individuell auf die jeweilige Einbausituation vor Ort angepasst werden.

Combinaisons possibles

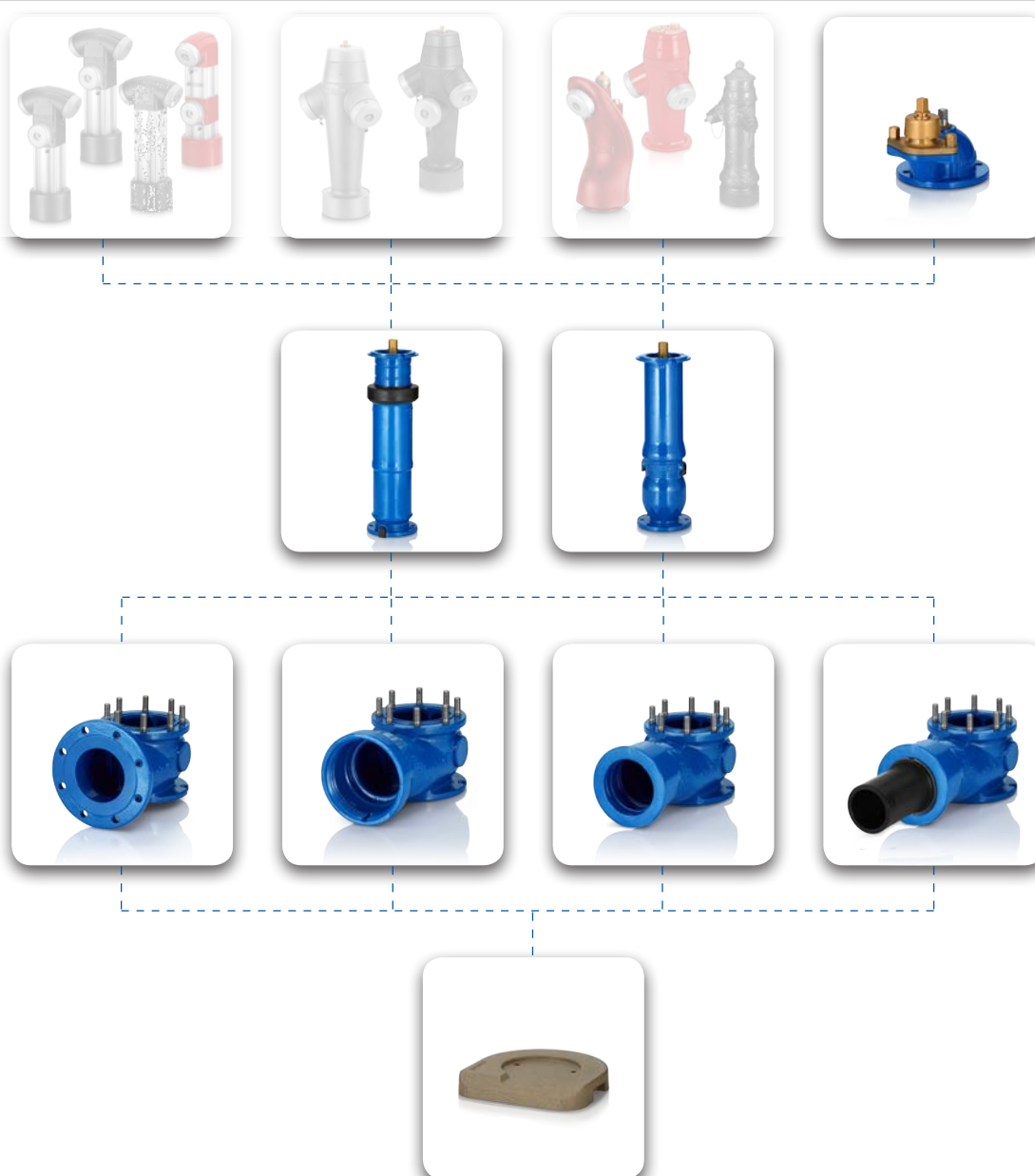
vonRoll hydro utilise toujours des interfaces standards, ainsi la gamme de la partie inférieure modulaire VARIO 2.0 peut offrir une variété de combinaisons possibles. Il est possible d'assembler et livrer très rapidement une version adaptée aux exigences du client.

La grande flexibilité est également un grand avantage pour les clients, dont les produits sont en stock. Grâce aux interfaces standards, les combinaisons peuvent être assemblées au choix et rapidement sur place. La partie inférieure d'hydrante peut donc être personnalisée avec un effort minimal en fonction de la configuration d'installation sur place.

Possibilità di combinazione

vonRoll hydro adotta con coerenza un sistema di interfacce standard, che consente alla nostra gamma modulare di elementi inferiori VARIO 2.0 numerose possibilità di combinazione. Ciò consente di assemblare e fornire molto rapidamente la variante più adatta alle esigenze del Cliente.

Una simile flessibilità è peraltro vantaggiosa anche per i Clienti che tengano a magazzino i nostri prodotti. Grazie alle interfacce standard, le varie combinazioni si possono assemblare in loco rapidamente e in base alle esigenze del caso; l'elemento inferiore è adattabile con minimo sforzo alla situazione di montaggio specifica.



Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Verstellbare Höhe zu, Hauteur réglable sur, Altezza regolabile per Fig. 9000, 9001



Hinweis

Ausführung T1 und T2 mit radialem Hauptventil

- 1) Gewichtangaben ohne Sockel
 2) NPK für ELB siehe Seite 2.10.11
 DA) NPK für Unterteile höhenverstellbar mit Doppelabsperung (DA)

Avertissement

Versions T1 et T2 avec soupape d'admission radiale

- 1) Indications de poids sans socle
 2) NPK pour ELB voir page 2.10.11
 DA) NPK pour partie inférieure à hauteur réglable avec double fermeture (DA)

Avvertenza

Versioni T1 e T2 con valvola principale radiale

- 1) Dati di peso zoccolo escluso
 2) NPK per ELB vedi pag. 2.10.11
 DA) NPK per elementi inferiori regolabili in altezza con doppia intercettazione (DA)

DN	Typ	Grabentiefe GT Profondeur de fouille GT Profondità dello scavo (GT) m	Hauptventil Soupape d'admission Valvola principale	kg ¹⁾	PN bar	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN ²⁾
100	T1	0.40 - 0.45	- RAD	27.0	16	- 33460	856.212 856.222 ^{DA)}
	T2	0.50 - 0.65	- RAD	34.0	16	- 33461	856.212 856.222 ^{DA)}
	T3	0.60 - 0.85	KON RAD	39.0	16	33455 33462	856.212 856.222 ^{DA)}
	H1	0.80 - 1.05	KON RAD	50.0	16	33456 33463	856.212 856.222 ^{DA)}
	H2	1.10 - 1.35	KON RAD	56.0	16	33457 33464	856.213 856.223 ^{DA)}
	H3	1.40 - 1.65	KON RAD	62.0	16	33458 33465	856.214 856.224 ^{DA)}
	H4	1.70 - 1.95	KON RAD	68.0	16	33459 33466	856.215 856.225 ^{DA)}

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fixe Höhe zu, Hauteur fixe sur, Altezza fissa per Fig. 9001, 9003



Hinweis

Der Messing Hauptventilsitz kann ohne Grabarbeiten ausgewechselt werden und ein Nachrüsten der Doppelabsperung (DA) kann jederzeit erfolgen.

Avertissement

Le siège de soupape d'admission en laiton peut être remplacé sans excavation et il est donc possible d'équiper ultérieurement la double fermeture (DA) à tout moment.

Avvertenza

La sede valvola principale in ottone è sostituibile senza lavori di scavo; è inoltre possibile in qualsiasi momento l'installazione successiva della doppia intercettazione (DA).

1) Gewichtangaben ohne Sockel

2) NPK für ELB siehe Seite 2.10.11

DA) NPK für Unterteile höhenverstellbar mit Doppelabsperung (DA)

1) Indications de poids sans socle

2) NPK pour ELB voir page 2.10.11

DA) NPK pour partie inférieure à hauteur réglable avec double fermeture (DA)

1) Dati di peso zoccolo escluso

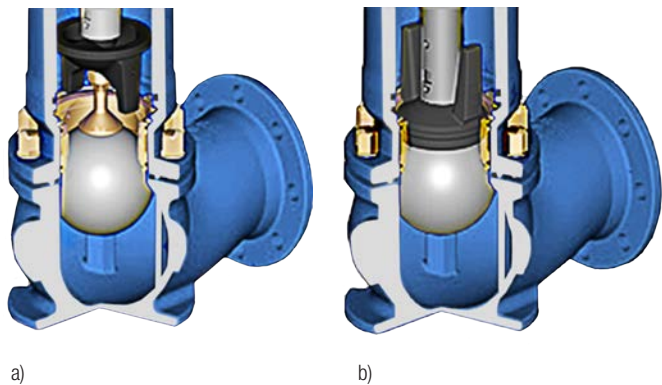
2) NPK per ELB vedi pag. 2.10.11

DA) NPK per elementi inferiori regolabili in altezza con doppia intercettazione (DA)

DN	Typ	Grabentiefe GT Profondeur de fouille GT Profondità dello scavo (GT) m	Hauptventil Soupape d'admission Valvola principale	kg ¹⁾	PN bar	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN ²⁾
100	RD1	0.80	KON	35.0	16	33539	856.232
			RAD			33481	856.252 ^{DA)}
	RD2	1.05	KON	40.0	16	33540	856.234
			RAD			33482	856.254 ^{DA)}
	RD3	1.30	KON	45.0	16	33541	856.237
			RAD			33483	856.257 ^{DA)}
	RD4	1.55	KON	50.0	16	33542	856.241
			RAD			33484	856.261 ^{DA)}
	RD5	1.80	KON	55.0	16	33543	856.244
			RAD			33485	856.264 ^{DA)}

Hydranten-Unterteil, **Partie inférieure d'hydrante**, **Elemento inferiore per idranti** VARIO 2.0

Doppelabsperung zu, **Double fermeture sur**, **Doppia intercettazione** per Fig. 9000, 9001, 9003

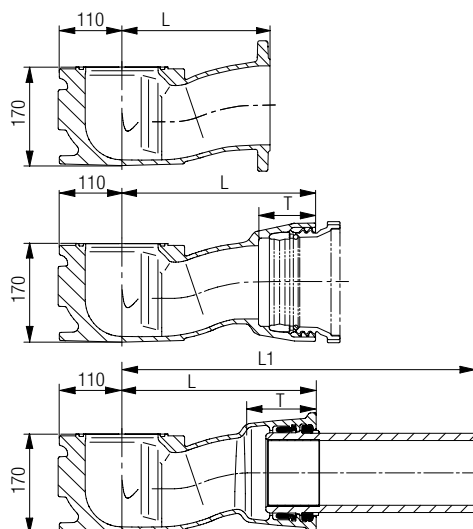


a) Doppelabsperung (DA) konisch (KON) dichtend bestehend aus: - Schwimmkugel aus POM - Ventilstößel für die Kugel	a) Double fermeture (DA) à joint conique (KON) composé de : - Flotteur sphérique en POM - Poussoir de soupape pour la sphère	a) Doppia intercettazione (DA) a tenuta conica (KON) Composta da: - Sfera galleggiante in POM - Punteria valvola per la sfera
b) Doppelabsperung (DA) radial (RAD) dichtend bestehend aus: - Schwimmkugel aus POM	b) Double fermeture (DA) à joint radial (RAD) composé de : - Flotteur sphérique en POM	b) Doppia intercettazione (DA) a tenuta radiale (RAD) Composta da: - Sfera galleggiante in POM

		Ausführung Version Versione	Art.-Nr.
a)		KON	33467
b)		RAD	33468

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Einlaufbogen zu, Coude d'entrée sur, Elemento curvo d'ingresso per Fig. 9000, 9001, 9003



Option

Die Doppelabsperung (DA) ist in jeden Einlaufbogen (ELB) einsetzbar
Sie kann mit dem Hydrantenunterteil bestellt werden

Hausanschluss am Einlaufbogen (ELB) möglich

Option

La double fermeture (DA) est réglable dans chaque coude d'entrée (ELB)
Elle peut être commandée avec partie inférieure d'hydrante

Branchement individuel sur coude d'entrée (ELB) possible

Opzione

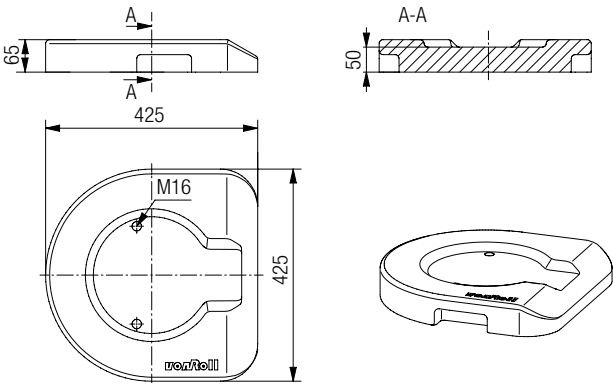
La doppia intercettazione (DA) è utilizzabile in qualsiasi elemento curvo d'ingresso (ELB)
Tale elemento è ordinabile con l'elemento inferiore per idranti

Possibilità di allacciamento domestico sull'elemento curvo d'ingresso (ELB)

Typ	DN			L	L1	T		PN	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN
				mm	mm	mm	kg	bar		
FL	100		Flansch nach EN 1092-1, PN 16 gebohrt Bride percée selon EN 1092-1, PN 16 Flangia forata secondo EN 1092-1, PN 16	258	-	-	20.5	16	33452	856.331
	125			260	-	-	22.5	16	33453	856.332
SRM	100		Schraubmuffe mit Schraubgarnitur und Dichtung Emboîture à vis avec raccord à vis et joint Manicotto a vite con kit di avvitamento e guarnizione	294	-	70	19.5	16	33450	856.311
	125			312	-	95	21.5	16	33451	856.312
STM	100		Steckmuffe mit Dichtung und Schubsicherung Fig. 2806 oder 2807 HYDROTIGHT Emboîture auto-étanche avec joint et résistance à l'effort Fig. 2806 oder 2807 HYDROTIGHT (étanche) Manicotto ad innesto con guarnizione e sicurezza antiscivolamento Fig. 2806 o 2807 HYDROTIGHT	327	-	110	21.5	16	33444	856.321
	125			343	-	120	22.5	16	33445	856.322
PE	110		Mit PE-Spitzende Avec extrémité à souder PE con estremità rastremata in PE	327	510	-	22.5	16	33446	856.371
	125				597	-	23.0		33447	
	140			343	626	-	25.0		33448	856.372
	160				636	-	25.5		33449	

Hydranten-Unterteil, **Partie inférieure d'hydrante**, **Elemento inferiore per idranti** VARIO 2.0

Sockel zu, Socle sur, Zoccolo per Fig. 9000, 9001, 9003



Sockel
Der Sockel erlaubt eine optimale Standfestigkeit und Positionierung im Graben. Er bildet damit die Basis für eine exakte senkrechte Ausrichtung des Hydranten. Der Polymerbeton ist sehr stabil und hat ein geringes Gewicht, was die Installation sehr erleichtert.



Montagehinweis
Befestigungsmaterial im Lieferumfang enthalten (je 2 Stk. 6kt.-Schrauben, U-Scheiben und 1Stk. O-Ring)

Socle
Le socle permet d'optimiser la stabilité et le positionnement dans la fouille. Il sert ainsi de base pour la bonne orientation verticale de la bouche.
Le béton polymère est très stable et a un poids réduit, ce qui facilite l'installation.



Consigne de montage
Matériel de montage inclus (2 vis à 6 pans, rondelles et 1 joint torique)

Zoccolo
Lo zoccolo consente una stabilità ed un posizionamento ottimali all'interno dello scavo, permettendo quindi un esatto allineamento in verticale dell'idrante. Il calcestruzzo polimerico è molto stabile e ha un peso ridotto, il che agevola notevolmente l'installazione.

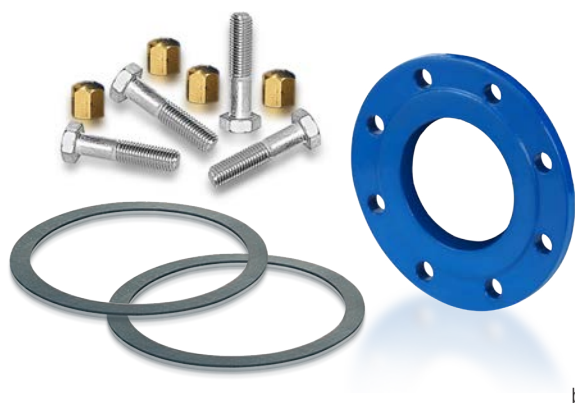
Avvertenza per il montaggio
Materiale di fissaggio compreso in dotazione (ogni 2 pz.: viti a testa esagonale, rondelle ad U e 1x anello torico)

Typ	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN
S	33469	856.441

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 8708, 8718

Montageset zu, Kit de montage sur, Kit di montaggio per Fig. 9000, 9001, 9003



b)



a)

Montageset zu Hydranten-Unterteil für Flanschanschluss auf T-Formstücke

Flanschanschluss nach EN 1092-2

T-Formstücke: $\varnothing 100$, $\varnothing 125$, $\varnothing 150$, siehe Katalog Rohre und Formstücke

a) Fig. 8708 (zu Fig. 9001 und 9003)

Verwendung, für die Montage auf T-Formstücke, für Unterteil oder Unterflurhydrant VARIO 2.0 fixe Höhe.

b) Fig. 8718 (zu Fig. 9000 und 9001)

Zwingende Verwendung, für die Montage auf T-Formstücke, für Unterteil oder Unterflurhydrant verstellbare Höhe VARIO 2.0

Kit de montage pour partie inférieure d'hydrante pour raccord à bride sur raccord en T

Raccordement à bride selon EN 1092-2

T-Raccords en $\varnothing 100$, $\varnothing 125$, $\varnothing 150$, voir catalogue tuyaux et raccords

a) Fig. 8708 (Fig. 9001 et 9003)

Utilisation pour le montage sur raccords en T, pour partie inférieure ou hydrante souterraine VARIO 2.0 à hauteur fixe.

b) Fig. 8718 (Fig. 9000 et 9001)

Utilisation obligatoire, pour le montage sur raccords en T, pour partie inférieure ou hydrante souterraine à hauteur réglable VARIO 2.0

Kit di montaggio elemento inferiore per idranti, per collegamento a flangia su elementi sagomati a T

Collegamento a flangia secondo EN 1092-2

ELEMENTI SAGOMATI A T: $\varnothing 100$, $\varnothing 125$, $\varnothing 150$, vedi catalogo Tubi ed elementi sagomati

a) Fig. 8708 (per Fig. 9001 e 9003)

Utilizzo, per montaggio su elementi sagomati a T, per elemento inferiore o idrante interrato VARIO 2.0 altezza fissa.

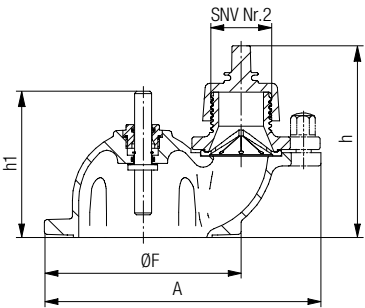
b) Fig. 8718 (per Fig. 9000 e 9001)

Utilizzo obbligatorio, per montaggio su elementi sagomati a T, per elemento inferiore o Idrante interrato ad altezza regolabile VARIO 2.0

DN	Fig.	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN
100	8708	33560	856.341
100	8718	33600	856.341

Hydranten-Unterteil, **Partie inférieure d'hydrante**, **Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0**

Aufsatz Unterflurhydrant zu, **Adaptateur hydrante souterraine sur**, **Attacco idrante interrato per Fig. 9001**



Anwendung

Der Aufsatz, in Kombination mit den Unterteilen des Sortiments VARIO 2.0 (verstellbare- oder fixe Höhe), kann zu einem Unterflurhydrant kombiniert werden.
Er ist auch mit allen im schweizerischen Markt üblichen Unterteilen kombinierbar.

Technische Angabe

Schlauchanschluss SNV Nr. 2
Andere Schlauchanschlüsse auf Anfrage

Application

L'adaptateur, associée aux parties inférieures de la gamme VARIO 2.0 (à hauteur réglable ou fixe), peut être combinée à une hydrante souterraine.
Elle est compatible avec toutes les bouches disponibles sur le marché suisse.

Données techniques

Raccord de tuyau SNV n° 2
Autres raccords de tuyau sur demande

Impiego

L'attacco, in combinazione con gli elementi inferiori della gamma VARIO 2.0 (altezza regolabile o fissa), è combinabile per ottenere un idrante interrato.
Tale elemento è anche combinabile con tutti i normali elementi inferiori disponibili sul mercato svizzero.

Dati tecnici

Allacciamento tubo flessibile SNV n. 2
Altri allacciamenti tubi flessibili su richiesta

					Art.-Nr.
ØF	A	h	h1	kg	
mm	mm	mm	mm		
220	276	212	163	6.3	33479

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9000, 9001, 9003

Optionen, Options, Opzioni



Hausanschluss

Standard hinten
Dies ermöglicht ein Abgang in 3 Richtungen (links, hinten oder rechts)
Die Lagerhaltung der Einlaufbogen wird somit pro Typ auf 2 Stück reduziert.

Branchement individuel

Standard arrière
Cela permet un débit dans 3 directions (gauche, arrière ou droite)
Le stockage du coude d'entrée est alors réduit à 2 pièce par type.

Allacciamento domestico

Standard posteriore
Questo elemento consente un'uscita in 3 direzioni (sinistra, posteriore oppure destra)
Così, la scorta di magazzino degli elementi curvi d'ingresso si riduce a 2 soli pezzi per modello.

Hausanschlüsse rechts oder links auf Anfrage

Branchements individuels droit ou gauche sur demande

Allacciamenti domestici a scelta in versione destra o sinistra

* NPK Nummer für HA (hinten standard)

* Numéro NPK pour HA (arrière standard)

* Codice NPK per HA (posteriore standard)

Typ	DN			PN	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN *)
			kg	bar		
FL	100		ELB Flansch mit Hausanschluss	20.5	33572	856.431
	125		Bride ELB avec branchement individuel	22.5	33573	
SRM	100		ELB Schraubmuffe mit Hausanschluss	19.5	33570	856.431
	125		Emboîture à vis ELB avec branchement individuel	21.5	33571	
STM	100		ELB Steckmuffe mit Hausanschluss	21.5	33564	856.431
	125		Emboîture auto-étanche ELB avec branchement individuel	22.5	33565	
PE	110		ELB mit PE-Spitzende mit Hausanschluss	22.5	33566	856.431
	125		ELB avec extrémité à souder PE avec branchement individuel	23.0	33567	
	140		ELB con estremità rastremata in PE, con allacciamento domestico	25.0	33568	
	160			25.5	33569	

Verlängerung

Mittels der Verlängerung von 300 mm kann jeweils eine komplette Größe ergänzt werden.
So kann z.B. aus einem H1 mit der Verlängerung ein Unterteil des Typs H2 zusammengestellt werden.
Zusätzlich kann aus einem Unterteil der Höhe H4 ein Unterteil H5 mit der Grabentiefe von 2,00 – 2,25 m erstellt werden.

Prolongement

Avec le prolongement de 300 mm, il est possible de compléter une taille entière. Ainsi par exemple, à partir de H1 avec le prolongement, il est possible d'assembler une partie inférieure de type H2.
En outre, à partir d'une partie inférieure de hauteur H4, il est possible de créer une partie inférieure H5 avec une profondeur de fouille de 2 à 2,25 m.

Prolunga

La prolunga da 300 mm consente di completare una misura intera. Così è ad esempio possibile, da un H1 con prolunga, assemblare un elemento inferiore del modello H2.
Inoltre, da un elemento inferiore di altezza H4, è possibile ottenere un elemento inferiore H5 con profondità di scavo 2,00 – 2,25 m.



* mit zusätzlichem Aussenrohr

* avec tube extérieur supplémentaire

* Con tubo esterno supplementare

Typ	H	von Typ		zu Typ	PN		Art.-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm				bar	kg		
VH2 KON ^{*)}	300	H1	→	H2	16	15.5	33504	858.212
VH2 RAD	300	H1	→	H2	16	14.0	33505	858.212
VH3	300	H2	→	H3	16	15.0	33506	858.212
VH4	300	H3	→	H4	16	16.0	33507	858.212
VH5	300	H4	→	H5	16	17.0	33508	858.212

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Figuren-Übersicht verstellbar, Aperçu figures réglable, Panoramica delle figure, versioni regolabili

Fig. 9000, DN 100

Unterteil verstellbare Höhe auf ELB oder auf FST
Partie inférieure hauteur réglable sur ELB ou sur FST
Elemento inferiore ad altezza regolabile su ELB oppure su FST

**Fig. 9001, DN 100**

Unterflurhydrant verstellbare Höhe auf ELB oder auf FST
Hydrante souterraine hauteur réglable sur ELB ou sur FST
Idrante interrato ad altezza regolabile su ELB oppure su FST



Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Figuren-Übersicht fix, Aperçu figures fixe, Panoramica delle figure, versioni fisse

Fig. 9003, DN 100

Unterteil fixe Höhe auf ELB oder auf FST

Partie inférieure hauteur fixe sur ELB ou sur FST

Elemento inferiore ad altezza fissa su ELB oppure su FST



Fig. 9001, DN 100

Unterflurhydrant fixe Höhe auf ELB oder auf FST

Hydrante souterraine hauteur fixe sur ELB ou sur FST

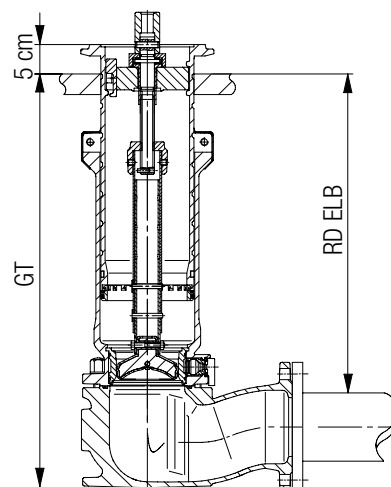
Idrante interrato ad altezza fissa su ELB oppure su FST



Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9000

Verstellbare Höhe auf Einlaufbogen, Hauteur réglable sur coude d'entrée, Altezza regolabile su elemento curvo d'ingresso



Hinweis

Ausführung T1 und T2 mit radialem Hauptventil

1) Gewichtangaben ohne Sockel

Avertissement

Versions T1 et T2 avec soupape d'admission radiale

1) Indications de poids sans socle

Avvertenza

Versioni T1 e T2 con valvola principale radiale

1) Dati di peso zoccolo escluso

Fig.	DN	Typ	Grabentiefe GT Profondeur de fouille GT Profondità dello scavo (GT) m	Rohrdeckung RD ELB Recouvrement de tuyau RD ELB Copertura tubo RD ELB m	Hauptventil Soupape d'admission Valvola principale	kg ¹⁾	PN bar
9000	100	T1	0.40 - 0.45	0.25 - 0.30	- RAD	47.0	16
		T2	0.50 - 0.65	0.35 - 0.50	- RAD	54.0	16
		T3	0.60 - 0.85	0.45 - 0.70	KON RAD	59.0	16
		H1	0.80 - 1.05	0.65 - 0.90	KON RAD	70.0	16
		H2	1.10 - 1.35	0.95 - 1.20	KON RAD	76.0	16
		H3	1.40 - 1.65	1.25 - 1.50	KON RAD	82.0	16
		H4	1.70 - 1.95	1.55 - 1.80	KON RAD	88.0	16

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9000

Verstellbare Höhe auf Einlaufbogen, Hauteur réglable sur coude d'entrée, Altezza regolabile su elemento curvo d'ingresso

Bestellschlüssel, Code de commande, Codice di ordinazione

FIG		9 0 0 0															
Grabentiefe (GT), Profondeur de fouille (GT), Profondità dello scavo (GT)																	
T1	0.40 - 0.45 m																
T2	0.50 - 0.65 m																
T3	0.60 - 0.85 m																
H1	0.80 - 1.05 m																
H2	1.10 - 1.35 m																
H3	1.40 - 1.65 m																
H4	1.70 - 1.95 m																
Ventiltyp, Type de soupape, Modello valvola																	
KON	konisch dichtend (ab T3)	à joint conique (à partir de T3)	A tenuta conica (a partire da T3)														
RAD	radial dichtend	à joint radial	A tenuta radiale														
Einlaufbogen (ELB), Coude d'entrée (ELB), Elemento curvo d'ingresso (ELB)																	
FL100	Flansch DN 100	Bride DN 100	Flangia DN 100														
FL125	Flansch DN 125	Bride DN 125	Flangia DN 125														
SRM100	Schraubmuffe DN 100	Emboîture à vis DN 100	Manicotto a vite DN 100														
SRM125	Schraubmuffe DN 125	Emboîture à vis DN 125	Manicotto a vite DN 125														
STM100	Steckmuffe DN 100	Emboîture auto-étanche DN 100	Manicotto ad innesto DN 100														
STM125	Steckmuffe DN 125	Emboîture auto-étanche DN 125	Manicotto ad innesto DN 125														
PE110	PE-Spitzende 110	Extrémité à souder PE 110	Estremità rastremata in PE 110														
PE125	PE-Spitzende 125	Extrémité à souder PE 125	Estremità rastremata in PE 125														
PE140	PE-Spitzende 140	Extrémité à souder PE 140	Estremità rastremata in PE 140														
PE160	PE-Spitzende 160	Extrémité à souder PE 160	Estremità rastremata in PE 160														
Hausanschluss, Branchement individuel, Allacciamento domestico																	
	ohne Hausanschluss	sans branchement individuel	Senza allacciamento domestico														
1	hinten (standard)	arrière (standard)	Posteriore (standard)														
Sockel, Socle, Zoccolo																	
	ohne Sockel	sans socle	Senza zoccolo														
S	mit Sockel	avec socle	Con zoccolo														
Doppelabsperung (DA), Double fermeture (DA), Doppia intercettazione (DA)																	
	ohne DA	sans DA	Senza DA														
DA	mit DA	avec DA	Con DA														

Bestellbeispiel

Unterteil verstellbare Höhe
Grabentiefe 0.70 m, mit konisch dichtendem Ventil,
Einlaufbogen Flansch DN 100, Sockel

Exemple de commande

Partie inférieure hauteur réglable
Profondeur de fouille 0,70 m, avec soupape à joint
conique, coude d'entrée bride DN 100, socle

Esempio di ordinazione

Elemento inferiore ad altezza regolabile
Profondità dello scavo 0,70 m, con valvola a tenuta co-
nica, elemento curvo d'ingresso flangia DN 100, zoccolo

Artikelbezeichnung

FIG 9000 T3 KON FL100-S

Désignation article

FIG 9000 T3 KON FL100-S

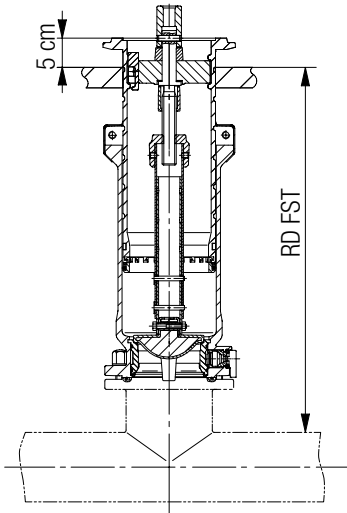
Denominazione articolo

FIG 9000 T3 KON FL100-S

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9000

Verstellbare Höhe auf FST, Hauteur réglable sur FST, Altezza regolabile su FST



Besonderheiten

Höhenverstellbare Unterteile VARIO 2.0 auf Formstück (FST) sind beliebig mit T-Formstücken (siehe Katalog Rohre und Formstücke) mit Flanschanschluss DN 100 (nach EN 1092-1) kombinierbar.

Die Höhenverstellbaren Unterteile sind mit konisch dichtenden Ventilen ausgerüstet. Soll ein radial dichtendes Hauptventil zum Einsatz kommen, muss ein fixes Unterteil der Fig. 9003 gewählt werden.

Montagehinweis

Für die Montage auf T-Formstücke zwingend Montageset Fig. 8718 verwenden.

Particularités

Les parties inférieures fixes VARIO 2.0 sur raccords à brides (FST) peuvent être combinées avec des raccords en T (FST) voir catalogue tuyaux et raccords avec raccord à bride DN 100 (selon EN 1092-1).

Les parties inférieures à hauteur réglable sont dotées de soupapes à joint conique. En cas d'utilisation d'une soupape d'admission à joint radial, il convient de sélectionner une partie inférieure fixe de la fig. 9003.

Consigne de montage

Pour le montage sur des raccords en T, utiliser le kit de montage obligatoire de la fig. 8718.

Particolarità

Gli elementi inferiori regolabili in altezza VARIO 2.0 su elemento sagomato (FST) sono combinabili liberamente con elementi sagomati a T (vedi catalogo Tubi ed elementi sagomati) con collegamento a flangia DN 100 (secondo EN 1092-1).

Gli elementi inferiori regolabili in altezza sono equipaggiati con valvole a tenuta conica. Qualora occorra una valvola principale a tenuta radiale, andrà scelto un elemento inferiore fisso della Fig. 9003.

Avvertenza per il montaggio

Per montaggio su elementi sagomati a T, è obbligatorio utilizzare il kit di montaggio Fig. 8718.

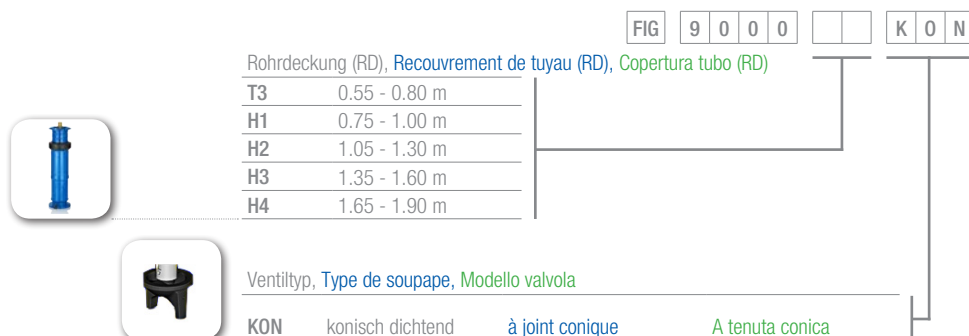
Fig.	DN	Typ	Rohrdeckung RD FST Recouvrement de tuyau RD FST Copertura tubo RD FST m	Hauptventil Soupape d'admission Valvola principale	kg	PN bar
9000	100	T3	0.55 - 0.80	KON	39.0	16
		H1	0.75 - 1.00	KON	50.0	16
		H2	1.05 - 1.30	KON	56.0	16
		H3	1.35 - 1.60	KON	62.0	16
		H4	1.65 - 1.90	KON	68.0	16

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9000

Verstellbare Höhe auf FST, Hauteur réglable sur FST, Altezza regolabile su FST

Bestellschlüssel, Code de commande, Codice di ordinazione



Bestellbeispiel

Unterteil verstellbare Höhe
Rohrdeckung 1.50 m, mit konisch dichtendem Ventil

Exemple de commande

Partie inférieure hauteur réglable
Recouvrement de tuyau 1,50 m, avec soupape
à joint conique

Esempio di ordinazione

Elemento inferiore ad altezza regolabile
Copertura tubo 1,50 m, con valvola
a tenuta conica

Artikelbezeichnung

FIG 9000 H3 KON

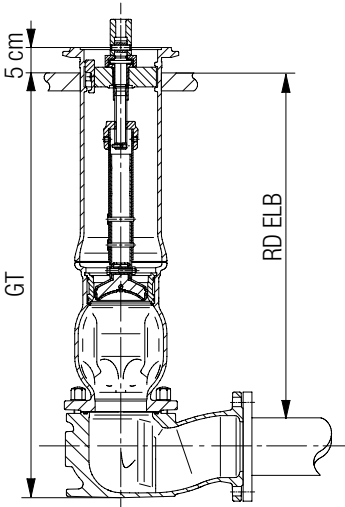
Désignation article

FIG 9000 H3 KON

Denominazione articolo

FIG 9000 H3 KON

Hydranten-Unterteil, **Partie inférieure d'hydrante**, **Elemento inferiore per idranti** VARIO 2.0
Fig. 9003
Fixe Höhe auf Einlaufbogen, **Hauteur fixe sur coude d'entrée**, **Altezza fissa su elemento curvo d'ingresso**



Hinweis
Der Messing Hauptventilsitz kann ohne Grabarbeiten ausgetauscht werden und ein Nachrüsten der Doppelabsperung (DA) kann jederzeit erfolgen.

Avertissement
Le siège de soupape d'admission en laiton peut être remplacé sans excavation et il est donc possible d'équiper ultérieurement la double fermeture (DA) à tout moment.

Avvertenza
La sede valvola principale in ottone è sostituibile senza lavori di scavo; è inoltre possibile in qualsiasi momento l'installazione successiva della doppia intercettazione (DA).

1) Gewichtangaben ohne Sockel 1) Indications de poids sans socle 1) Dati di peso zoccolo escluso

Fig.	DN	Typ	Grabentiefe GT Profondeur de fouille GT Profondità dello scavo (GT) m	Rohrdeckung RD ELB Recouvrement de tuyau RD ELB Copertura tubo RD ELB m	Hauptventil Soupape d'admission Valvola principale	kg ¹⁾	PN bar
9003	100	RD1	0.80	0.65	KON RAD	55.0	16
		RD2	1.05	0.90	KON RAD	60.0	16
		RD3	1.30	1.15	KON RAD	65.0	16
		RD4	1.55	1.40	KON RAD	70.0	16
		RD5	1.80	1.65	KON RAD	75.0	16

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9003

Fixe Höhe auf Einlaufbogen, Hauteur fixe sur coude d'entrée, Altezza fissa su elemento curvo d'ingresso

Bestellschlüssel, Code de commande, Codice di ordinazione

FIG		9		0		0		3												
Grabentiefe (GT), Profondeur de fouille (GT), Profondità dello scavo (GT)																				
		RD1	0.80 m																	
		RD2	1.05 m																	
		RD3	1.30 m																	
		RD4	1.55 m																	
		RD5	1.80 m																	
Ventiltyp, Type de soupape, Modello valvola																				
		KON	konisch dichtend		à joint conique		A tenuta conica													
		RAD	radial dichtend		à joint radial		A tenuta radiale													
Einlaufbogen (ELB), Coude d'entrée (ELB), Elemento curvo d'ingresso (ELB)																				
		FL100	Flansch DN 100		Bride DN 100		Flangia DN 100													
		FL125	Flansch DN 125		Bride DN 125		Flangia DN 125													
		SRM100	Schraubmuffe DN 100		Emboîture à vis DN 100		Manicotto a vite DN 100													
		SRM125	Schraubmuffe DN 125		Emboîture à vis DN 125		Manicotto a vite DN 125													
		STM100	Steckmuffe DN 100		Emboîture auto-étanche DN 100		Manicotto ad innesto DN 100													
		STM125	Steckmuffe DN 125		Emboîture auto-étanche DN 125		Manicotto ad innesto DN 125													
		PE110	PE-Spitzende 110		Extrémité à souder PE 110		Estremità rastremata in PE 110													
		PE125	PE-Spitzende 125		Extrémité à souder PE 125		Estremità rastremata in PE 125													
		PE140	PE-Spitzende 140		Extrémité à souder PE 140		Estremità rastremata in PE 140													
		PE160	PE-Spitzende 160		Extrémité à souder PE 160		Estremità rastremata in PE 160													
Hausanschluss, Branchement individuel, Allacciamento domestico																				
		ohne Hausanschluss		sans branchement individuel		Senza allacciamento domestico														
		1	hinten (standard)		arrière (standard)		Posteriore (standard)													
Sockel, Socle, Zoccolo																				
		ohne Sockel		sans socle		Senza zoccolo														
		S	mit Sockel		avec socle		Con zoccolo													
Doppelabsperrung (DA), Double fermeture (DA), Doppia intercettazione (DA)																				
		ohne DA		sans DA		Senza DA														
		DA	mit DA		avec DA		Con DA													

Bestellbeispiel

Unterteil fixe Höhe, Rohrdeckung 1.55 m, Hauptventil konisch dichtend, Einlaufbogen STM125, Sockel, mit DA

Exemple de commande

Partie inférieure hauteur fixe, recouvrement de tuyau 1,55 m, soupape d'admission à joint conique, coude d'entrée STM125, socle, avec DA

Esempio di ordinazione

Elemento inferiore ad altezza fissa, copertura tubo 1,55 m, valvola principale a tenuta conica, elemento curvo d'ingresso STM125, zoccolo, con DA

Artikelbezeichnung

FIG 9003 RD4 KON STM125-SDA

Désignation article

FIG 9003 RD4 KON STM125-SDA

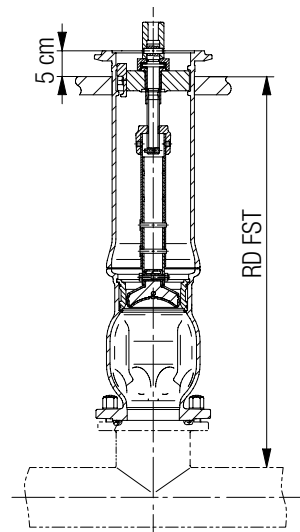
Denominazione articolo

FIG 9003 RD4 KON STM125-SDA

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9003

Fixe Höhe auf FST, Hauteur fixe sur FST, Altezza fissa su FST



Besonderheiten

Fixe Unterteile VARIO 2.0 auf Formstück (FST) sind beliebig mit T-Formstücken (siehe Katalog Rohre und Formstücke) mit Flansanschluss DN 100 (nach EN 1092-1) kombinierbar.

Der Ventilquerschnitt bleibt immer derselbe.

Hinweis

Der Messing Hauptventilsitz kann ohne Grabarbeiten ausgewechselt werden und ein Nachrüsten der Doppelabsperung (DA) kann jederzeit erfolgen.

Montagehinweis

Für die Montage auf T-Formstücke Montageset Fig. 8708 verwenden.

Particularités

Les parties inférieures fixes VARIO 2.0 sur raccords à brides (FST) peuvent être combinées avec des raccords en T (FST) voir catalogue tuyaux et raccords avec raccord à bride DN 100 (selon EN 1092-1).

La section transversale de soupape reste la même.

Avertissement

Le siège de soupape d'admission en laiton peut être remplacé sans excavation et il est donc possible d'équiper ultérieurement la double fermeture (DA) à tout moment.

Consigne de montage

Pour le montage sur des raccords en T, utiliser le kit de montage de la fig. 8708.

Particolarità

Gli elementi inferiori fissi VARIO 2.0 su elemento sagomato (FST) sono combinabili liberamente con elementi sagomati a T (vedi catalogo Tubi ed elementi sagomati) con collegamento a flangia DN 100 (secondo EN 1092-1).

La sezione valvola resta invariata in tutte le versioni.

Avvertenza

La sede valvola principale in ottone è sostituibile senza lavori di scavo; è inoltre possibile in qualsiasi momento l'installazione successiva della doppia intercettazione (DA).

Avvertenza per il montaggio

Per montaggio su elementi sagomati a T, utilizzare il kit di montaggio Fig. 8708.

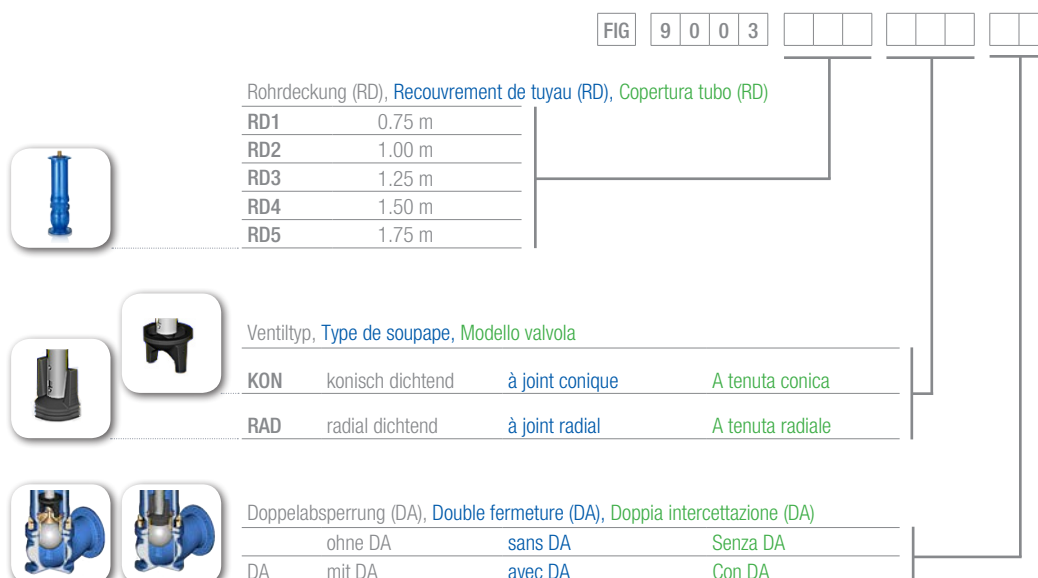
Fig.	DN	Typ	Rohrdeckung RD FST Recouvrement de tuyau RD FST Copertura tubo RD FST m	Hauptventil Soupape d'admission Valvola principale	kg	PN bar
9003	100	RD1	0.75	KON RAD	35.0	16
		RD2	1.00	KON RAD	40.0	16
		RD3	1.25	KON RAD	45.0	16
		RD4	1.50	KON RAD	50.0	16
		RD5	1.75	KON RAD	55.0	16

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9003

Fixe Höhe auf FST, Hauteur fixe sur FST, Altezza fissa su FST

Bestellschlüssel, Code de commande, Codice di ordinazione



Bestellbeispiel

Unterteil fixe Höhe, Rohrdeckung 1.25 m, Hauptventil radial dichtend, mit DA

Exemple de commande

Partie inférieure hauteur fixe, recouvrement de tuyau 1,25 m, soupape d'admission à joint radial, avec DA

Esempio di ordinazione

Elemento inferiore ad altezza fissa, copertura tubo 1,25 m, valvola principale a tenuta radiale, con DA

Artikelbezeichnung

FIG 9003 RD3 RAD DA

Désignation article

FIG 9003 RD3 RAD DA

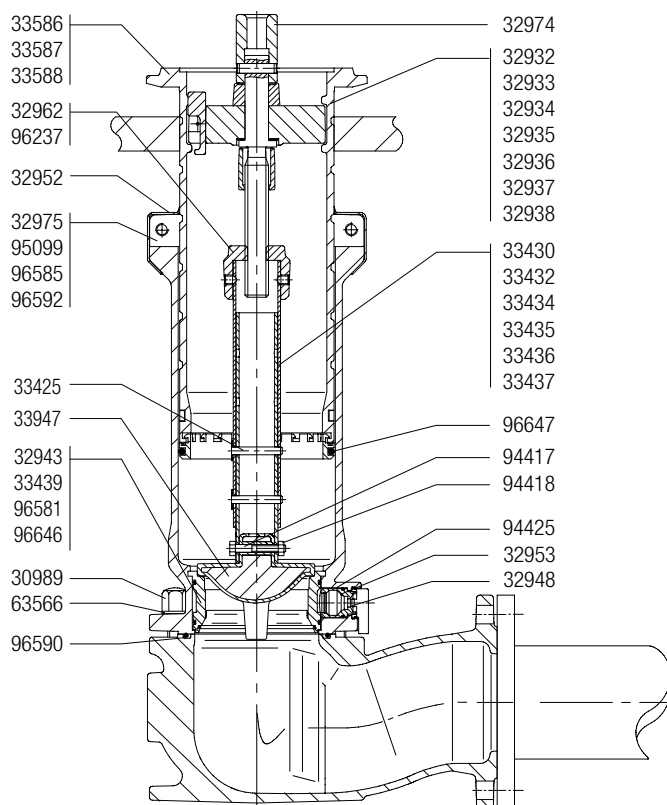
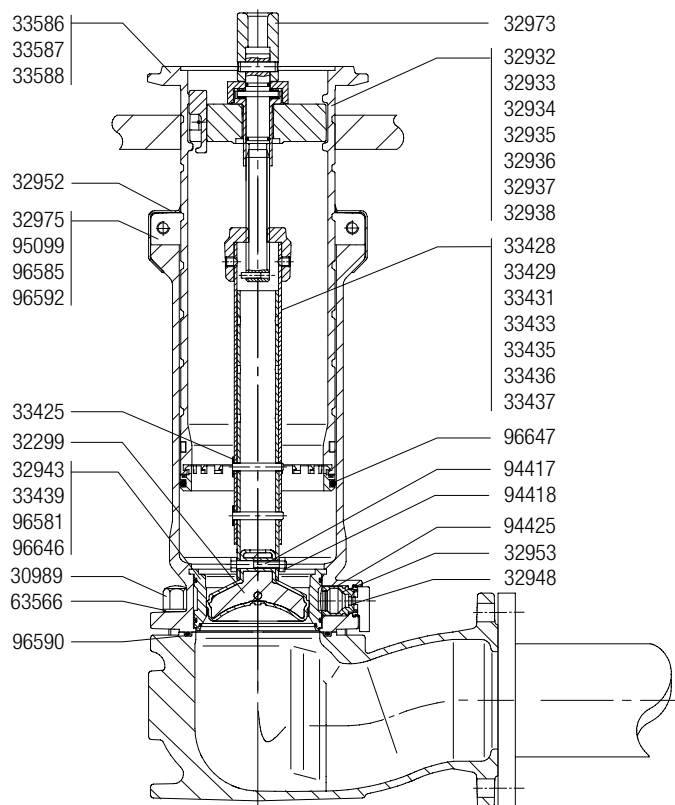
Denominazione articolo

FIG 9003 RD3 RAD DA

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9000

Einzelteile verstellbare Höhe, Pièce détachée à hauteur réglable, Elementi singoli ad altezza regolabile



Art.-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme matériau) Materiale (norma materiale)
32973	1	Spindellagerung komplett radial (RAD) Palier de tige entièrement radial (RAD) Supporto asta filettata completo radiale (RAD)	-	X5-CrNi 18-10 & Messing Laiton Ottone
32974	1	Spindellagerung komplett konisch (KON) Palier de tige entièrement conique (KON) Supporto asta filettata completo conico (KON)	-	X5-CrNi 18-10 & Messing Laiton Ottone
32962	1	Spindelmutter Écrou Dado asta filettata	-	CuZn40Pb2
96237	2	Gewindestift mit Spitz Tige filetée à bout pointu Spina filettata con rastrematura	M10x12	A2
33586	1	Teleskoprohr Tube télescopique Tubo telescopico	L=402	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
33587	1	Teleskoprohr T1 Tube télescopique T1 Tubo telescopico T1	L=202	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
33588	1	Teleskoprohr T2 Tube télescopique T2 Tubo telescopico T2	L=302	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
96647	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	NBR
32975	1	Konterring komplett Contre-écrou complet Anello di fermo completo	-	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9000

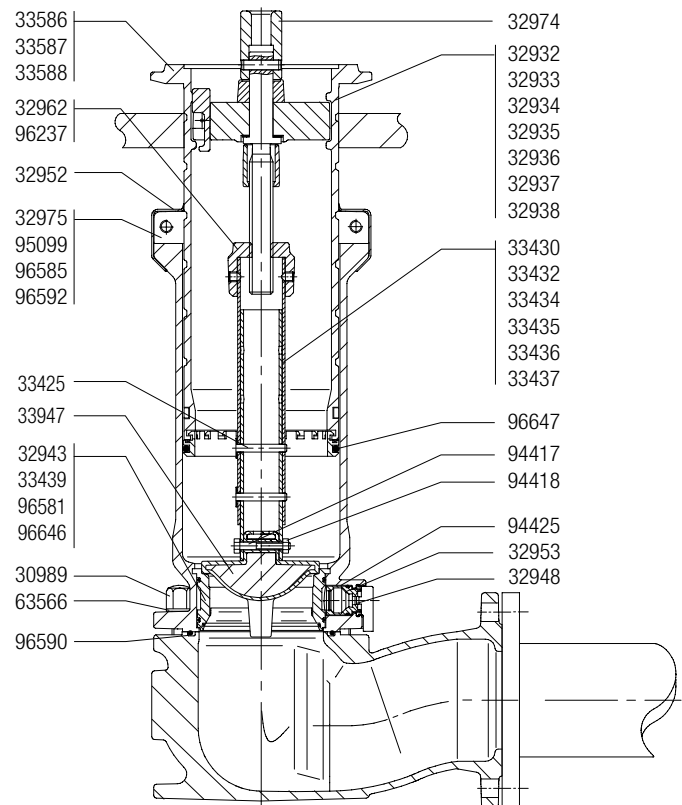
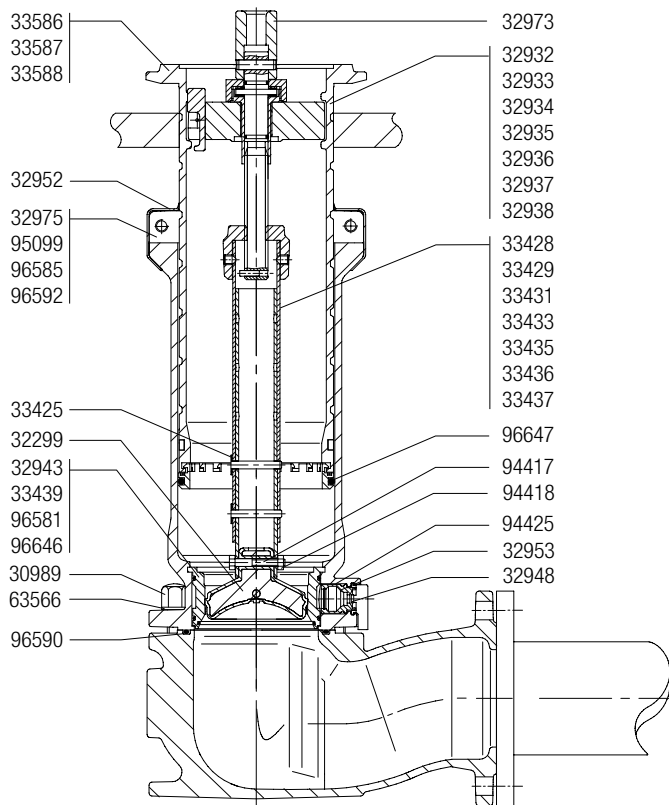
Einzelteile verstellbare Höhe, Pièce détachée à hauteur réglable, Elementi singoli ad altezza regolabile

Art.-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme matériau) Materiale (norma materiale)
96592	2	Fensterschraube innen -6kt Vis pour fenêtre 6 pans intérieur Vite per finestra ad esagono interno	M10x60	A2
95099	2	U-Scheibe Rondelle Rondella	-	A2
96585	2	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	NBR
32952	1	Gummimanschette Manchon en caoutchouc Guarnizione anulare in gomma	-	EPDM 70 ShA
32932	1	Mantelrohr T1 Tube du fourreau T1 Tubo di rivestimento T1	L=230	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
32933	1	Mantelrohr T2 Tube du fourreau T2 Tubo di rivestimento T2	L=330	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
32934	1	Mantelrohr T3 Tube du fourreau T3 Tubo di rivestimento T3	L=430	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
32935	1	Mantelrohr H1 Tube du fourreau H1 Tubo di rivestimento H1	L=630	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
32936	1	Mantelrohr H2 Tube du fourreau H2 Tubo di rivestimento H2	L=930	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
32937	1	Mantelrohr H3 Tube du fourreau H3 Tubo di rivestimento H3	L=1230	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
32938	1	Mantelrohr H4 Tube du fourreau H4 Tubo di rivestimento H4	L=1530	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
33428	1	TVST komplett T1 radial TVST complet T1 radial TVST completo T1 radiale	-	X5-CrNi 18-9
33429	1	TVST komplett T2 radial TVST complet T2 radial TVST completo T2 radiale	-	X5-CrNi 18-9
33430	1	TVST komplett T2 konisch TVST complet T2 conique TVST completo T2 conico	-	X5-CrNi 18-9
33431	1	TVST komplett T3 radial TVST complet T3 radial TVST completo T3 radiale	-	X5-CrNi 18-9
33432	1	TVST komplett T3 konisch TVST complet T3 conique TVST completo T3 conico	-	X5-CrNi 18-9
33433	1	TVST komplett H1 radial TVST complet H1 radial TVST completo H1 radiale	-	X5-CrNi 18-9
33434	1	TVST komplett H1 konisch TVST complet H1 conique TVST completo H1 conico	-	X5-CrNi 18-9
33435	1	TVST komplett H2 TVST complet H2 TVST completo H2	-	X5-CrNi 18-9
33436	1	TVST komplett H3 TVST complet H3 TVST completo H3	-	X5-CrNi 18-9

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9000

Einzelteile verstellbare Höhe, Pièce détachée à hauteur réglable, Elementi singoli ad altezza regolabile



Art.-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme matériau) Materiale (norma materiale)
33437	1	TVST komplett H4 TVST complet H4 TVST completo H4	-	X5-CrNi 18-9
33425	1-2	Clip Clip Fermaglio	-	X10-CrNi 18-8
32299	1	Ventilkegel radial Cône de soupape radial Cono per valvola radiale	-	EN GJS-500-7 mit Elastollan avec Elastollan Con Elastollan
32947	1	Ventilkegel konisch Cône de soupape conique Cono per valvola conica	-	EN GJS-500-7 mit EPDM avec EPDM Con EPDM
94417	1	6-kt-Schrauben Vis à six pans creux Viti a testa esagonale	M8x60/22	A4
94418	1	Muttern Écrous Dadi	M8	A2
32943	1	Hauptventilsitz Siège de soupape d'admission Sede valvola principale	-	CuZn40Pb2
96581	2	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	NBR
96646	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	NBR
33439	1	Sicherungsring Bague de sécurité Anello di sicurezza	-	nichtrostender Federstahl Acier à ressort inoxydable Acciaio inox per molle
32953	1	Gewindehülse Douille filetée Bussola filettata	G1/2	CuZn39Pb3

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9000

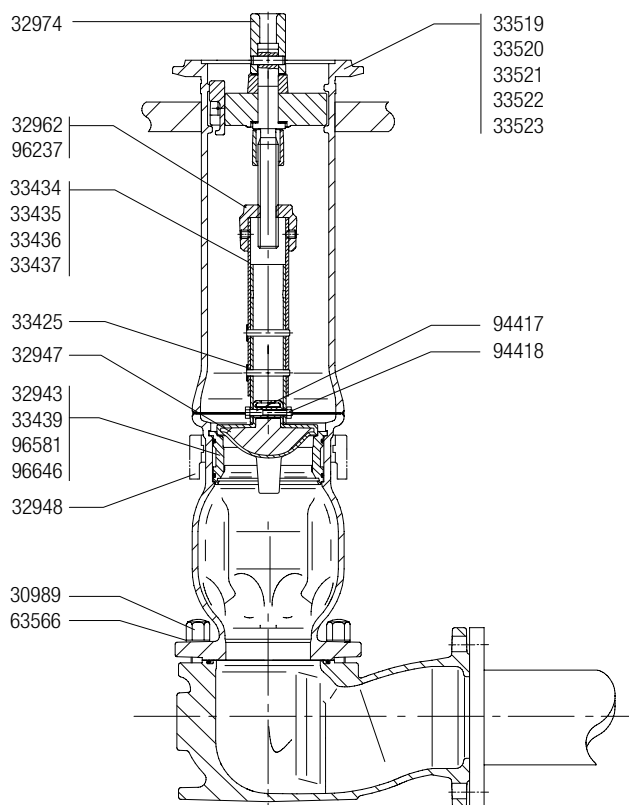
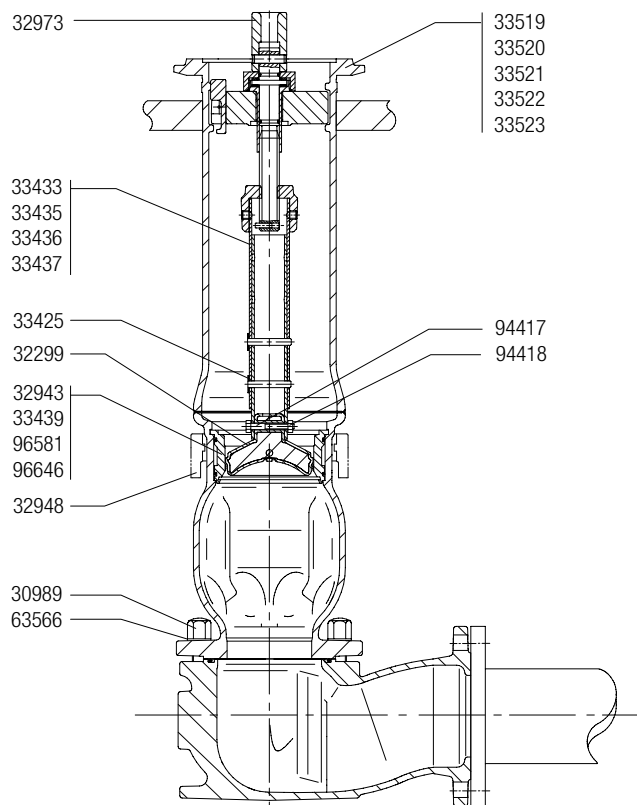
Einzelteile verstellbare Höhe, Pièce détachée à hauteur réglable, Elementi singoli ad altezza regolabile

Art.-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme matériau) Materiale (norma materiale)
94425	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM
32948	1	Entwässerungsschutz Protection drainage Protezione antidrenaggio	-	PA 6.6
30989	8	Hutmutter Écrou borgne Dado cieco	M16	CuZn39Pb3
63566	8	U-Scheibe Rondelle Rondella	-	A2
96590	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	NBR DUO (70.10-17)

Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9003

Einzelteile fixe Höhe, Pièce détachée hauteur fixe, Elementi singoli ad altezza fissa



Art.-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme matériau) Materiale (norma materiale)
32973	1	Spindellagerung komplett radial (RAD) Palier de tige entièrement radial (RAD) Supporto asta filettata completo radiale (RAD)	-	X5-CrNi 18-10 & Messing Laiton Ottone
32974	1	Spindellagerung komplett konisch (KON) Palier de tige entièrement conique (KON) Supporto asta filettata completo conico (KON)	-	X5-CrNi 18-10 & Messing Laiton Ottone
32962	1	Spindelmutter Écrou Dado asta filettata	-	CuZn40Pb2
96237	2	Gewindestift mit Spitz Tige filetée à bout pointu Spina filettata con rastrematura	M10x12	A2
33519	1	Steigrohr DN100 RD1 mit Sitz Colonne montante DN100 RD1 avec siège Tubo montante DN100 RD1 con sede	-	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
33520	1	Steigrohr DN100 RD2 mit Sitz Colonne montante DN100 RD2 avec siège Tubo montante DN100 RD2 con sede	-	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
33521	1	Steigrohr DN100 RD3 mit Sitz Colonne montante DN100 RD3 avec siège Tubo montante DN100 RD3 con sede	-	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
33522	1	Steigrohr DN100 RD4 mit Sitz Colonne montante DN100 RD4 avec siège Tubo montante DN100 RD4 con sede	-	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore

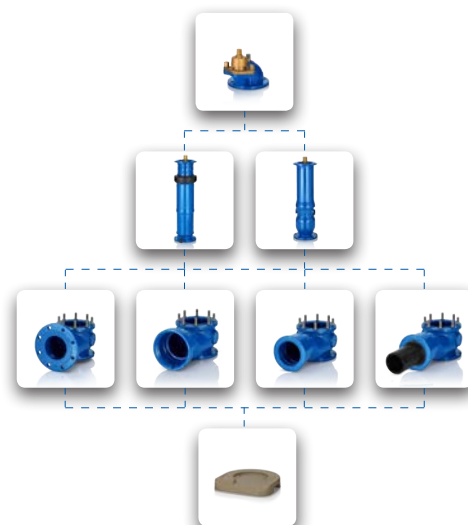
Hydranten-Unterteil, Partie inférieure d'hydrante, Elemento inferiore per idranti VARIO 2.0

Fig. 9003

Einzelteile fixe Höhe, Pièce détachée hauteur fixe, Elementi singoli ad altezza fissa

Art.-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme matériau) Materiale (norma materiale)
33523	1	Steigrohr DN100 RD5 mit Sitz Colonne montante DN100 RD5 avec siège Tubo montante DN100 RD5 con sede	-	EN GJS-500-7 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais Con rivestimento epossidico a spessore
33433	1	TVST komplett H1 radial TVST complet H1 radial TVST completo H1 radiale	-	X5-CrNi 18-9
33434	1	TVST komplett H1 konisch TVST complet H1 conique TVST completo H1 conico	-	X5-CrNi 18-9
33435	1	TVST komplett H2 TVST complet H2 TVST completo H2	-	X5-CrNi 18-9
33436	1	TVST komplett H3 TVST complet H3 TVST completo H3	-	X5-CrNi 18-9
33437	1	TVST komplett H4 TVST complet H4 TVST completo H4	-	X5-CrNi 18-9
33425	1-2	Clip Clip Fermaglio		X10-CrNi 18-8
32299	1	Ventilkegel radial Cône de soupape radial Cono per valvola radiale	-	EN GJS-500-7 mit Elastollan avec Elastollan Con Elastollan
32947	1	Ventilkegel konisch Cône de soupape conique Cono per valvola conica	-	EN GJS-500-7 mit EPDM avec EPDM Con EPDM
94417	1	6-kt-Schrauben Vis à six pans creux Viti a testa esagonale	M8x60/22	A4
94418	1	Muttern Écrous Dadi	M8	A2
32943	1	Hauptventilsitz Siège de soupape d'admission Sede valvola principale	-	CuZn40Pb2
96581	2	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	NBR
96646	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	NBR
33439	1	Sicherungsring Bague de sécurité Anello di sicurezza	-	nichtrostender Federstahl Acier à ressort inoxydable Acciaio inox per molle
32948	1	Entwässerungsschutz Protection drainage Protezione antidrenaggio	-	PA 6.6
30989	8	Hutmutter Écrou borgne Dado ciego	M16	CuZn39Pb3
63566	8	U-Scheibe Rondelle Rondella	-	A2




Ausführung

Aufsatz Unterflurhydrant zu
Unterteil VARIO 2.0 Fig. 9000 / 9003

Version

Adaptateur hydrante souterraine pour
partie inférieure VARIO 2.0 Fig. 9000 / 9003

Versione

Attacco idrante interrato per
elemento inferiore VARIO 2.0 Fig. 9000 / 9003

Anwendung

Kompatibel und kombinierbar mit den Unterteilen des
Sortiments VARIO 2.0 (fixe oder verstellbare Höhen) und
zudem mit allen im schweizerischen Markt üblichen Un-
terteilen.

Application

Compatible et pouvant être associée aux parties infé-
rieures de la gamme VARIO 2.0 (hauteur fixe ou réglable)
et avec toutes les parties inférieures disponibles sur le
marché suisse.

Impiego

Compatibile e combinabile con gli elementi inferiori della
gamma VARIO 2.0 (altezze fisse o regolabili), nonché con
tutti i normali elementi inferiori disponibili sul mercato
svizzero.

Eigenschaften

- Bestehend aus Aluminium, (geringes Gewicht)
- Hochwertige Beschichtung
- Mit Mündungverschluss gegen Eindringen von
Schmutz
- Revidierbar unter vollem Netzdruck (mit oder ohne
Doppelabsperung (DA))
- Schlauchanschluss SNV Nr. 2 Standard
- Andere Schlauchanschlüsse auf Anfrage

Propriétés

- Composée d'aluminium, (poids réduit)
- Revêtement haute qualité
- Avec fermeture des orifices contre la pénétration de
saletés
- Révisable sous pression de réseau totale (avec ou
sans double fermeture (DA))
- Raccord de tuyau SNV n° 2 standard
- Autres raccords de tuyau sur demande

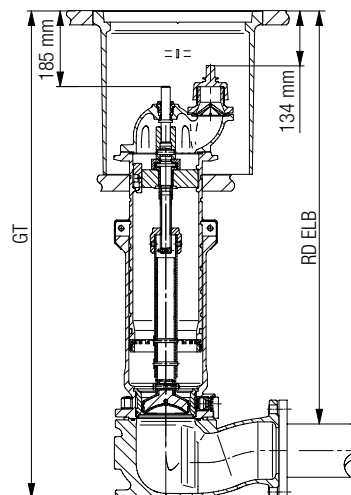
Caratteristiche

- Realizzati in alluminio (peso ridotto)
- Rivestimento di alta qualità
- Con chiusura dell'imboccatura, contro l'infiltrazione di
sporcizia
- Revisionabili a piena pressione di rete (con o senza
doppia intercettazione (DA))
- Allacciamento tubo flessibile SNV n. 2 Standard
- Altri allacciamenti tubi flessibili su richiesta

Unterflurhydrant, Hydrante souterraine, Idrante interrato VARIO 2.0

Fig. 9001

Verstellbare Höhe auf Einlaufbogen, Hauteur réglable sur coude d'entrée, Altezza regolabile su elemento curvo d'ingresso



Hinweis

Ausführung T1 und T2 mit radialem Hauptventil

- 1) Gewichtangaben ohne Sockel
- 2) NPK für Unterflurhydrant Fig. 9001 mit oder ohne DA, ohne ELB (NPK für ELB siehe Seite 2.10.11)

Avertissement

Versions T1 et T2 avec soupape d'admission radiale

- 1) Indications de poids sans socle
- 2) NPK pour hydrante souterraine fig. 9001 avec ou sans DA, sans ELB (NPK pour ELB voir page 2.10.11)

Avvertenza

Versioni T1 e T2 con valvola principale radiale

- 1) Dati di peso zoccolo escluso
- 2) NPK per idrante interrato Fig. 9001 Con o senza DA, senza ELB (NPK per ELB vedi pag. 2.10.11)

Fig.	DN	Typ	Grabentiefe GT Profondeur de fouille GT Profondità dello scavo (GT) m	Rohrdeckung RD ELB Recouvrement de tuyau RD ELB Copertura tubo RD ELB m	Hauptventil Soupape d'admission Valvola principale	kg ¹⁾	PN bar	NPK / CAN CPN ²⁾
9001	100	T1	0.80 - 0.85	0.65 - 0.70	- RAD	53.0	16	852.411
		T2	0.90 - 1.05	0.75 - 0.90	- RAD	60.0	16	852.411
		T3	1.00 - 1.25	0.85 - 1.10	KON RAD	65.0	16	852.411
		H1	1.20 - 1.45	1.05 - 1.30	KON RAD	76.0	16	852.411
		H2	1.50 - 1.75	1.35 - 1.60	KON RAD	86.0	16	852.411
		H3	1.80 - 2.05	1.65 - 1.90	KON RAD	88.0	16	852.411
		H4	2.10 - 2.35	1.95 - 2.20	KON RAD	94.0	16	852.411

Unterflurhydrant, Hydrante souterraine, Idrante interrato VARIO 2.0

Fig. 9001

Verstellbare Höhe auf Einlaufbogen, Hauteur réglable sur coude d'entrée, Altezza regolabile su elemento curvo d'ingresso

Bestellschlüssel, Code de commande, Codice di ordinazione

FIG 9 0 0 1													
Grabentiefe (GT), Profondeur de fouille (GT), Profondità dello scavo (GT)													
T1	0.80 - 0.85 m												
T2	0.90 - 1.05 m												
T3	1.00 - 1.25 m												
H1	1.20 - 1.45 m												
H2	1.50 - 1.75 m												
H3	1.80 - 2.05 m												
H4	2.10 - 2.35 m												
Ventiltyp, Type de soupape, Modello valvola													
KON	konisch dichtend (ab T3)	à joint conique (à partir de T3)	A tenuta conica (a partire da T3)										
RAD	radial dichtend	à joint radial	A tenuta radiale										
Einlaufbogen (ELB), Coude d'entrée (ELB), Elemento curvo d'ingresso (ELB)													
SRM100	Schraubmuffe DN 100	Emboîture à vis DN 100	Manicotto a vite DN 100										
SRM125	Schraubmuffe DN 125	Emboîture à vis DN 125	Manicotto a vite DN 125										
STM100	Steckmuffe DN 100	Emboîture auto-étanche DN 100	Manicotto ad innesto DN 100										
STM125	Steckmuffe DN 125	Emboîture auto-étanche DN 125	Manicotto ad innesto DN 125										
FL100	Flansch DN 100	Bride DN 100	Flangia DN 100										
FL125	Flansch DN 125	Bride DN 125	Flangia DN 125										
PE110	PE-Spitzen 110	Extrémité à souder PE 110	Estremità rastremata in PE 110										
PE125	PE-Spitzen 125	Extrémité à souder PE 125	Estremità rastremata in PE 125										
PE140	PE-Spitzen 140	Extrémité à souder PE 140	Estremità rastremata in PE 140										
PE160	PE-Spitzen 160	Extrémité à souder PE 160	Estremità rastremata in PE 160										
Hausanschluss, Branchement individuel, Allacciamento domestico													
	ohne Hausanschluss	sans branchement individuel	Senza allacciamento domestico										
1	hinten (standard)	arrière (standard)	Posteriore (standard)										
Sockel, Socle Zoccolo													
	ohne Sockel	sans socle	Senza zoccolo										
S	mit Sockel	avec socle	Con zoccolo										
Doppelabsperrung (DA), Double fermeture (DA), Doppia intercettazione (DA)													
	ohne DA	sans DA	Senza DA										
DA	mit DA	avec DA	Con DA										

Bestellbeispiel

 Unterteil verstellbare Höhe
 Grabentiefe 1.30 m, mit radial dichtendem Ventil, Einlaufbogen Steckmuffe DN 100, Hausanschluss hinten, Sockel, DA

Artikelbezeichnung

FIG 9001 H1 RAD STM100-1SDA

Exemple de commande

 Partie inférieure hauteur réglable
 Profondeur de fouille 1,30 m, avec soupape à joint radial, coude d'entrée emboîture auto-étanche DN 100, branchement individuel arrière, socle, DA

Désignation article

FIG 9001 H1 RAD STM100-1SDA

Esempio di ordinazione

 Elemento inferiore ad altezza regolabile
 Profondità dello scavo 1,30 m, con valvola a tenuta radiale, elemento curvo d'ingresso manicotti ad innesto DN 100, allacciamento domestico posteriore, zoccolo, DA

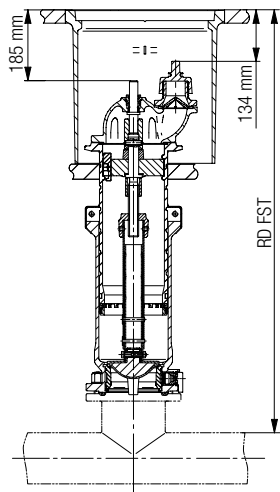
Denominazione articolo

FIG 9001 H1 RAD STM100-1SDA

Unterflurhydrant, Hydrante souterraine, Idrante interrato VARIO 2.0

Fig. 9001

Verstellbare Höhe auf FST, Hauteur réglable sur FST, Altezza regolabile su FST



Besonderheiten

Fixe Unterteile VARIO 2.0 auf Fromstück (FST) sind beliebig mit T-Formstücken (siehe Katalog Rohre und Formstücke) mit Flanschanschluss DN 100 (nach EN 1092-1) kombinierbar. Der Ventilquerschnitt bleibt immer derselbe.

Die Höhenverstellbaren Unterteile sind mit konisch dichtenden Ventilen ausgerüstet. Soll ein radial dichtendes Hauptventil zum Einsatz kommen, muss ein fixes Unterteil der Fig. 9003 gewählt werden.

Montagehinweis

Für die Montage auf T-Formstücke zwingend Montage-Set Fig. 8718 verwenden.

2) NPK für Unterflurhydrant Fig. 9001 mit oder ohne DA

Particularités

Les parties inférieures fixes VARIO 2.0 sur raccords à brides (FST) peuvent être combinées avec des raccords en T (FST) voir catalogue tuyaux et raccords avec raccord à bride DN 100 (selon EN 1092-1). La section transversale de soupape reste la même.

Les parties inférieures à hauteur réglable sont dotées de soupapes à joint conique. En cas d'utilisation d'une soupape d'admission à joint radial, il convient de sélectionner une partie inférieure fixe de la fig. 9003.

Consigne de montage

Pour le montage sur des raccords en T, utiliser le kit de montage de la fig. 8718.

2) NPK pour hydrante souterraine fig. 9001 avec ou sans DA

Particolarità

Gli elementi inferiori fissi VARIO 2.0 su elemento sagomato (FST) sono combinabili liberamente con elementi sagomati a T (vedi catalogo Tubi ed elementi sagomati) con collegamento a flangia DN 100 (secondo EN 1092-1). La sezione valvola resta invariata in tutte le versioni.

Gli elementi inferiori regolabili in altezza sono equipaggiati con valvole a tenuta conica. Qualora occorra una valvola principale a tenuta radiale, andrà scelto un elemento inferiore fisso della Fig. 9003.

Avvertenza per il montaggio

Per montaggio su elementi sagomati a T, è obbligatorio utilizzare il kit di montaggio Fig. 8718.

2) NPK per idrante interrato Fig. 9001 Con o senza DA

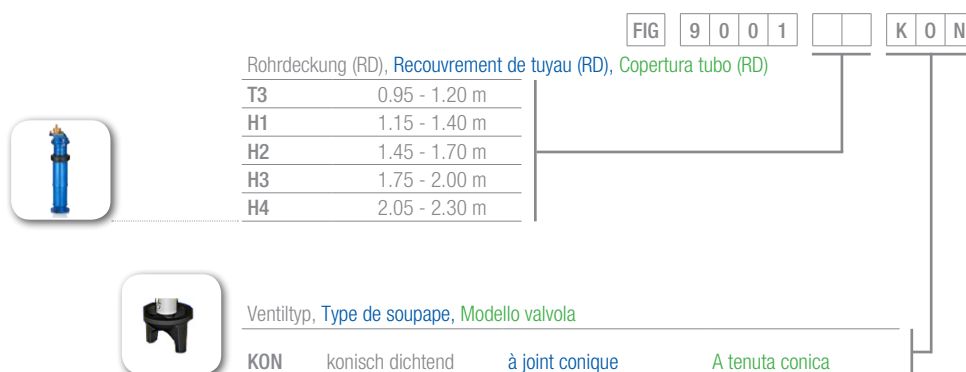
Fig.	DN	Typ	Rohrdeckung RD FST Recouvrement de tuyau RD FST Copertura tubo RD FST m	Hauptventil Soupape d'admission Valvola principale	kg	PN bar	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN ²⁾
9001	100	T3	0.95 - 1.20	KON	45.0	16	33455	852.411
		H1	1.15- 1.40	KON	56.0	16	33456	852.411
		H2	1.45 - 1.70	KON	62.0	16	33457	852.411
		H3	1.75 - 2.00	KON	68.0	16	33458	852.411
		H4	2.05 - 2.30	KON	74.0	16	33459	852.411

Unterflurhydrant, Hydrante souterraine, Idrante interrato VARIO 2.0

Fig. 9001

Verstellbare Höhe auf FST, Hauteur réglable sur FST, Altezza regolabile su FST

Bestellschlüssel, Code de commande, Codice di ordinazione



Bestellbeispiel

 Unterteil verstellbare Höhe
 Rohrdeckung 1.30 m, mit konisch dichtendem Ventil

Exemple de commande

 Partie inférieure hauteur réglable
 Recouvrement de tuyau 1,30 m, avec soupape à joint conique

Esempio di ordinazione

 Elemento inferiore ad altezza regolabile
 Copertura tubo 1,30 m, con valvola a tenuta conica

Artikelbezeichnung

FIG 9001 H1 KON

Désignation article

FIG 9001 H1 KON

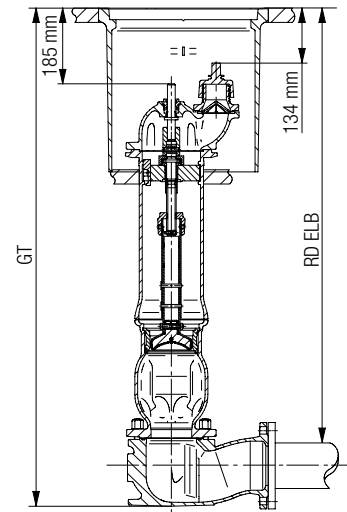
Denominazione articolo

FIG 9001 H1 KON

Unterflurhydrant, Hydrante souterraine, Idrante interrato VARIO 2.0

Fig. 9001

Fixe Höhe auf Einlaufbogen, Hauteur fixe sur coude d'entrée, Altezza fissa su elemento curvo d'ingresso



Hinweis

Der Messing Hauptventilsitz kann ohne Grabarbeiten ausgetauscht werden und ein Nachrüsten der Doppelabsperung (DA) kann jederzeit erfolgen.

Avertissement

Le siège de soupape d'admission en laiton peut être remplacé sans excavation et il est donc possible d'équiper ultérieurement la double fermeture (DA) à tout moment.

Avvertenza

La sede valvola principale in ottone è sostituibile senza lavori di scavo; è inoltre possibile in qualsiasi momento l'installazione successiva della doppia intercettazione (DA).

- 1) Gewichtangaben ohne Sockel
2) NPK für Unterflurhydrant Fig. 9001
mit oder ohne DA, ohne ELB
(NPK für ELB siehe Seite 2.10.11)

- 1) Indications de poids sans socle
2) NPK pour hydrante souterraine fig. 9001
avec ou sans DA, sans ELB
(NPK pour ELB voir page 2.10.11)

- 1) Altezza fissa su elemento curvo d'ingresso
2) NPK per idrante interrato Fig. 9001
Con o senza DA, senza ELB
(NPK per ELB vedi pag 2.10.11)

Fig.	DN	Typ	Grabentiefe GT Profondeur de fouille GT Profondità dello scavo (GT) m	Rohrdeckung RD ELB Recouvrement de tuyau RD ELB Copertura tubo RD ELB m	Hauptventil Soupape d'admission Valvola principale kg ¹⁾	PN bar	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN ²⁾	
9001	100	RD1	1.20	1.05	KON RAD	61.0	16	33539 33481	852.411
		RD2	1.45	1.30	KON RAD	66.0	16	33540 33482	852.411
		RD3	1.70	1.55	KON RAD	71.0	16	33541 33483	852.411
		RD4	1.95	1.80	KON RAD	76.0	16	33542 33484	852.411
		RD5	2.20	2.05	KON RAD	81.0	16	33543 33485	852.411

Unterflurhydrant, Hydrante souterraine, Idrante interrato VARIO 2.0

Fig. 9001

Fixe Höhe auf Einlaufbogen, Hauteur fixe sur coude d'entrée, Altezza fissa su elemento curvo d'ingresso

Bestellschlüssel, Code de commande, Codice di ordinazione

FIG		9 0 0 1															
Grabentiefe (GT), Profondeur de fouille (GT), Profondità dello scavo (GT)																	
	RD1	1.20 m															
	RD2	1.45 m															
	RD3	1.70 m															
	RD4	1.95 m															
	RD5	2.20 m															
Ventiltyp, Type de soupape, Modello valvola																	
	KON	konisch dichtend	à joint conique	A tenuta conica													
	RAD	radial dichtend	à joint radial	A tenuta radiale													
Einlaufbogen (ELB), Coude d'entrée (ELB), Elemento curvo d'ingresso (ELB)																	
	FL100	Flansch DN 100	Bride DN 100	Flangia DN 100													
	FL125	Flansch DN 125	Bride DN 125	Flangia DN 125													
	SRM100	Schraubmuffe DN 100	Emboîture à vis DN 100	Manicotto a vite DN 100													
	SRM125	Schraubmuffe DN 125	Emboîture à vis DN 125	Manicotto a vite DN 125													
	STM100	Steckmuffe DN 100	Emboîture auto-étanche DN 100	Manicotto ad innesto DN 100													
	STM125	Steckmuffe DN 125	Emboîture auto-étanche DN 125	Manicotto ad innesto DN 125													
	PE110	PE-Spitzende 110	Extrémité à souder PE 110	Estremità rastremata in PE 110													
	PE125	PE-Spitzende 125	Extrémité à souder PE 125	Estremità rastremata in PE 125													
	PE140	PE-Spitzende 140	Extrémité à souder PE 140	Estremità rastremata in PE 140													
	PE160	PE-Spitzende 160	Extrémité à souder PE 160	Estremità rastremata in PE 160													
Hausanschluss, Branchement individuel, Allacciamento domestico																	
	1	hinten (standard)	arrière (standard)	Posteriore (standard)													
Sockel, Socle, Zoccolo																	
	S	mit Sockel	avec socle	Con zoccolo													
Doppelabsperrung (DA), Double fermeture (DA), Doppia intercettazione (DA)																	
	DA	mit DA	avec DA	Con DA													

Bestellbeispiel

Unterteil fixe Höhe, Rohrdeckung 1.55 m, Hauptventil konisch dichtend, Einlaufbogen STM125, Sockel, mit DA

Exemple de commande

Partie inférieure hauteur fixe, recouvrement de tuyau 1,55 m, soupape d'admission à joint conique, coude d'entrée STM125, socle, avec DA

Esempio di ordinazione

Elemento inferiore ad altezza fissa, copertura tubo 1,55 m, valvola principale a tenuta conica, elemento curvo d'ingresso STM125, zoccolo, con DA

Artikelbezeichnung

FIG 9001 RD3 KON STM125-SDA

Désignation article

FIG 9001 RD3 KON STM125-SDA

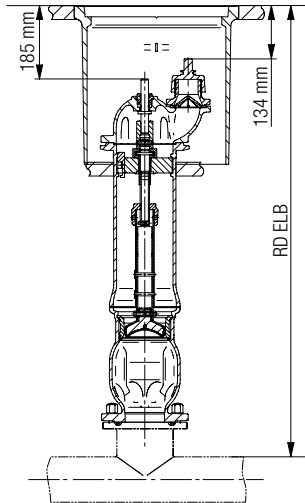
Denominazione articolo

FIG 9001 RD3 KON STM125-SDA

Unterflurhydrant, Hydrante souterraine, Idrante interrato VARIO 2.0

Fig. 9001

Fixe Höhe auf FST, Hauteur fixe sur FST, Altezza fissa su FST



Besonderheiten

Fixe Unterteile VARIO 2.0 auf Fromstück (FST) sind beliebig mit T-Formstücken (siehe Katalog Rohre und Formstücke) mit Flanschanschluss DN 80 oder DN 100 (nach EN 1092-1) kombinierbar.

Der Ventilquerschnitt bleibt immer derselbe.

Hinweis

Der Messing Hauptventilsitz kann ohne Grabarbeiten ausgewechselt werden und ein Nachrüsten der Doppelabsperung (DA) kann jederzeit erfolgen.

Montagehinweis

Für die Montage auf T-Formstücke Montageset Fig. 8708 verwenden.

2) NPK für Unterflurhydrant Fig. 9001 mit oder ohne DA

Particularités

Les parties inférieures fixes VARIO 2.0 sur raccords à brides (FST) peuvent être combinées avec des raccords en T (FST) voir catalogue tuyaux et raccords avec raccord à bride DN 80 ou DN 100 (selon EN 1092-1).

La section transversale de soupape reste la même.

Avertissement

Le siège de soupape d'admission en laiton peut être remplacé sans excavation et il est donc possible d'équiper ultérieurement la double fermeture (DA) à tout moment.

Consigne de montage

Pour le montage sur des raccords en T, utiliser le kit de montage de la fig. 8708.

2) NPK pour hydrante souterraine fig. 9001 avec ou sans DA

Particolarità

Gli elementi inferiori fissi VARIO 2.0 su elemento sagomato (FST) sono combinabili liberamente con elementi sagomati a T (vedi catalogo Tubi ed elementi sagomati) con collegamento a flangia DN 80 oppure DN 100 (secondo EN 1092-1).

La sezione valvola resta invariata in tutte le versioni.

Avvertenza

La sede valvola principale in ottone è sostituibile senza lavori di scavo; è inoltre possibile in qualsiasi momento l'installazione successiva della doppia intercettazione (DA).

Avvertenza per il montaggio

Per montaggio su elementi sagomati a T, utilizzare il kit di montaggio Fig. 8708.

2) NPK per idrante interrato Fig. 9001 Con o senza DA

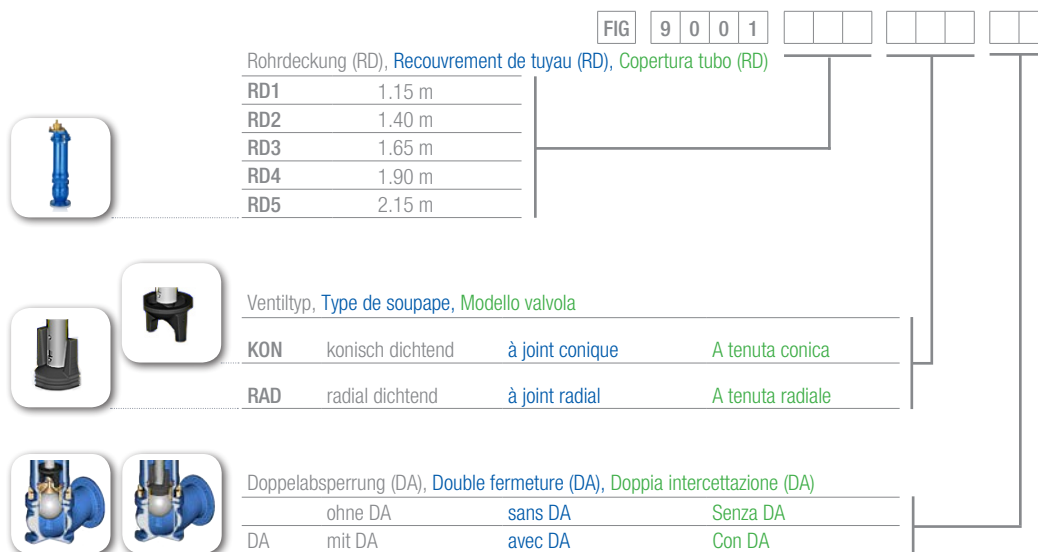
Fig.	DN	Typ	Rohrdeckung RD FST Recouvrement de tuyau RD FST Copertura tubo RD FST	Hauptventil Soupape d'admission Valvola principale	kg	PN bar	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN 2)
			m					
9001	100	RD1	1.15	KON RAD	41.0	16	33539 33481	852.411
		RD2	1.40	KON RAD	46.0	16	33540 33482	852.411
		RD3	1.65	KON RAD	51.0	16	33541 33483	852.411
		RD4	1.90	KON RAD	56.0	16	33542 33484	852.411
		RD5	2.15	KON RAD	61.0	16	33543 33485	852.411

Unterflurhydrant, Hydrante souterraine, Idrante interrato VARIO 2.0

Fig. 9001

Fixe Höhe auf FST, Hauteur fixe sur FST, Altezza fissa su FST

Bestellschlüssel, Code de commande, Codice di ordinazione



Bestellbeispiel

Unterteil fixe Höhe, Rohrdeckung 1.50 m, Hauptventil radial konisch, ohne DA

Exemple de commande

Partie inférieure hauteur fixe, recouvrement de tuyau 1,50 m, soupape d'admission à joint conique, sans DA

Esempio di ordinazione

Elemento inferiore ad altezza fissa, copertura tubo 1,50 m, valvola principale radiale conica, senza DA

Artikelbezeichnung

FIG 9001 RD3 RAD

Désignation article

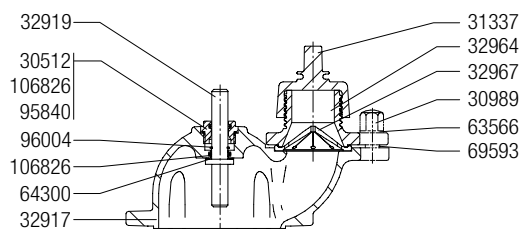
FIG 9001 RD3 RAD

Denominazione articolo

FIG 9001 RD3 RAD

Aufsatz Unterflurhydrant, Adaptateur hydrante souterraine, Attacco idrante interrato VARIO 2.0
Fig. 9001

Einzelteile, Pièces détachées, Elementi singoli



Art.-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme matériau) Materiale (norma materiale)
32917	1	Deckel UFH Couvercle UFH Coperchio UFH	-	EN AC-43000
32919	1	Spindelverlängerung zu Deckel UFH Extension broche pour couvercle UFH Prolunga asta filettata per coperchio UFH	-	X5-CrNi 18-10
30512	1	Dichtbüchse Douille d'échappement Bussola di tenuta	-	CuZn40Pb1
106826	2	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM
95840	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM
96004	1	Sicherungsring Bague de sécurité Anello di sicurezza	A25	A2
64300	1	Dichtscheibe Rondelle d'étanchéité Rondella di tenuta	-	POM
31337	1	Verschlusskappe Nr. 2 Bouchon n° 2 Calotta di chiusura n. 2	-	CuZn40Pb2
32964	1	Schlauchanschluss Nr. 2 ¹⁾ Raccord de tuyau n° 2 ¹⁾ Allacciamento tubo flessibile n. 2 ¹⁾	-	CuZn40Pb1
32967	1	Schmutzfänger Pare-boue Filtro anti-impurità	-	EPDM
96593	2	Stiftschraube Boulon fileté Vite prigioniera	M16x35	A2
30989	6	Hutmutter Écrou borgne Dado ciego	M16	CuZn39Pb3
63566	6	U-Scheibe Rondelle Rondella	-	A2
31054	1	Steigrohrdichtung gummiert ²⁾ Joint colonne montante en caoutchouc ²⁾ Guarnizione tubo montante gommata ²⁾	-	EPDM

1) Andere Schlauchanschlüsse auf Anfrage
2) Ohne Abbildung

1) Autres raccords de tuyau sur demande
2) Sans illustration

1) Altri allacciamenti tubi flessibili su richiesta
2) Senza illustrazione

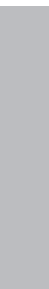
Unterflurhydrant, Hydrante souterraine, Idrante sottosuolo VARIO 2.0

Optionen, Options, Opzioni

Standrohr	Tuyau vertical	Tubo verticale
Zu Unterflurhydrant VARIO 2.0	Pour hydrante souterraine VARIO 2.0	Per idrante sottosuolo VARIO 2.0
Auf Anfrage	Sur demande	Su richiesta



Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Art-Nr.
8787	Standrohr Tuyau vertical Tubo verticale	
	mit Auslauf, avec Sortie, con Scarico:	
	SNV Nr. 2	133100
	SNV Nr. 3	133101
	Genfer Spitzgewinde Filetage angulaire Genève Filo angolare Ginevra	133102
	Bajonettverriegelung Fermeture à baïonnette Chiusura a baionetta	133103




Allgemeiner Beschrieb

Hydranten-Oberteil komplett mit Hydranten-Unterteil.
Anschlüsse Storz mit Bajonetverriegelung.
Einlauf Flansch senkrecht DN 150, PN 16.
Steigrohr für Grabentiefe 1,5 m.

Description générale

Partie supérieure d'hydrante complète avec partie inférieure d'hydrante.
Raccords Storz avec fermeture à baïonnette.
Entrée à bride verticale DN 150, PN 16.
Colonne montante pour une profondeur de fouille de 1,5 m.

Descrizione generale

Elemento superiore completo con elemento inferiore per idranti.
Raccordi Storz con chiusura a baionetta.
Curva d'entrata a flangia verticale DN 150, PN 16.
Profondità di scavo 1,5 m.

Anwendung

Hydranten werden zu Löschzwecken eingesetzt.
Sie können als Entlüftungs- und Entwässerungsorgan sowie zur Überbrückung von Versorgungsleitungen verwendet werden.

Application

Les hydrantes servent à l'extinction des incendies.
Elles peuvent être utilisées comme organes d'aération et de purge ainsi que pour la déviation des conduites de distribution.

Impiego

Gli idranti vengono impiegati per scopi di spegnimento.
Possono essere utilizzati in qualità di organi di ventilazione e drenaggio, nonché come bypass di condotti di alimentazione.

Werkstoffe und Beschichtung

- Die Hydrantenkomponenten sind mit einem Langzeitkorrosionsschutz versehen oder aus nichtrostenden Materialien gefertigt. Die Materialkombinationen sind perfekt aufeinander abgestimmt und verschleissfest.
- Aufsatzrohr aus Grauguss verzinkt mit Toplex-Beschichtung.
- Schutzdeckel-Oberteil und -Unterteil aus Aluminiumlegierung mit Toplexbeschichtung.
- Schlauchanschluss und Abdeckungen aus Aluminiumlegierung.
- Spindelverlängerung und Schrauben aus rostfreiem Stahl.
- Dichtbüchse aus Messing.
- Fundamenttring aus Stahl, feuerverzinkt mit Toplexbeschichtung.
- Dichtmaterialien aus Gummi.

Matériaux et revêtements

- Les composants des hydrantes sont dotés d'une protection anticorrosion longue durée ou réalisés en matériaux inoxydables. Les combinaisons de matériaux sont parfaitement adaptées et résistantes à l'usure.
- Corps de la borne en fonte, zingué avec un revêtement Toplex.
- Partie supérieure et inférieure du couvercle en alliage d'aluminium avec revêtement Toplex.
- Raccord de tuyau et couvercles en alliage d'aluminium.
- Rallonge de tige et vis en acier inoxydable.
- Douille d'étanchéité en laiton.
- Couronne de base en acier, zinguée avec un revêtement Toplex.
- Éléments d'étanchéité en caoutchouc.

Materiali e rivestimento

- I componenti degli idranti sono dotati di protezione anticorrosione a lungo termine, oppure realizzati in materiali inox. Le combinazioni di materiali sono reciprocamente armonizzate al meglio e resistenti all'usura.
- Tubo a bordo rialzato in ghisa grigia, zincato con rivestimento Toplex.
- Coperchio di protezione parte superiore e parte inferiore in lega di alluminio con rivestimento Toplex.
- Raccordo per tubi flessibili e coperchi in lega di alluminio.
- Prolunga dell'asta e viti in acciaio inox.
- Bussola di tenuta in ottone.
- Anello di fondazione in acciaio, zincato a fuoco con rivestimento Toplex.
- Materiali di tenuta in gomma.

Besonderheiten

- Wartungsfreie Ausführung
- 60° -ausrichtbar
- Hauptventil weichdichtend, vollständig gummiert
- Automatische Entwässerung
- Aufsatzrohr, Fundamenttring, Schutzdeckel-Oberteil und -Unterteil toplexiert, RAL 3000

Particularités

- Conception sans entretien
- Alignement à 60°
- Soupape d'admission à joint souple, entièrement surmoulée de caoutchouc
- Purge automatique
- Corps de borne, couronne de base, partie supérieure et inférieure du couvercle de protection avec revêtement Toplex, RAL 3000

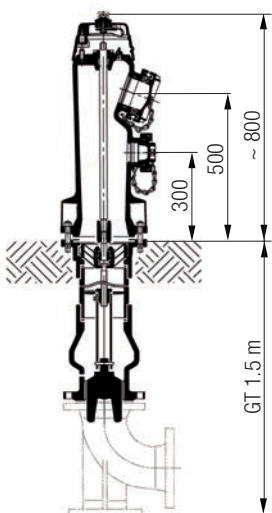
Particolarità

- Esecuzione esente da manutenzione
- Orientabile a 60°
- Valvola principale con tenuta stagna morbida, completamente gommata
- Drenaggio automatico
- Tubo a bordo rialzato, anello di fondazione, coperchio di protezione parte superiore e parte inferiore con rivestimento Toplex, RAL 3000

Industriehydrant, Hydrante industrielle, Idrante industriale 5000

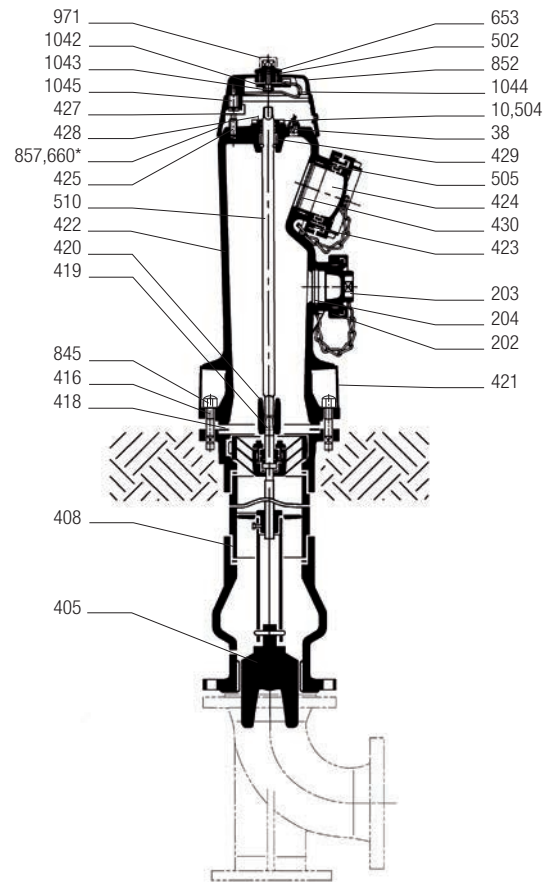
Fig. 5530 PN 16

2 Seitenabgänge und Wassertransportanschluss, 2 sorties latérales et raccords de transport de l'eau, 2 uscite laterali e raccordo per trasporto acqua



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Nummernschild	Plaque numérotée	Targhetta numerazione	6939
Bedienungsschlüssel Aluminium	Clé de manoeuvre en aluminun	Chiave di comando alluminio	7598
Standardfarben	Couleurs standard	Colori standard	
Rot	Rouge	Rosso	RAL 3000
Andere Farben auf Anfrage	Autres couleurs sur demande	Altri colori su richiesta	

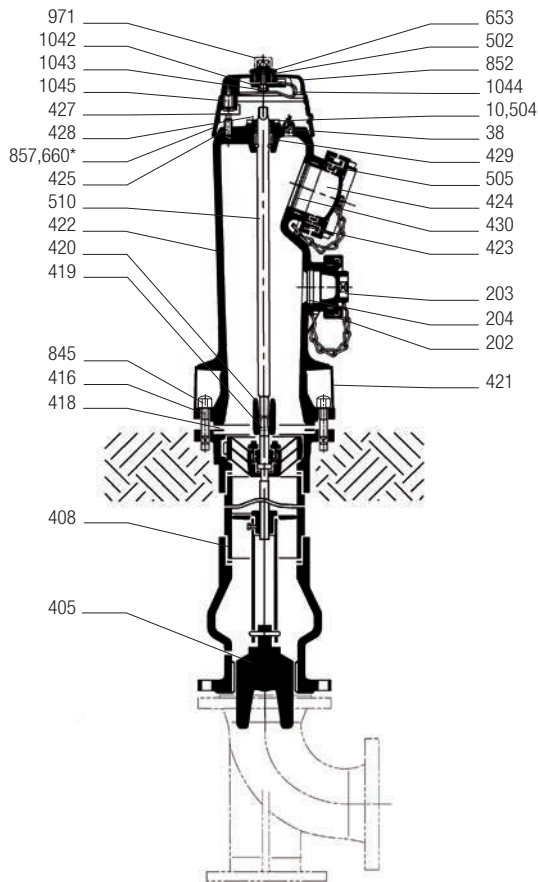
DN	Seitenabgänge Sorties latérales Uscite laterali Storz	Wassertransportanschluss Raccord de transport de l'eau Raccordo centrale per trasporto acqua Storz	kg	PN bar
150	2x 110	1x 75	72.0	16



Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
10	106826	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
38	31295	1	Entlüftungsventil zu Hydrant Reniflard pour hydrante Valvola di sfiato idrante	-	CuZn40Pb2
202	32201	1	Schlauchanschluss Raccord de tuyau Raccordo per tubi flessibili	Storz 75	Aluminium Aluminium Alluminio
203	95250	1	Anschlussdeckel kompl. Couvercle de raccord complet Coperchio raccordo compl.	Storz 75	Aluminium Aluminium Alluminio
204	107446	1	Dichtung Joint Guarnizione	-	AFM 37
405	30011	1	Hauptventil gummiert Soupape d'admission caoutchoutée Valvola principale gommata	DN150	aufvulkanisierter Kautschuk Caoutchouc vulcanisé Caucciù vulcanizzato
408	30008	1	Unterteil komplett Partie inférieure complète Parte inferiore completa	DN150	EN-GJS-400-15 (EN-JS 1030) mit Epoxy-Dickbeschichtung avec épais revêtement époxy con rivestimento epossidico a spessore
416	94477	6	6kt-Schraube Vis 6 pans Vite a testa esagonale	M16x70	A2
418	94564	1	Dichtung Joint Guarnizione	-	AFM 37
419	57333	1	Schwerspannstift Goupille fendue Spina elastica	6x50	A2
420	64121	1	Spindelaufsatz Manchon de manoeuvre Oliva di raccordo	-	CuZn39Pb3 / X20Cr13

Industriehydrant, Hydrante industrielle, Idrante industriale 5000
Fig. 5530 PN 16

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
421	30639	1	Fundamentring rot Couronne de base rouge Anello di fondazione rosso	-	St37 verzinkt mit Toplex-Beschichtung zingué avec revêtement Toplex zincato con rivestimento Toplex
422	30636	1	Aufsatzrohr rot Corps de borne rouge Tubo a bordo rialzato rosso	-	EN-GJL-250 (EN-JL 1040) verzinkt mit Toplex-Beschichtung zingué avec revêtement Toplex zincato con rivestimento Toplex
423	32396	2	Schlauchanschluss Raccord de tuyau Raccordo per tubi flessibili	Storz 110	Aluminium Aluminium Alluminio
424	95145	2	Anschlussdeckel kompl. Couvercle de raccord complet Coperchio raccordo compl.	Storz 110	Aluminium Aluminium Alluminio
425	30638 94212	1	Stiftschraube Boulon fileté Vite prigioniera 6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	M16	X8CrNiS18-9 A2-70
427	63604	1	Sicherungsblech Plaque de verrouillage Rosetta di sicurezza	-	X5CrNi18-9
428	520153	1	Halbrundkerbnagel Clou à rainures demi-rondes Chiodo intagliato mezzotondo	6x12	St36-2 verzinkt St36-2 zingué St36-2 zincato
429	63605	1	Distanzrohr Entretoise Distanziale a tubo	-	CuZn40Pb1

Industriehydrant, Hydrante industrielle, Idrante industriale 5000

Fig. 5530 PN 16

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
430	94735	2	Dichtung Joint Guarnizione	-	AFM 37
502	95517	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA
504	30512	1	Dichtbüchse kompl. mit O-Ring Douille d'étanchéité complète avec joint torique Bussola di tenuta compl. di O-ring	-	CuZn40Pb1
505	95840	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM
510	30516	1	Spindelverlängerung Rallonge de tige Prolunga dell'asta	L=665	X20Cr13
653	30179	1	Verschlussknopf Bouton de fermeture Manopola di chiusura	-	CuZn40Pb1
660*	95785	4	Kunststoff-Abdeckkappe für Loch Capuchon de protection en plastique pour trou Chiusino in plastica per foro	-	PE
845	30989	6	Hutmutter Ecrou borgne Dado cieco	M16	CuZn39Pb3
852	31686	1	Schutzdeckeloberteil rot Partie supérieure du couvercle de protection rouge Coperchio di protezione parte superiore rosso	-	G-AlSi13Mg mit Epoxy-Dickbeschichtung avec épais revêtement époxy con rivestimento epossidico a spessore
857	33406	1	Schutzdeckelunterteil rot Partie inférieure du couvercle de protection rouge Coperchio di protezione parte inferiore rosso	-	G-AlSi13Mg mit Epoxy-Dickbeschichtung avec épais revêtement époxy con rivestimento epossidico a spessore
971	32187	1	Q-Cap	-	Kunststoff Plastique Plastica
1042	33411	1	Verschlussriegel Verrou de fermeture Chiavistello di chiusura	-	CuZn40Pb2
1043	94942	1	Zylinder-Schraube Innen-6kt Vis à tête cylindrique 6 pans Vite a testa cilindrica con esagono incassato	M12x25	A2
1044	33399	1	Verschlussfeder komplett Ressort de fermeture complet Molla di chiusura completa	-	Ck75 / POM
1045	33410	1	Drehbolzen Pivot Perno girevole	-	X5CrNi18-10

* nicht abgebildet, non illustrée, non rappresentato


Allgemeiner Beschrieb

Anschlüsse Storz mit Bajonettverriegelung.

Anwendung

Für Kaltwasser. Andere Medien auf Anfrage.

Werkstoffe und Beschichtung

- Gehäuse mit Einlaufbogen aus Sphäroguss mit Epoxy-Dickschicht
- Gehäuse mit Einlauf senkrecht aus Stahl mit Epoxy-Dickschicht
- Steigrohr aus Stahl verzinkt (Ausführung Chromstahl möglich)
- Ventilstange, Spindel und Schrauben aus rostfreiem Stahl
- Kegel und Dichtbüchse aus Messing
- Weichdichtung aus EPDM
- Dichtmaterialien aus Gummi

Besonderheiten

- Wartungsfreie Ausführung
- Einlauf 90° mit Flansch zum direkten Anbau an T der Hauptleitung bzw. Einlauf gerade mit Innengewinde
- Automatische Entwässerung

Description générale

Raccords Storz avec fermeture à baionnette.

Application

Pour eau froide. Autres fluides sur demande

Matériaux et revêtements

- Corps avec coude d'entrée en fonte à graphite sphéroïdale avec épais revêtement époxy
- Corps avec entrée verticale en acier avec épais revêtement époxy
- Colonne montante en acier zingué (Version en acier chromé possible)
- Tige de soupape, broche et vis en acier inoxydable
- Cône et douille d'étanchéité en laiton
- Joint souple en EPDM
- Éléments d'étanchéité en caoutchouc

Particularités

- Modèle sans entretien
- Entrée à 90° à bride pour montage direct sur le T de la conduite principale ou entrée droite avec filetage intérieur
- Purge automatique

Descrizione generale

Raccordi Storz con chiusura a baionetta.

Impiego

Per acqua fredda. Altri fluidi su richiesta.

Materiali e rivestimento

- Corpo con elemento curvo d'ingresso in ghisa sferoidale con rivestimento epossidico a spessore
- Corpo con ingresso verticale in acciaio con rivestimento epossidico a spessore
- Tubo montante in acciaio zincato (disponibile esecuzione in acciaio al cromo)
- Stelo della valvola, asta filettata e viti in acciaio inox
- Cono e bussola di tenuta in ottone
- Guarnizione non metallica in EPDM
- Materiali di tenuta in gomma

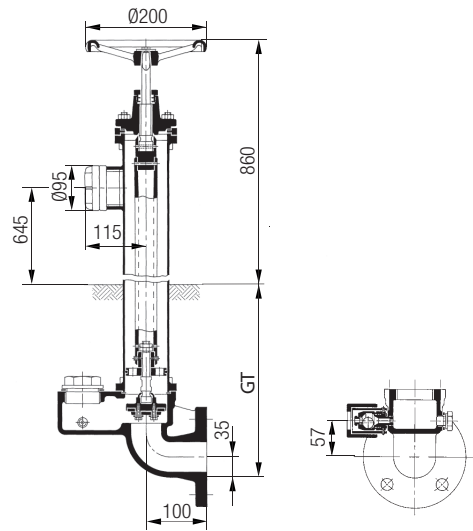
Particolarità

- Esecuzione esente da manutenzione
- Ingresso a 90° con flangia per montaggio diretto su T della condotta principale o ingresso diritto con filettatura interna
- Drenaggio automatico

Industriehydranten, Hydrantes industrielles, Idranti industriali

Fig. 5515 PN 16

Überflur, Borne, Soprasuolo



Bestellangaben

Auslauf

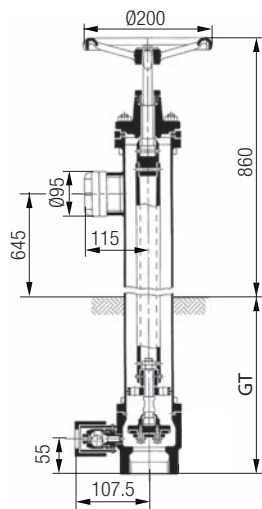
Références de commande

Sortie

Dati dell'ordine

Scarico

DN	GT	Auslauf Sortie Scarico Stroz	Auslauf Sortie Scarico G	PN	NPK / CAN CPN
	m			kg bar	
50	1.2	55 Bajonett, Baionnette, Baionetta	-	29.5 16	853.321
		55 Gewinde, Filetage, Filettatura	-		853.341
		-	1"		-
		-	1 1/4"		-
		-	1 1/2"		-



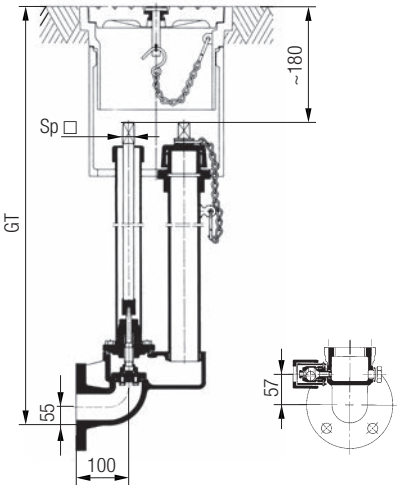
Bestellangaben	Références de commande	Dati dell'ordine
Auslauf	Sortie	Scarico

DN / R	GT	Auslauf Sortie Scarico Stroz	Auslauf Sortie Scarico G	kg	PN	bar	NPK / CAN CPN
	m						
R2	1.2	55 Bajonett, Baïonnette, Baionetta	-	29.5	16		853.521
		55 Gewinde, Filetage, Filettatura	-				853.541
		-	1"				-
		-	1 1/4"				-
		-	1 1/2"				-

Industriehydranten, Hydrantes industrielles, Idranti industriali

Fig. 5535 PN 16

Unterflur, Borne, Sottosuolo



Bestellangaben

Auslauf

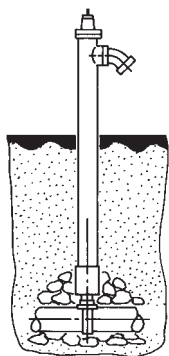
Références de commande

Sortie

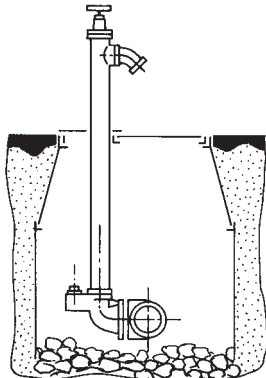
Dati dell'ordine

Scarico

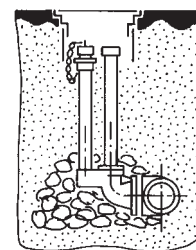
DN	GT	Auslauf Sortie Scarico SNV	Auslauf Sortie Scarico G	Sp □	kg	PN	NPK / CAN CPN
	m			mm		bar	
50	1.2	Nr. 0	-	20	19.0	16	-
		Nr. 1	-				854.321
		Nr. 2	-				-
		-	3/4"				-
		-	1"				-
		-	1 1/2"				854.341



Gerader Einlauf, ohne Handrad
 Entrée droite, sans volant
 Ingresso diritto, senza volantino



Einlauf 90°, mit Flansch und Handrad
 Entrée à 90°, avec bride et volant
 Ingresso a 90°, con flangia e volantino

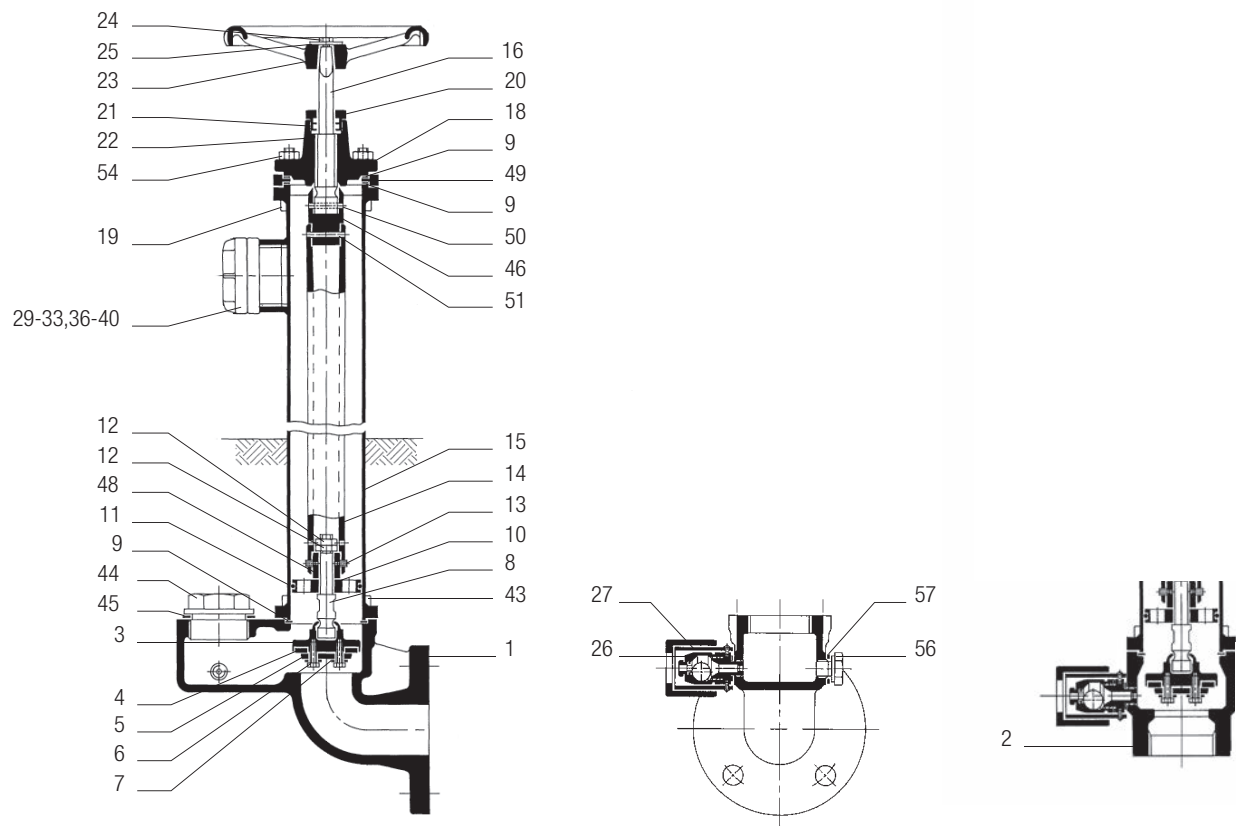


Unterflur
 Borne
 Sottosuolo

Für leistungsmässig geringere Anforderungen (kleiner Wasserverbrauch, z.B. Kläranlagen oder Bewässerung), kann ein Industrie-Überflur- oder Industrie-Unterflur-Hydrant eingesetzt werden. Sonderausführungen für Schneeanlagen lieferbar.

Pour les petites demandes en matière de performance (faible consommation d'eau, p. ex. stations d'épuration ou irrigation), il est possible d'utiliser une borne d'hydrante industrielle ou une hydrante souterraine. Modèles spéciaux pour installations d'enneigement disponibles.

Per esigenze di rendimento minori (basso consumo d'acqua, ad esempio impianti di depurazione delle acque reflue o di irrigazione), è possibile impiegare un idrante industriale soprassuolo o sottosuolo. Disponibili esecuzioni speciali per impianti di innevamento.

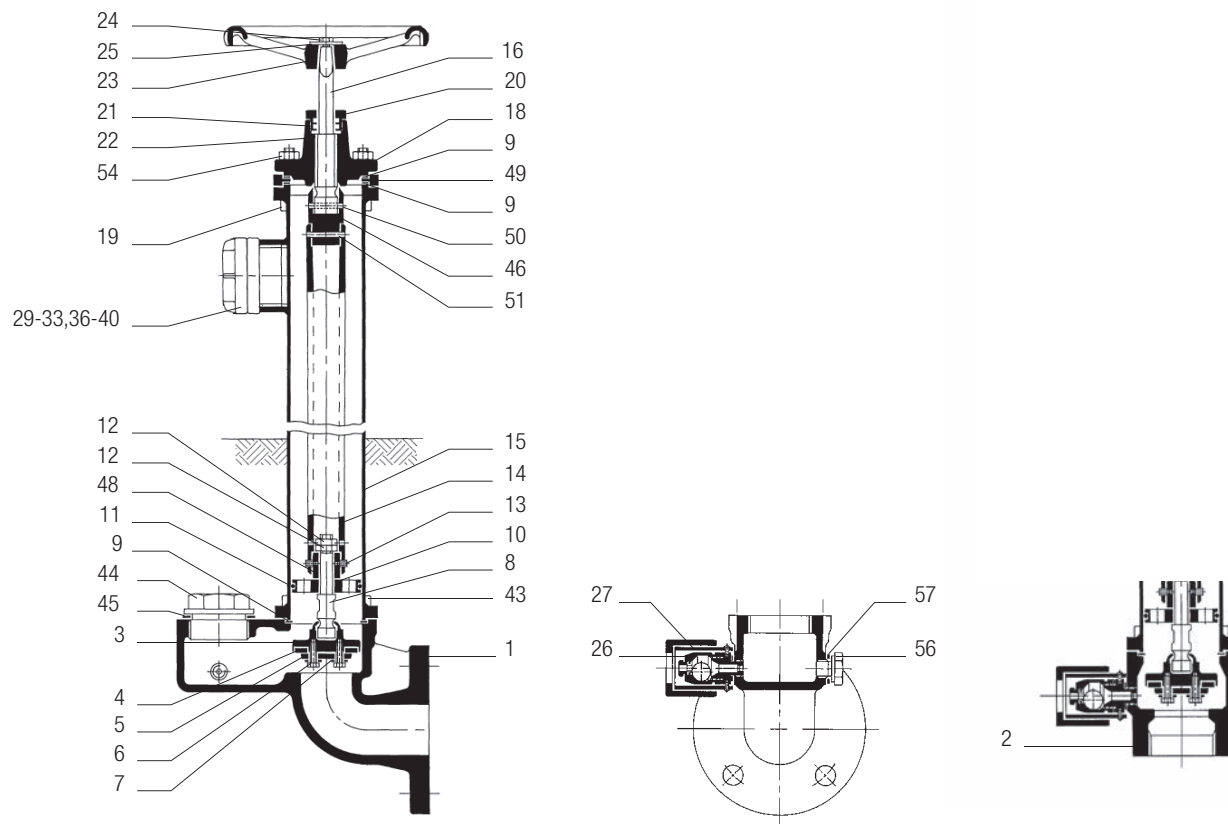


Pos.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
1	1	Gehäuse mit Einlaufbogen Flansch Corps avec coude d'entrée bride Corpo con elemento curvo d'ingresso flangia	EN-GJS-400-18 (EN-JS-1020) mit Epoxy-Dickbeschichtung avec épais revêtement époxy con rivestimento epossidico a spessore
2	1	Gehäuse mit Einlauf senkrecht Corps avec entrée verticale Corpo con ingresso verticale	St-C45 mit Epoxy-Dickbeschichtung avec épais revêtement époxy con rivestimento epossidico a spessore
3	1	Kegel Cône Cono	CuZn40Pb1
4	1	Dichtungsring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	EPDM
5	1	Scheibe Rondelle Rondella	CuZn40Pb1
6	1	6kt-Schraube Vis 6 pans Vite a testa esagonale	A2-70
7	1	Sicherungsblech Plaque de verrouillage Rosetta di sicurezza	A4
8	1	Spindel unten Tige en dessous Asta filettata inferiore	X20Cr13
9	1	Dichtung Joint Guarnizione	AFM 37 Asbestfrei sans amiante senza amianto

Industriehydranten, Hydrantes industrielles, Idranti industriali
Fig. 5515, 5516

Überflur Einzelteilliste, Borne liste des pièces détachées, Soprasuolo elenco pezzi singoli

Pos.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
10	1	Spindelführung Guide de la tige Guidavalvola	CuZn40Pb1
11	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	NBR
12	1	6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	A2
13	1	Gewinde-Stift Vis sans tête Vite interamente filettata senza testa	A2-70
14	1	Ventilstange Tige de commande Stelo della valvola	X5CrNi18/9
15	1	Steigrohr Colonne montante Tubo montante	St 35 feuerverzinkt galvanisée à chaud zincato a fuoco
16	1	Spindel Tige Asta filettata	X20Cr13
18	1	Oberteil Partie supérieure Parte superiore	EN-GJL-250 (EN-JL-1040)
19	1	Zyl.-Schraube In-6-kt. Vis cylindrique 6 pans Vite a testa cilindrica ed esagono incassato	St8.8 verzinkt, zinguée, zincato
20	1	Dichtbüchse Douille d'étanchéité Bussola di tenuta	CuZn40Pb1
21	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	EPDM
22	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	EPDM
23	1	Handrad Volant Volantino	Stahl Epoxy-beschichtet schwarz revêtu d'acier époxy noir in acciaio con rivestimento epossidico nero
24	1	6kt-Schraube Vis 6 pans Vite a testa esagonale	A2-70
25	1	U-Scheibe Rondelle en U Rondella a U	verzinkt zinguée zincato
26	1	Entleerungsventil Vanne de purge Valvola di scarico	CuZn39Pb3
27	1	Schutzrohr zu Entleerungs-Ventil kompl. mit: Tube de protection de la vanne de purge complet avec : Tubo di protezione per valvola di scarico compl. di:	PE
		Schutzdeckel Couvercle de protection coperchio di protezione	PE 50
		Schutzsieb Grille de protection Vaglio di protezione	X12CrNi18/8
29	1	Schlauchanschluss Storz 55 mit Bajonettverschluss Raccord tuyau Storz 55 avec fermeture à baïonnette. Raccordo per tubi flessibili Storz 55 con chiusura a baionetta	Aluminium Aluminium Alluminio
30	1	Schlauchanschluss Storz 55 Storz mit Gewinde Raccord tuyau Storz 55 avec Storz avec filetage Raccordo per tubi flessibili Storz 55 Storz con filettatura	CuZn40Pb1
31	1	Schlauchanschluss G 1" Raccord de tuyau G 1" Raccordo per tubi flessibili G 1"	Bronze Bronze Bronzo
32	1	Schlauchanschluss G 1 1/4" Raccord de tuyau G 1 1/4" Raccordo per tubi flessibili G 1 1/4"	Bronze Bronze Bronzo



Pos.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
33	1	Schlauchanschluss G 1 1/2" Raccord de tuyau G 1 1/2" Raccordo per tubi flessibili G 1 1/2"	Bronze Bronze Bronzo
36	1	Blindkupplung Storz 55 mit Bajonettverschluss (zu Pos. 29) Raccord aveugle Storz 55 avec fermeture à baïonnette (au pos. 29) Giunto cieco Storz 55 con chiusura a baionetta (per Pos. 29)	Aluminium Aluminium Alluminio
37	1	Deckkapsel Storz 55 mit Gewinde (zu Pos. 30) Bouchon de raccord Storz 55 avec filetage (au pos. 30) Calotta cieca Storz 55 con filettatura (per Pos. 30)	CuZn40Pb1
38	1	Kappe G 1" (zu Pos. 31) Capuchon G 1" (au pos. 31) Chiusino G 1" (per Pos. 31)	Bronze Bronze Bronzo
39	1	Kappe G 1 1/4" (zu Pos. 32) Capuchon G 1 1/4" (au pos. 32) Chiusino G 1 1/4" (per Pos. 32)	Bronze Bronze Bronzo
40	1	Kappe G 1 1/2" (zu Pos. 33) Capuchon G 1 1/2" (au pos. 33) Chiusino G 1 1/2" (per Pos. 33)	Bronze Bronze Bronzo
43	1	Zyl.-Schraube Innen-6Kt. Vis cylindrique 6 pans Vite a testa cilindrica ed esagono incassato	St 8.8 verzinkt zinguée zincato
44	1	Verschlussschraube Vis de fermeture Vite di chiusura	St S 5 verzinkt zinguée zincato
45	1	Usit-Ring Rondelle d'étanchéité Usit Anello Usit	NBR/St verzinkt zinguée zincato
46	1	Ventilstangenkopf Tête de tige de soupape Testa dello stelo valvola	X20Cr13

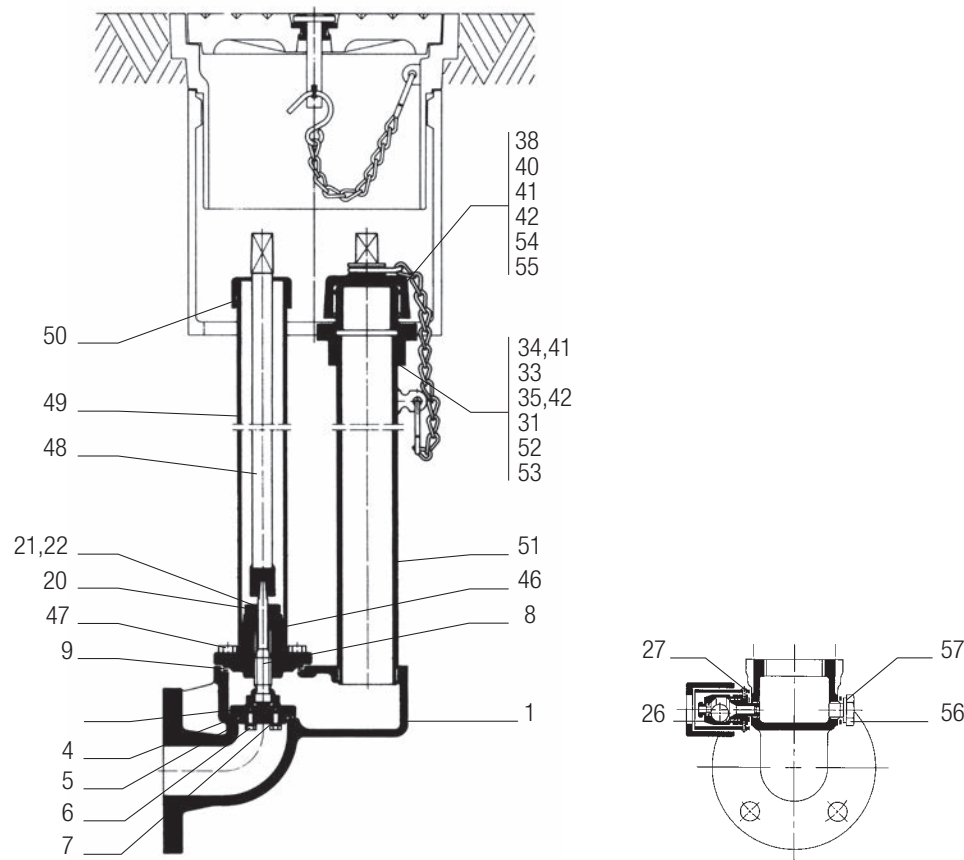
Pos.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
47	1	Bedienungshebel auf Wunsch (nicht abgebildet) Levier de commande sur demande (non illustré) Leva di comando su richiesta (non rappresentata)	EN-GJS-500-7 (EN-JS-1050) feuerverzinkt galvanisée à chaud zincato a fuoco
48	1	Büchse Douille Bussola	X5CrNi18/9
49	1	Zwischenflansch Bride intermédiaire Flangia Distanziale	St 50-2 feuerverzinkt galvanisée à chaud zincato a fuoco
50	1	Schwerspannstift Goupille fendue Spina elastica	A2
51	1	Schwerspannstift Goupille fendue Spina elastica	A2
54	1	6kt-Mutter Écrou 6 pans Dado esagonale	St 8
56	1	6-kt.-Verschlusschraube Vis de fermeture 6 pans Vite di chiusura a testa esagonale	St 5.8
57	1	Usit-Ring Rondelle d'étanchéité Usit Anello Usit	NBR/St verzinkt NBR/St zinguée NBR/St zincato

* nicht abgebildet, non illustrée, non rappresentato

Industriehydranten, Hydrantes industrielles, Idranti industriali

Fig. 5535

Unterflur Einzelteilliste, Hydrante souterraine liste des pièces détachées, Sottosuolo elenco pezzi singoli



Pos.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
1	1	Gehäuse mit Einlaufbogen Flansch Corps avec coude d'entrée bride Corpo con elemento curvo d'ingresso flangia	-	EN-GJS-400-18 (EN-JS-1020) mit Epoxy-Dickbeschichtung avec épais revêtement époxy con rivestimento epossidico a spessore
3	1	Kegel Cône Cono	-	CuZn40Pb1
4	1	Dichtungsring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	-	EPDM
5	1	Scheibe Rondelle Rondella	-	CuZn40Pb1
6	1	6-Kt.-Schraube Vis à 6 pans Vite a testa esagonale	-	A2-70
7	1	Sicherungsblech Plaque de verrouillage Rosetta di sicurezza	-	A4
8	1	Spindel unten Tige en dessous Asta filettata inferiore	-	X20Cr13
9	1	Dichtung Joint Guarnizione	-	AFM 37 Asbestfrei sans amiante senza amianto
20	1	Dichtbüchse Douille d'étanchéité Bussola di tenuta	-	CuZn40Pb1
21	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM
22	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM
26	1	Entleerungsventil Vanne de purge Valvola di scarico	-	CuZn39Pb3

Industriehydranten, Hydrantes industrielles, Idranti industriali
Fig. 5535

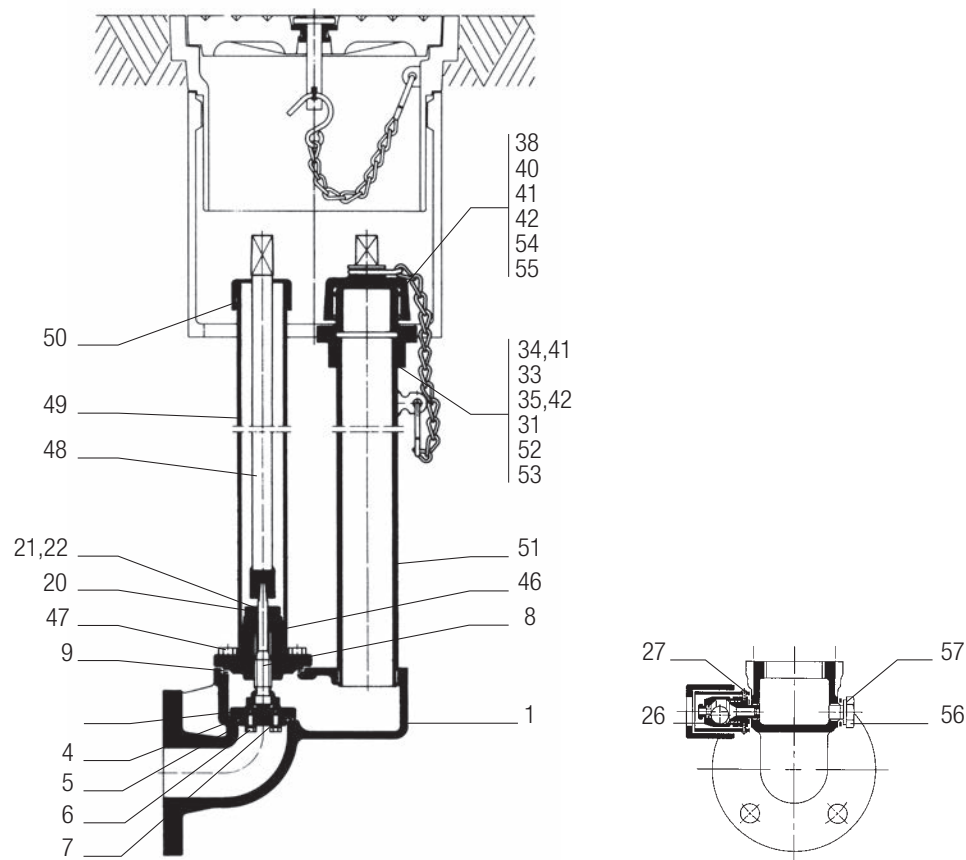
Unterflur Einzelteilliste, Hydrante souterraine liste des pièces détachées, Sottosuolo elenco pezzi singoli

Pos.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
		Schutzrohr zu Entleerungs-Ventil kompl. mit: Tube de protection de la vanne de purge complet avec : Tubo di protezione per valvola di scarico compl. di:	-	PE
27	1	Schutzdeckel Couvercle de protection Coperchio di protezione	-	PE 50
		Schutzsieb Grille de protection Vaglio di protezione	-	X12CrNi18/8
28	1	Kamlok-Schlauchanschluss 2" Raccord de tuyau Kamlok 2" Raccordo per tubi flessibili Kamlok 2"	-	CuSn6
31	1	Schlauchanschluss G 1" Raccord de tuyau G 1" Raccordo per tubi flessibili G 1"	-	Bronze Bronze Bronzo
33	1	Schlauchanschluss G 1 1/2" Raccord de tuyau G 1 1/2" Raccordo per tubi flessibili G 1 1/2"	-	Bronze Bronze Bronzo
34		Schlauchanschluss Nr. 0 Rundgewinde Ø 44/39 Raccord de tuyau n° 0 filetage rond Ø 44/39 Raccordo per tubi flessibili n. 0 filettatura tonda Ø 44/39	Ø 44/39	CuZn39Pb3
35	1	Schlauchanschluss Nr. 2 Rundgewinde Raccord de tuyau n° 2 filetage rond Raccordo per tubi flessibili n. 2 filettatura tonda	Ø 68/61	CuZn39Pb3
38	1	Kappe G 1" (zu Pos. 31) Capuchon G 1" (au pos. 31) Chiusino G 1" (per Pos. 31)	-	Bronze Bronze Bronzo
39	1	Kappe G 1 1/4" (zu Pos. 32) Capuchon G 1 1/4" (au pos. 32) Chiusino G 1 1/4" (per Pos. 32)	-	Bronze Bronze Bronzo
40	1	Kappe G 1 1/2" (zu Pos. 33) Capuchon G 1 1/2" (au pos. 33) Chiusino G 1 1/2" (per Pos. 33)	-	Bronze Bronze Bronzo
41		Verschlusskappe Nr. 0 (zu Pos. 34) Bouchon de fermeture n° 0 (au pos. 34) Calotta di chiusura n. 0 (per Pos. 34)	-	EN-GJL-250-18 (EN-JL-1040) feuerverzinkt galvanisé à chaud zincato a fuoco
42		Verschlusskappe Nr. 2 (zu Pos. 35) Bouchon de fermeture n° 2 (au pos. 35) Calotta di chiusura n. 2 (per Pos. 35)	-	EN-GJL-250-18 (EN-JL-1040) feuerverzinkt galvanisé à chaud zincato a fuoco
46	1	Oberteil Partie supérieure Parte superiore	-	EN-GJL-250-18 (EN-JL-1040) dünnbeschichtet fin revêtement con rivestimento sottile
47	1	6-Kt.-Schraube Vis à 6 pans Vite a testa esagonale	-	EN-GJS-500-7 (EN-JS-1050) feuerverzinkt galvanisé à chaud zincato a fuoco
48	1	Schlüsselstange Tige à clé Asta di comando	-	X5CrNi18/9
49	1	Schutzrohr Tube de protection Tubo di protezione	-	St 50-2 feuerverzinkt galvanisé à chaud zincato a fuoco
50	1	Schutzrohrdeckel Couvercle de tube protecteur Coperchio tubo di protezione	-	A2
51	1	Steigrohr Colonne montante Tubo montante	-	A2
52		Schlauchanschluss Nr.1 Raccord de tuyau n° 1 Raccordo per tubi flessibili n.1	-	CuZn39Pb3
53		Schlauchanschluss G 3/4" Raccord de tuyau G 3/4" Raccordo per tubi flessibili G 3/4"	-	CuZn39Pb3

Industriehydranten, Hydrantes industrielles, Idranti industriali

Fig. 5535

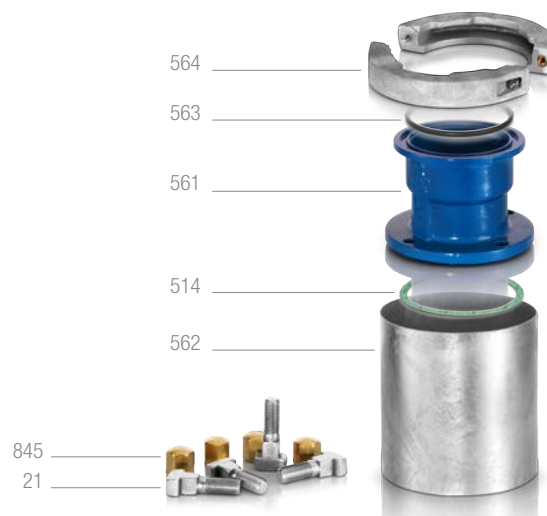
Unterflur Einzelteilliste, Hydrante souterraine liste des pièces détachées, Sottosuolo elenco pezzi singoli



Pos.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
54	1	Verschlusskappe Nr. 1 (zu Pos. 52) Bouchon de fermeture n° 1 (au pos. 52) Calotta di chiusura n. 1 (per Pos. 52)	-	EN-GJL-250-18 (EN-JL-1040) feuerverzinkt galvanisé à chaud zincato a fuoco
55	1	Kappe G 3/4" (zu Pos. 53) Capuchon G 3/4" (au pos. 53) Chiusino G 3/4" (per Pos. 53)	-	Bronze Bronze Bronzo
56	1	6kt-Verschlussschraube Vis de fermeture à 6 pans Vite di chiusura a testa esagonale	-	St 5.8 verzinkt zinguée zincato
57		Usti-Ring Rondelle d'étanchéité Usit Anello Usit	-	NBR/St verzinkt NBR/St zinguée NBR/St zincato

* nicht abgebildet, non illustrée, non rappresentato

zu Unterteil vonRoll fix ab Jhg. 1935, pour partie inférieure vonRoll fixe à partir de l'année 1935, per parte inferiore vonRoll fissa dall'anno 1935



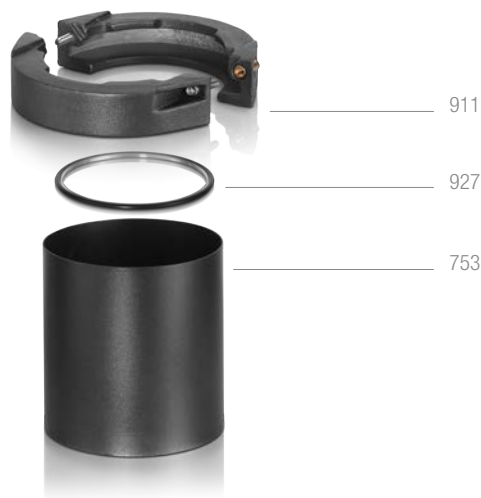
Funktion	Fonction	Funzione
Die Hydrantenoberteile vonRoll HYPLUS und 5000S werden mittels Verbindungsset auf die Unterteile montiert	Les parties supérieures de l'hydrante vonRoll HYPLUS et 5000S sont montées sur les parties inférieures à l'aide du kit d'assemblage	Le parti superiori degli idranti vonRoll HYPLUS e 5000S vengono montate sulle parti inferiori mediante il relativo kit di collegamento
Hinweis	Remarque	AVVERTENZA
Bei der Montage eines neuen Hydranten HYPLUS oder 5000S auf einen bestehenden Unterteil FIX ist eine um 150 mm längere Ventilstange (Pos. 568; Fig. 5518) und ein Spindellager Pos. 23 mit Riegel zu verwenden. Ausnahmsweise kann eine Verlängerungsstange von 150 mm (Fig. 5410) auf das bestehende Spindellager montiert werden.	Lors du montage d'une nouvelle hydrante HYPLUS ou 5000S sur une partie inférieure FIXE, il faut utiliser une tige de vanne plus longue de 150 mm (pos. 568; fig. 5518) et un palier de tige pos. 23 avec verrou. Exceptionnellement, il est possible de monter une tige de prolongement de 150 mm (fig. 5410) sur le palier de la tige existante.	In occasione del montaggio di un nuovo idrante HYPLUS o 5000S su di una parte inferiore esistente FISSA dev'essere utilizzato uno stelo della valvola più lungo di 150 mm (Pos. 568; Fig. 5518) ed un supporto asta filettata Pos. 23 con relativo chiavistello. Eccezionalmente è possibile montare una prolunga di 150 mm (Fig. 5410) sul supporto asta filettata esistente.

Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Dimension Dimension Dimensione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)			
21	30014	4	Hammerschraube Vis à tête rectangulaire Vite con testa a martello	M16	A2-70			
514	94416	1	Dichtung Joint Guarnizione	-	AFM 34			
561	34014	1	Adapter Adaptateur Adattatore	-	EN-GJS-500-7 (EN-JS 1050) mit Epoxy-Dickbeschichtung avec épais revêtement en époxy con rivestimento epossidico a spessore			
562	30437	1	Fundamentring Couronne de base Anello di fondazione	rot	rouge	rosso	-	St37 verzinkt mit Toplex-Beschichtung zingué avec revêtement Toplex zincato con rivestimento Toplex
	30265			blau	bleu	blu		
	30266			gelb	jaune	giallo		
	30268			lemongreen	vert citron	verde lime		
	30269			weissaluminium	aluminium blanc	alluminio brillante		
	32756			anthrazit	anthracite	antracite		
562	30325	1	Fundamentring Couronne de base Anello di fondazione	-	St37 verzinkt, zinguée, zincato			
563	95518	1	O-Ring, Joint torique, O-ring	-	EPDM 70 ShA			
564	30436	2	Bride Bride Staffa	rot	rouge	rosso	-	EN-GJL-250 (EN-JL 1040) verzinkt mit Toplex-Beschichtung zingué avec revêtement Toplex zincato con rivestimento Toplex
	30251			blau	bleu	blu		
	30252			gelb	jaune	giallo		
	30253			lemongreen	vert citron	verde lime		
	30256			weissaluminium	aluminium blanc	alluminio brillante		
	32757			anthrazit	anthracite	antracite		
564	30323	2	Bride Bride Staffa	-	EN-GJL-250 (EN-JL 1040) verzinkt, zinguée, zincato			
845	30989	4	Hutmutter Écrou borgne Dado cieco	M16	CuZn39Pb3			

Verbindungsset, Kit d'assemblage, Kit di collegamento

Fig. 5709 PN 16

zu Unterteil vonRoll VARIO und VARIAL, pour partie inférieure vonRoll VARIO et VARIAL, per parte inferiore vonRoll VARIO e VARIAL



Funktion	Fonction	Funzione
Die Hydrantenoberteile vonRoll HYPLUS und 5000S werden mittels Verbindungsset auf die Unterteile (VARIO und VARIAL) montiert (geht nicht für VARIO 2.0).	Les parties supérieures de l'hydrante vonRoll HYPLUS et 5000S sont montées sur les parties inférieures (VARIO et VARIAL) à l'aide du kit d'assemblage (ne s'applique pas à VARIO 2.0).	Le parti superiori degli idranti vonRoll HYPLUS e 5000S vengono montate sulle parti inferiori (VARIO e VARIAL) mediante il relativo kit di collegamento (non adatto per VARIO 2.0).

Pos.	Art-Nr.	Stk.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff (Werkstoff-Norm) Matériau (norme du matériau) Materiale (norma materiale)
753	30962	1	Fundamentring Couronne de base Anello di fondazione	rot
	30245			blau
	30246			gelb
	30247			lemongreen
	30249			weissaluminium
	32762			anthrazit
911	31091	2	Bride Bride Staffa	rot
	30271			blau
	30272			gelb
	30273			lemongreen
	30274			weissaluminium
	32758			anthrazit
911	31090	2	Bride Bride Staffa	EN-GJL-250 (EN-JL 1040) verzinkt, zingüé, zincato
927	31070	1	Steigrohrdichtung Joint pour tuyau ascendant Guarnizione tubo montante	EPDM

**Doppelbogen
mit Schraubmuffe und Spitzende**
**Double coude
avec emboîture à vis et about**
**Elemento curvo doppio
con manicotto a vite ed estremità
rastremata**

Verlängerung zu Hydranten	Prolongement des hydrantes	Prolunga per gli idranti
Werkstoff (EN-GJS) DIN EN 545	Matériau (EN-GJS) DIN EN 545	Materiale (EN-GJS) DIN EN 545
Korrosionsschutz	Protection contre la corrosion	Protezione anticorrosione
Innen: Epoxy beschichtet	à l'intérieur : revêtement époxy	Interno: rivestimento epossidico
Aussen: Zinkstaubgrundiert	à l'extérieur : revêtement à poussière de zinc	Esterno: fondo in polvere di zinco
Lieferumfang:	Volume de livraison :	Dotazione:
Doppelbogen mit Schraubgarnitur inkl. Dichtung	Double coude avec kit de vis joint incl.	Elemento curvo doppio con kit di avvitamento incl. guarnizione
Standard: Elektrisch Überbrückt	Standard : shunté électriquement	Standard: ponticellato elettricamente
Ohne Schubsicherung	Sans verrouillage	Senza sicurezza antiscivolamento
(Schubsicherung auf Wunsch lieferbar)	(Verrouillage disponible sur demande)	(sicurezza antiscivolamento disponibile su richiesta)



Fig.	DN	H	L	Muffe, Manchon, Manicotto		NPK / NPK CPN
		mm	mm	Ø	kg	
5571	125	200	430	187	20.5	878.313

Schachtabdeckung
Regard
Copertura pozzo

Fig. 7545	Fig. 7545	Fig. 7545
Hydranten 4000ff, 5000ff, 7000ff, CLASSIC 5500ff	Hydrantes 4000ff, 5000ff, 7000ff, CLASSIC 5500ff	Idranti 4000ff, 5000ff, 7000ff, CLASSIC 5500ff
Fig. 7546	Fig. 7546	Fig. 7546
Hydranten 5000S und HYPLUS	Hydrantes 5000S et HYPLUS	Idranti 5000S e HYPLUS
Einstiegsöffnung für Überflurhydranten	Ouverture d'accès des bornes d'hydrantes	Portello per idranti soprassuolo
Werkstoff Deckel und Gehäuse (EN-GJL)	Matériau couvercle et corps (EN-GJL)	Materiale coperchio e corpo (EN-GJL)
Zinkstaubgrundiert	Revêtement à poussière de zinc	Fondo in polvere di zinco
Deckel mit gleitsicherem Profil	Couvercle à profil antidérapant	Coperchio con profilo antiscivolo
Einbau in Zementrohrfalz	Montage dans la rainure du tuyau en ciment	Installazione nella scanalatura del tubo in cemento
Zulässige Belastung: 1 Tonne	Charge admissible : 1 tonne	Carico consentito: 1 tonnellata

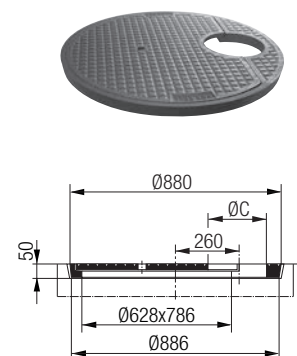
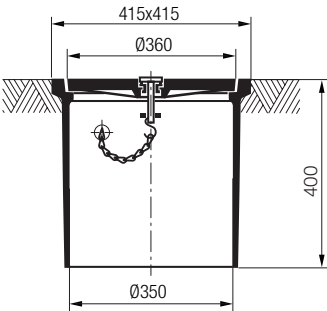


Fig.	ØC mm	kg	NPK / NPK CPN
7545	245	100.0	-
7546	280	100.0	-



Strassenkappe	Regard d'hydrante	Chiusino stradale
für einarmige Unterflurhydranten	Pour hydrantes souterraines à une sortie	per idranti sottosuolo ad una uscita
Werkstoff Rahmen und Deckel (EN-GJL), Deckelstift Stahl	Matériau cadre et couvercle (EN-GJL), goupille acier	Materiale telaio e coperchio (EN-GJL), perno coperchio in acciaio
Zinkstaubgrundiert	Revêtement à poussière de zinc	Fondo in polvere di zinco
Deckel und Rahmen mit gleitsicherem Profil	Couvercle et cadre à profil antidérapant	Coperchio e telaio con profilo antiscivolo
Deckelstift versenkt	Goupille noyée	Perno coperchio incassato
Zulässige Belastung: 8 Tonnen	Charge admissible : 8 tonnes	Carico consentito: 8 tonnellata

Fig.

7550	kg 66.0
------	------------



Hydrantenschlüssel Zum Bedienen der Ventile und Verschlusskappen von Überflurhydranten	Clé d'hydrante Pour la manoeuvre des vannes et des bouchons de fermeture des bornes d'hydrantes	Chiave di manovra per idranti Per l'utilizzo delle valvole e delle calotte di chiusura degli idranti soprassuolo
Werkstoff Aluminium	Matériau Aluminium	Materiale Alluminio

Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	b x h mm	kg	Art-Nr.
7598	Schlüssel Clé de manoeuvre Chiave	420x425	1.00	30722

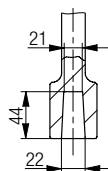


Hydrantenschlüssel mit Reduktion Zum Bedienen der Ventile und Verschlusskappen von Überflurhydranten	Clé d'hydrante avec réduction Pour la manoeuvre des vannes et des bouchons de fermeture des bornes d'hydrantes	Chiave di manovra per idranti con riduzione Per l'utilizzo delle valvole e delle calotte di chiusura degli idranti soprassuolo
Reduktion zum Lösen der Schlauchanschlüsse Storz 75 oder 55	Réduction pour enlever les raccords de tuyau Storz 75 ou 55	Riduzione per allentare i raccordi per tubi flessibili Storz 75 o 55
Werkstoff Aluminium	Matériau Aluminium	Materiale Alluminio

Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	b x h mm	Storz	kg	Art-Nr.
7599	Schlüssel Clé de manoeuvre Chiave	420x425	-	1.65	30722
	mit Reduktion avec réduction con riduzione	-	75/55		30723

Hydranten, Hydrantes, Idranti

Zubehör, Accessoires, Accessori



Rätschenschlüssel

Zur einfacheren und leichteren Bedienung von Armaturen und Hydranten

Material

- Schlüsselgestänge hochwertig vergüteter Werkzeugstahl
- Ratsche verchromt
- Handgriffverlängerungen mit Kunststoffhandgriff
- KTL schwarz beschichtet (KTL = kathodischer Tauchlack) erfüllt höchste Korrosionsanforderungen

Technische Angaben

Mögliche Drehmomente
1100 – 1250 Nm

Ratsche für handelsübliche 3/4" Nüsse verwendbar

Ratsche für Rechts- und Linksbetrieb möglich

Clé à cliquet

Pour l'utilisation simple et facile de la robinetterie et des hydrantes

Matériau

- Tige à clé en acier à outils de grande qualité
- Cliquet chromé
- Extensions de poignée avec poignée en plastique
- KTL à revêtement noir (KTL = peinture par immersion cathodique) répond aux exigences de corrosion les plus élevées

Données techniques

Couples possibles 1100 – 1250 Nm

Cliquet utilisable pour les noix 3/4" usuelles

Cliquet possible pour une utilisation à droite et à gauche

Chiave a cricchetto

Per un utilizzo più semplice di raccorde-rie e idranti

Materiale

- Corpo chiavi in acciaio per utensili bonificato di alta qualità
- Cricchetto cromato
- Prolunghe impugnatura con impugnatura in plastica
- Il rivestimento KTL nero (KTL = verniciatura catodica ad immersione) soddisfa i massimi requisiti per quanto concerne la corrosione

Dati tecnici

Possibili coppie
1100 – 1250 Nm

Utilizzabili cricchetti per bussole da 3/4" comunemente reperibili in commercio

Possibile cricchetto per meccanismo destrorso e sinistrorso

Bezeichnung Désignation Denominazione	L mm	Art-Nr.
Rätschenschlüssel komplett bestehend aus: Clé à cliquet complète constituée de : Chiave a cricchetto completa composta da:		
Handgriffverlängerung Extension de poignée Prolunga impugnatura	250	85182
Schlüsselgestänge Tige à clé Corpo chiave	1150	
Handgriffverlängerung Extension de poignée Prolunga impugnatura	350	85183
Schlüsselgestänge Tige à clé Corpo chiave	1150	
Zweiarmige Werkzeugratsche Cliquet d'outil à deux bras Cricchetto utensile a due bracci	-	85175
Handgriffverlängerung (1 Paar) Extension de poignée (1 paire) Prolunga impugnatura (1 paio)	250	85176
Handgriffverlängerung (1 Paar) Extension de poignée (1 paire) Prolunga impugnatura (1 paio)	350	85177
Schlüsselgestänge Tige à clé Corpo chiave	200	85180
Transporttasche Sac de transport Borsa per il trasporto	-	85181

Nummernschild Montage an Hydrant	Plaque numérotée Montage sur l'hydrante	Targhetta numerazione Montaggio su idrante
Werkstoff Spezial-Leichtmetallguss rot eingefärbt mit wetterbeständigem Speziallack	Matériau En alliage spécial léger coloris rouge avec vernis spécial résistant aux intempéries	Materiale Getto in metallo leggero speciale verniciato di colore rosso con vernice speciale resistente agli agenti atmosferici
Bestellangaben Nummer bei Bestellung angeben bis Nr. 400	Références de commande Indiquer le numéro lors de la commande jusqu'au n° 400	Dati dell'ordine Indicare il numero dell'ordine fino al n. 400
Zubehör Linsensenkschrauben	Accessoires Vis à tête cylindrique bombée	Accessori Viti a testa svasata con calotta



Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione		Art-Nr.	NPK / CAN CPN
		kg		
6934	Nummernschild Plaque numérotée Targhetta numerazione	0.05	81973	878.313
	Spezialfarbe für Nummernschild Couleur spéciale pour plaque numérotée Colore speciale per targhetta numerazione	Zuschlag pro Farbe Majoration par couleur Maggiorazione per colore	-	-

Nummernschild Bezogen mit reflektierender Folie Bedruckt mit 2-Komponentenfarbe UV-beständig mit Lacküberzug Ohne Zahlen und ohne Schrauben	Plaque numérotée Recouvert d'un film réfléchissant Imprimé avec encre à 2 composants Résistant aux UV avec une couche de vernis Sans chiffre et sans vis	Targhetta numerazione Rivestito con pellicola riflettente Stampato con vernice bi-componente Resistente ai raggi UV con rivestimento di verniciatura Senza numeri e senza viti
Werkstoff Aluminium	Matériau Aluminium	Materiale Alluminio
Option Farben grün oder gelb auf Anfrage	Option Couleurs vert ou jaune sur demande	Opzione Colori verde o giallo su richiesta
Zubehör Selbstklebebezeichen Linsensenkschrauben	Accessoires Caractères autocollants Vis à tête cylindrique bombée	Accessori Caratteri autoadesivi Viti a testa svasata con calotta

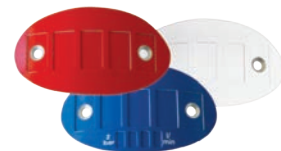


Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Farbe Couleur Colore	Aufdruck Inscription Stampa	Option Option Opzione	l x h mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
6939	Nummernschild Plaque numérotée Targhetta numerazione				120x70	0.05	-	878.313
	unbedruckt sans impression non stampato	rot, rouge, rosso blau, bleu, blu weiss, blanc, bianco	-	-			31251 31252 31255	-
	bedruckt imprimé stampato	rot, rouge, rosso blau, bleu, blu weiss, blanc, bianco	2 bar l/min	-			31247 31248 31253	-
	bedruckt imprimé stampato	rot, rouge, rosso blau, bleu, blu weiss, blanc, bianco	4 bar l/min	-			31249 31250 31254	-
	Nummernschild Plaque numérotée Targhetta numerazione		-	bekleben nach Vorgabe collage selon les instructions incollare secondo istruzioni			-	-

Hydranten, Hydrantes, Idranti

Zubehör, Accessoires, Accessori



Selbstklebebezeichen	Caractères autocollants	Caratteri autoadesivi
Reflektierend	Réfléchissant	Riflettente
Felder 14 12 Felder gleiche Zahlen 0 bis 9 und 2 Leerfelder	Champs 14 12 champs chiffres identiques 0 à 9 et 2 champs vides	Campi 14 12 campi stessi numeri da 0 a 9 e 2 campi vuoti
Bestellangaben Nummer angeben*)	Références de commande Indiquer le numéro*)	Dati dell'ordine Indicare numero*)
Option Farben grün oder gelb auf Anfrage	Option Couleurs vert ou jaune sur demande	Opzione Colori verde o giallo su richiesta
*) Bei Bestellung Strich durch die gewünschte Zahl (0, 1, 2, 3...oder 9) ersetzen		
*) Lors de la commande, la ligne doit être remplacée par le chiffre souhaité (0, 1, 2, 3...ou 9)		
*) Al momento dell'ordinazione sostituire il trattino con il numero desiderato (0, 1, 2, 3...o 9)		

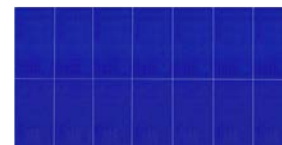
zu, pour, per Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Farbe Couleur Colore	h mm	Art-Nr.
6939	Selbstklebebezeichen	rot, rouge, rosso	25	9601_*
	Caractères autocollants	blau, bleu, blu		9602_*
	Caratteri autoadesivi	weiss, blanc, bianco		9603_*
	Selbstklebebezeichen	rot, rouge, rosso	10	9601_*
	Caractères autocollants	blau, bleu, blu		9602_*
	Caratteri autoadesivi	weiss, blanc, bianco		9603_*



Selbstklebebezeichen	Caractères autocollants	Caratteri autoadesivi
Reflektierend	Réfléchissant	Riflettente
Felder 14 12 Felder Zahlen 0 bis 9 und 2 Leerfelder	Champs 14 12 champs chiffres 0 à 9 et 2 champs vides	Campi 14 12 campi numeri da 0 a 9 e 2 campi vuoti
Option Farben grün oder gelb auf Anfrage	Option Couleurs vert ou jaune sur demande	Opzione Colori verde o giallo su richiesta

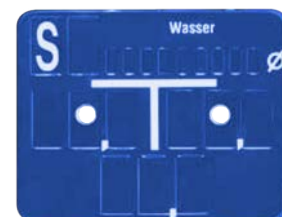
zu, pour, per Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Farbe Couleur Colore	h mm	Art-Nr.
6939	Selbstklebebezeichen	rot, rouge, rosso	25	96110
	Caractères autocollants	blau, bleu, blu		96111
	Caratteri autoadesivi	weiss, blanc, bianco		96112
	Selbstklebebezeichen	rot, rouge, rosso	10	96115
	Caractères autocollants	blau, bleu, blu		96116
	Caratteri autoadesivi	weiss, blanc, bianco		96117

Selbstklebezeichen	Caractères autocollants	Caratteri autoadesivi
Reflektierend	Réfléchissant	Riflettente
Felder 14	Champs 14	Campi 14
Leerfelder	Champs vides	Campi vuoti
Option	Option	Opzione
Farben grün oder gelb auf Anfrage	Couleurs vert ou jaune sur demande	Colori verde o giallo su richiesta



zu, pour, per Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Farbe Couleur Colore	h mm
6939	Selbstklebezeichen Caractères autocollants Caratteri autoadesivi	rot, rouge, rosso blau, bleu, blu weiss, blanc, bianco	25
	Selbstklebezeichen Caractères autocollants Caratteri autoadesivi	rot, rouge, rosso blau, bleu, blu weiss, blanc, bianco	10

Hinweistafel - Schieber (zu Hydranten)	Plaque indicatrice - vanne (pour les hydrantes)	Tabella avvertenze - serranda (per idranti)
Passend zu Fig. 6942/43/44	Convient à la fig. 6942/43/44	Adatto per Fig. 6942/43/44
Bezogen mit reflektierender Folie	Recouvert d'un film réfléchissant	Rivestito con pellicola riflettente
Bedruckt mit 2-Komponentenfarbe	Imprimé avec encre à 2 composants	Stampato con vernice bi-componente
UV-beständig mit Lacküberzug	Résistant aux UV avec une couche de vernis	Resistente ai raggi UV con rivestimento di verniciatura
Ohne Zahlen und ohne Schrauben	Sans chiffre et sans vis	Senza numeri e senza viti
Werkstoff	Matériau	Materiale
Aluminium	Aluminium	Alluminio
Zubehör	Accessoires	Accessori
Selbstklebezeichen	Caractères autocollants	Simboli autoadesivi
Linsensenkschrauben	Vis à tête cylindrique bombée	Viti a testa svasata con calotta



Bezeichnung Désignation Denominazione	Farbe Couleur Colore	Aufdruck Inscription Stampa	I x b mm	kg	Art-Nr.
Hinweistafel - Schieber Plaque indicatrice - vanne Tabella avvertenze - serranda	rot, rouge, rosso blau, bleu, blu weiss, blanc, bianco	Wasser, eau, acqua	140x110	0.35	96278

Hydranten, Hydrantes, Idranti

Zubehör, Accessoires, Accessori



Selbstklebezeichen	Caractères autocollants	Caratteri autoadesivi
Reflektierend	Réfléchissant	Riflettente
Felder 14	Champs 14	Campi 14
12 Felder gleiche Buchstaben A bis Z und 2 Leerfelder	12 champs de lettres identiques A à Z et 2 champs vides	12 campi stesse lettere da A a Z e 2 campi vuoti
Bestellangaben	Références de commande	Dati dell'ordine
Buchstaben angeben*)	Indiquer les lettres*)	Indicare le lettere*)
Option	Option	Opzione
Farben grün oder gelb auf Anfrage	Couleurs vert ou jaune sur demande	Colori verde o giallo su richiesta
*) Bei Bestellung Strich durch die gewünschte Buchstabe (A, B, C, D...oder Z) ersetzen	*) Lors de la commande, la ligne doit être remplacée par la lettre souhaitée (A, B, C, D...oder Z)	*) Al momento dell'ordinazione sostituire il trattino con la lettera desiderata (A, B, C, D...o Z)

zu, pour, per Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Farbe Couleur Colore	h mm
96278	Selbstklebezeichen	rot, rouge, rosso	25
	Caractères autocollants	blau, bleu, blu	
	Selbstklebezeichen	weiss, blanc, bianco	
	Selbstklebezeichen	rot, rouge, rosso	10
	Caractères autocollants	blau, bleu, blu	
	Selbstklebezeichen	weiss, blanc, bianco	



Hinweistafel	Plaque indicatrice	Tabella avvertenze
Werkstoff	Matériau	Materiale
Zinkstaubgrundiert	Revêtement à poussière de zinc	Con fondo in polvere di zinco
Spezial-Leichtmetallguss	En alliage spécial léger	Getto in metallo leggero speciale
blau eingefärbt	coloris bleu	verniciato di colore blu
mit wetterbeständigem Speziallack	avec vernis spécial résistant aux intempéries	con vernice speciale resistente agli agenti atmosferici

Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Hinweis Remarque Avvertenza	l x h mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
6926	Hinweistafel - HYDRANT Plaque indicatrice - HYDRANT Tabella avvertenze - HYDRANT		190x150	0.35	81909	-
6927	Hinweistafel - IDRANTE Plaque indicatrice - IDRANTE Tabella avvertenze - IDRANTE		190x150	0.35	81911	-
	Für Wandmontage Pour montage mural Per montaggio a parete		-	-	-	878.211
	Für Ständermontage Pour montage sur pied Per montaggio su colonna		-	-	-	878.212

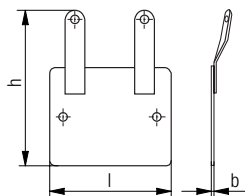


Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Farbe Couleur Colore	l x b mm	Lochabstand Distance entre les trous Interasse fori mm	kg	Art-Nr.
6949	Hinweistafel - SCHIEBER Plaque indicatrice - SCHIEBER Tabella avvertenze - SCHIEBER	rot, rouge, rosso blau, bleu, blu	130x105	110	0.35	95922 95925
	Hinweistafel - VANNE Plaque indicatrice - VANNE Tabella avvertenze - VANNE	rot, rouge, rosso blau, bleu, blu	130x105	110	0.35	95923 95926
	Gravur Gravure Incisione		-	-	-	93452

Befestigung für	Fixation pour	Fissaggio per
Nummernschilder an Hydranten	Plaque numérotée sur les hydrantes	Targhetta numerazione su idranti
Linssensenkschraube mit oder ohne Mutter	Vis à tête cylindrique bombée avec ou sans écrou	Vite a testa svasata con calotta con o senza dado
Werkstoff	Matériau	Materiale
Messing	Laiton	Ottone



zu, pour, per Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	zu pour per	Stk.	Dimension Dimensions Dimensione	kg	Art-Nr.
6939	Linsensenkschraube Vis à tête cylindrique bombée Vite a testa svasata con calotta	CLASSIC, HYPLUS	2	M6x20	0.35	107309
6934	Mutter Écrou Dado			M6		67311
6939	Linsensenkschraube Vis à tête cylindrique bombée Vite a testa svasata con calotta	5000S	2	M6x12	0.35	95394


Schieberschildbefestigung einfach

 Schieberschildbefestigung komplett inkl.
Besfestigungsschrauben und Muttern zu
CLASSIC und HYPLUS

 Schieberschildbefestigung komplett inkl.
Besfestigungsschrauben zu 5000S

Werkstoff

 Schieberschildbefestigung und Linsen-
schrauben aus Inox

Mutter aus Messing

**Fixation de plaque indicatrice de
vanne simple**

 Fixation de plaque indicatrice de vanne
complète, vis de fixation et écrous incl.
pour CLASSIC et HYPLUS

 Fixation de plaque indicatrice de vanne
complète, vis de fixation pour 5000S
incl.

Matériau

 Fixation de plaque indicatrice de vanne
et vis à tête bombée en inox

Écrou en laiton

**Fissaggio targhetta serranda
semplice**

 Fissaggio targhetta serranda completo
incl. viti di fissaggio e dadi per CLASSIC
e HYPLUS

 Fissaggio targhetta serranda completo
incl. viti di fissaggio per 5000S

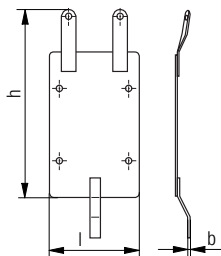
Materiale

 Fissaggio targhetta serranda e viti a
testa cilindrica con calotta in acciaio
Inox

Dadi in ottone

Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	zu pour per	Stk.	l x b x h		Art-Nr.
				mm	kg	

6942	Schieberschildbefestigung Fixation de plaque indicatrice de vanne Fissaggio targhetta serranda		1		140x2.5x174	-	30928
	Linsensenkschraube Vis à tête cylindrique bombée Vite a testa svasata con calotta			M6x20			95406
	Mutter Écrou Dado	CLASSIC, HYPLUS	2		-	0.35	67311
	Schild Plaque Targhetta		-		140x2.5x174	-	30928
6943	Linsensenkschraube Vis à tête cylindrique bombée Vite a testa svasata con calotta	5000S	2	M6x12	-	0.35	95585


Schieberschildbefestigung doppelt

 Schieberschildbefestigung komplett inkl.
Besfestigungsschrauben und Muttern

Werkstoff

 Schieberschildbefestigung und Linsen-
schrauben aus Inox

Mutter aus Messing

**Fixation de plaque indicatrice de
vanne double**

 Fixation de plaque indicatrice de vanne
complète avec vis de fixation et écrous

Matériau

 Fixation de plaque indicatrice et vis à
tête bombée en inox

Écrou en laiton

Fissaggio targhetta serranda doppio

 Fissaggio targhetta serranda completo
incl. viti di fissaggio e dadi

Materiale

 Fissaggio targhetta serranda e viti a
testa cilindrica con calotta in acciaio
Inox

Dadi in ottone

Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	zu pour per	Stk.	l x b x h		Art-Nr.
				mm	kg	

6944	Schieberschildbefestigung Fixation de plaque indicatrice de vanne Fissaggio targhetta serranda		1		140x2.5x289	-	30959
	Linsensenkschraube Vis à tête cylindrique bombée Vite a testa svasata con calotta			M6x20			95406
	Mutter Écrou Dado	CLASSIC, HYPLUS	4		-	0.6	67311
	Schild Plaque Targhetta		-		140x2.5x289	-	30959

Schieberschildbefestigung	Fixation de plaque indicatrice de vanne	Fissaggio targhetta serranda
Halter inkl. Befestigungsschrauben	Support, vis de fixation incl.	Supporto incl. viti di fissaggio
Werkstoff	Matériau	Materiale
Halter, Linsenschrauben mit I-6kt Inox	Support, vis à tête bombée 6 pans inox	Supporto, viti a testa cilindrica con calotta ed esagono incassato Inox



Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	zu pour per	Stk.	Art-Nr.
9638	Halter Support Supporto	HYTEC	1	32381
	Linsenschraube mit I-6kt Vis à tête bombée 6 pans Vite a testa cilindrica con calotta ed esagono incassato		2 M6x20	96143

Befestigungsbügel für Nummernschild auf Unterflurhydrant	Étrier de fixation pour plaque numérotée sur hydrante souterraine	Staffa di fissaggio per targhetta numerazione su idrante sottosuolo
Werkstoff	Matériau	Materiale
Befestigungsbügel Inox	Étrier de fixation inox	Staffa di fissaggio Inox



Bezeichnung Désignation Denominazione	Art-Nr.
Befestigungsbügel zu Unterflurhydrant Étrier de fixation pour hydrante souterraine Staffa di fissaggio per idranti sottosuolo	32269

Hydranten, Hydrantes, Idranti

Zubehör, Accessoires, Accessori



Befestigung mit Schneestange	Fixation pour piquet à neige	Fissaggio con asta nivometrica
Bride komplett mit Schneestange	Bride complète avec piquet à neige	Staffa completa di asta nivometrica
Passend zu allen Hydranten	Convient à toutes les hydrantes	Adatto per tutti gli idranti
Einfache Montage / Demontage	Montage / démontage faciles	Semplice montaggio / smontaggio
Werkstoff	Matériau	Materiale
Bride Stahl verzinkt	Bride acier zingué	Staffa in acciaio zincato
Schneestange aus Kunststoff, Farbe rot	Piquet à neige en plastique, couleur rouge	Asta nivometrica in plastica, colore rosso
Zubehör	Accessoires	Accessori
Bride	Bride	Staffa
Schneestange	Piquet à neige	Asta nivometrica

Schneestange Farbe blau auf Anfrage

Piquet à neige couleur bleu sur demande

Asta nivometrica colore blu su richiesta

Fig. Bezeichnung
Désignation
Denominazione

		kg
6960	Bride mit Schneestange komplett Bride complète avec piquet à neige Staffa completa di asta nivometrica	2.35



Befestigung mit Kippstange	Fixation avec piquet articulé	Fissaggio con asta ribaltabile
Bride komplett mit Kippstange	Bride complète avec piquet articulé	Staffa completa di asta ribaltabile
Passend zu allen Hydranten	Convient à toutes les hydrantes	Adatto per tutti gli idranti
Einfache Montage / Demontage	Montage / démontage faciles	Semplice montaggio / smontaggio
Werkstoff	Matériau	Materiale
Bride Stahl verzinkt	Bride acier zingué	Staffa in acciaio zincato
Kippstange aus Kunststoff, Farbe rot	Piquet articulé en plastique, couleur rouge	Asta ribaltabile in plastica, colore rosso
Zubehör	Accessoires	Accessori
Bride	Bride	Staffa
Kippstange	Piquet articulé	Asta ribaltabile

Kippstange Farbe blau auf Anfrage

Piquet articulé couleur bleu sur demande

Asta ribaltabile colore blu su richiesta

Bezeichnung
Désignation
Denominazione

		kg
	Bride mit Kippstange komplett Bride complète avec piquet articulé Staffa completa di asta ribaltabile	2.35

Abdecksack	Sac de recouvrement	Sacco di protezione
Für Hydranten ausser Betrieb (nicht funktionsfähig)	Pour hydrantes hors service (non fonctionnelles)	Per idranti fuori servizio (non funzionanti)
Anwendung	Application	Impiego
Für Hydranten: von Roll, Hinni und Hawle andere	Pour hydrantes : von Roll, Hinni et Hawle, autres	Per idranti: von Roll, Hinni e Hawle, altri
Aufschrift	Inscription	Dicitura
Ausser Betrieb	Hors service	Fuori servizio
Material	Matériau	Materiale
Reissfestes, luftdurchlässiges Gewebe zur Verhinderung von Kondenswasser	Tissu indéchirable, perméable à l'air pour empêcher la condensation	Tessuto antistrappo, permeabile all'aria per impedire la formazione di condensa
Farbe	Couleur	Colore
Lemongreen	Vert citron	Verde lime
Befestigung	Fixation	Fissaggio
Lemongreen	Vert citron	Verde lime
Hinweis	Remarque	Avvertenza
Waschbar bei 30° C	Lavable à 30° C	Lavabile a 30° C



Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Aufschrift Inscription Dicitura	kg	Art-Nr.
7600	Abdecksack Sac de recouvrement Sacco di protezione	Ausser Betrieb Hors service Fuori servizio	2.35	95837

Markierungspunkte	Points de repère	Punti contrassegno
Für Hydranten	Pour hydrantes	Per idranti
Reflektierend	Réfléchissant	Riflettente



Bezeichnung Désignation Denominazione	Farbe Couleur Colore	Ø mm	kg	Art-Nr.
Markierungspunkte Points de repère Punti contrassegno	rot rouge rosso	50	2.35	96488
	weiss blanc bianco			96489

Hydranten, Hydrantes, Idranti

Zubehör, Accessoires, Accessori



Q-cap	Q-cap	Q-Cap
Funktionsschutz für Hydranten	Protection de l'intégrité des hydrantes	Protezione funzionale per idranti

Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	zu pour per	Farbe Couleur Colore	Sack, Sac, Sacco Stk.	Art-Nr.
6931	Q-cap	-	gelb, jaune, giallo	100	32187
			blau, bleu, blu		32268
		HYTEC	gelb, jaune, giallo	100	32197
			blau, bleu, blu		32274



Hydrantenfett	Lubrifiant pour hydrantes	Grasso per idranti
Klübersynth VR 69-252	Klübersynth VR 69-252	Klübersynth VR 69-252

Bezeichnung Désignation Denominazione	kg	Art-Nr.
Hydrantenfett Lubrifiant pour hydrantes Grasso per idranti	1.0	95254

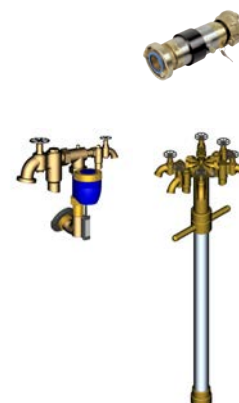
Bezeichnung Désignation Denominazione	kg	Art-Nr.
Fettspray Spray lubrifiant Grasso spray	1.0	95665

Druckmessgerät	Manomètre	Misuratore di pressione
Mit Kugelhahn, Manometer mit Storz 55 oder 75 Anschluss	Avec robinet à boisseau, manomètre avec raccord Storz 55 ou 75	Con rubinetto a sfera, manometro con raccordo Storz 55 o 75
Werkstoff	Matériau	Materiale
Aluminium, Guss, Stahl rostfrei	Aluminium, fonte, acier inoxydable	Alluminio, ghisa, acciaio inox



Fig.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Storz	Kugelhahn Robinet à boisseau sphérique Rubinetto a sfera	Anzeige Affichage batterie	Ø		Art-Nr.
			DN	bar	mm	kg	
6946	Druckmessgerät	55	10	0-16	68	0.9	30980
	Manomètre Misuratore di pressione	75	3/8"				30981

Systemtrenner	Séparateur de système	Sezionatori sistema
Zum Schutz gegen die Verschmutzung Ihres Trinkwassers	Pour la protection contre la pollution de votre eau potable	Per la protezione contro la contaminazione della vostra acqua potabile
Einsatz	Utilisation	Impiego
Hydranten werden als provisorische Wasserversorgungsstelle (bei Bau-massnahmen, Dorffesten oder anderen Veranstaltungen ...) genutzt. Dort muss speziell auf die Trennung von Trinkwasser und Nicht-Trinkwasser geachtet werden. Systemtrenner dienen zur Absicherung des Trinkwassers gegen Rückdrücken, Rücksaugen oder Rückfließen von Nicht-Trinkwasser.	Les hydrantes sont utilisées comme branchements provisoires d'eau potable (lors de mesures de construction, de fêtes de village ou autres manifestations ...). Il faut particulièrement faire attention à la séparation entre l'eau potable et l'eau non potable. Les séparateurs de système servent à protéger l'eau potable contre les pressions de retour, les aspirations ou les retours de l'eau non potable.	Gli idranti vengono utilizzati come punto provvisorio di approvvigionamento idrico (in caso di misure di rimodernamento, feste di paese o altre manifestazioni...). In questi casi dev'essere posta particolare attenzione specialmente alla separazione di acqua potabile ed acqua non potabile. I sezionatori di sistema hanno la funzione di garantire che l'acqua potabile non ritorni, venga risucchiata o rifluisca nell'acqua non potabile.
Lassen Sie sich individuell von Ihrem vonRoll-Fachmann beraten.	Profitez des conseils personnalisés de votre spécialiste vonRoll.	Approfittate dei consigli personalizzati del vostro specialistavonRoll.



Systemtrenner	Séparateur de système	Sezionatori sistema
Storz abschliessbar (vandalensicher)	Storz verrouillable (à l'épreuve du vandalisme)	Storz con arresto (a prova di vandalismi)



Bezeichnung Désignation Denominazione	Storz	Art-Nr.
Systemtrenner	55	32569
Séparateur de système	75	32572
Sezionatori sistema		

Technische Angaben

- Nenndurchfluss Systemtrenner DN 20: 2.8 m³/h
- Nenndurchfluss Systemtrenner DN 40: 12.0 m³/h

Verwendung

Durch den modularen Aufbau der Systemtrenner bietet vonRoll ein sehr grosses Spektrum an Kombinationsmöglichkeiten.
So kann für praktisch jedes Bedürfnis die passende Lösung individuell zusammengestellt werden.

Anforderungen

Die Anforderungen an die Rückflussverhinderungen sind in der EN 1717 «Schutz des Trinkwassers vor Verunreinigungen in Trinkwasserinstallationen und allgemeine Anforderungen an Sicherungseinrichtungen zur Verhütung von Trinkwasserverunreinigungen durch Rückfließen» bzw. in den SVGW «Leitsätzen für Trinkwasserinstallationen W3, Ergänzung 1» enthalten.

Bestellbeispiel

1) **ST-E2-F**
 Systemtrenner-Kopf mit einem DN 40 mit Storz 55 Abgang und einem DN 20 mit Geka-Kupplung, Anschluss ist eine mit Schlüssel abschliessbare Storz 75 Kupplung, der Durchfluss wird mit einem Zähler erfasst und kann per GSM oder Bluetooth übertragen werden.

2) **ST-G5-0**
 Systemtrenner-Kopf mit sechs DN 20 Systemtrennern mit Geka-Kupplungen als Abgänge. Anschliessbar an Unterflurhydranten mit SNV-Normalgewinde der Grösse 2, ohne Messgeräte.

Données techniques

- Débit nominal du séparateur de système DN 20: 2.8 m³/h
- Débit nominal du séparateur de système DN 40: 12.0 m³/h

Utilisation

Grâce à la construction modulaire du séparateur de système, vonRoll propose un large éventail de possibilités de combinaisons.
Ainsi, pour quasiment chaque besoin, il est possible d'apporter individuellement la solution adaptée.

Exigences

Les exigences en matière de « protection contre les retours d'eau dans les installations d'eau potable et les exigences générales en matière de dispositifs de sécurité pour exclure toute pollution de l'eau potable par un retour d'eau » se trouvent dans la norme EN 1717 ou dans les « directives SSIGE pour l'établissement d'installations d'eau potable W3, complément 1 ».

Exemple de commande

1) **ST-E2-F**
 Tête du séparateur de système avec un DN 40 et sortie Storz 55 et un DN 20 avec raccord Geka, le raccord est un raccord Storz 75 verrouillable à l'aide d'une clé, le débit est enregistré par un compteur et peut être transmis par GSM ou Bluetooth.

2) **ST-G5-0**
 Tête de séparateur avec six séparateurs de système DN 20 et raccords Geka faisant office de sorties. Raccordables aux hydrantes souterraines avec filetage SNV normal de grandeur 2, sans appareil de mesure.

Dati tecnici

- Flusso nominale sezionatore di sistema DN 20: 2.8 m³/h
- Flusso nominale sezionatore di sistema DN 40: 12.0 m³/h

Utilizzo

Grazie alla struttura modulare dei sezionatori di sistema, vonRoll offre uno spettro molto ampio di possibilità di combinazioni.
Pertanto, praticamente per qualsiasi esigenza, è possibile mettere a punto individualmente la soluzione adeguata.

Esigenze

Le esigenze per quanto riguarda l'impedimento del riflusso sono riportate nella norma EN 1717 «Protezione dell'acqua potabile da impurità in installazioni per l'acqua potabile e requisiti generali riguardanti dispositivi di sicurezza per la prevenzione di contaminazione dell'acqua potabile a causa di impurità del riflusso» e/o nei «principi SSIGA per le installazioni per l'acqua potabile W3, integrazione 1».

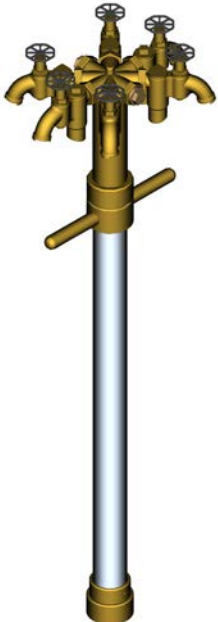
Esempio di ordinazione

1) **ST-E2-F**
 Testa del sezionatore di sistema con un DN 40 con uscita Storz 55 ed un DN 20 con giunto Geka, il raccordo è un giunto Storz 75 con possibilità di chiusura a chiave, il flusso viene rilevato mediante un apposito contatore e può essere trasmesso per GSM o Bluetooth.

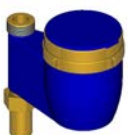
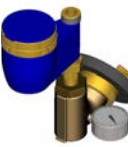
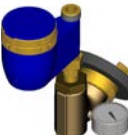
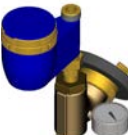
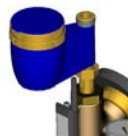
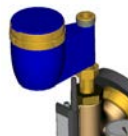
2) **ST-G5-0**
 Testa del sezionatore di sistema con sei sezionatori di sistema DN 20 con giunti Geka quali uscite. Collegabile ad idranti sottosuolo con filettatura normale SNV di grandezza 2, senza misuratori.



1)



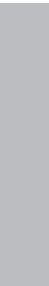
2)

Bestellkonfiguration	Kopfart Type de tête Tipo testa	Configuration de commande	Anschluss Raccord Allacciamento	Configurazione d'ordine	Messtechnik Technique de mesure Tecnologie di misura
ST- 1 x DN 40 mit, <i>avec, con</i> Storz 55 	E	Storz 75  abschliessbar verrouillable chiusibile a chiave	2		F
1 x DN 20 1 x DN 20 mit, <i>avec, con</i> Geka-Kupplung, <i>raccord, giunto</i> 	A	nicht abschliessbar non verrouillable non chiusibile a chiave	1	 Durchflussmessung Mesure du débit Misurazione del flusso	0
2 x DN 40 mit, <i>avec, con</i> Storz 55 	B	abschliessbar verrouillable chiusibile a chiave	2	 Druckmessung Mesure de la pression Misurazione della pressione	A
2 x DN 20 1 x DN 20 mit, <i>avec, con</i> Geka-Kupplung, <i>raccord, giunto</i> 	C	nicht abschliessbar non verrouillable non chiusibile a chiave	3	 Druckmessung Durchflussmessung Mesure de la pression Mesure du débit Misurazione della pressione Misurazione del flusso	B
1 x DN 40 mit, <i>avec, con</i> Storz 55 1 x DN 20 1 x DN 20 mit, <i>avec, con</i> Geka-Kupplung, <i>raccord, giunto</i> 	D	Standrohr zum Anschluss an Unterflurhydranten mit: Tuyau vertical pour raccord aux hydrantes souterraines avec : Tubo verticale per il collegamento di idranti sottosuolo con: SNV Normalgewinde Nr. 2 Filetage SNV normal n° 2 Filettatura normale SNV n. 2	4	 Durchflussmessung mit Übertragung über GSM Mesure du débit avec transmission par GSM Misurazione del flusso con trasmissione via GSM	C
4 x DN 20 mit, <i>avec, con</i> Geka-Kupplung, <i>raccord, giunto</i> 	E	SNV Normalgewinde Nr. 3 Filetage SNV normal n° 3 Filettatura normale SNV n. 3	5	 Durchflussmessung mit Übertragung über GSM Mesure du débit avec transmission par GSM Misurazione del flusso con trasmissione via GSM	D
6 x DN 20 mit, <i>avec, con</i> Geka-Kupplung, <i>raccord, giunto</i> 	F	Genfer Spitzgewinde Filetage triangulaire de Genève Filettatura a profilo triangolare (Ginevra)	6	 Druckmessung Durchflussmessung mit Übertragung über GSM Mesure de la pression, mesure du débit avec transmission par GSM et Bluetooth*) Misurazione della pressione Misurazione del flusso con trasmissione via GSM*)	E
8 x DN 20 mit, <i>avec, con</i> Geka-Kupplung, <i>raccord, giunto</i> 	G	Bajonett-Verschluss (Basel) Fermeture à baïonnette (Bâle) Chiusura a baionetta (Basilea)	7	 Druckmessung Durchflussmessung mit Übertragung über GSM und Bluetooth*) Mesure de la pression, mesure du débit avec transmission par GSM et Bluetooth*) Misurazione della pressione Misurazione del flusso con trasmissione via GSM e Bluetooth*)	F
	H		8		G
					H
					I

*) In der Standardausführung wird das Signal der Durchflussmessung übertragen. Weitere Signale auf Anfrage.

*) Dans la version standard, le signal de la mesure de débit est transmis. Autres signaux sur demande.

*) Nell'esecuzione standard viene trasmesso il segnale della misurazione del flusso. Ulteriori segnali su richiesta.



Übliche Strömungsgeschwindigkeiten

Wasser	Geschwindigkeit w m/s
Trink- und Brauchwasser	
Fernleitungen	bis 3.0
Hauptleitungen	bis 2.0
Ortsnetz	0.6 bis 0.7
Druckwasserleitungen	
lang (> DN 100)	bis 5.0
kurz (< DN 100)	20.0 bis 30.0
Abschlammleitungen	
	1.0 bis 2.0
Kreisumpen	
Saugleitungen	1.0 bis 1.5
Druckleitungen	2.5 bis 3.0

Bestimmung von Durchfluss-Widerständen ζ

Der Druckverlust einer Armatur oder eines in der Rohrleitung sitzenden Formstückes errechnet sich nach folgender Formel:

$$\Delta p = \zeta \cdot \rho \cdot w^2$$

Darin bedeuten:

- Δp den Druckverlust da N/m² (oder in mm WS)
- w die mittlere Durchfluss-Geschwindigkeit des Medium in m/s
- ρ die Dichte des Mediums in kg/m³
- ζ die Widerstandszahl für die betreffende Armatur oder das Formstück

Nachstehende Widerstandszahlen entsprechen ganz geöffneten Durchlassquerschnitten. Bei teilweise geschlossenen Armaturen oder durch kleine Strömungsgeschwindigkeiten bedingter Teilöffnung von Rücklaufklappen muss mit höheren Werten gerechnet werden.

Armatur	Widerstandszahl ζ
Schieber mit Weichdichtung	0.10 - 0.30
Schieber metallisch dichtend	0.20 - 0.40
Plattenschieber	0.10 - 0.20
Rückschlagklappen (mit / ohne Gewicht)	0.90 - 2.60 ^{*)}
Rückschlagklappen 5000	0.90 - 2.60
Ventil-Anbohrbrücke 5000	3.00
Kipp-Rückschlagklappe (mit / ohne Gewicht)	0.50 - 0.60 ^{*)}
Absperrklappen (voll offen, Sitz vor der Welle)	0.30 - 0.55
Selbsttätige Einlauf-Schwimmer-Ventile	6.00 - 9.00
Zwischenseiher (sauber)	2.00 - 3.00
Fussventil	0.60 - 0.70
Leerlauf	0.80 - 1.00

^{*)} Widerstandszahl stark von der Klappenstellung abhängig
Die Angaben gelten für w ≥ 3 m/s

Vitesses d'écoulement usuelles

Eau	Vitesse w m/s
Eau potable et eau industrielle	
Conduites de transport à grande distance	jusqu'à 3,0
Conduites principales	jusqu'à 2,0
Réseau local	0,6 à 0,7
Conduites d'eau sous pression	
longues (> DN 100)	jusqu'à 5,0
courtes (< DN 100)	20,0 à 30,0
Conduites d'évacuation de boues	
	1,0 à 2,0
Pompes centrifuges	
Conduites d'aspiration	1,0 à 1,5
Conduites de refoulement	2,5 à 3,0

Détermination des pertes de charge ζ

La perte de charge d'une robinetterie ou d'une pièce profilée se trouvant dans le tuyau se calcule selon la formule suivante :

$$\Delta p = \zeta \cdot \rho \cdot w^2$$

Où :

- Δp est la perte de pression car N/m² (ou en mm WS)
- w est la vitesse moyenne d'écoulement du fluide en m/s
- ρ est la densité du fluide en kg/m³
- ζ est le coefficient de résistance pour la robinetterie ou la pièce profilée concernée

Les coefficients de résistance suivants correspondent à des sections de passage ouvertes au maximum. Les valeurs seront supérieures lorsque les robinetteries sont partiellement fermées ou que les clapets antiretour sont partiellement ouverts, en raison de faibles vitesses d'écoulement.

Robinetterie	Coefficient de résistance ζ
Vanne à joint souple	0.10 - 0.30
Vanne à étanchéité métallique	0.20 - 0.40
Vanne guillotine	0.10 - 0.20
Clapets antiretour (avec / sans poids)	0.90 - 2,60 ^{*)}
Clapets antiretour 5000	0.90 - 2.60
Pont percable 5000	3.00
Clapet antiretour basculant (avec / sans poids)	0.50 - 0,60 ^{*)}
Robinet à papillon (entièrement ouvert, siège devant l'arbre)	0,30 - 0,55
Vanne d'entrée à flotteur, automatique	6,00 - 9,00
Crépine intermédiaire (propre)	2,00 - 3,00
Distributeur à pédale	0,60 - 0,70
À vide	0,80 - 1,00

^{*)} Le coefficient de résistance dépend fortement de la position du robinet
Les valeurs données sont valables pour w ≥ 3 m/s

Velocità di flusso consuete

Acqua	Velocità w m/s
Acqua potabile ed acqua industriale	
Linee lontane	fino a 3,0
Condutture principali	fino a 2,0
Rete locale	da 0,6 a 0,7
Condotte forzate per l'acqua	
lunghe (> DN 100)	fino a 5,0
corte (< DN 100)	da 20,0 a 30,0
Condotte per il convogliamento dei fanghi	
	da 1,0 a 2,0
Pompe circolari	
Condotte di aspirazione	da 1,0 a 1,5
Condotte forzate	da 2,5 a 3,0

Determinazione delle resistenze di flusso ζ

La perdita di pressione di un elemento della raccorderia oppure di un elemento sagomato lungo la conduttura viene calcolata secondo la seguente formula:

$$\Delta p = \zeta \cdot \rho \cdot w^2$$

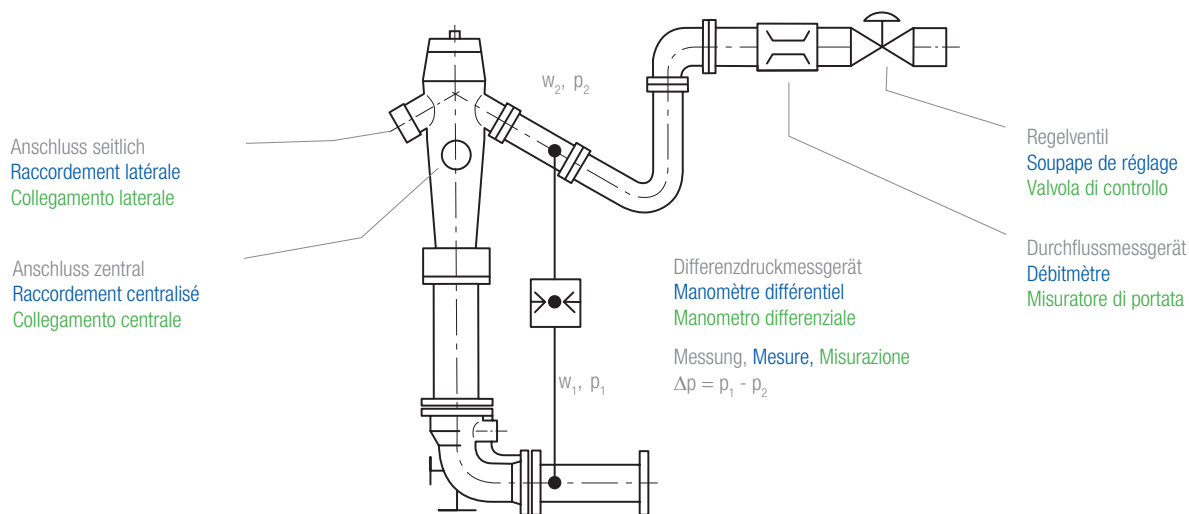
All'interno della formula troviamo questi significati:

- Δp perdita di pressione in N/m² (o in mm c.a.)
- w velocità media del flusso del fluido in questione in m/s
- ρ densità del fluido in questione in kg/m³
- ζ valore di resistenza per la raccorderia interessata o per l'elemento sagomato

I valori di resistenza di seguito riportati corrispondono alle sezioni di passaggio completamente aperte. Nel caso di una raccorderia in parte chiusa, oppure di un'apertura parziale causata da ridotte velocità di flusso delle valvole di ritorno, è necessario eseguire i calcoli utilizzando valori più alti.

Raccorderia	Valore resistenza ζ
Serranda a chiusura morbida	0,10 - 0,30
Serranda a chiusura metallica	0,20 - 0,40
Valvole a ghigliottina	0,10 - 0,20
Valvole di ritenuta (con / senza peso)	0,90 - 2,60 ^{*)}
Valvole di ritenuta 5000	0,90 - 2,60
Valvola saracinesche di presa 5000	3,00
Clappa di ritenuta (con / senza peso)	0,50 - 0,60 ^{*)}
Valvole di intercettazione a farfalla (completamente aperte, sede a monte dell'albero)	0,30 - 0,55
Valvole d'immissione automatica con galleggiante	6,00 - 9,00
Filtro intermedio (puliti)	2,00 - 3,00
Valvola di fondo	0,60 - 0,70
Funzionamento a vuoto	0,80 - 1,00

^{*)} Valore di resistenza fortemente subordinato alla posizione valvola
Le indicazioni sono valide per w ≥ 3 m/s



Legende Légende Legenda	Hydrant Hydrante Idrante	Anschluss Raccordement Allacciamento	Ø	Position Position Posizione
19	Fig. 5530	2	110	seitlich, latérale, laterale
18	HYPLUS	2	75	seitlich, latérale, laterale
17	HYTEC HYPLUS	2 2	75 75/55	seitlich, latérale, laterale
16	CLASSIC	2	75	seitlich, latérale, laterale
15	HYPLUS	2	55	seitlich, latérale, laterale
14	HYTEC CLASSIC CLASSIC Fig. 5523	2 2 1 1	55 55 75 60	seitlich, latérale, laterale zentral, centralisée, centrale -
13	HYTEC 5000S HYPLUS	1 1 1	75 75 75	zentral, centralisée, centrale seitlich, latérale, laterale
12	CLASSIC	1	75	seitlich, latérale, laterale
11	HYPLUS	1	55	seitlich, latérale, laterale
10	CLASSIC	1	55	seitlich, latérale, laterale
9	Fig. 5535	1	-	-
8	Fig. 5516	1	-	-
7	Fig. 5515	1	-	-

Legende Légende Legenda	Strahlrohr Lance Lancia	Ø
6	2	12
5	2	10
4	1	12
3	1	10
2	2	8
1	1	8

Bei Hydranten mit kleinem ζ kommt es sehr stark auf das verwendete Unterteil an.

Bei grossem ζ (z.B. CLASSIC) fällt dies weniger ins Gewicht.

Pour les hydrantes avec petites ζ , la pièce inférieure utilisée joue un rôle central.

Pour les hydrantes avec grosses ζ (par ex. CLASSIC), cela ne reste pas une contrainte gênante.

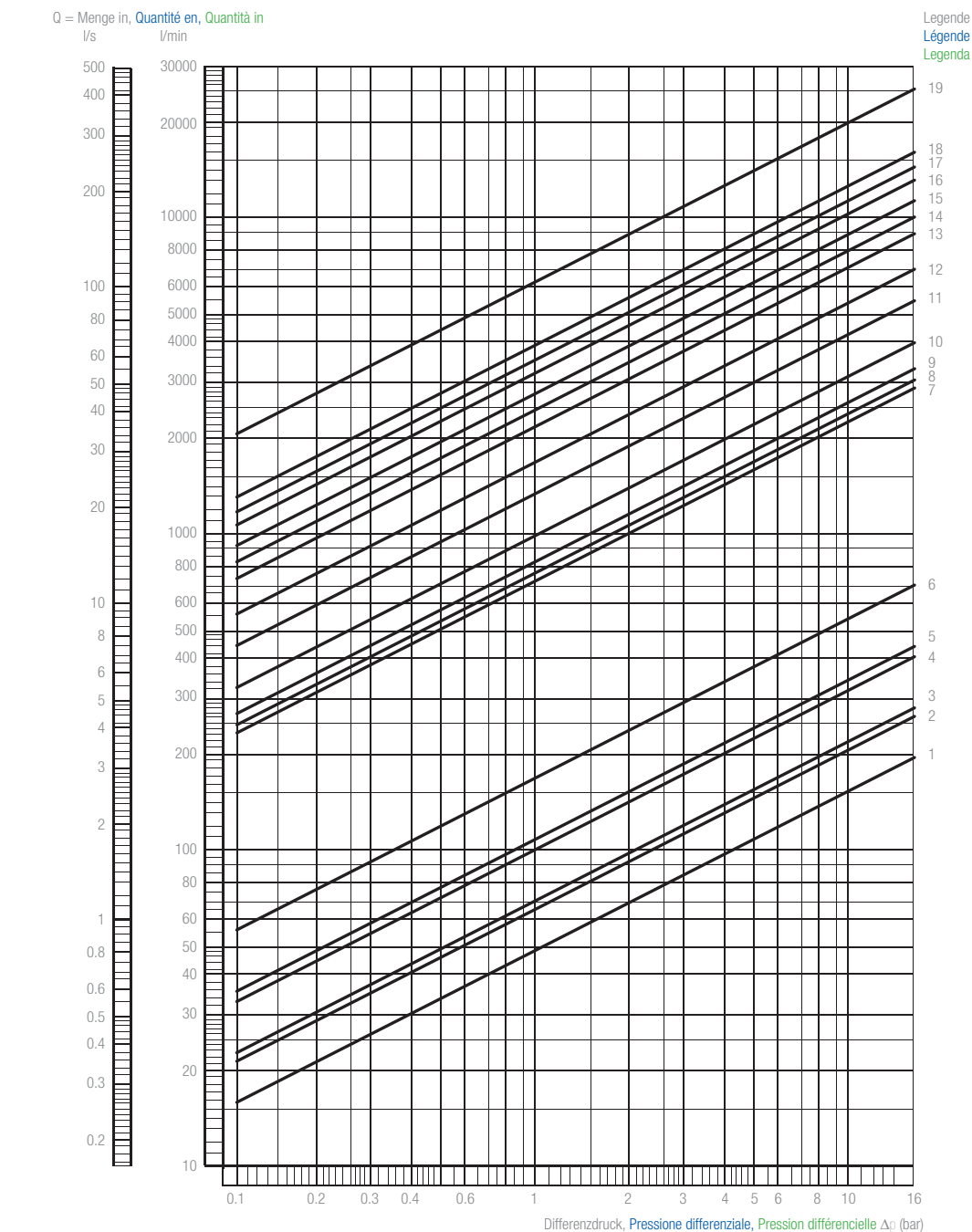
Negli idranti con valore ζ ridotto dipende molto dall'elemento inferiore utilizzato.

In presenza di valore ζ

Leistungen Hydranten

Débits des hydrantes

Prestazioni idranti



$\frac{60 \cdot Q \text{ (l/min)}}{1000}$ bei $\alpha, a p_1 = 1 \text{ bar}$

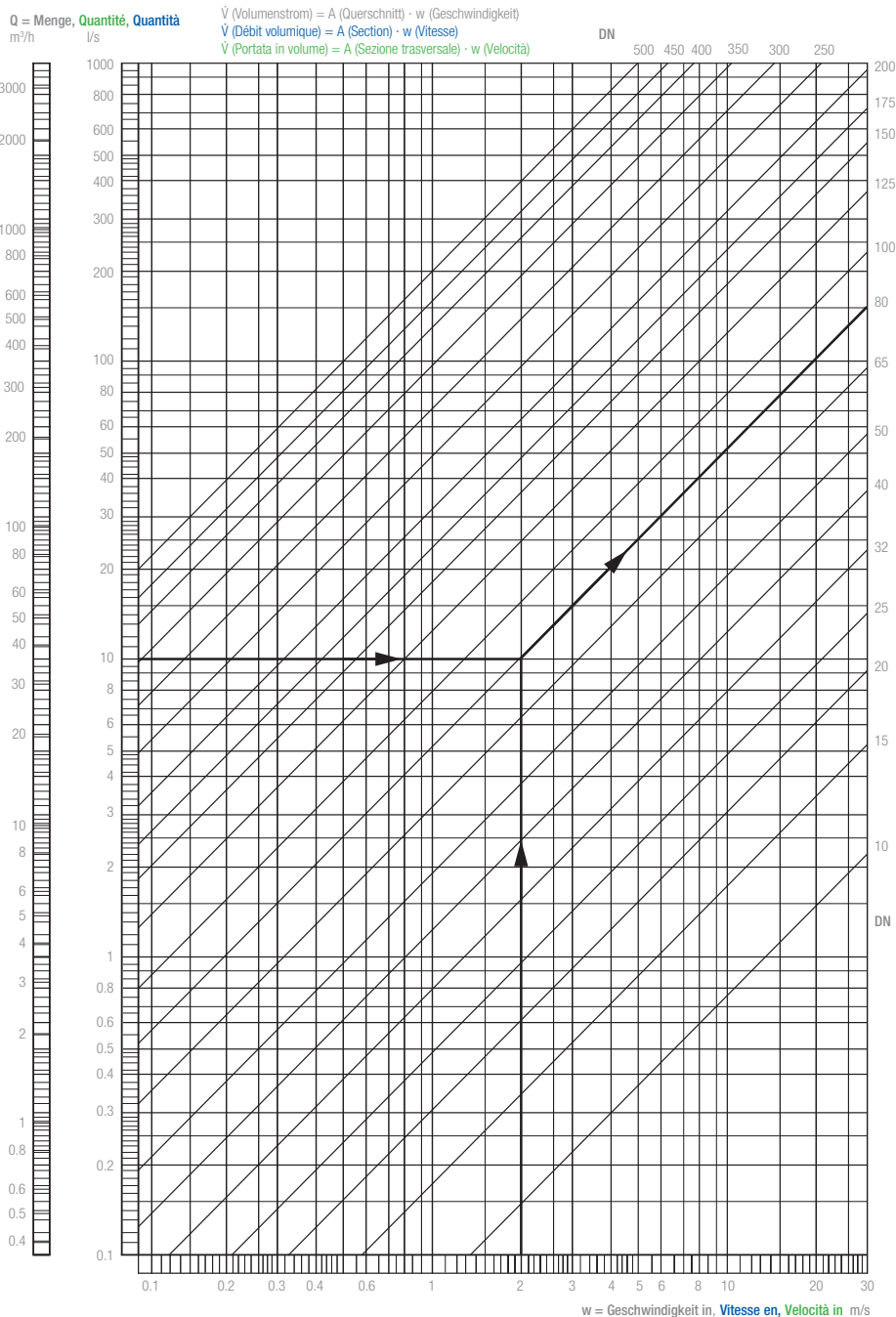
entspricht Kv-Wert (m³/h) nach DIN 3321
correspond à la valeur Kv (m³/h) conformément à la norme DIN 3321
corrisponde al valore Kv (m³/h) secondo DIN 3321

Für Rohrleitungen DN 10 - 500

Pour tuyaux DN 10 - 500

Per condutture DN 10 - 500

Quantité, Quantità



Berechnungsbeispiel

Gegeben:
Wassermenge $Q = 10 \text{ l/s}$
Geschwindigkeit max. zul. 2.0 m/s
Gesucht: Rohrdurchmesser

Lösung: Aus obenstehendem Diagramm wird der Rohrdurchmesser DN 80 ausgelesen

Exemple de calcul

Hypothèse :
Quantité d'eau $Q = 10 \text{ l/s}$
Vitesse maxi admissible 2.0 m/s
Recherche : diamètre du tuyau

Solution : le diagramme ci-dessus fournit le diamètre DN 80

Esempio di calcolo

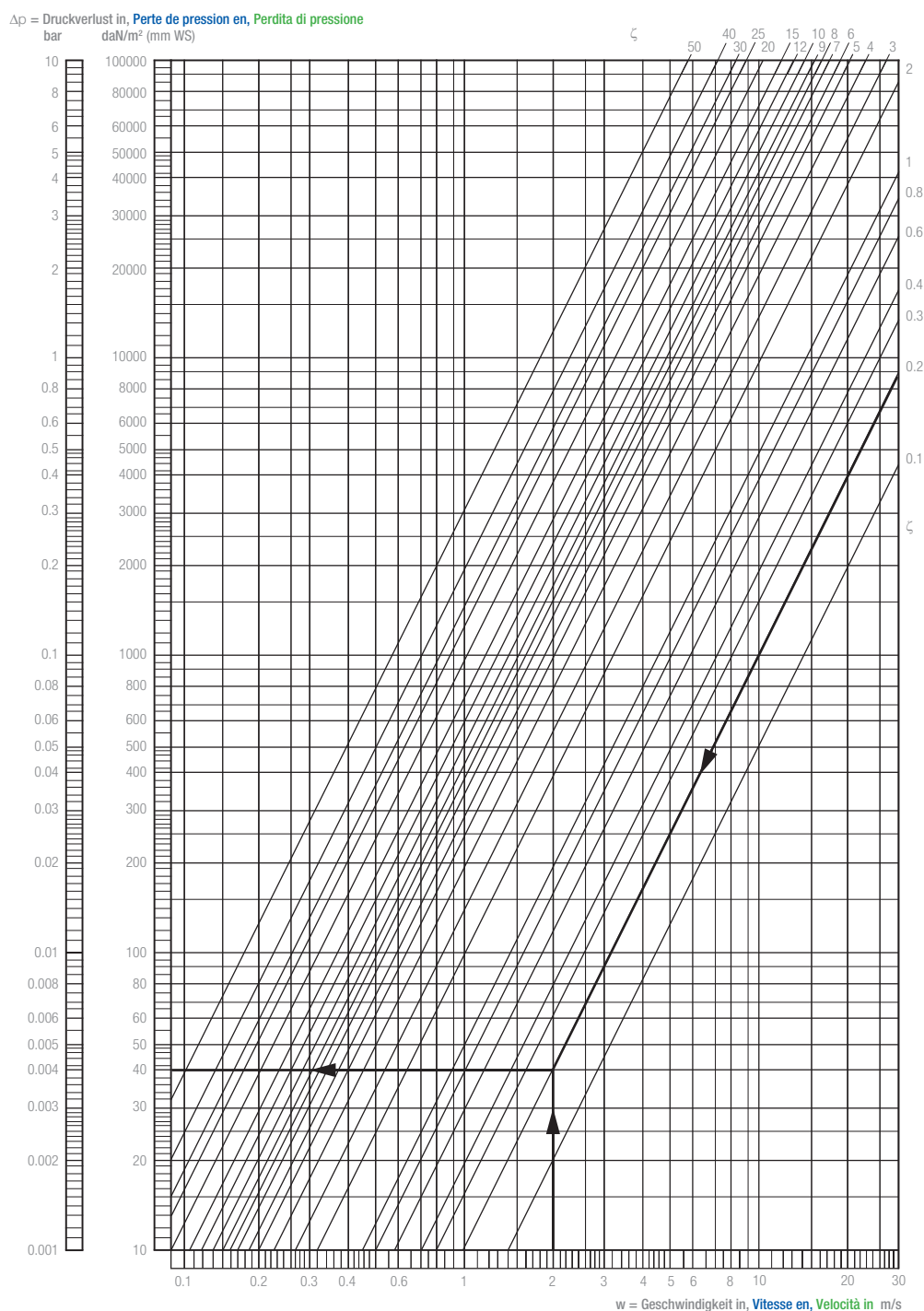
Dati:
Quantità d'acqua $Q = 10 \text{ l/s}$
Velocità max. consentita 2.0 m/s
Incognita: Diametro della conduttura

Soluzione: Dal diagramma riportato sopra è possibile rilevare il diametro della conduttura DN 80

Druckverlustbestimmung

Détermination de la perte de charge

Determinazione perdita di pressione



Berechnungsbeispiel

Gegeben:

Geschwindigkeit max. zul. 2,0 m/s

Gesucht: Druckverlust z.B. von einem Schieber mit Weichdichtung

Lösung: Aus Tabelle «Bestimmung von Durchfluss-Widerständen ζ» (Seite 1), ist z.B. für Schieber mit Weichdichtung $\zeta = 0.2$ zu entnehmen. Ergibt aus obenstehendem Diagramm ein Druckverlust für Schieber mit Weichdichtung von 0,004 bar oder 40 mm WS.

Exemple de calcul

Hypothèse :

Vitesse maxi admissible 2,0 m/s

Recherche : Perte de charge, par exemple d'une vanne à joint souple

Solution : sur le tableau « Détermination des pertes de charge ζ » (page 1), il convient de retirer, par exemple, la vanne à joint souple $\zeta = 0.2$. Le diagramme ci-dessus montre une perte de pression pour la vanne à joint souple de 0,004 bar ou 40 mm WS.

Esempio di calcolo

Dati:

Velocità max. consentita 2,0 m/s

Incognita: Perdita di pressione ad es. da una serranda a chiusura morbida

Soluzione: Dalla tabella «Determinazione delle resistenze di flusso ζ» (pagina 1) si considera ad es. un valore $\zeta = 0.2$ per una serranda a chiusura morbida. Dal diagramma riportato sopra risulta una perdita di pressione per serranda con chiusura morbida di 0,004 bar o 40 mm c.a.

Dichte $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$

Densité $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$

Densità $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$

Unsere Dienstleistungen, Nos prestations de service, I nostri servizi

im Überblick, en resumé, in un colpo d'occhio

Unsere Dienstleistungen Nos prestations de service I nostri servizi	Armaturen Robinetteries Raccorderie	Hydranten Hydrantes Idranti	Rohre Tuyaux Tubi	Entwässerungstechnik Technique de drainage Tecnologie di drenaggio	Messtechnik Technique de mesure Tecnologie di misura
Aus- und Durchflussmessungen Mesures d'écoulement et de débit Misurazioni di erogazione e portata		•			•
Drucküberwachungen Surveillance de la pression Sorveglianza pressione		•	•		•
Ersatzteilmanagement Gestion des pièces détachées Gestione ricambi	•	•	•	•	
Kontrollwartungen Maintenance de contrôle Manutenzioni di controllo	•	•			
Leckortung Wasser & Gas Localisation des fuites eau et gaz Localizzazione perdite di acqua e gas	•	•	•		•
Leitungs- und Schieberortung Localisation des conduites et des vannes Localizzazione condotte e serrande	•		•	•	•
Montagesupport Support de montage Assistenza al montaggio	•	•	•	•	•
Netzüberwachungen Surveillance du réseau Sorveglianza reti					•
Netzwerkdatenerfassung (HYDROPORT) Enregistrement des données du réseau (HYDROPORT) Rilevamento dati di reti (HYDROPORT)	•	•			
Planungssupport Support de planification Supporto alla pianificazione	•	•	•	•	•
Revisionen / Reparaturen Révisions / réparations Interventi di revisione / Riparazioni	•	•		•	•
Spezialanfertigung Version spéciale Prodotti personalizzati	•	•	•	•	•
Technischer Support Support technique Assistenza tecnica	•	•	•	•	•
Umweltmonitoring Monitoring environnemental Monitoraggio ambientale					•
Vakuumpprüfungen Contrôles sous vide Verifiche vuoto			•		•
Verlustanalysen Wasser & Gas Analyse des pertes eau et gaz Analisi perdite d'acqua e gas	•	•	•		•
Wartungsverträge Contrats de maintenance Contratti di manutenzione	•	•		•	•

Schadensminimierung sowie ein zerstörungsfreies Arbeiten sind bei vonRoll hydro selbstverständlich.

La minimisation des risques et un travail non destructif sont une évidence pour vonRoll hydro.

Per vonRoll hydro, ridurre al minimo le avarie e un lavoro esente da danni permanenti sono cosa ovvia.

Bitte fragen Sie uns bei Ihrem konkreten Bedarf an. Die obige Auflistung unserer Dienstleistungen verschafft Ihnen einen ersten Überblick. Wir erstellen gerne für Sie ein individuelles Angebot.

En cas de besoin concret, n'hésitez pas à nous contacter. La liste ci-dessus de nos prestations de service vous fournit un premier aperçu. Nous nous ferons un plaisir de vous faire une offre personnalisée.

Esponeteci le vostre concrete esigenze. L'elenco dei nostri servizi, riportato qui sopra, vi offre una prima panoramica; saremo lieti di sottoporvi un'offerta personalizzata.

